

Commentarii de bello civil 3

C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Tertius

Kapitel 1

- § 1 Dictatore^{Abl} habente^{Abl} comitia^A Caesare^{Abl} consules^N creantur^{PräPas} Iulius^N Caesar^N et^{Kon} P.^N
als Diktator abhaltend die Wahlen Caesar Konsuln werden gewählt Iulius Caesar und P.
Servilius^N is^N enim^{Pt} erat^{ImpAkt} annus^N quo^{Abl} per^{Prp} leges^A ei^D consulem^A fieri^{InfAkt}
Servilius; dieser nämlich war das Jahr, in dem durch die Gesetze ihm zum Consul zu werden
liceret.^{ImpAktKnj}
erlaubt war.
- § 2 his^{Abl} rebus^{Abl} confectis^{Abl} cum^{Kon} fides^N tota^{AdjAbl} Italia^{Abl} esset^{ImpAktKnj}
diesen nach Dingen vollendet, als der Kredit ganz in Italien war
angustior^{AdjKmpN} neque^{Kon} creditae^N pecuniae^N solverentur^{ImpPasKnj} constituit^{PerAkt} ut^{Kon}
enger, und nicht verliehene Gelder wurden zurückgezahlt, beschloss dass
arbitri^N darentur^{ImpPasKnj} per^{Prp} eos^A fierent^{ImpAktKnj} aestimationes^N possessionum^G et^{Kon}
Schiedsrichter gegeben würden; durch sie würden gemacht Schätzungen von Besitzungen und
rerum^G quanti^{Adv} quaeque^N earum^G ante^{Prp} bellum^A fuisset^{PlqAktKnj} atque^{Kon} eae^N
der Dinge, wie viel jede von ihnen vor den Krieg gewesen wäre, und diese
creditoribus^D traderentur.^{ImpPasKnj}
den Gläubigern würden übergeben.
- § 3 hoc^A et^{Kon} ad^{Prp} timorem^A novarum^{AdjG} tabularum^G tollendum^A minuendumque^{AKon}
dieses und zur Furcht neuen der Schuldtafeln wegzunehmen zu verringern und,
qui^N fere^{Adv} bella^A et^{Kon} civiles^{AdjA} dissensiones^A sequi^{InfPas} consuevit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp}
welcher meist Kriege und bürgerliche Zwist zu folgen pflegte, und zur
debitorum^G tuendam^A existimationem^A esse^{InfAkt} aptissimum^{AdjSupA} existimavit.^{PerAkt}
der Schuldner zu schützen das Ansehen zu sein am geeignetsten hielt er.
- § 4 item^{Adv} praetoribus^D tribunisque^{DKon} plebis^G rogationes^A ad^{Prp} populum^A ferentibus^D
ebenfalls den Prätores und den Tribunen des Volkes Anträge an das Volk bringenden
nonnullos^{AdjA} ambitus^A Pompeia^{AdjAbl} lege^{Abl} damnatos^A illis^{Abl} temporibus^{Abl}
einige Wahl bestechungen pompeianischen durch das Gesetz Verurteilte jenen in Zeiten,
quibus^{Abl} in^{Prp} urbe^{Abl} praesidia^A legionum^G Pompeius^N habuerat^{PlqAkt} quae^N iudicia^N
in denen in der Stadt Besatzungen der Legionen Pompeius hatte gehabt, welche Gerichtsverfahren
aliis^{Abl} audientibus^{Abl} iudicibus^{Abl} aliis^{Abl} sententiam^A ferentibus^{Abl} singulis^{AdjAbl}
von anderen anhörenden Richtern, von anderen das Urteil sprechenden an jeweiligen
diebus^{Abl} erant^{ImpAkt} perfecta^N in^{Prp} integrum^A restituit^{PerAkt} qui^N se^A illi^D
Tagen waren vollendet, in den Urzustand stellte wieder her, die sich jenem
initio^{Abl} civilis^{AdjG} belli^G obtulerant^{PlqAkt} si^{Kon} sua^{Abl} opera^{Abl} in^{Prp} bello^{Abl} uti^{InfPas}
am Anfang des bürgerlichen Krieges hatten sich angeboten, wenn ihre Hilfe im Krieg zu nutzen
vellet^{ImpAktKnj} proinde^{Adv} aestimans^N ac^{Kon} si^{Kon} usus^N esset^{ImpAktKnj} quoniam^{Kon}
wollte er, daher schätzend als wenn gebraucht habend wäre, da
sui^G fecissent^{PlqAktKnj} potestatem.^A
ihrer selbst gemacht hätten Verfügungsgewalt.
- § 5 statuerat^{PlqAkt} enim^{Pt} prius^{Adv} hos^A iudicio^{Abl} populi^G debere^{InfAkt}
hatte beschlossen denn zuvor diese durch das Urteil des Volkes zu sollen
restitui^{InfPas} quam^{Kon} suo^{AdjAbl} beneficio^{Abl} videri^{InfPas} receptos^A ne^{Kon}
wiederhergestellt zu werden als seinem Gunst zu scheinen aufgenommen worden, damit nicht

aut^{Kon} ingratus^{AdjN} in^{Prp} referenda^A_{Fu1PasGdv} gratia^A aut^{Kon} arrogans^{AdjN} in^{Prp} praeripiendo^{Abl}_{Ger}
oder undankbar beim zu erwidern Dank oder anmaßend beim vorweg Reißen
populi^G beneficio^{Abl} videretur.^{ImpAktKnj}
des Volkes Gunst schiene er.

Kapitel 2

- § 1 His^D_{Pr} rebus^D et^{Kon} feriis^D Latinis^{AdjD} comitiisque^{DKon} omnibus^{AdjD} perficiendis^D_{Fu1PasGdv} xi^{AdjA} dies^A
diesen Dingen und festtagen lateinischen Wahlen und allen zu dem Vollenden elf Tage
tribuit^{PerAkt} dictaturaque^{AblKon} se^A_{Pr} abdicat^{PräAkt} et^{Kon} ab^{Prp} urbe^{Abl} proficiscitur^{PräAkt}
gewährte der Diktatur und sich legt nieder und von der Stadt bricht auf
Brundisiumque^{AKon} pervenit.^{PerAkt}
Brundisium und gelangt an.
- § 2 eo^{Adv} legiones^A xii^{AdjA} equitatum^A omnem^{AdjA} venire^{InfAkt} iusserat.^{PlqAkt} sed^{Kon} tantum^{Adv} navium^G
dorthin Legionen zwölf, Reiterei gesamte zu kommen hatte befohlen. aber so viel der Schiffe
repperit^{PerAkt} ut^{Kon} anguste^{Adv} xv^{AdjA} milia^A milia^A legionariorum^G militum,^G d^{AdjA} equites^A
fand dass eng fünfzehn tausende tausende der Legionäre der Soldaten, fünfhundert Reiter
transportari^{InfPas} possent.^{ImpAktKnj} hoc^N_{Pr} unum^{AdjN} Caesari^D_{Pr} ad^{Prp} celeritatem^A
transportiert zu werden könnten. dies einzig dem Caesar zu der Schnelligkeit
conficiendi^G_{Ger} belli^G defuit.^{PerAkt}
des Beendens des Krieges fehlte.
- § 3 atque^{Kon} eae^N_{Pr} ipsae^{AdjN} copiae^N hoc^{Abl}_{Pr} infrequentiores^{AdjKmpN} inponuntur,^{PräPas} quod^{Kon} multi^{AdjN}
und diese selbst Truppen hierdurch weniger zahlreich werden aufgesetzt, weil viele
Gallia^{Abl} tot^{Adj} bellis^{Abl} defecerant^{PlqAkt} longumque^{AdjAKon} iter^A ex^{Prp} Hispania^{Abl} magnum^{AdjA}
aus Gallien so vielen Kriegen geschwunden waren langen und Weg aus Spanien großen
numerus^A diminuerat,^{PlqAkt} et^{Kon} gravis^{AdjN} autumnus^N in^{Prp} Apulia^{Abl} circumque^{PrpKon} Brundisium^A
Zahl hatte vermindert, und schwerer Herbst in Apulien um herum und Brundisium
ex^{Prp} saluberrimis^{AdjAblSup} Galliae^G et^{Kon} Hispaniae^G regionibus^{Abl} omnem^{AdjA} exercitum^A
aus sehr gesunden Galliens und Spaniens Gegenden gesamten Heer
valetudine^{Abl} temptaverat.^{PlqAkt}
an der Gesundheit hatte heimgesucht.

Kapitel 3

- § 1 Pompeius^N annum^{AdjA} spatium^A ad^{Prp} comparandas^A_{Fu1PasGdv} copias^A nactus,^N_{PerAkt} quod^{Pr}
Pompeius jährlichen Zeitraum zu zu dem Vorbereiten Truppen erlangt habend, was
vacuum^{AdjN} a^{Prp} bello^{Abl} atque^{Kon} ab^{Prp} hoste^{Abl} otiosum^{AdjN} fuerat,^{PlqAkt} magnam^{AdjA} ex^{Prp}
leer von vom Krieg und von dem Feind untätig gewesen war, große aus
Asia^{Abl} Cycladibusque^{AblKon} insulis^{Abl} Corcyra^{Abl} Athenis^{Abl} Ponto^{Abl} Bithynia^{Abl} Syria^{Abl} Cilicia^{Abl}
Asien den Kykladen und von den Inseln Korfu Athen Pontos Bithynien Syrien Kilikien
Phoenice^{Abl} Aegypto^{Abl} classem^A coegerat,^{PlqAkt} magnam^{AdjA} omnibus^{AdjAbl} locis^{Abl}
Phönizien Ägypten Flotte hatte zusammengezogen, große an allen Orten
aedificandam^A_{Fu1PasGdv} curaverat,^{PlqAkt}
zu bauende hatte veranlasst,
- § 2 magnam^{AdjA} imperatam^A_{PerPas} Asiae^G Syriae^G regibusque^{DKon} omnibus^{AdjD} et^{Kon} dynastis^D et^{Kon}
große befohlene Asiens Syriens den Königen und allen und Dynasten und
tetrarchis^D et^{Kon} liberis^{AdjD} Achaiae^G populis^D pecuniam^A exegerat,^{PlqAkt} magnam^{AdjA} societates^A
Tetrarchen und freien Achaia Völkern Geld hatte eingetrieben, große Gemeinschaften
earum^G_{Pr} provinciarum,^G quas^A_{Pr} ipse^N_{Pr} obtinebat,^{ImpAkt} sibi^D_{Pr} numerare^{InfAkt} coegerat.^{PlqAkt}
jener Provinzen, welche er selbst verwaltete, sich zu zahlen hatte gezwungen.

Kapitel 4

- § 1 Legiones^N effecerat^{PlqAkt} civium^G Romanorum^G viii:^{AdjA} v^{AdjA} ex^{Prp} Italia^{Abl} quas^A_{Pr}
 Legionen hatte gebildet der Bürger der Römer neun: fünf aus Italien welche
 traduxerat^{PlqAkt} unam^{AdjA} ex^{Prp} Cilicia^{Abl} veteranam^{AdjA} quam^A_{Pr} factam^A_{PerPas} ex^{Prp} duabus^{Abl}
 hinübergeführt hatte; eine aus Kilikien veteranen, die gemacht aus zwei
 gemellam^{AdjA} appellabat^{ImpAkt} unam^{AdjA} ex^{Prp} Creta^{Abl} et^{Kon} Macedonia^{Abl} ex^{Prp} veteranis^{AdjAbl}
 Zwillinge nannte; eine aus Kreta und Makedonien aus veteranen
 militibus^{Abl} qui^N_{Pr} dimissi^N_{PerPas} a^{Prp} superioribus^{AdjAbl} imperatoribus^{Abl} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} provinciis^{Abl}
 Soldaten, die entlassen von früheren Feldherrn in diesen Provinzen
 consederant^{PlqAkt} duas^{AdjA} ex^{Prp} Asia^{Abl} quas^A_{Pr} Lentulus^N consul^N conscribendas^A_{Fu1PasGdv}
 hatten sich niedergelassen; zwei aus Asien, welche Lentulus Konsul zu musternde
 curaverat^{PlqAkt}
 hatte veranlasst.
- § 2 praeterea^{Adv} magnum^{AdjA} numerum^A ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Boeotia^{Abl} Achaia^{Abl} Epiroque^{AblKon} supplementi^G
 außerdem große Zahl aus Thessalien Böotien Achaia Epirus und des Ersatzes
 nomine^{Abl} in^{Prp} legiones^A distribuerat^{PlqAkt} his^D_{Pr} Antonianos^{AdjA} milites^A admiscuerat^{PlqAkt}
 unter dem Namen in die Legionen hatte verteilt; diesen antonianischen Soldaten hatte beigemischt.
- § 3 praeter^{Prp} has^A_{Pr} expectabat^{ImpAkt} cum^{Prp} Scipione^{Abl} ex^{Prp} Syria^{Abl} legiones^A ii:^{AdjA} sagittarios^A
 außer diesen erwartete mit Scipio aus Syrien Legionen zwei. Bogenschützen
 Creta^{Abl} Lacedaemone^{Abl} ex^{Prp} Ponto^{Abl} atque^{Kon} Syria^{Abl} reliquique^{AdjAblKon} civitatibus^{Abl} iii:^{AdjA}
 Kreta, Sparta, aus Pontos und auch Syrien übrigen und Staaten drei
 milia^A numero^{Abl} habebat^{ImpAkt} funditorum^G cohortes^A sexcenarias^{AdjA} ii:^{AdjA} equites^A vii:^{AdjA}
 Tausend an Zahl hatte, der Schleuderer Kohorten sechshunderter zwei, Reiter sieben
 milia^A ex^{Prp} quibus^D_{Pr} dc^{AdjA} Gallos^A Deiotarus^N adduxerat^{PlqAkt} d^{AdjA} Ariobarzanes^N ex^{Prp}
 Tausend. von denen sechshundert Gallier Deiotaros hatte zugeführt, fünfhundert Ariobarzanes aus
 Cappadocia^{Abl} ad^{Prp} eundem^{AdjA} numerum^A Cotus^N ex^{Prp} Thracia^{Abl} dederat^{PlqAkt} et^{Kon} Sadalam^N
 Kappadokien; zu dieselbe Zahl Kotys aus Thrakien hatte gegeben und Sadalas
 filium^A miserat^{PlqAkt}
 Sohn hatte gesandt;
- § 4 ex^{Prp} Macedonia^{Abl} cc^{AdjN} erant^{ImpAkt} quibus^D_{Pr} Rhascypolis^N praeerat^{ImpAkt} excellenti^{AdjAbl}
 aus Makedonien zweihundert waren, denen Rhascypolis stand vor, ausgezeichneter
 virtute^{Abl} d^{AdjN} ex^{Prp} Gabinianis^{AdjAbl} Alexandria^{Abl} Gallos^A Germanosque^{AKon} quos^A_{Pr} ibi^{Adv} A.^N
 Tapferkeit; fünfhundert aus gabinianischen Alexandria, Gallier Germanen und, welche dort A.
 Gabinius^N praesidii^G causa^{Abl} apud^{Prp} regem^A Ptolomaeum^A reliquerat^{PlqAkt} Pompeius^N filius^N
 Gabinius des Schutzes wegen bei den König Ptolemaios hatte zurückgelassen, Pompeius Sohn
 cum^{Prp} classe^{Abl} adduxerat^{PlqAkt} dccc^{AdjA} ex^{Prp} servis^{Abl} suis^{Abl}_{Pr} pastorumque^{GKon} suorum^G_{Pr}
 mit der Flotte hatte herangeführt; achthundert aus Dienern seinen Hirten und seiner
 numero^{Abl} coegerat^{PlqAkt}
 an Zahl hatte zusammengetrieben;
- § 5 ccc^{AdjN} Tarcondarius^N Castor^N et^{Kon} Domnilaus^N ex^{Prp} Gallograecia^{Abl} dederant^{PlqAkt} — horum^G_{Pr}
 dreihundert Tarcondarius Castor und Domnilaus aus Gallogräzien hatten gegeben dieser
 alter^N una^{Adv} venerat^{PlqAkt} alter^N filium^A miserat^{PlqAkt} — ; cc^{AdjN} ex^{Prp} Syria^{Abl}
 der eine zusammen war gekommen, der andere den Sohn hatte gesandt zweihundert aus Syrien
 a^{Prp} Commageno^N Antiocho^N cui^D_{Pr} magna^{AdjN} Pompeius^N praemia^N tribuit^{PerAkt} missi^N_{PerPas}
 von Kommagenen Antiochos, welchem große Pompeius Belohnungen verleiht, gesandt
 erant^{ImpAkt} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} plerique^{AdjN} hippotoxotae.^N
 waren, in diesen die meisten Reiter Bogenschützen.
- § 6 huc^{Adv} Dardanos^A Bessos^A partim^{Adv} mercennarios^{AdjA} partim^{Adv} imperio^{Abl} aut^{Kon} gratia^{Abl}
 hierher die Dardaner, die Bessen teils als Söldner, teils durch Befehl oder durch Gunst

comparatos,^A_{PerPas} item^{Adv} Macedones,^A Thessalos^A ac^{Kon} reliquarum^{AdjG} gentium^G et^{Kon} civitatum^G
 zusammengebracht, ebenfalls Makedonen, Thessalier und der übrigen der Völker und der Städte
 adiecerat^{PlqAkt} atque^{Kon} eum^A_{Pr} quem^A_{Pr} supra^{Adv} demonstravimus^{PerAkt} numerum^A expleverat.^{PlqAkt}
 hatte hinzugefügt und diesen den oben haben wir gezeigt Zahl hatte erfüllt.

Kapitel 5

- § 1 Frumenti^G vim^A maximam^{AdjA} ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Asia^{Abl} Aegypto^{Abl} Creta^{Abl} Cyrenis^{Abl}
 an Getreide Menge größte aus Thessalien Asien Ägypten Kreta Kyrene
 reliquisque^{AdjAblKon} regionibus^{Abl} comparaverat.^{PlqAkt}
 den übrigen und den Regionen hatte beschafft.
- § 2 hiemare^{InfAkt} Dyrrachii^G Apolloniae^G omnibusque^{AdjAblKon} oppidis^{Abl} maritimis^{AdjAbl} constituerat.^{PlqAkt}
 über winter in Dyrrachium in Apollonia in allen und Städten maritimen hatte beschlossen,
 ut^{Kon} mare^A transire^{InfAkt} Caesarem^A prohiberet,^{ImpAktKnj} eiusque^{GKon}_{Pr} rei^G causa^{Abl}
 damit das Meer zu überqueren den Caesar verhindern, dessen und der Sache wegen
 omni^{AdjAbl} ora^{Abl} maritima^{AdjAbl} classem^A disposuerat.^{PlqAkt}
 der ganzen Küste maritimen die Flotte hatte verteilt.
- § 3 praeerat^{ImpAkt} Aegyptiis^{AdjD} navibus^D Pompeius^N filius,^N Asiaticis^{AdjD} D.^N Laelius^N et^{Kon} C.^N
 stand vor den ägyptischen Schiffen Pompeius Sohn, den asiatischen D. Laelius und C.
 Triarius,^N Syriacis^{AdjD} C.^N Cassius,^N Rhodiis^{AdjD} C.^N Marcellus^N cum^{Prp} C.^N Coponio,^{Abl}
 Triarius, den syrischen C. Cassius, den rhodischen C. Marcellus mit C. Coponio,
 Liburnicae^{AdjD} atque^{Kon} Achaicae^{AdjD} classi^D Scribonius^N Libo^N et^{Kon} M.^N Octavius.^N
 der liburnischen und der achäischen Flotte Scribonius Libo und M. Octavius.
- § 4 toti^{AdjD} tamen^{Pt} officio^D maritimo^{AdjD} M.^N Bibulus^N praepositus^N_{PerPas} cuncta^A administrabat;^{ImpAkt}
 dem ganzen jedoch Dienst maritimen M. Bibulus vorgesetzt alles verwaltete;
 ad^{Prp} hunc^A summa^N imperii^G respiciebat.^{ImpAkt}
 auf diesen die Höhe der Herrschaft bezog sich.

Kapitel 6

- § 1 Caesar^N ut^{Kon} Brundisium^A venit,^{PerAkt} contionatus^N_{PerPas} apud^{Prp} milites,^A quoniam^{Kon}
 Caesar als nach Brundisium kam, Ansprache gehalten habend bei den Soldaten, weil
 prope^{Adv} ad^{Prp} finem^A laborum^G ac^{Kon} periculorum^G esset,^{ImpAktKnj} perventum,^N_{PerPas} aequo^{AdjAbl}
 nahe an das Ende der Mühen und der Gefahren sei gelangt worden, mit gleichem
 animo^{Abl} mancipia^A atque^{Kon} impedimenta^A in^{Prp} Italia^{Abl} relinquerent,^{ImpAktKnj} ipsi^N_{Pr} expediti^{AdjN}
 Sinn Sklaven und Gepäck stücke in Italien ließen zurück, sie selbst unbelastet
 naves^A conscenderent,^{ImpAktKnj} quo^{Kon} maior^{AdjKmpN} numerus^N militum^G posset,^{ImpAktKnj}
 die Schiffe bestiegen, damit größer Zahl der Soldaten könnte
 inponi,^{InfPas} omniaque^{AKon}_{Pr} ex^{Prp} victoria^{Abl} et^{Kon} ex^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} liberalitate^{Abl}
 eingesetzt werden, alles und aus Sieg und aus seiner eigenen Freigebigkeit
 sperarent,^{ImpAktKnj} conclamantibus^{Abl}_{PräAkt} omnibus,^{Abl}_{Pr} imperaret,^{ImpAktKnj} quod^A_{Pr} vellet,^{ImpAktKnj}
 hofften, zusammen rufenden allen, befehle was wollte,
 quodcumque^A_{Pr} imperavisset,^{PlqAktKnj} se^A_{Pr} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} esse^{InfAkt} facturos,^A_{Fu1Akt} ii^{AdjA}
 was auch immer befohlen hätte, sich mit gleichem Sinn zu sein machen werdend, zwei
- Nonas^A Ianuarias^A naves^A solvit.^{PerAkt}
 Nonen des Januar die Schiffe ließ auslaufen.
- § 2 impositae,^N_{PerPas} ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} legiones^N vii.^{AdjN}
 auf gesetzt, wie oben gezeigt ist, Legionen sieben.
- § 3 postridie^{Adv} terram^A attigit.^{PerAkt} Cerauniorum^G saxa^A inter^{Prp} et^{Kon} alia^{AdjA} loca^A
 am folgenden Tag das Land erreichte. der Keraunischen Felsen zwischen und andere Orte
 periculosa^{AdjA} quietam^{AdjA} nactus^N_{PerPas} stationem^A et^{Kon} portus^A omnes^{AdjA} timens,^N_{PräAkt} quod^{Kon}
 gefährliche ruhigen erlangt habend Ankerplatz und Häfen alle fürchtend, weil

teneri^{InfPas} ab^{Prp} adversariis^{Abl} arbitrabantur,^{ImpAkt} ad^{Prp} eum^A locum^A qui^N appellabatur^{ImpPas}
gehalten werden von den Gegnern meinte man, zu diesem Ort der genannt wurde
Palaeste,^N omnibus^{AdjAbl} navibus^{Abl} ad^{Prp} unam^{AdjA} incolumibus^{AdjAbl} milites^A exposuit.^{PerAkt}
Palaeste, mit allen Schiffen bis auf die eine unversehrten Soldaten an Land setzte.

Kapitel 7

- § 1 Erat^{ImpAkt} Orici^G Lucretius^N Vespillo^N et^{Kon} Minucius^N Rufus^N cum^{Prp} Asiaticis^{AdjAbl} navibus^{Abl}
war in Oricum Lucretius Vespillo und Minucius Rufus mit asiatischen Schiffen
xviii,^{Adj} quibus^{Abl} iussu^{Abl} D.^N Laelii^G praeerant,^{ImpAkt} M.^N Bibulus^N cum^{Prp} navibus^{Abl}
achtzehn, welchen auf Befehl D. des Laelius standen vor, M. Bibulus mit Schiffen
cx^{Adj} Corcyrae.^G
einhundertzehn auf Korcyra.
- § 2 sed^{Kon} neque^{Kon} hi^N sibi^D confisi^N ex^{Prp} portu^{Abl} prodire^{InfAkt} sunt^{PräAkt} ausi,^N PerPas
aber und nicht diese sich vertrauend aus dem Hafen hinauszugehen sind gewagt,
cum^{Kon} Caesar^N omnino^{Adv} xii^{Adj} naves^A longas^{AdjA} praesidio^D duxisset,^{PlqAktKnj} in^{Prp} quibus^{Abl}
als Caesar insgesamt zwölf Schiffe Lang Schiffe zum Schutz geführt habe, in denen
erant^{ImpAkt} constratae^N iii,^{Adj} neque^{Kon} Bibulus^N impeditis^{Abl} navibus^{Abl}
waren gedeckt vier, und nicht Bibulus behinderten Schiffen
dispersisque^{AblKon} remigibus^{Abl} satis^{Adv} mature^{Adv} occurrit,^{PerAkt} quod^{Kon} prius^{AdvKmp} ad^{Prp}
zerstreuten und Ruderern hinreichend zeitig kam entgegen, weil zuvor zum
continentem^A visus^N est^{PräAkt} Caesar,^N quam^{Kon} de^{Prp} eius^G adventu^{Abl} fama^N omnino^{Adv} in^{Prp}
Festland gesehen ist Caesar, ehe über seiner Ankunft Kunde überhaupt in
eas^A regiones^A perferretur.^{ImpPasKnj}
jene Gegenden hingetragen würde.

Kapitel 8

- § 1 Expositis^{Abl} militibus^{Abl} naves^N eadem^{AdjAbl} nocte^{Abl} Brundisium^A a^{Prp} Caesare^{Abl}
angelandeten Soldaten Schiffe in derselben Nacht nach Brundisium von Caesar
remittuntur,^{PräPas} ut^{Kon} reliquae^{AdjN} legiones^N equitatusque^{NKon} transportari^{InfPas}
werden zurückgeschickt, damit die übrigen Legionen Reiterei und transportiert werden
possent.^{ImpAktKnj}
könnten.
- § 2 huic^D officio^D praepositus^N erat^{ImpAkt} Fufius^N Calenus^N legatus,^N qui^N celeritatem^A in^{Prp}
diesem Dienst vorgesetzt war Fufius Calenus Gesandter, der Schnelligkeit in
transportandis^{Abl} legionibus^{Abl} adhiberet.^{ImpAktKnj} sed^{Kon} serius^{Adv} a^{Prp} terra^{Abl}
beim zu transportierenden Legionen anwendete. aber später von der Küste
provectae^N naves^N neque^{Kon} usae^N nocturna^{AdjAbl} aura^{Abl} in^{Prp} redeundo^{Abl}
vorgesehelt Schiffe und nicht benutzt habend nächtlichen Brise beim Zurück Gehen
ffenderunt.^{PerAkt}
stießen auf.
- § 3 oBibulus^N enim^{Pt} Corcyrae^G certior^{AdjKmpN} factus^N de^{Prp} adventu^{Abl} Caesaris,^G sperans^N PräAkt
Bibulus nämlich auf Korcyra kundiger gemacht über Ankunft des Caesar, hoffend
alicui^D se^A parti^D onustarum^{AdjG} navium^G occurrere^{InfAkt} posse^{InfAkt} inanibus^{AdjAbl}
irgendeiner sich einem Teil der beladenen der Schiffe zu begegnen zu können leeren
occurrit,^{PerAkt} et^{Kon} nactus^N circiter^{Adv} xxx^{Adj} in^{Prp} eas^A indiligentiae^G suae^G ac^{Kon}
traf, und erlangt habend ungefähr dreißig in sie der Nachlässigkeit seiner und
doloris^G iracundiam^A erupit,^{PerAkt} omnesque^{AKon} incendit^{PerAkt} eodemque^{AdjAblKon} igne^{Abl}
des Schmerzes Zorn brach aus, alle und entzündete mit dem gleichen und Feuer
nautas^A dominosque^{AKon} navium^G interfecit,^{PerAkt} magnitudine^{Abl} poenae^G reliquos^{AdjA}
Seeleute Eigentümer und der Schiffe tötete, durch die Größe der Strafe die Übrigen

terreri^{InfPas} sperans.^{N PräAkt}
erschreckt zu werden hoffend.

§ 4 hoc^{Abl Pr} confecto^{Abl PerPas} negotio^{Abl a Prp} Sasonis^G ad^{Prp} Orici^G portum^A stationes^A litora^{Akon}
nach dieser vollendeten Sache von Sason bis zum Oricum Hafen Posten Küsten und
omnia^{A Pr} longe^{Adv} lateque^{AdvKon} classibus^{Abl} occupavit,^{PerAkt} custodiisque^{AblKon} diligentius^{AdvKmp}
alles weit breit und mit Flotten besetzte, Wachen und sorgfältiger
dispositis,^{Abl PerPas} ipse^{N Pr} gravissima^{AdjSupAbl} hieme^{Abl in Prp} navibus^{Abl} excubans^{N PräAkt} neque^{Kon}
angeordneten, selbst sehr schweren im Winter in Schiffen Wache haltend und nicht
ullum^{AdjA} laborem^A aut^{Kon} munus^A despiciens^{N PräAkt} neque^{Kon} subsidium^A exspectans,^{N PräAkt} si^{Kon in Prp}
irgendeine Mühe oder Dienst geringschätzend und nicht Hilfe erwartend, wenn in
Caesaris^G complexum^A venire^{InfAkt} posset.^{ImpAktKmj} [Zeile Lost]
des Caesar Umarmung zu kommen könnte. [Zeile Lost]

Kapitel 9

§ 1 Discessu^{Abl} Liburnarum^G ex^{Prp} Illyrico^{Abl} M.^N Octavius^N cum^{Prp} iis^{Abl Pr} quas^{A Pr} habebat.^{ImpAkt}
durch den Abzug der Liburner aus Illyrien M. Octavius mit jenen welche hatte
navibus^{Abl} Salonas^A pervenit.^{PerAkt} ibi^{Adv} concitatis^{Abl PerPas} Dalmatis^{Abl} reliquisque^{AdjAblKon}
mit Schiffen nach Salona gelangte. dort aufgetrzten Dalmatiern übrigen und
barbaris^{Abl} Issam^A a^{Prp} Caesaris^G amicitia^{Abl} avertit.^{PerAkt}
Barbaren Issa von des Caesar Freundschaft wandte ab.

§ 2 conventum^A Salonis^G cum^{Kon} neque^{Kon} pollicitationibus^{Abl} neque^{Kon} denuntiatione^{Abl} periculi^G
Versammlung von Salona als weder durch Versprechungen noch durch Androhung der Gefahr
permovere^{InfAkt} posset,^{ImpAktKmj} oppidum^A oppugnare^{InfAkt} instituit.^{PerAkt} est^{PräAkt} autem^{Pt} oppidum^N
zu bewegen vermochte, die Stadt anzugreifen begann. ist aber die Stadt
et^{Kon} loci^G natura^{Abl} et^{Kon} colle^{Abl} munitum.^{N PerPas}
und des Ortes Natur und durch einen Hügel befestigt.

§ 3 sed^{Kon} celeriter^{Adv} cives^N Romani^{AdjN} ligneis^{AdjAbl} effectis^{Abl PerPas} turribus^{Abl} sese^{A Pr} munierunt.^{PerAkt}
aber rasch Bürger Römer hölzernen hergestellten Türmen sich befestigten,
et^{Kon} cum^{Kon} essent^{ImpAktKmj} infirmi^{AdjN} ad^{Prp} resistendum^{A Ger} propter^{Prp} paucitatem^A hominum^G
und da waren schwach zum Widerstehen wegen der Geringzahl der Menschen
crebris^{AdjAbl} confecti^{N PerPas} vulneribus,^{Abl} ad^{Prp} extremum^{AdjA} auxilium^A descenderunt.^{PerAkt}
häufigen zugesetzt worden durch Wunden, zu letztem Mittel griffen
servosque^{Akon} omnes^{AdjA} puberes^{AdjA} liberaverunt.^{PerAkt} et^{Kon} praesectis^{Abl PerPas} omnium^{G Pr} mulierum^G
Sklaven und alle Erwachsenen befreien und abgeschnittenen aller Frauen
crinibus^{Abl} tormenta^A effecerunt.^{PerAkt}
Haaren Wurf Maschinen fertigten an.

§ 4 quorum^{G Pr} cognita^{Abl PerPas} sententia^{Abl} Octavius^N quinis^{AdjAbl} castris^{Abl} oppidum^A circumdedit.^{PerAkt}
deren erkannt Entscheidung Octavius mit je fünf Lagern die Stadt umgab
atque^{Kon} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} obsidione^{Abl} et^{Kon} oppugnationibus^{Abl} eos^{A Pr} premere^{InfAkt}
und mit einem zu der Zeit durch Belagerung und durch Angriffe sie zu bedrängen
coepit.^{PerAkt}
began.

§ 5 illi^{N Pr} omnia^A perpeti^{InfPas} parati^{N PerPas} maxime^{Adv} a^{Prp} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} laborabant.^{ImpAkt}
jene alles zu erdulden bereit gemacht besonders von der Sache des Getreides litten.
cui^{D Pr} re^{Abl} missis^{Abl PerPas} ad^{Prp} Caesarem^A legatis^{Abl} auxilium^A ab^{Prp} eo^{Abl Pr}
wobei in der Sache geschickt worden zu Caesar mit Gesandten Hilfe von ihm
petebant;^{ImpAkt} reliqua,^{AdjA} ut^{Kon} poterant,^{ImpAkt} incommoda^A per^{Prp} se^{A Pr} sustinebant.^{ImpAkt}
erbeten; die übrigen, wie konnten, Unannehmlichkeiten durch sich selbst ertrugen.

§ 6 et^{Kon} longo^{AdjAbl} interposito^{Abl PerPas} spatio^{Abl} cum^{Kon} diuturnitas^N oppugnationis^G
und mit langem hineingelegt worden Zwischen Raum als lange Dauer der Belagerung

neglegentiores^{AdjKmpA} Octavianos^A effecisset,^{PlqAktKnj} nacti^{N PerPas} occasionem^A meridiani^{AdjG}
 nachlässiger die Octavianer gemacht hätte, erlangt habend Gelegenheit des Mittags
 temporis^G discessu^{Abl} eorum^G pueris^{Abl} mulieribusque^{AblKon} in^{Prp} muro^{Abl}
 der Zeit durch den Weggang von ihnen mit Knaben mit Frauen und auf der Mauer
 dispositis,^{Abl PerPas} nequid^{PtA Pr} cotidiana^{AdjG} consuetudinis^G desideraretur,^{ImpPasKnj} ipsi^{N Pr}
 aufgestellt worden, damit nicht etwas der täglichen Gewohnheit entbehrt würde, sie selbst
 manu^{Abl} facta^{Abl PerPas} cum^{Prp} iis^{Abl Pr} quos^{A Pr} nuper^{Adv} maxime^{AdvSup} liberaverant,^{PlqAkt} in^{Prp}
 mit einer Schar gemacht mit jenen die kürzlich besonders befreit hatten, in
 proxima^{AdjSupA} Octavi^G castra^A intruperunt.^{PerAkt}
 nächsten des Octavius Lager brachen ein.

§ 7 his^{Abl Pr} expugnatis^{Abl PerPas} eodem^{AdjAbl} impetu^{Abl} altera^{AdjA} sunt^{PräAkt} adorti,^{N PerPas}
 nach diesen erobert worden mit dem gleichen Ansturm das zweite sind angegriffen habend,
 inde^{Adv} tertia^{AdjA} et^{Kon} quarta^{AdjA} et^{Kon} deinceps^{Adv} reliqua,^{AdjA} omnibusque^{AblKon} eos^{A Pr} castris^{Abl}
 danach das dritte und das vierte und der Reihe nach die übrigen, aus allen und sie Lagern
 expulerunt^{PerAkt} et^{Kon} magno^{AdjAbl} numero^{Abl} interfecto^{Abl PerPas} reliquos^{AdjA} atque^{Kon} ipsum^{A Pr}
 vertrieben und mit großer Zahl getötet worden die Übrigen und selbst
 Octavium^A in^{Prp} naves^A confugere^{InfAkt} coegerunt.^{PerAkt}
 Octavius in die Schiffe zu flüchten zwangen.

§ 8 iamque^{AdvKon} hiems^N adpropinquabat,^{ImpAkt} et^{Kon} tantis^{AdjAbl} detrimentis^{Abl} acceptis^{Abl PerPas}
 schon und der Winter nahte, und so großen Verlusten erlitten worden
 Octavius^N desperata^{Abl PerPas} oppugnatione^{Abl} oppidi^G Dyrrachium^A sese^{A Pr} ad^{Prp} Pompeium^A
 Octavius verzweifelt worden Belagerung der Stadt Dyrrachium sich zu Pompeius
 recepit.^{PerAkt}
 zurückzog.

Kapitel 10

§ 1 Demonstravimus^{PerAkt} L.^N Vibullium^A Rufum,^A Pompei^G praefectum,^A bis^{Adv} in^{Prp} potestatem^A
 wir haben gezeigt L. Vibullius Rufus, des Pompeius Befehlshaber, zweimal in Gewalt
 pervenisse^{PerAktInf} Caesaris^G atque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl Pr} esse^{InfAkt} dimissum,^{A PerPas} semel^{Adv} ad^{Prp}
 gekommen zu sein des Caesar und auch von ihm zu sein entlassen worden, einmal nach
 Corfinium,^A iterum^{Adv} in^{Prp} Hispania.^{Abl}
 Corfinium, wieder in Spanien.

§ 2 hunc^{A Pr} pro^{Prp} suis^{AdjAbl} beneficiis^{Abl} Caesar^N idoneum^{AdjA} iudicaverat,^{PlqAkt} quem^{A Pr} cum^{Prp}
 diesen für seine eigenen Wohl taten Caesar geeignet hatte geurteilt, welchen mit
 mandatis^{Abl} ad^{Prp} Cn.^N Pompeium^A mitteret,^{ImpAktKnj} eundemque^{AdjAKon} apud^{Prp} Cn.^N Pompeium^A
 Weisungen zu Cn. Pompeius senden würde, denselben und bei Cn. Pompeius
 auctoritatem^A habere^{InfAkt} intellegebat.^{ImpAkt}
 Einfluss zu haben erkannte.

§ 3 erat^{ImpAkt} autem^{Pt} haec^{N Pr} summa^N mandatorum:^G debere^{InfAkt} utrumque^{A Pr} pertinaciae^G
 war aber dies Haupt inhalt der Aufträge: sollen jeder von beiden der Hartnäckigkeit
 finem^A facere^{InfAkt} et^{Kon} ab^{Prp} armis^{Abl} discedere^{InfAkt} neque^{Kon} amplius^{AdvKmp} fortunam^A
 ein Ende zu machen und von den Waffen wegzugehen und nicht weiter das Glück Schicksal
 periclitari.^{InfPas}
 zu gefährden.

§ 4 satis^{Adv} esse^{InfAkt} magna^{AdjN} utrumque^{Adv} incommoda^N accepta,^{N PerPas} quae^{N Pr} pro^{Prp}
 hinreichend zu sein große beiderseits Unannehmlichkeiten erhalten worden, die an Stelle von
 disciplina^{Abl} et^{Kon} praeceptis^{Abl} habere^{InfAkt} possent,^{ImpAktKnj} ut^{Kon} reliquos^{AdjA} casus^A
 Zucht und Vorschriften zu haben vermöchten, damit die übrigen Fälle
 timerent:^{ImpAktKnj}
 fürchteten:

- § 5 illum^A_{Pr} Italia^{Abl} expulsum^A_{PerPas} amissa^{Abl}_{PerPas} Sicilia^{Abl} et^{Kon} Sardinia^{Abl} duabusque^{AdjAblKon}
jenen aus Italien vertrieben worden verloren worden Sizilien und Sardinien zwei und
Hispaniis^{Abl} et^{Kon} cohortibus^{Abl} in^{Prp} Italia^{Abl} atque^{Kon} Hispania^{Abl} civium^G Romanorum^G
Spanien Landesteilen und Kohorten in Italien und auch Spanien der Bürger der Römer
c^{AdjAbl} atque^{Kon} xxx; ^{AdjAbl} se^A_{Pr} morte^{Abl} Curionis^G et^{Kon} detrimento^{Abl} Africani^G
hundert und auch dreißig; sich selbst durch den Tod des Curio und durch den Verlust des Afrikanischen
exercitus^G et^{Kon} Antoni^G militumque^{GKon} deditione^{Abl} ad^{Prp} Curictam.^A
Heeres und des Antonius der Soldaten und durch die Übergabe bei Curicta.
- § 6 proinde^{Adv} sibi^D_{Pr} ac^{Kon} rei^D publicae^{AdjD} parcerent,^{ImpAktKnj} cum^{Kon} quantum^{Adv} in^{Prp} bello^{Abl}
daher sich und der Staats Anliegen schonen möchten, da wie viel im Krieg
fortuna^N posset,^{ImpAktKnj} iam^{Adv} ipsi^N_{Pr} incommodis^{Abl} suis^{AdjAbl} satis^{Adv}
das Glück Schicksal könnte, schon sie selbst durch die Nachteile ihre eigenen hinreichend
essent,^{ImpAktKnj} documento.^{Abl}
wären zum Beweis.
- § 7 hoc^A_{Pr} unum^{AdjA} esse^{InfAkt} tempus^A de^{Prp} pace^{Abl} agendi,^G_{Ger} dum^{Kon} sibi^D_{Pr} uterque^N_{Pr}
dies das eine zu sein Zeit über Frieden des Verhandelns, solange ihm selbst jeder von beiden
confideret,^{ImpAktKnj} et^{Kon} pares^{AdjN} ambo^{AdjN} viderentur;^{ImpPasKnj} si^{Kon} vero^{Pt} alteri^D_{Pr} paulum^A
vertraute und gleich beide schienen; wenn aber dem anderen ein wenig
modo^{Pt} tribuisset,^{PlqAktKnj} fortuna^N non^{Pt} esse^{InfAkt} usurum^A_{Fu1Akt} condicionibus^{Abl}
nur zugestanden hätte das Glück Schicksal, nicht zu sein gebrauchen werdend die Bedingungen
paci^G eum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} superior^{AdjKmpN} videretur,^{ImpPasKnj} neque^{Kon} fore^{Fu1AktInf} aequa^{AdjAbl}
des Friedens den, der überlegen scheine, und nicht sein werden mit gleichem
parte^{Abl} contentum,^{AdjA} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} omnia^A habiturum^A_{Fu1Akt} confideret.^{ImpAktKnj}
Anteil zufrieden, der sich alles haben werdend vertraute.
- § 8 condiciones^N paci^G quoniam^{Kon} antea^{Adv} convenire^{InfAkt} non^{Pt} potuissent,^{PlqAktKnj} Romae^{Abl}
Bedingungen des Friedens weil zuvor zusammenzukommen nicht gekonnt hätten, in Rom
ab^{Prp} senatu^{Abl} et^{Kon} a^{Prp} populo^{Abl} peti^{InfPas} debere.^{InfAkt}
von dem Senat und von dem Volk ersucht zu werden sollen.
- § 9 interea^{Adv} et^{Kon} rei^D publicae^{AdjD} et^{Kon} ipsis^D_{Pr} placere^{InfAkt} oportere,^{InfAkt} si^{Kon}
unterdes und dem Staats Wesen und ihnen selbst zu gefallen sich ziemen, wenn
uterque^N_{Pr} in^{Prp} contione^{Abl} statim^{Adv} iuravisset,^{PlqAktKnj} se^A_{Pr} triduo^{Abl}
jeder von beiden in der Volksversammlung sofort geschworen hätte sich in drei Tagen
proximo^{AdjAbl} exercitum^A dimissurum.^A_{Fu1Akt}
den nächsten das Heer entlassen werdend.
- § 10 depositis^{Abl}_{PerPas} armis^{Abl} auxiliisque,^{AblKon} quibus^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} confiderent,^{ImpAktKnj} necessario^{Adv}
niedergelegt worden Waffen Hilfs truppen und, mit denen jetzt vertrauen würden, notwendig
populi^G senatusque^{GKon} iudicio^{Abl} fore^{Fu1AktInf} utrumque^A_{Pr} contentum.^{AdjA}
des Volkes des Senats und Urteil sein werden jeden von beiden zufrieden.
- § 11 haec^N_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} facilius^{AdvKmp} Pompeio^D probari^{InfPas} possent,^{ImpAktKnj} omnis^{AdjA}
dieses wodurch leichter dem Pompeius gebilligt zu werden vermöchten, alle
suas^{AdjA} terrestres^{AdjA} urbiumque^{GKon} copias^A dimissurum.^A_{Fu1Akt}
seine eigenen land mäßigen der Städte und Truppen entlassen werdend.

Kapitel 11

- § 1 Vibullius^N expositus^N_{PerPas} Corcyrae^{Abl} non^{Pt} minus^{AdvKmp} necessarium^{AdjA} esse^{InfAkt} existimavit,^{PerAkt}
Vibullius ausgesetzt worden auf Korkyra nicht weniger nötig zu sein hielt er
de^{Prp} repentino^{AdjAbl} adventu^{Abl} Caesaris^G Pompeium^A fieri^{InfPas} certior,^{AdjKmpA} uti^{Kon} ad^{Prp}
von plötzlichen von der Ankunft des Caesar Pompeius zu werden kundiger, damit zu
id^A_{Pr} consilium^A capere^{InfAkt} posset,^{ImpAktKnj} ante^{Adv} quam^{Kon} de^{Prp} mandatis^{Abl} agi^{InfPas}
diesem Plan zu fassen könne, ehe als über die Aufträge verhandelt zu werden

- inciperetur,^{ImpPasKj} atque^{Kon} ideo^{Adv} continuato^{Abl PerPas} nocte^{Abl} ac^{Kon} die^{Abl} itinere^{Abl}
 begänne, und auch deshalb fortgesetzt worden bei Nacht und bei Tag auf dem Marsche
- atque^{Kon} omnibus^{AdjAbl} oppidis^{Abl} mutatis^{Abl PerPas} ad^{Prp} celeritatem^A iumentis^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A
 und auch allen Städten gewechselt worden auf Schnelligkeit mit Zug tieren zu Pompeius
- contendit,^{PerAkt} ut^{Kon} adesse^{InfAkt} Caesarem^A nuntiaret.^{ImpAktKj}
 eilte, damit anwesend sein Caesar meldete würde.
- § 2 Pompeius^N erat^{ImpAkt} eo^{Abl Pr} tempore^{Abl} in^{Prp} Candavia^{Abl} iterque^{AKon} ex^{Prp} Macedonia^{Abl} in^{Prp}
 Pompeius war zu jener Zeit in Candavia den Weg und aus Makedonien in
 hiberna^A Apolloniam^A Dyrrachiumque^{AKon} habebat.^{ImpAkt} sed^{Kon} re^{Abl} nova^{AdjAbl}
 Winter lager Apollonia Dyrrachium und hatte. aber durch die Sache neue
 perturbatus^{N PerPas} maioribus^{AdjKmpAbl} itineribus^{Abl} Apolloniam^A petere^{InfAkt} coepit,^{PerAkt} ne^{Kon}
 verwirrt worden größeren Märschen Apollonia anzusteuern begann, damit nicht
 Caesar^N orae^G maritimae^{AdjG} civitates^A occuparet.^{ImpAktKj}
 Caesar der Küste des Meeres Städte nähme ein.
- § 3 at^{Kon} ille^{N Pr} expositis^{Abl PerPas} militibus^{Abl} eodem^{AdjAbl} die^{Abl} Oricum^A proficiscitur.^{PräPas} quo^{Adv} cum^{Kon}
 aber jener ausgesetzt worden Soldaten am gleichen Tag Oricum bricht auf. wohin als
 venisset,^{PlqAktKj} L.^N Torquatus,^N qui^{N Pr} iussu^{Abl} Pompei^G oppido^D praeerat,^{ImpAkt}
 gekommen wäre, L. Torquatus, der auf Befehl des Pompeius dem Städtchen vorstand
 praesidiumque^{AKon} ibi^{Adv} Parthi^N habebat,^{ImpAkt} conatus^{N PerPas} portis^{Abl} clausis^{Abl PerPas}
 eine Besatzung und dort der Parthiner hatte, versucht habend mit den Toren geschlossen worden
 oppidum^A defendere,^{InfAkt}
 die Stadt zu verteidigen,
- § 4 cum^{Kon} Graecos^A murum^A ascendere^{InfAkt} atque^{Kon} arma^A capere^{InfAkt} iuberet,^{ImpAktKj} illi^{N Pr}
 als die Griechen die Mauer zu besteigen und auch Waffen zu ergreifen beföhle, jene
 autem^{Pt} se^{A Pr} contra^{Prp} imperium^A populi^G Romani^{AdjG} pugnatos^{A Fu1Akt} negarent,^{ImpAktKj}
 aber sich gegen die Herrschaft des Volkes der Römer kämpfen werdend verneinten,
 oppidani^N autem^{Pt} etiam^{Adv} sua^{AdjAbl} sponte^{Abl} Caesarem^A recipere^{InfAkt} conarentur,^{ImpPasKj}
 die Städter aber auch aus eigener Antriebs kraft Caesar aufzunehmen versuchten,
 desperatis^{Abl PerPas} omnibus^{AdjAbl} auxiliis^{Abl} portas^A aperuit,^{PerAkt} et^{Kon} se^{A Pr} atque^{Kon} oppidum^A
 hoffnungs los gewordenen allen Hilfen die Tore öffnete und sich und auch die Stadt
 Caesari^D dedit,^{PerAkt} incolumisque^{AdjNKon} ab^{Prp} eo^{Abl Pr} conservatus^{N PerPas} est.^{PräAkt}
 dem Caesar übergab unverletzt und von ihm bewahrt worden ist.

Kapitel 12

- § 1 Recepto^{Abl PerPas} Caesar^N Orico^{Abl} nulla^{AdjAbl} interposita^{Abl PerPas} mora^{Abl} Apolloniam^A
 wieder genommen worden Caesar Oricum kein eingeschoben worden Aufschub nach Apollonia
 proficiscitur.^{PräAkt} eius^{G Pr} adventu^{Abl} audito^{Abl PerPas} L.^N Staberius,^N qui^{N Pr} ibi^{Adv} praeerat,^{ImpAkt}
 bricht auf. seiner Ankunft gehört worden L. Staberius, der dort stand vor,
 aquam^A comportare^{InfAkt} in^{Prp} arcem^A atque^{Kon} eam^{A Pr} munire^{InfAkt} obsidesque^{AKon} ab^{Prp}
 Wasser zusammen tragen in die Burg und auch diese befestigen Geiseln und von
 Apolloniatis^{Abl} exigere^{InfAkt} coepit.^{PerAkt}
 den Apolloniaten fordern begann.
- § 2 illi^{N Pr} vero^{Pt} daturos^{A Fu1Akt} se^{A Pr} negare^{InfAkt} neque^{Kon} portas^A consuli^D praeclosuros^{A Fu1Akt}
 jene aber geben werdend sich verneinen und nicht die Tore dem Konsul vor schließen werdend
 neque^{Kon} sibi^{D Pr} iudicium^A sumptuos^{A Fu1Akt} contra,^{Adv} atque^{Kon} omnis^{AdjN} Italia^N populusque^{NKon}
 und nicht sich das Urteil nehmen werdend gegen, und auch ganz Italien das Volk und
 Romanus^{AdjN} iudicavisset.^{PlqAktKj}
 römisch entschieden hätte.
- § 3 quorum^{G Pr} cognita^{Abl PerPas} voluntate^{Abl} clam^{Adv} profugit,^{PerAkt} Apollonia^{Abl} Staberius.^N illi^{N Pr} ad^{Prp}
 deren erkannt worden Wille heimlich entwich aus Apollonia Staberius. jene zu

Caesarem^A legatos^A mittunt^{PräAkt} oppidoque^{AblKon} recipiunt.^{PräAkt}
 Caesar Gesandte senden in der Stadt und nehmen auf.

§ 4 hos^A sequuntur^{PräAkt} Byllidenses^N Amantini^N et^{Kon} reliquae^{AdjN} finitimae^{AdjN} civitates^N
 diese folgen die Byllidenses die Amantiner und übrigen benachbarten Städte
 totaque^{AdjNKon} Epirus^N et^{Kon} legatis^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A missis,^{Abl} quae^A
 ganze und die Epirus und mit den Gesandten zu Caesar geschickt worden, was
 imperaret,^{ImpAktKnj} facturos^A pollicentur.^{PräAkt}
 befehlen würde, machen werdend versprechen.

Kapitel 13

§ 1 At^{Kon} Pompeius^N cognitis^{Abl} his^{Abl} rebus,^{Abl} quae^N erant^{ImpAkt} Orici^G atque^{Kon} Apolloniae^G
 aber Pompeius erkannt worden diesen Dingen, die waren in Oricum und auch in Apollonia
 gestae,^N Dyrrachio^G timens^N diurnis^{AdjAbl} eo^{Adv} nocturnisque^{AdjAblKon} itineribus^{Abl}
 vollbracht, in Dyrrachium fürchtend bei täglichen dorthin nächtlichen und Märschen
 contendit.^{PerAkt}
 eilte.

§ 2 simul^{Adv} Caesar^N adpropinquare^{InfAkt} dicebatur;^{ImpPas} tantusque^{AdjNKon} terror^N incidit^{PerAkt} eius^G
 zugleich Caesar sich nähern wurde gesagt; so groß und Schrecken fiel ein seinem
 exercitu,^{Abl} quod^{Kon} properans^N noctem^A die^{Abl} coniunxerat^{PlqAkt} neque^{Kon}
 Heer, weil eilend die Nacht mit dem Tag zusammen gefügt hatte und nicht
 iter^A intermiserat,^{PlqAkt} ut^{Kon} paene^{Adv} omnes^{AdjA} ex^{Prp} Epiro^{Abl} finitimisque^{AdjAblKon}
 den Marsch unterbrochen hatte, so dass fast alle aus Epirus benachbarten und
 regionibus^{Abl} signa^A relinquerent,^{ImpAktKnj} complures^{AdjN} arma^A proicerent,^{ImpAktKnj} ac^{Kon}
 Gegenden die Fahnen zurückließen würden, zahlreiche die Waffen wegwerfen würden, und auch
 fugae^G simile^{AdjN} iter^N videretur.^{ImpPasKnj}
 einer Flucht ähnlich der Marsch erschiene.

§ 3 sed^{Kon} cum^{Kon} prope^{Prp} Dyrrachium^A Pompeius^N constitisset^{PlqAktKnj} castraque^{AKon} metari^{InfAkt}
 aber als nahe bei Dyrrachium Pompeius sich aufgestellt hätte das Lager und ab messen
 iussisset,^{PlqAktKnj} perterriti^{Abl} etiam^{Adv} tum^{Adv} exercitu^{Abl} princeps^N Labienus^N procedit^{PräAkt}
 befohlen hätte, erschreckt worden auch damals Heer als Erster Labienus tritt vor
 iuratque^{Kon} se^A eum^A non^{Pt} deserturum^A eundemque^{AdjAKon} casum^A
 schwört und sich ihn nicht verlassen werdend denselben und Fall
 subiturum,^A quemcumque^A ei^D fortuna^N tribuisset.^{PlqAktKnj}
 auf sich nehmen werdend, welchen auch immer ihm Glück Schicksal zugestanden hätte.

§ 4 hoc^A idem^{AdjA} reliqui^{AdjN} iurant^{PräAkt} legati;^N hos^A tribuni^N militum^G
 dies selbe die Übrigen schwören die Gesandten; diese die Tribunen der Soldaten
 centurionesque^{NKon} sequuntur,^{PräAkt} atque^{Kon} idem^{AdjN} omnis^{AdjN} exercitus^N iurat.^{PräAkt}
 die Zenturionen und folgen, und auch dasselbe der ganze Heer schwört.

§ 5 Caesar^N praeoccupato^{Abl} itinere^{Abl} ad^{Prp} Dyrrachium^A finem^A properandi^G facit^{PräAkt}
 Caesar vorher besetzt worden Weg nach Dyrrachium ein Ende des Eilens macht
 castraque^{AKon} ad^{Prp} flumen^A Apsum^A ponit^{PräAkt} in^{Prp} finibus^{Abl} Apolloniatium,^G ut^{Kon}
 das Lager und an den Fluss Apsus stellt auf in den Gebieten der Apolloniaten, damit
 castellis^{Abl} vigiliisque^{AblKon} bene^{Adv} merita^N civitates^N tutae^{AdjN} essent^{ImpAktKnj}
 durch Kastelle durch Wachen und gut verdient worden die Städte geschützt seien
 praesidio,^{Abl} ibique^{AdvKon} reliquarum^{AdjG} ex^{Prp} Italia^{Abl} legionum^G adventum^A expectare^{InfAkt} et^{Kon}
 durch Schutz, und dort der übrigen aus Italien der Legionen die Ankunft erwarten und
 sub^{Prp} pellibus^{Abl} hiemare^{InfAkt} constituit.^{PerAkt}
 unter Fellen über wintern beschloss.

§ 6 hoc^A idem^{AdjA} Pompeius^N fecit^{PerAkt} et^{Kon} trans^{Prp} flumen^A Apsum^A positus^{Abl} castris^{Abl}
 dies selbe Pompeius tat und jenseits von dem Fluss Apsus aufgestellt worden Lagern

eo^{Adv} copias^A omnes^{AdjA} auxiliaque^{AKon} conduxit.^{PerAkt}
 dorthin Truppen alle Hilfstruppen und zog zusammen.

Kapitel 14

- § 1 Calenus^N legionibus^{Abl} equitibusque^{AblKon} Brundisii^G in^{Prp} naves^A inpositis,^{Abl PerPas} ut^{Kon}
 Calenus mit Legionen mit Reitern und in Brundisium in die Schiffe eingesetzt worden, wie
 erat^{ImpAkt} praeceptum^{N PerPas} a^{Prp} Caesare,^{Abl} quantam^{AdjA} navium^G facultatem^A habebat,^{ImpAkt}
 war befohlen worden von Caesar, wie viel an Schiffen Kapazität hatte,
 naves^A solvit,^{PerAkt} paulumque^{AdvKon} a^{Prp} portu^{Abl} progressus^{N PerPas} litteras^A a^{Prp} Caesare^{Abl}
 Schiffe ließ auslaufen, ein wenig und von dem Hafen vorgerückt seiend Briefe von Caesar
 accepit,^{PerAkt} quibus^{Abl Pr} est^{PräAkt} certior^{AdjKmpN} factus^{N PerPas} portus^A litora^{que AKon} omnia^{AdjA}
 erhielt, durch welche ist kundiger gemacht worden die Häfen die Küsten und alle
 classibus^{Abl} adversariorum^G teneri.^{InfPas}
 von Flotten der Gegner gehalten zu werden.
- § 2 quo^{Abl Pr} cognito^{Abl PerPas} se^{A Pr} in^{Prp} portum^A recipit,^{PräAkt} navesque^{AKon} omnes^{AdjA} revocat.^{PräAkt}
 wodurch erkannt worden sich in den Hafen nimmt zurück die Schiffe und alle ruft zurück.
 una^{AdjN} ex^{Prp} his^{Abl Pr} quae^{N Pr} perseveravit,^{PerAkt} neque^{Kon} imperio^{Abl} Caleni^G obtemperavit,^{PerAkt}
 eine von diesen die beharrte und nicht dem Befehl des Calenus gehorchte,
 quod^{Kon} erat^{ImpAkt} sine^{Prp} militibus^{Abl} privatoque^{AdjAblKon} consilio^{Abl} administrabatur,^{ImpPas}
 weil war ohne Soldaten privatem und Rat wurde verwaltet,
 delata^{N PerPas} Oricum^A atque^{Kon} a^{Prp} Bibulo^{Abl} expugnata^{N PerPas} est.^{PräAkt}
 hingebracht worden nach Oricum und auch von Bibulus erobert worden ist;
- § 3 qui^{N Pr} de^{Prp} servis^{Abl} liberisque^{AblKon} omnibus^{AdjAbl} ad^{Prp} inpueres^A supplicium^A sumit,^{PräAkt}
 der von Sklaven Freien und allen bis zu den Unmündigen Strafe nimmt
 et^{Kon} ad^{Prp} unum^A interficit.^{PräAkt} ita^{Adv} exiguo^{AdjAbl} tempore^{Abl} magnoque^{AdjAblKon} casu^{Abl}
 und bis auf den Letzten tötet. so geringer Zeit großem und Zufall
 totius^{AdjG} exercitus^G salus^N constitit.^{PerAkt}
 des ganzen Heeres Rettung stand fest.

Kapitel 15

- § 1 Bibulus,^N ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^{N PerPas} est,^{PräAkt} erat^{ImpAkt} in^{Prp} classe^{Abl} ad^{Prp} Oricum,^A et^{Kon}
 Bibulus, wie oben gezeigt worden ist, war in der Flotte bei Oricum, und
 sicuti^{Kon} mari^{Abl} portibusque^{AblKon} Caesarem^A prohibebat,^{ImpAkt} ita^{Adv} ipse^{N Pr} omni^{AdjAbl}
 so wie durch das Meer durch die Häfen und Caesar hinderte, so er selbst vom ganzen
 terra^{Abl} earum^{G Pr} regionum^G prohibebatur.^{ImpPas}
 Land jener Regionen wurde abgehalten.
- § 2 praesidiis^{Abl} enim^{Pt} dispositis^{Abl PerPas} omnia^{AdjA} litora^A a^{Prp} Caesare^{Abl} tenebantur,^{ImpPas}
 durch Besatzungen nämlich aufgestellt worden alle Küsten von Caesar wurden gehalten,
 neque^{Kon} lignandi^{G Ger} atque^{Kon} aquandi^{G Ger} neque^{Kon} naves^A ad^{Prp} terram^A religandi^{G Ger}
 und nicht des Holzens und auch des Wasser Holens und nicht die Schiffe zur Küste des Festbindens
 potestas^N fiebat.^{ImpAkt}
 Möglichkeit entstand.
- § 3 erat^{ImpAkt} res^N in^{Prp} magna^{AdjAbl} difficultate,^{Abl} summisque^{AdjAblKon} angustiiis^{Abl} rerum^G
 war die Lage in großer Schwierigkeit, höchsten und Bedrängnissen der Dinge
 necessarium^{AdjG} premebantur,^{ImpPas} adeo^{Adv} ut^{Kon} cogere^{ImpPasKnp} sicuti^{Kon} reliquum^{AdjA}
 notwendigen wurden bedrängt, derart dass gezwungen würden so wie übrigen
 commeatum^A ita^{Adv} ligna^A atque^{Kon} aquam^A Corcyra^{Abl} navibus^{Abl} onerariis^{AdjAbl} supportare,^{InfAkt}
 Nachschub so Holz und auch Wasser von Korfu mit Schiffen Last schiffen herbei schaffen,
- § 4 atque^{Kon} etiam^{Adv} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} accidit,^{PerAkt} ut^{Kon} difficilioribus^{AdjAblKmp} usi^{N PerPas}
 und auch auch zu einer Zeit geschah, dass schwierigeren gebraucht habend

	tempestatibus ^{Abl}	ex ^{Prp}	pellibus ^{Abl}	quibus ^{Abl} _{Pr}	erant ^{ImpAkt}	tectae ^N _{PerPas}	naves ^N	nocturnum ^{AdjA}	
	Stürmen	aus	Fellen,	mit denen	waren	bedeckt worden	Schiffe,	nächtlichen	
	excipere ^{InfAkt}	rorem ^A	cogerentur ^{ImpPasKnj}						
	auffangen	Tau	gezwungen wurden.						
§ 5	quas ^A _{Pr}	tamen ^{Pt}	difficultates ^A	patienter ^{Adv}	atque ^{Kon}	aequo ^{AdjAbl}	animo ^{Abl}	ferebant ^{ImpAkt}	neque ^{Kon}
	welche	jedoch	Schwierigkeiten	geduldig	und auch	gleichmütigem	Sinn	trugen,	und nicht
	sibi ^D _{Pr}	nudanda ^N _{GdvFu1Pas}	litora ^N	et ^{Kon}	relinquendos ^A _{GdvFu1Pas}	portus ^A	existimabant ^{ImpAkt}		
	sich	entblößend zu machen	die Küsten	und	zu verlassen	die Häfen	hielten.		
§ 6	sed ^{Kon}	cum ^{Kon}	essent ^{ImpAktKnj}	in ^{Prp}	quibus ^{Abl} _{Pr}	demonstravi ^{PerAkt}	angustiis ^{Abl}	ac ^{Kon}	se ^A _{Pr} Libo ^N
	aber	als	waren	in	denen	ich gezeigt habe	Bedrängnissen	und auch	sich Libo
	cum ^{Prp}	Bibulo ^{Abl}	coniunxisset ^{PlqAktKnj}	loquuntur ^{PräAkt}	ambo ^{AdjN}	ex ^{Prp}	navibus ^{Abl}	cum ^{Prp}	M. ^N Acilio ^{Abl}
	mit	Bibulus	verbunden hätte,	reden	beide	aus	Schiffen	mit	M. Acilio
	et ^{Kon}	Statio ^N	Murco ^N	legatis ^{Abl}	quorum ^G _{Pr}	alter ^{AdjN}	oppidi ^G	muris ^{Abl}	alter ^{AdjN} praesidiis ^{Abl}
	und	Statio	Murco	den Gesandten,	von denen	der eine	der Stadt	Mauern,	der andere Besatzungen
	terrestribus ^{AdjD}	praeerat ^{ImpAkt}	velle ^{InfAkt}	se ^A _{Pr}	de ^{Prp}	maximis ^{AdjSupAbl}	rebus ^{Abl}	cum ^{Prp}	Caesare ^{Abl}
	den land mäßigen	stand vor:	wollen	sich	über	größten	Dingen	mit	Caesar
	loqui ^{InfAkt}	si ^{Kon}	sibi ^D _{Pr}	eius ^G _{Pr}	facultas ^N	detur ^{PräPasKnj}			
	sprechen,	wenn	ihnen	dessen	Möglichkeit	gegeben werde.			
§ 7	huc ^{Adv}	addunt ^{PräAkt}	pauca ^{AdjA}	rei ^G	confirmandae ^G _{GdvFu1Pas}	causa ^{Abl}	ut ^{Kon}	de ^{Prp}	compositione ^{Abl}
	hierzu	fügen hinzu	weniges	der Sache	zu bestätigen	wegen,	damit	über	Vergleich
	acturi ^N _{Fu1Akt}	viderentur ^{ImpPasKnj}	interim ^{Adv}	postulant ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	sint ^{PräAktKnj}	indutiae ^N		
	verhandeln werdend	schienen.	unterdessen	fordern,	dass	seien	Waffen ruhe,		
	atque ^{Kon}	ab ^{Prp}	iis ^{Abl} _{Pr}	impetrant ^{PräAkt}					
	und auch	von	diesen	erwirken.					
§ 8	magnum ^{AdjN}	enim ^{Pt}	quod ^N _{Pr}	adferebant ^{ImpAkt}	videbatur ^{ImpPas}	et ^{Kon}	Caesarem ^A	id ^A _{Pr}	summe ^{AdvSup}
	groß	nämlich,	was	brachten sie herbei,	schien,	und	den Caesar	dies	aufs Höchste
	sciebant ^{ImpAkt}	cupere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	profectum ^N _{PerPas}	aliquid ^N _{Pr}	Vibulli ^G	mandatis ^{Abl}		
	wussten sie	zu wollen,	und	voran gegangen	etwas	des Vibullius	durch Weisungen		
	existimabatur ^{ImpPas}								
	wurde angenommen.								

Kapitel 16

§ 1	Caesar ^N	eo ^{Abl} _{Pr}	tempore ^{Abl}	cum ^{Prp}	legione ^{Abl}	una ^{AdjAbl}	profectus ^N _{PerPas}	ad ^{Prp}	
	Caesar	zu jener Zeit	Zeit	mit	der Legion	einer	aufgebrochen	zu	
	recipiendas ^A _{GdvFu1Pas}	ulteriores ^{AdjKmpA}	civitates ^A	et ^{Kon}	rem ^A	frumentariam ^{AdjA}			
	zurück zu nehmende	weiter entfernte	Gemeinden Städte	und	die Sache	der Getreide versorgung			
	expediendam ^A _{GdvFu1Pas}	qua ^{Abl} _{Pr}	anguste ^{Adv}	utebatur ^{ImpAkt}	erat ^{ImpAkt}	ad ^{Prp}	Buthrotum ^A	oppidum ^A	
	zu bewältigende,	womit	knapp	gebrauchte er,	war	zu	Buthrotum	Städtchen	
	oppositum ^A _{PerPas}	Corcyrae ^D							
	gegen über gelegen	Korfu.							
§ 2	ibi ^{Adv}	certior ^{AdjKmpN}	ab ^{Prp}	Acilio ^{Abl}	et ^{Kon}	Murco ^{Abl}	per ^{Prp}	litteras ^A	factus ^N _{PerPas} de ^{Prp}
	dort	genauer unterrichtet	von	Acilio	und	Murco	durch	Briefe	gemacht worden über
	postulatis ^{Abl}	Libonis ^G	et ^{Kon}	Bibuli ^G	legionem ^A	relinquit ^{PräAkt}	ipse ^N _{Pr}	Oricum ^A	
	den Forderungen	des Libo	und	des Bibulus	eine Legion	lässt zurück;	er selbst	nach Oricum	
	revertitur ^{PräAkt}								
	kehrt zurück.								
§ 3	eo ^{Adv}	cum ^{Kon}	venisset ^{PlqAktKnj}	evocantur ^{PräPas}	illi ^N _{Pr}	ad ^{Prp}	colloquium ^A	prodit ^{PräAkt}	Libo ^N
	dorthin	als	gekommen wäre,	werden herausgerufen	jene	zu	dem Gespräch.	tritt vor	Libo
	atque ^{Kon}	excusat ^{PräAkt}	Bibulum ^A	quod ^{Kon}	is ^N _{Pr}	iracundia ^{Abl}	summa ^{AdjSupAbl}	erat ^{ImpAkt}	
	und	entschuldigt	den Bibulus,	weil	dieser	durch Jähzorn	höchsten	war	

inimicitiasque^{AKon} habebat^{ImpAkt} etiam^{Adv} privatas^{AdjA} cum^{Prp} Caesare^{Abl} ex^{Prp} aedilitate^{Abl} et^{Kon}
 Feindschaften und hatte auch persönliche mit Caesar aus der Ädilität und
 praetura^{Abl} conceptas;^A ob^{Prp} eam^A causam^A colloquium^A vitasse,^{PerAktInf} ne^{Kon} res^N
 Prätur gefasst wordene; wegen diese Grund das Gespräch vermieden zu haben, damit nicht Dinge
 maximae^{AdjSupN} spei^G maximaeque^{AdjSupGKon} utilitatis^G eius^G iracundia^{Abl}
 sehr große der Hoffnung sehr großen und des Nutzens seines durch Jähzorn
 impedirentur.^{ImpPasKjn}
 gehindert würden.

§ 4 Pompei^G summam^{AdjA} esse^{InfAkt} ac^{Kon} fuisse^{PerAktInf} semper^{Adv} voluntatem,^A ut^{Kon}
 des Pompeius höchste zu sein und auch gewesen zu sein immer Wille, dass
 componeretur^{ImpPasKjn} atque^{Kon} ab^{Prp} armis^{Abl} discederetur,^{ImpPasKjn} sed^{Kon} potestatem^A
 ein Vergleich geschlossen würde und von den Waffen abgerückt würde, aber Macht
 eius^G rei^G nullam^{AdjA} habere,^{InfAkt} propterea^{Adv} quod^{Kon} de^{Prp} consilii^G sententia^{Abl} summam^A
 dieser Sache keine zu haben, deshalb weil nach des Rates Meinung die Oberleitung
 belli^G rerumque^{GKon} omnium^{AdjG} Pompeio^D permiserint.^{PerAktKjn}
 des Krieges der Dinge und aller dem Pompeius überlassen haben.

§ 5 sed^{Kon} postulatis^{Abl} Caesaris^G cognitis^{Abl} missuros^A ad^{Prp} Pompeium,^A atque^{Kon}
 aber die Forderungen des Caesar erkannt worden schicken werdend zu Pompeius, und auch
 illum^A reliqua^{AdjA} per^{Prp} se^A acturum^A hortantibus^{Abl} ipsis.^{Abl} interea^{Adv}
 jenen das Übrige durch sich handeln werdend ermahnend seienden ihnen selbst. unterdessen
 manerent,^{ImpAktKjn} indutiae,^N dum^{Kon} ab^{Prp} illo^{Abl} rediri^{InfPas} posset,^{ImpAktKjn}
 blieben mögen Waffenruhe, während von jenem zurück gegangen werden gekonnt würde,
 neve^{Kon} alter^{AdjN} alteri^D noceret.^{ImpAktKjn} huc^{Adv} addit^{PräAkt} pauca^{AdjA} de^{Prp} causa^{Abl} et^{Kon}
 und nicht der eine dem anderen schadete würde. hierzu fügt er hinzu wenig über den Grund und
 de^{Prp} copiis^{Abl} auxiliisque^{AblKon} suis.^{AdjAbl}
 über die Truppen Hilfstuppen und seine eigenen.

Kapitel 17

§ 1 Quibus^{Abl} rebus^{Abl} neque^{Kon} tum^{Adv} respondendum^N Caesar^N existimavit,^{PerAkt} neque^{Kon}
 durch welche Dinge und nicht damals zu antworten seiend Caesar hielt er, und nicht
 nunc,^{Adv} ut^{Kon} memoriae^D prodatur,^{PräPasKjn} satis^{Adv} causae^G putamus.^{PräAkt}
 jetzt, damit der Erinnerung überliefert werde, genug an Grund halten wir.

§ 2 postulabat^{ImpAkt} Caesar,^N ut^{Kon} legatos^A sibi^D ad^{Prp} Pompeium^A sine^{Prp} periculo^{Abl} mittere^{InfAkt}
 forderte Caesar, dass Gesandte sich zu Pompeius ohne Gefahr zu senden
 liceret^{ImpAktKjn} idque^{AKon} ipsi^D fore^{Fu1AktInf} reciperent^{ImpAktKjn} aut^{Kon} acceptos^A
 erlaubt sei dies und ihm selbst sein werde zusichern würden oder aufgenommen wordene
 per^{Prp} se^A ad^{Prp} eum^A perducerent.^{ImpAktKjn}
 durch sich zu ihn hin führen würden.

§ 3 quod^{Kon} ad^{Prp} indutias^A pertineret,^{ImpAktKjn} sic^{Adv} belli^G rationem^A esse^{InfAkt}
 was zu der Waffenruhe angehe, so des Krieges Plan zu sein
 divisam,^A ut^{Kon} illi^N classe^{Abl} naves^A auxiliaque^{AKon} sua^{AdjA} impedirent,^{ImpAktKjn}
 geteilt worden, dass jene mit der Flotte die Schiffe Hilfsmittel und ihre eigenen hinderten,
 ipse^N ut^{Kon} aqua^{Abl} terraque^{AblKon} eos^A prohiberet.^{ImpAktKjn}
 er selbst dass durch Wasser Land und sie abhielt würde.

§ 4 si^{Kon} hoc^A sibi^D remitti^{InfPas} vellent,^{ImpAktKjn} remitterent^{ImpAktKjn} ipsi^N de^{Prp}
 wenn dies ihnen zurück gelassen werden wollten, ließen nach sie selbst bei den
 maritimis^{AdjAbl} custodiis,^{Abl} si^{Kon} illud^A tenerent,^{ImpAktKjn} se^A quoque^{Pt} id^A retenturum.^A
 See Wachen; wenn jenes hielten, sich auch dies beibehalten werdend.
 nihilominus^{Adv} tamen^{Pt} agi^{InfPas} posse^{InfAkt} de^{Prp} compositione,^{Abl} ut^{Kon} haec^A non^{Pt}
 nichts desto weniger doch verhandelt werden können über den Vergleich, dass diese nicht

- remitterentur,^{ImpPasKnj} neque^{Kon} hanc^A rem^A illi^D esse^{InfAkt} impedimento.^D
nach gelassen würden, und nicht diese Sache ihnen zu sein zum Hindernis.
- § 5 Libo^N neque^{Kon} legatos^A Caesaris^G recipere^{InfAkt} neque^{Kon} periculum^A praestare^{InfAkt} eorum,^G sed^{Kon} Libo weder Gesandte des Caesar aufzunehmen noch die Gefahr zu verbürgen ihrer, sondern totam^{AdjA} rem^A ad^{Prp} Pompeium^A reicere;^{InfAkt} unum^{AdjA} instare^{InfAkt} de^{Prp} indutiis^{Abl} die ganze Sache an Pompeius zurück zu verweisen; einziges zu drängen auf die Waffenruhe vehementissimeque^{AdvSupKon} contendere.^{InfAkt} äußerst heftig und zu fordern.
- § 6 quem^A ubi^{Kon} Caesar^N intellexit^{PerAkt} praesentis^{AdjG} periculi^G atque^{Kon} inopiae^G den sobald Caesar erkannt hatte gegenwärtigen der Gefahr und der Knappheit vitandae^G causa^{Abl} omnem^{AdjA} orationem^A instituisse,^{PerAktInf} neque^{Kon} ullam^{AdjA} spem^A des zu meiden seienden wegen die gesamte Rede begonnen zu haben, und nicht irgendeine Hoffnung aut^{Kon} condicionem^A pacis^G adferre,^{InfAkt} ad^{Prp} reliquam^{AdjA} cogitationem^A belli^G sese^A receptit.^{PerAkt} oder Bedingung des Friedens herbei zu bringen, zu der übrigen Planung des Krieges sich zurück zog.

Kapitel 18

- § 1 Bibulus^N multos^{AdjA} dies^A terra^{Abl} prohibitus^N et^{Kon} graviore^{AdjAblKmp} morbo^{Abl} ex^{Prp} frigore^{Abl} Bibulus viele Tage vom Land abgehalten und schwereren Krankheit aus Kälte ac^{Kon} labore^{Abl} implicitus,^N cum^{Kon} neque^{Kon} curari^{InfPas} posset^{ImpAktKnj} neque^{Kon} und auch durch Mühe verstrickt, als weder gepflegt werden konnte noch susceptum^A officium^A deserere^{InfAkt} vellet,^{ImpAktKnj} vim^A morbi^G sustinere^{InfAkt} non^{Pt} über nommenes Pflicht im Stich lassen wollte, die Gewalt der Krankheit auszuhalten nicht potuit.^{PerAkt} vermochte.
- § 2 eo^{Abl} mortuo^{Abl} ad^{Prp} neminem^A unum^{AdjA} summa^N imperii^G redit,^{PräAkt} sed^{Kon} bei jenem gestorben worden an niemanden einzigen die Höhe der Befehls gewalt kehrt zurück, sondern separatim^{Adv} suam^{AdjA} quisque^N classem^A ad^{Prp} arbitrium^A suum^{AdjA} administrabat.^{ImpAkt} getrennt seine jeder Flotte nach Gut dünden eigenem verwaltete.
- § 3 Vibullius^N sedato^{Abl} tumultu,^{Abl} quem^A repentinus^{AdjN} Caesaris^G adventus^N Vibullius beruhigt wordenem Aufruhr, den plötzliche des Caesar Ankunft concitaverat,^{PlqAkt} ubi^{Kon} primum^{Adv} reversus^N est,^{PräAkt} adhibito^{Abl} Libone^{Abl} auf gepeitscht hatte, sobald zuerst zurück gekehrt ist, hinzu gezogen wordenem Libo et^{Kon} L. Lucceio^{Abl} et^{Kon} Theophane,^{Abl} quibuscum^{AblPrp} communicare^{InfAkt} de^{Prp} maximis^{AdjAblSup} und L. Lucceius und Theophanes, mit denen zu beraten über sehr großen rebus^{Abl} Pompeius^N consueverat,^{PlqAkt} de^{Prp} mandatis^{Abl} Caesaris^G agere^{InfAkt} instituit.^{PerAkt} Dingen Pompeius pflegte, über die Weisungen des Caesar zu verhandeln begann.
- § 4 quem^A ingressum^A in^{Prp} sermonem^A Pompeius^N interpellavit^{PerAkt} et^{Kon} loqui^{InfAkt} den eingetreten wordenen in das Gespräch Pompeius unterbrach und zu reden plura^{AdjKmpA} prohibuit.^{PerAkt} quid^N mihi,^D inquit,^{PräAkt} aut^{Kon} vita^{Abl} aut^{Kon} civitate^{Abl} opus^N mehreres verhinderte. was mir, sagt er oder Leben oder Bürger recht Bedarf est,^{PräAkt} quam^A beneficio^{Abl} Caesaris^G habere^{InfAkt} videbor?^{Fu1Pas} cuius^G rei^G opinio^N ist, die der Gunst des Caesar zu haben werde ich scheinen? deren Sache Meinung tolli^{InfPas} non^{Pt} poterit,^{Fu1Akt} cum^{Kon} in^{Prp} Italiam,^A ex^{Prp} qua^{Abl} profectus^N sum^{PräAkt} aufgehoben werden nicht wird können, da nach Italien, aus welcher aufgebrochen bin reductus^N existimabor.^{Fu1Pas} zurück geführt werde gehalten werden.
- § 5 bello^{Abl} perfecto^{Abl} ab^{Prp} iis^{Abl} Caesar^N haec^A facta^A cognovit,^{PerAkt} qui^N nach dem Krieg vollendet wordenem von jenen Caesar diese Ge tan tes erkannte, die

sermoni^D interfuerunt.^{PerAkt} conatus^N tamen^{Pt} nihilominus^{Adv} est.^{PräAkt} aliis^{AdjAbl}
dem Gespräch waren zugegen. versucht habend doch nichts desto weniger hat mit anderen
rationibus^{Abl} per^{Prp} colloquia^A de^{Prp} pace^{Abl} agere.^{InfAkt}
Methoden durch Gespräche über den Frieden zu verhandeln.

Kapitel 19

- § 1 Inter^{Prp} bina^{AdjA} castra^A Pompei^G atque^{Kon} Caesaris^G unum^{AdjN} flumen^N tantum^{Adv} intererat.^{ImpAkt}
zwischen zwei Lager des Pompeius und auch des Caesar ein Fluss nur lag dazwischen
Apsus,^N crebraque^{AdjAKon} inter^{Prp} se^A colloquia^A milites^N habebant.^{ImpAkt} neque^{Kon} ullum^{AdjA}
Apsus, häufige und unter sich Gespräche die Soldaten hatten, und kein irgendein
interim^{Adv} telum^N per^{Prp} pactiones^A loquentium^{PräAkt} traiciebatur.^{ImpPas}
inzwischen Wurf geschöß durch Abreden der Sprechenden wurde hin über geworfen.
- § 2 mittit.^{PräAkt} P.^N Vatinius^A legatum^A ad^{Prp} ripam^A ipsam^{AdjA} fluminis,^G qui^N ea^A
schickt P. Vatinius als Gesandten an das Ufer selbst des Flusses, der das Folgende
quae^A maxime^{AdvSup} ad^{Prp} pacem^A pertinere^{InfAkt} viderentur.^{ImpPasKnj} ageret,^{ImpAktKnj} et^{Kon}
die am meisten zum Frieden zu gehören schienen verhandelte, und
crebro^{Adv} magna^{AdjAbl} voce^{Abl} pronuntiaret.^{ImpAktKnj} liceretne^{Pt} civibus^D ad^{Prp} cives^A de^{Prp}
häufig mit großer Stimme verkündete, ob erlaubt sei? den Bürgern an Bürger über
pace^{Abl} duos^{AdjA} legatos^A mittere,^{InfAkt} quod^{Kon} etiam^{Adv} fugitivis^D ab^{Prp} saltu^{Abl}
den Frieden zwei Gesandte zu senden, weil auch den Flüchtigen von dem Pass
Pyrenaeo^{AdjAbl} praedonibusque^{DKon} licuisset,^{PlqAktKnj} praesertim^{Adv} cum^{Kon} id^A agerent.^{ImpAktKnj}
pyrenäischen den Räubern und erlaubt gewesen wäre, zumal da dies täten sie,
ne^{Kon} cives^N cum^{Prp} civibus^{Abl} armis^{Abl} decertarent.^{ImpAktKnj}
damit nicht die Bürger mit den Bürgern mit Waffen ausfechten würden.
- § 3 multa^{AdjA} suppliciter^{Adv} locutus,^N ut^{Kon} de^{Prp} sua^{AdjAbl} atque^{Kon} omnium^{AdjG} salute^{Abl}
vieles flehentlich gesprochen habend, wie über seine eigene und aller Rettung
debebat.^{ImpAkt} silentioque^{AblKon} ab^{Prp} utrisque^{AdjAbl} militibus^{Abl} auditus.^N
sollte er, im Schweigen und von beiden Soldaten gehört worden.
- § 4 responsum^N est.^{PräAkt} ab^{Prp} altera^{AdjAbl} parte^{Abl} Aulum^A Varronem^A profiteri^{InfAkt} se^A
geantwortet worden ist von der anderen Seite Aulus Varro zu erklären sich
altera^{AdjAbl} die^{Abl} ad^{Prp} colloquium^A venturum^N atque^{Kon} una^{Adv} visurum,^N
am folgenden Tag zu dem Gespräch kommen werdend und zugleich sehen werdend,
quemadmodum^{Kon} tuto^{Adv} legati^N venire^{InfAkt} et^{Kon} quae^A vellent.^{ImpAktKnj} exponere^{InfAkt}
wie sicher die Gesandten zu kommen und was wollten sie darzulegen
possent;^{ImpAktKnj} certumque^{AdjNKon} ei^D rei^D tempus^N constituitur.^{PräPas}
konnten sie; festes und dieser Sache Zeit wird festgesetzt.
- § 5 quo^{Adv} cum^{Kon} esset.^{ImpAktKnj} postero^{AdjAbl} die^{Abl} ventum,^N magna^{AdjN} utrimque^{Adv} multitudo^N
wohin als sei am nächsten Tag gekommen worden, große beiderseits Menge
convenit,^{PerAkt} magnaue^{AdjNKon} erat.^{ImpAkt} expectatio^N eius^G rei^G atque^{Kon} omnium^{AdjG} animi^N
versammelte sich, groß und war Erwartung dieser Sache und aller Geister
intenti^N esse^{InfAkt} ad^{Prp} pacem^A videbantur.^{ImpPas}
angespannt gewesen zu sein auf Frieden schienen.
- § 6 qua^{Abl} ex^{Prp} frequentia^{Abl} T.^N Labienus^N prodit,^{PräAkt} summissa^{Abl} oratione^{Abl} loqui^{InfAkt}
aus welcher aus Menge T. Labienus tritt vor, gesenkt wordener Rede zu sprechen
de^{Prp} pace^{Abl} atque^{Kon} altercari^{InfAkt} cum^{Prp} Vatinio^{Abl} incipit.^{PräAkt}
über Frieden und zu streiten mit Vatinius beginnt.
- § 7 quorum^G mediam^{AdjA} orationem^A interrumpunt.^{PräAkt} subito^{Adv} undique^{Adv} tela^N
deren mittlere Rede unterbrechen plötzlich von allen Seiten Wurfgeschosse
immissa;^N quae^N ille^N obtectus^N armis^{Abl} militum^G vitavit;^{PerAkt} vulnerantur.^{PräPas}
hinein gesandt; welche jener bedeckt worden mit Waffen der Soldaten vermied; wird verwundet

tamen^{Pt} complures,^{AdjN} in^{Prp} his^{Abl}_{pr} Cornelius^N Balbus,^N M.^N Plotius^N L.^N Tiburtius^N centuriones^N
jedoch ziemlich viele, unter diesen Cornelius Balbus, M. Plotius L. Tiburtius Zenturionen
militesque^{NKon} non^{Pt} nulli.^{AdjN}
Soldaten und nicht wenige.

§ 8 tum^{Adv} Labienus:^N desinite^{PräAktImv} ergo^{Pt} de^{Prp} compositione^{Abl} loqui;^{InfAkt} nam^{Kon} nobis^D_{Pr}
dann Labienus: hört auf also über den Vergleich zu sprechen; denn uns
nisi^{Kon} Caesaris^G_{Pr} capite^{Abl} relato^{Abl}_{PerPas} pax^N esse^{InfAkt} nulla^{AdjN} potest.^{PräAkt}
wenn nicht des Caesar mit dem Haupt zurück gebracht worden Friede zu sein keiner vermag.

Kapitel 20

§ 1 Isdem^{AdjAbl} temporibus^{Abl} M.^N Caelius^N Rufus^N praetor^N causa^{Abl} debitorum^G suscepta^{Abl}_{PerPas}
zu derselben Zeiten M. Caelius Rufus Prätor die Sache der Schuldner aufgenommen worden
initio^{Abl} magistratus^G tribunal^A suum^{AdjA} iuxta^{Prp} C.^N Treboni,^G praetoris^G urbani,^{AdjG}
am Anfang des Amtes das Gerichtspult sein eigenes neben C. Trebonius, des Prätors der städtische,
sellam^A collocavit,^{PerAkt} et^{Kon} siquis^{KonN}_{Pr} appellavisset^{PlqAktKnj} de^{Prp} aestimatione^{Abl} et^{Kon}
Sitz stellte auf, und wenn jemand Berufung eingelegt hätte gegenüber der Schätzung und
de^{Prp} solutionibus,^{Abl} quae^N_{Pr} per^{Prp} arbitrum^A fierent,^{ImpAktKnj} ut^{Kon} Caesar^N
gegenüber den Zahlungen, welche durch einen Schiedsrichter geschehen würden, wie Caesar
praesens^N_{PräAkt} constituerat,^{PlqAkt} fore^{Fu1AktInf} auxilio^D pollicebatur.^{ImpAkt}
anwesend festgelegt hatte, werden zu sein zur Hilfe versprach er.

§ 2 sed^{Kon} fiebat^{ImpAkt} aequitate^{Abl} decreti^G et^{Kon} humanitate^{Abl} Treboni,^G qui^N_{Pr}
aber geschah durch die Billigkeit des Beschlusses und durch die Milde des Trebonius, der
his^{Abl}_{Pr} temporibus^{Abl} clementer^{Adv} et^{Kon} moderate^{Adv} ius^A dicendum^A_{GdvFu1Pas} existimabat,^{ImpAkt}
in diesen Zeiten mild und maßvoll Recht zu sprechen sein hielt er,
ut^{Kon} reperiri^{InfPas} non^{Pt} possent,^{ImpAktKnj} a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} initium^N appellandi^G_{Ger}
so dass gefunden werden nicht könnten sie, von denen der Anfang des Berufens
nasceretur.^{ImpAktKnj}
entstände.

§ 3 nam^{Kon} fortasse^{Adv} inopiam^A excusare^{InfAkt} et^{Kon} calamitatem^A aut^{Kon} propriam^{AdjA} suam^{AdjA} aut^{Kon}
denn vielleicht Mangel zu entschuldigen und Unglück oder eigene seine oder
temporum^G queri^{InfAkt} et^{Kon} difficultates^A auctionandi^G_{Ger} proponere^{InfAkt} etiam^{Adv} mediocris^{AdjG}
der Zeiten zu klagen und Schwierigkeiten des Versteigerens vorzutragen auch mittleren
est^{PräAkt} animi;^G integras^{AdjA} vero^{Pt} tenere^{InfAkt} possessiones,^A qui^N_{Pr} se^A_{Pr} debere^{InfAkt}
ist Geistes; unversehrte aber zu halten Besitzungen, die sich schuldig sein
fateantur,^{PräAktKnj} cuius^G_{Pr} animi^G aut^{Kon} cuius^G_{Pr} impudentiae^G est?^{PräAkt}
eingestünden, welchen Geistes oder welcher Unverschämtheit ist?

§ 4 itaque,^{Kon} hoc^A_{Pr} qui^N_{Pr} postularet,^{ImpAktKnj} reperiebatur^{ImpPas} nemo.^N atque^{Kon} ipsis,^D_{Pr} ad^{Prp}
daher, dies der fordern würde, fand sich niemand. und den selben, zu
quorum^G_{Pr} commodum^A pertinebat,^{ImpAkt} durior^{AdjKmpN} inventus^N_{PerPas} est^{PräAkt} Caelius.^N
deren den Vorteil betraf, härter befunden worden ist Caelius.

§ 5 et^{Kon} ab^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} profectus^N_{PerPas} initio,^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} ingressus^N_{PerPas} turpem^{AdjA}
und von diesem ausgegangen worden Anfang, damit nicht vergeblich eingegangen worden schändliche
causam^A videretur,^{ImpPasKnj} legem^A promulgavit,^{PerAkt} ut^{Kon} sexenni^{AdjAbl} die^{Abl} sine^{Prp}
Sache scheinen würde, ein Gesetz verkündete, dass nach sechs Jahren am Tag ohne
usuris^{Abl} creditae^G_{PerPas} pecuniae^G solvantur.^{PräPasKnj}
Zinsen verliehenen des Geldes bezahlt werden.

Kapitel 21

§ 1 Cum^{Kon} resisteret,^{ImpAktKnj} Servilius^N consul^N reliquique^{AdjNKn} magistratus^N et^{Kon} minus^{AdvKmp}
als widerstände Servilius Konsul die übrigen und Amtsträger und weniger

- opinionē^{Abl} suā^{AdjAbl} efficeret,^{ImpAktKnj} ad^{Prp} hominū^G excitanda^A studia^A
als Erwartung seiner bewirke er, um der Menschen zu erweckenden Neigungen
- sublata^{Abl} priore^{AdjAbl} lege^{Abl} duas^{AdjA} promulgavit,^{PerAkt} unam^{AdjA} qua^{Abl} mercedes^A
beseitigt wordenem früheren Gesetz zwei verkündete, eine, wodurch Mieten
- habitationū^G annuas^{AdjA} conductoribus^D donavit,^{PerAkt}
der Wohnungen jährliche den Mietern schenkte,
- § 2 aliam^{AdjA} tabularum^G novarum,^{AdjG} impetuque^{AblKon} multitudinis^G in^{Prp} C.^N Trebonium^A
eine andere der Schuldbücher neuen, durch den Ansturm und der Menge gegen C. Trebonius
- facto^{Abl} et^{Kon} nonnullis^{AdjAbl} vulneratis^{Abl} eum^A de^{Prp} tribunali^{Abl} deturbavit.^{PerAkt}
getan wordenem und einigen Verwundeten ihn von der Rednerbühne stieß herab.
- § 3 de^{Prp} quibus^{Abl} rebus^{Abl} Servilius^N consul^N ad^{Prp} senatum^A rettulit,^{PerAkt} senatusque^{NKon} Caelium^A
über diese Dinge Servilius Konsul an den Senat berichtete, der Senat und Caelius
- ab^{Prp} re^{Abl} publica^{AdjAbl} removendum^A censuit.^{PerAkt} hoc^{Abl} decreto^{Abl} eum^A
von der Sache öffentlichen zu entfernen sei beschloss. durch diesen Beschluss ihn
- consul^N senatu^{Abl} prohibuit,^{PerAkt} et^{Kon} contionari^{InfAkt} conantem^A de^{Prp} rostris^{Abl}
der Konsul aus dem Senat verbot und zu reden versuchenden von der Rednerbühne
- deduxit.^{PerAkt}
führte herab.
- § 4 ille^N ignominia^{Abl} et^{Kon} dolore^{Abl} permotus^N palam^{Adv} se^A proficisci^{InfAkt} ad^{Prp}
jener durch Schmach und durch Schmerz bewegt worden offen sich aufzumachen zu
- Caesarem^A simulavit;^{PerAkt} clam^{Adv} nuntiis^{Abl} ad^{Prp} Milonem^A missis,^{Abl} qui^N Clodio^{Abl}
Caesar heuchelte; heimlich durch Boten an Milo gesandt worden, der nach Clodius
- interfecto^{Abl} eo^{Abl} nomine^{Abl} erat,^{ImpAkt} damnatus,^N atque^{Kon} eo^{Abl} in^{Prp} Italiam^A
getötet worden deshalb aus diesem Grund war verurteilt worden, und ihn nach Italien
- evocato,^{Abl} quod^{Kon} magnis^{AdjAbl} muneribus^{Abl} datis^{Abl} gladiatoriae^{AdjG}
herbeigerufen worden, weil großen durch Gaben gegeben wordenen gladiatorischen
- familiae^G reliquias^A habebat,^{ImpAkt} sibi^D coniunxit,^{PerAkt} atque^{Kon} eum^A in^{Prp} Thurinum^A
Schausteller truppe Überreste besaß, sich verband und ihn nach Thurinum
- ad^{Prp} sollicitandos^A pastores^A praemisit.^{PerAkt}
zum aufzu wiegeln seienden Hirten sandte vor.
- § 5 ipse^N cum^{Kon} Casilinum^A venisset,^{PlqAktKnj} unoque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} signa^N eius^G
er selbst als nach Casilinum gekommen wäre zu einer Zeit und Zeit Feldzeichen seiner
- militaria^{AdjN} atque^{Kon} arma^N Capuae^{Abl} essent,^{ImpAktKnj} comprehensa^N et^{Kon} familia^N
militärischen und Waffen in Capua seien ergriffen worden und Schausteller truppe
- Neapoli^{Abl} visa^N quae^N prodicionem^A oppidi^G appareret,^{ImpAktKnj} patefactis^{Abl}
in Neapel gesehen worden die Verrat der Stadt bereite vor, offen gelegten
- consiliis^{Abl} exclusus^N Capua^{Abl} et^{Kon} periculum^A veritus,^N quod^{Kon} conventus^N
Plänen ausgeschlossen aus Capua und Gefahr gefürchtet habend, weil die Versammlung
- arma^A ceperat,^{PlqAkt} atque^{Kon} eum^A hostis^G loco^{Abl} habendum^A existimabat,^{ImpAkt}
die Waffen ergriffen hatte und ihn des Feindes an Stelle für zu halten sei hielt,
- consilio^{Abl} destitit,^{PerAkt} atque^{Kon} eo^{Abl} itinere^{Abl} sese^A avertit.^{PerAkt}
vom Plan ließ ab und von diesem Weg sich wandte ab.

Kapitel 22

- § 1 Interim^{Adv} Milo^N dimissis^{Abl} circum^{Prp} municipia^A litteris^{Abl} se^A ea^A quae^A
inzwischen Milo ausgesandten rund um die Gemeinden mit Briefen sich das was
- faceret,^{ImpAktKnj} iussu^{Abl} atque^{Kon} imperio^{Abl} facere^{InfAkt} Pompei^G quae^A mandata^A ad^{Prp}
tat er auf Befehl und auf Anordnung zu machen des Pompeius, welche Aufträge an
- se^A per^{Prp} Vibullium^A delata^N essent,^{ImpAktKnj} quos^A ex^{Prp} aere^{Abl} alieno^{AdjAbl}
ihn durch Vibullius überbracht worden seien, die an Schulden fremden

- laborare^{InfAkt} arbitrabatur^{ImpAkt} sollicitabat^{ImpAkt}
zu leiden meinte er, aufzuhetzen pflegte er.
- § 2 apud^{Prp} quos^A cum^{Kon} proficere^{InfAkt} nihil^A posset^{ImpAktKnj} quibusdam^{AdjAbl} solutis^{Abl}
bei diesen als voranzukommen nichts konnte er, einigen geöffneten
ergastulis^{Abl} Compsam^A in^{Prp} agro^{Abl} Hirpino^{AdjAbl} oppugnare^{InfAkt} coepit^{PerAkt} eo^{Adv} cum^{Kon} a^{Prp} Q.^N
Kerker Compsa im Gebiet der Hirpiner anzugreifen begann er. dorthin als von Q.
Pedio^{Abl} praetore^{Abl} cum^{Prp} legione^{Abl} [Zeile Lost] , lapide^{Abl} ictus^N ex^{Prp} muro^{Abl}
Pedius als Prätor mit der Legion [Zeile Lost] durch einen Stein getroffen aus der Mauer
perit^{PräAkt}
stirbt.
- § 3 et^{Kon} Caelius^N profectus^N ut^{Kon} dictitabat^{ImpAkt} ad^{Prp} Caesarem^A pervenit^{PerAkt} Thurios.
und Caelius aufgebrochen, wie pflegte zu sagen, zu Caesar gelangte nach Thurii.
ubi^{Kon} cum^{Kon} quosdam^A eius^G municipii^G sollicitaret^{ImpAktKnj} equitibusque^{AblKon} Caesaris^G
wo als einige seines Städtchens aufhetzte bei den Reitern und des Caesar
Gallis^{Abl} atque^{Kon} Hispanis^{Abl} qui^N eo^{Adv} praesidii^G causa^{Abl} missi^N erant^{ImpAkt}
den Galliern und den Spaniern, die dorthin des Schutzes wegen gesandt waren,
pecuniam^A polliceretur^{ImpAktKnj} ab^{Prp} his^{Abl} est^{PräAkt} interfectus^N
Geld versprach, von diesen ist getötet worden.
- § 4 ita^{Adv} magnarum^{AdjG} initia^N rerum^G quae^N occupatione^{Abl} magistratuum^G et^{Kon}
so großer der Dinge Anfänge, welche durch die Inanspruchnahme der Amtsträger und
temporum^G sollicitam^{AdjA} Italiam^A habebant^{ImpAkt} celerem^{AdjA} et^{Kon} facilem^{AdjA} exitum^A
der Zeiten beunruhigt Italien hielten, schnellen und leichten Ausgang
habuerunt^{PerAkt}
hatten.

Kapitel 23

- § 1 Libo^N profectus^N ab^{Prp} Orico^{Abl} cum^{Prp} classe^{Abl} cui^D praeerat^{ImpAkt} navium^G |^{Adj}
Libo aufgebrochen von Orikum mit der Flotte der welcher vorstand der Schiffe fünfzig
Brundisium^A venit^{PerAkt} insulamque^{AKon} quae^N contra^{Prp} portum^A Brundisinum^{AdjA} est^{PräAkt}
nach Brundisium kam die Insel und die gegenüber von dem Hafen Brundisinischen ist
occupavit^{PerAkt} quod^{Kon} praestare^{InfAkt} arbitrabatur^{ImpAkt} unum^{AdjA} locum^A qua^{Adv} necessarius^{AdjN}
besetzte, weil besser sei meinte er einen Ort, wo notwendig
nostris^{AdjD} erat^{ImpAkt} egressus^N quam^{Kon} omnia^{AdjA} litora^A ac^{Kon} portus^A custodia^{Abl}
für unsere Leute war Ausschiffung, als alle Küsten und Häfen durch Bewachung
clausos^A tueri^{InfPas}
verschlossen zu schützen.
- § 2 hic^N repentino^{AdjAbl} adventu^{Abl} naves^A onerarias^{AdjA} quasdam^A nactus^N incendit^{PerAkt} et^{Kon}
dieser durch plötzliche Ankunft Schiffe Last schiffe einige erlangt habend zündete an und
unam^{AdjA} frumento^{Abl} onustam^A abduxit^{PerAkt} magnumque^{AdjAKon} nostris^{AdjD} terrorem^A
eine mit Getreide beladen führte weg großen und für unsere Leute Schrecken
iniecit^{PerAkt} et^{Kon} noctu^{Adv} militibus^{Abl} ac^{Kon} sagittariis^{Abl} in^{Prp} terra^{Abl} expositis^{Abl}
warf hinein, und bei Nacht mit Soldaten und auch mit Bogenschützen auf dem Land ausgesetzt
praesidium^A equitum^G deiecit^{PerAkt} et^{Kon} adeo^{Adv} loci^G opportunitate^{Abl} profecit^{PerAkt}
den Posten der Reiter warf herab und so sehr des Ortes durch die Gunst der Lage bewirkte,
uti^{Kon} ad^{Prp} Pompeium^A litteras^A mitteret^{ImpAktKnj} naves^A reliquas^{AdjA} si^{Kon} vellet^{ImpAktKnj}
dass an Pompeius Briefe schicken würde, Schiffe übrige, wenn wollte er,
subduci^{InfPas} et^{Kon} refici^{InfPas} iuberet^{ImpAktKnj} sua^{AdjAbl} classe^{Abl} auxilia^A
an Land gezogen werden und ausgebessert werden befohlen hätte; mit seiner Flotte Hilfen
sese^A Caesaris^G prohibitorium^A
sich selbst des Caesar abhalten werdend.

Kapitel 24

- § 1 Erat^{ImpAkt} eo^{Abl} tempore^{Abl} Antonius^N Brundisii^{Abl} is^N virtute^{Abl} militum^G
war zu jener Zeit Antonius in Brundisium; dieser auf die Tüchtigkeit der Soldaten
confisus^N scaphas^A navium^G magnarum^{AdjG} circiter^{Adv} lx^{Adj} cratibus^{Abl} pluteisque^{AblKon}
vertrauend Boote der Schiffe großen ungefähr sechzig mit Flechtwerk und Schutzschirmen
contextit^{PerAkt} eoque^{AdvKon} milites^A delectos^A inposuit^{PerAkt} atque^{Kon} eas^A in^{Prp} litore^{Abl}
überzog und damit Soldaten ausgewählte setzte er auf und auch sie an dem Strand
pluribus^{AdjAbl} locis^{Abl} separatim^{Adv} disposuit^{PerAkt} navesque^{Akon} triremes^A duas^{AdjA} quas^A pr
mehreren Orten getrennt verteilte Schiffe und Dreiruder schiffe zwei, die
Brundisii^{Abl} faciendas^A curaverat^{PlqAkt} per^{Prp} causam^A
in Brundisium zu machenden hatte veranlasst, unter dem Vorwand des Anlasses
exercendorum^G remigum^G ad^{Prp} faucis^{AdjA} portus^A prodire^{InfAkt} iussit^{PerAkt}
zu übender der Ruderer zu engen Hafeneinfahrten hinauszugehen befahl.
- § 2 has^A cum^{Kon} audacius^{AdvKmp} progressas^A Libo^N vidisset^{PlqAktKnj} sperans^N
diese als kühner fortgeschritten Libo gesehen hätte, hoffend
intercipi^{InfPas} posse^{InfAkt} quadriremes^A v^{Adj} ad^{Prp} eas^A misit^{PerAkt} quae^N cum^{Kon}
abgefangen zu werden zu können Vier ruder schiffe fünf zu ihnen sandte. die als
navibus^{Abl} nostris^{AdjAbl} propinquassent^{PlqAktKnj} nostri^{AdjN} veterani^N in^{Prp} portum^A refugiebant^{ImpAkt}
den Schiffen unseren sich genähert hatten, unsere Veteranen in den Hafen flüchteten zurück,
illi^N studio^{Abl} incitati^N incautius^{AdvKmp} sequebantur^{ImpPas}
jene durch Eifer angestachelt unvorsichtiger folgten.
- § 3 iam^{Adv} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} subito^{Adv} Antonianae^{AdjN} scaphae^N signo^{Abl}
schon aus allen Teilen plötzlich antonianischen Boote auf Zeichen
dato^{Abl} se^A in^{Prp} hostes^A incitaverunt^{PerAkt} primoque^{AdjAblKon} impetu^{Abl} unam^{AdjA} ex^{Prp}
gegeben wordenem sich gegen die Feinde stürzten sich beim ersten und Ansturm eine aus
his^{Abl} quadriremem^A cum^{Prp} remigibus^{Abl} defensoribusque^{AblKon} suis^{AdjAbl} ceperunt^{PerAkt}
diesen Vier ruder schiff mit Ruderern Verteidigern und ihren eigenen nahmen,
reliquas^{AdjA} turpiter^{Adv} refugere^{InfAkt} coegerunt^{PerAkt}
die übrigen schändlich zurückzu weichen zwangen.
- § 4 ad^{Prp} hoc^A detrimentum^A accessit^{PerAkt} ut^{Kon} equitibus^{Abl} per^{Prp} oram^A maritimam^{AdjA} ab^{Prp}
zu diesem Verlust kam hinzu, dass den Reitern längs der Küste maritimen von
Antonio^{Abl} dispositis^{PerPas} aquari^{InfPas} prohiberentur^{ImpPasKnj} qua^{Abl} necessitate^{Abl} et^{Kon}
Antonius aufgestellt wordenen Wasser zu holen gehindert würden. durch diese Notlage und
ignominia^{Abl} permotus^N Libo^N discessit^{PerAkt} a^{Prp} Brundisio^{Abl} obsessionemque^{Akon} nostrorum^{AdjG}
Schmach bewegt Libo zog ab von Brundisium Belagerung und der Unseren
omisit^{PerAkt}
ließ ab.

Kapitel 25

- § 1 Multi^{AdjN} iam^{Adv} menses^N erant^{ImpAkt} et^{Kon} hiems^N praecipitaverat^{PlqAkt} neque^{Kon}
viele schon Monate waren und der Winter war voreilig eingebrochen, und nicht
Brundisio^{Abl} naves^N legionesque^{NKon} ad^{Prp} Caesarem^A veniebant^{ImpAkt} ac^{Kon} nonnullae^{AdjN}
aus Brundisium Schiffe Legionen und zu Caesar kamen. und auch einige
eius^G rei^G praetermissae^N occasiones^N Caesari^D videbantur^{ImpPas} quod^{Kon} certi^{AdjN} saepe^{Adv}
dieser Sache versäumte Gelegenheiten Caesar schienen, weil bestimmte oft
flaverant^{PlqAkt} venti^N quibus^{Prp} necessario^{Adv} committendum^N existimabat^{ImpAkt}
geweht hatten Winde, denen notwendig an zuvertrauen sei meinte er.
- § 2 quantoque^{AdvKon} eius^G amplius^{AdvKmp} processerat^{PlqAkt} temporis^G tanto^{Adv} erant^{ImpAkt}
je mehr und der Zeit weiter vorgerückt war der Zeit, desto waren

- alacriores^{AdjKmpN} ad^{Prp} custodias,^A qui^N classibus^{Abl} praeerant,^{ImpAkt} maioremque^{AdjKmpAKon}
eifriger zu den Wachen, die den Flotten vorstanden, größere und
- fiduciam^A prohibendi^G habebant,^{ImpAkt} et^{Kon} crebris^{AdjAbl} Pompei^G litteris^{Abl} castigabantur,^{ImpPas}
Zuversicht des Hinderns hatten, und durch häufige des Pompeius Briefen wurden getadelt,
- quoniam^{Kon} primo^{Adv} venientem^A Caesarem^A non^{Pt} prohibuissent,^{PlqAktKmj} ut^{Kon} reliquos^{AdjA}
weil zuerst kommenden Caesar nicht gehindert hätten, damit die übrigen
- eius^G exercitus^G impedirent,^{ImpAktKmj} duriusque^{AdvKmpKon} cotidie^{Adv} tempus^N ad^{Prp}
seines Heeres hinderten würden, härter und täglich die Zeit zum
- transportandum^A lenioribus^{AdjAblKmp} ventis^{Abl} expectabant,^{ImpAkt}
Hinüber schaffen milderen Winden erwarteten.
- § 3 quibus^{Abl} rebus^{Abl} permotus^N Caesar^N Brundisium^A ad^{Prp} suos^{AdjA} severius^{AdvKmp}
durch welche Dinge bewegt Caesar nach Brundisium an seine Leute strenger
- scripsit,^{PerAkt} nacti^N idoneum^{AdjA} ventum^A ne^{Pt} occasionem^A navigandi^G
schrieb, erlangt habend günstigen Wind damit nicht die Gelegenheit des Segelns
- dimitterent,^{ImpAktKmj} si^{Kon} vel^{Pt} ad^{Prp} litora^A Apolloniatium^{AdjG} cursum^A dirigere^{InfAkt} atque^{Kon}
verstreichen ließen, wenn oder auch zu den Küsten der Apolloniaten Kurs zu richten und auch
- eo^{Adv} naves^A eicere^{InfAkt} possent.^{ImpAktKmj}
dorthin Schiffe hinauszu werfen könnten.
- § 4 haec^N a^{Prp} custodiis^{Abl} classium^G loca^N maxime^{AdvSup} vacabant,^{ImpAkt} quod^{Kon} se^A
diese von den Wachen der Flotten Orte am meisten waren frei, weil sie sich
- longius^{AdvKmp} a^{Prp} portibus^{Abl} committere^{InfAkt} non^{Pt} auderent.^{ImpAktKmj}
weiter von den Häfen hinaus wagen nicht wagten.

Kapitel 26

- § 1 Illi^N adhibita^{Abl} audacia^{Abl} et^{Kon} virtute^{Abl} administrantibus^{Abl} M.^N Antonio^{Abl} et^{Kon} Fufio^{Abl}
jene mit angewandter Kühnheit und Tüchtigkeit leitenden M. Antonius und Fufius
- Caleno,^{Abl} multum^{Adv} ipsis^{Abl} militibus^{Abl} hortantibus^{Abl} neque^{Kon} ullum^{AdjA} periculum^A
Calenus, sehr von den selbst Soldaten anspornenden und kein irgendeine Gefahr
- pro^{Prp} salute^{Abl} Caesaris^G recusantibus^{Abl} nacti^N austrum^A naves^N solvunt,^{PräAkt}
für die Rettung des Caesar ablehnenden, erlangt habend Südwind Schiffe lassen auslaufen
- atque^{Kon} altero^{AdjAbl} die^{Abl} Apolloniam^A Dyrrachiumque^{AKon} praetervehuntur.^{PräPas}
und auch am zweiten Tag Apollonia Dyrrachium und fahren vorbei.
- § 2 qui^N cum^{Kon} essent,^{ImpAktKmj} ex^{Prp} continenti^{Abl} visi,^N Coponius,^N qui^N Dyrrachii^{Abl}
die als waren vom Festland gesehen worden, Coponius, der in Dyrrachium
- classi^D Rhodiae^{AdjD} praeerat,^{ImpAkt} naves^A ex^{Prp} portu^{Abl} educit,^{PräAkt} et^{Kon} cum^{Kon} iam^{Adv}
der Flotte rhodischen vorstand, Schiffe aus dem Hafen führt hinaus, und als schon
- nostris^{AdjAbl} remissiore^{AdjAblKmp} vento^{Abl} adpropinquasset,^{PlqAktKmj} idem^N auster^N increbuit,^{PerAkt}
unseren schwächerem Wind sich genähert hatte, derselbe Südwind nahm zu
- nostrisque^{AdjDKon} praesidio^D fuit.^{PerAkt}
unseren und zum Schutz war.
- § 3 neque^{Kon} vero^{Pt} ille^N ob^{Prp} eam^A causam^A conatu^D desistebat,^{ImpAkt} sed^{Kon} labore^{Abl}
und nicht aber jener wegen dieser Ursache vom Unternehmen ließ ab, sondern durch Mühe
- et^{Kon} perseverantia^{Abl} nautarum^G et^{Kon} vim^A tempestatis^G superari^{InfPas} posse^{InfAkt}
und durch Ausdauer der Matrosen und die Gewalt des Unwetters überwunden zu werden zu können
- sperabat,^{ImpAkt} praetervectosque^{AKon} Dyrrachium^A magna^{AdjAbl} vi^{Abl} venti^G nihilo^{Adv}
hoffte er vorbei gefahrene und Dyrrachium mit großer Kraft des Windes um nichts
- setius^{AdvKmp} sequebatur.^{ImpPas}
weniger folgte.
- § 4 nostri^{AdjN} usi^N fortunae^G beneficio^{Abl} tamen^{Pt} impetum^A classis^G timebant,^{ImpAkt} si^{Kon}
unsere gebraucht habend des Glücks Vorteil jedoch den Ansturm der Flotte fürchteten, wenn

forte^{Adv} ventus^N remisisset.^{PlqAktKnj} nacti^N portum,^A qui^N appellatur^{PräPas} Nymphaeum,^N
zufällig der Wind nachgelassen hätte. erlangt habend einen Hafen, der genannt wird Nymphaeum,
ultra^{Prp} Lissum^A milia^N passuum^G iii,^{AdjG} eo^{Adv} naves^A introduxerunt.^{PerAkt} — qui^N portus^N ab^{Prp}
jenseits von Lissos Meilen von Schritten drei, dorthin Schiffe führten hinein welcher Hafen von
Africo^{Abl} tegebatur,^{ImpPas} ab^{Prp} austro^{Abl} non^{Pt} erat.^{ImpAkt} tutus^{AdjN} — leviusque^{AdvKmpKon}
dem Africus wurde geschützt, von dem Südwind nicht war sicher — leichter und
tempestatis^G quam^{Kon} classis^G periculum^A aestimaverunt.^{PerAkt}
des Sturmes als der Flotte Gefahr beurteilten.

§ 5 quo^{Adv} simulatque^{Kon} intro^{Adv} est.^{PräAkt} itum,^N incredibili^{AdjAbl} felicitate^{Abl} auster,^N qui^N
wohin sobald nach innen ist gegangen worden, unglaublichen Glücks Gunst Südwind, welcher
per^{Prp} biduum^A flaverat,^{PlqAkt} in^{Prp} Africum^A se^A vertit.^{PerAkt}
durch zwei Tage geweht hatte, in den Africus sich wandte er.

Kapitel 27

§ 1 Hic^{Adv} subitam^{AdjA} commutationem^A fortunae^G videre^{InfAkt} licuit.^{PerAkt} qui^N modo^{Adv} sibi^D
hier plötzliche Wandel des Glücks zu sehen war erlaubt. die eben noch für sich
timuerant,^{PlqAkt} hos^A tutissimus^{AdjSupN} portus^N recipiebat;^{ImpAkt} qui^N nostris^{AdjAbl} navibus^{Abl}
gefürchtet hatten, diese sicherster Hafen nahm auf; die unseren Schiffen
periculum^A intulerant,^{PlqAkt} de^{Prp} suo^{AdjAbl} timere^{InfAkt} cogeantur.^{ImpPas}
Gefahr eingebracht hatten, für das Eigene zu fürchten wurden gezwungen.

§ 2 itaque^{Kon} tempore^{Abl} commutato^{Abl} tempestas^N et^{Kon} nostros^A texit.^{PerAkt} et^{Kon} naves^A
daher der Zeit verändert wordener Sturm und unsere Leute schützte und Schiffe
Rhodias^{AdjA} adflixit,^{PerAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} unam^A omnes^{AdjN} constratae^N numero^{Abl}
rhodische schlug nieder, so dass bis zu der Einen alle gedeckt gewordene an Zahl
xvi^{AdjAbl} eliderentur.^{ImpPasKnj} et^{Kon} naufragio^{Abl} interirent,^{ImpAktKnj} et^{Kon} ex^{Prp} magno^{AdjAbl}
sechzehn zerschmettert würden und durch Schiffsbruch zugrunde gingen, und aus großer
remigum^G propugnatorumque^{GKon} numero^{Abl} pars^N ad^{Prp} scopulos^A allisa^N
der Ruderer der Verteidiger und Zahl ein Teil an die Klippen angestoßen wordener
interficeretur,^{ImpPasKnj} pars^N ab^{Prp} nostris^{AdjAbl} detraheretur,^{ImpPasKnj} quos^A omnes^{AdjA}
getötet würde, ein Teil von den Unseren herunter gezogen würde, welche alle
conservatos^A Caesar^N domum^A remisit.^{PerAkt}
bewahrt wordene Caesar heim sandte zurück.

Kapitel 28

§ 1 Nostrae^{AdjN} naves^N duae^{AdjN} tardius^{AdvKmp} cursu^{Abl} confecto^{Abl} in^{Prp} noctem^A
unsere Schiffe zwei langsamer im Lauf vollendet wordenem in die Nacht
coniectae,^N cum^{Kon} ignorarent,^{ImpAktKnj} quem^A locum^A reliquae^{AdjN} cepissent,^{PlqAktKnj} contra^{Prp}
hinein geworfen, als nicht wüssten, welchen Ort die übrigen genommen hätten, gegenüber
Lissum^A in^{Prp} ancoris^{Abl} constiterunt.^{PerAkt}
Lissos auf Ankern machten Halt.

§ 2 has^A scaphis^{Abl} minoribusque^{AdjAblKmpKon} navigiis^{Abl} compluribus^{AdjAbl} summissis^{Abl} Otacilius^N
diese Schaluppen kleineren und Fahrzeugen mehreren hinab sandten Otacilius
Crassus,^N qui^N Lissi^G praeerat,^{ImpAkt} expugnare^{InfAkt} parabat;^{ImpAkt} simul^{Adv} de^{Prp} deditione^{Abl}
Crassus, der zu Lissos vorstand, zu erobern bereitete vor; zugleich über die Übergabe
eorum^G agebat.^{ImpAkt} et^{Kon} incolumitatem^A deditis^D pollicebatur.^{ImpAkt}
ihrer verhandelte und Unversehrtheit den Ergebenen versprach.

§ 3 harum^G altera^{AdjN} navis^N ccxx^{AdjA} e^{Prp} legione^{Abl} tironum^G sustulerat,^{PlqAkt}
dieser die eine Schiff zweihundert zwanzig aus der Legion der Rekruten aufgenommen hatte,
altera^{AdjN} ex^{Prp} veterana^{AdjAbl} paulo^{Abl} minus^{AdvKmp} cc.^{AdjA}
die andere aus veteranen um wenig weniger zweihundert.

- § 4 hic^{Adv} cognosci^{InfPas} licuit,^{PerAkt} quantum^{Adv} esset,^{ImpAktKnj} hominibus^{D_{Pr}} praesidiū^G in^{Prp} animi^G
 hier erkannt werden war möglich, wie viel sei den Menschen an Schutz in des Geistes
 firmitudine.^{Abl} tirones^N enim^{Pt} multitudine^{Abl} navium^G perterriti^{N_{PerPas}} et^{Kon} salo^{Abl}
 Festigkeit. die Rekruten nämlich durch die Menge der Schiffe erschreckt wordene und durch die See
 nausiaque^{AblKon} confecti^{N_{PerPas}} iureiurando^{Abl} accepto^{Abl_{PerPas}} nihil^{A_{iisD}} iis^{D_{Pr}} nocituros^{A_{Fu1Akt}}
 Seekrankheit und zermürbt wordene durch Eid empfangen wordenem nichts denen schaden werdende
 hostes^A se^{A_{Pr}} Otacilio^D dediderunt;^{PerAkt} qui^{N_{Pr}} omnes^{AdjN} ad^{Prp} eum^{A_{Pr}} producti^{N_{PerPas}}
 Feinde sich dem Otacilius ergaben sich; die alle zu ihm vorgeführt wordene
 contra^{Prp} religionem^A iurisiurandi^G in^{Prp} eius^{G_{Pr}} conspectu^{Abl} crudelissime^{AdvSup} interficiuntur.^{PräPas}
 gegen die Heiligkeit des Eides in seines Angesicht sehr grausam werden getötet.
- § 5 at^{Kon} veteranae^{AdjG} legionis^G milites,^N item^{Adv} conflictati^{N_{PerPas}} et^{Kon} tempestatis^G et^{Kon}
 aber der veteranen Legion Soldaten, ebenso heimgesucht wordene sowohl vom Sturm als auch
 sentinae^G vitiis,^{Abl} neque^{Kon} ex^{Prp} pristina^{AdjAbl} virtute^{Abl} remittendum^{A_{GdvFu1Pas}} aliquid^A
 der Bilge Mängeln, und nicht von der früheren Tapferkeit nachzulassen seiendes etwas
 putaverunt,^{PerAkt} et^{Kon} tractandis^{Abl_{GdvFu1Pas}} condicionibus^{Abl} et^{Kon} simulatione^{Abl} deditionis^G
 hielten dafür, und zu behandelnden Bedingungen und Vortäuschung der Ergebung
 extracto^{Abl_{PerPas}} primo^{AdjAbl} noctis^G tempore^{Abl} gubernatorem^A in^{Prp} terram^A navem^A
 verlängert wordenem ersten der Nacht Zeit Steuermann an das Land das Schiff
 eicere^{InfAkt} cogunt,^{PräAkt}
 hinaus zu werfen zwingen,
- § 6 ipsi^{N_{Pr}} idoneum^{AdjA} locum^A nacti^{N_{PerPas}} reliquam^{AdjA} noctis^G partem^A ibi^{Adv} confecerunt,^{PerAkt}
 sie selbst geeigneten Ort erlangt habende verbleibenden der Nacht Teil dort brachten zu Ende
 et^{Kon} luce^{Abl} prima^{AdjAbl} missis^{Abl_{PerPas}} ad^{Prp} eos^{A_{Pr}} ab^{Prp} Otacilio^{Abl} equitibus,^{Abl} qui^{N_{Pr}} eam^{A_{Pr}}
 und bei Tageslicht frühem gesandten zu ihnen von Otacilius Reitern, die jene
 partem^A orae^G maritimae^{AdjG} adservabant,^{ImpAkt} circiter^{Adv} cccc,^{AdjA} quique^{NKon_{Pr}} eos^{A_{Pr}}
 Teil der Küste des Meeres bewachten, ungefähr vierhundert, die und sie
 armati^{N_{PerPas}} ex^{Prp} praesidio^{Abl} secuti^{N_{PerPas}} sunt,^{PräAkt} se^{A_{Pr}} defenderunt,^{PerAkt} et^{Kon} nonnullis^{AdjAbl}
 bewaffnete aus dem Posten gefolgt habende sind, sich verteidigten und einigen
 eorum^{G_{Pr}} interfectis^{Abl_{PerPas}} incolumes^{AdjN} se^{A_{Pr}} ad^{Prp} nostros^{AdjA} receperunt.^{PerAkt}
 von ihnen getötet wordenen unversehrt sich zu den Unseren kehrten zurück.

Kapitel 29

- § 1 Quo^{Abl_{Pr}} facto^{Abl_{PerPas}} conventus^N civium^G Romanorum,^{AdjG} qui^{N_{Pr}} Lissum^A obtinebant,^{ImpAkt}
 wodurch getan wordenem Versammlung der Bürger der Römer, die Lissos inne hatten,
 quod^{A_{Pr}} oppidum^A iis^{D_{Pr}} antea^{Adv} Caesar^N attribuerat,^{PlqAkt} muniendumque^{Akon_{GdvFu1Pas}}
 welches Städtchen ihnen zuvor Caesar zugesprochen hatte zu befestigen und
 curaverat,^{PlqAkt} Antonium^A recepit,^{PerAkt} omnibusque^{AdjAblKon} rebus^{Abl} iuvit,^{PerAkt} Otacilius^N sibi^{D_{Pr}}
 Sorge getragen hatte, Antonius nahm auf in allen und Dingen half. Otacilius für sich
 timens^{N_{PräAkt}} oppido^{Abl} fugit,^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Pompeium^A pervenit.^{PerAkt}
 fürchtend aus der Stadt floh und zu Pompeius gelangte.
- § 2 expositis^{Abl_{PerPas}} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} Antonius,^N quarum^{G_{Pr}} erat,^{ImpAkt} summa^N veteranarum^{AdjG}
 angelandten allen Truppen Antonius, deren war Summe der veteranen
 trium^{AdjG} legionum^G uniusque^{AdjGKon} tironum^G et^{Kon} equitum^G dccc,^{AdjG} plerasque^{AdjA} naves^A
 dreier Legionen einer und der Rekruten und der Reiter achthundert, die meisten Schiffe
 in^{Prp} Italiam^A remittit,^{PräAkt} ad^{Prp} reliquos^{AdjA} milites^A equitesque^{Akon} transportandos,^{A_{GdvFu1Pas}}
 nach Italien schickt zurück zum übrigen Soldaten Reiter und hinüber zu schaffenden,
- § 3 pontones,^A quod^{N_{Pr}} est,^{PräAkt} genus^N navium^G Gallicarum,^{AdjG} Lissi^G relinquit,^{PräAkt} hoc^{Abl_{Pr}}
 Pontons, welches ist Art der Schiffe gallischen, zu Lissus lässt zurück, mit diesem
 consilio,^{Abl} ut^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} Pompeius^N vacuum^{AdjA} existimans^{N_{PräAkt}} Italiam^A eo^{Adv}
 Plan, damit wenn zufällig Pompeius leer haltend Italien dorthin

traiecisset^{PlqAktKnj} exercitum,^A quae^N opinio^N erat^{ImpAkt} edita^N in^{Prp} vulgus,^A aliquam^{AdjA}
hinüber gebracht hätte das Heer, welche Meinung war veröffentlicht im Volk, irgendeine
Caesar^N ad^{Prp} insequendum^A facultatem^A haberet^{ImpAktKnj} nuntiosque^{AKon} ad^{Prp} eum^A celeriter^{Adv}
Caesar zur zum Verfolgen Möglichkeit haben würde, Boten und an ihn schnell
mittit^{PräAkt} quibus^{Abl} regionibus^{Abl} exercitum^A exposuisset^{PlqAktKnj} et^{Kon} quid^A militum^G
sendet, in welchen Gegenden das Heer angelandet hätte und wieviel an Soldaten
transvexisset^{PlqAktKnj}
hinüber geschafft hätte.

Kapitel 30

- § 1 Haec^A eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore^{Abl} Caesar^N atque^{Kon} Pompeius^N cognoscunt^{PräAkt} nam^{Kon}
dieses am selben fast Zeitpunkt Caesar und Pompeius erfahren. denn
praetervectas^A Apolloniam^A Dyrrachiumque^{AKon} naves^A viderant^{PlqAkt} ipsi^N iter^A secundum^{Prp}
vorbei gefahrene Apollonia Dyrrachium und Schiffe hatten gesehen, sie selbst Weg entlang
eas^A terras^A direxerant^{PlqAkt} sed^{Kon} quo^{Adv} essent^{ImpAktKnj} eae^N delatae^N primis^{AdjAbl}
jene Länder hatten gelenkt, aber wohin seien jene hingetragen, ersten
diebus^{Abl} ignorabant^{ImpAkt}
Tagen wussten nicht.
- § 2 cognitaque^{AblKon} re^{Abl} diversa^{AdjA} sibi^D ambo^{AdjN} consilia^A capiunt^{PräAkt} Caesar^N ut^{Kon} quam^{Adv}
erkannt worden und Sache verschiedene sich beide Pläne fassen: Caesar, damit so
primum^{Adv} se^A cum^{Prp} Antonio^{Abl} coniungeret^{ImpAktKnj} Pompeius^N ut^{Kon} venientibus^{Abl}
bald wie möglich sich mit Antonius verbände er, Pompeius, damit kommenden
in^{Prp} itinere^{Abl} se^A opponeret^{ImpAktKnj} si^{Kon} imprudentes^{AdjA} ex^{Prp} insidiis^{Abl} adoriri^{InfAkt}
auf dem Weg sich entgegen stellte, wenn ahnungslos aus dem Hinterhalt anzugreifen
posset^{ImpAktKnj}
könnte;
- § 3 eodemque^{AdjAblKon} die^{Abl} uterque^{AdjN} eorum^G ex^{Prp} castris^{Abl} stativis^{AdjAbl} a^{Prp} flumine^{Abl}
am selben und Tag jeder von beiden von ihnen aus dem Lager festen vom Fluss
Apso^{Abl} exercitum^A educunt^{PräAkt} Pompeius^N clam^{Adv} et^{Kon} noctu^{Abl} Caesar^N palam^{Adv} atque^{Kon}
Apsus das Heer führen heraus, Pompeius heimlich und nachts, Caesar offen und
interdiu^{Adv}
tagsüber.
- § 4 sed^{Kon} Caesari^D circuitu^{Abl} maiore^{AdjAblKmp} iter^N erat^{ImpAkt} longius^{AdjKmpN} adverso^{AdjAbl}
aber für Caesar über Umweg größerem der Marsch war länger, gegen strömenden
flumine^{Abl} ut^{Kon} vado^{Abl} transire^{InfAkt} posset^{ImpAktKnj} Pompeius^N quia^{Kon} expedito^{AdjAbl}
Fluss, so dass durch die Furt zu durchqueren konnte. Pompeius, weil bequemen
itinere^{Abl} flumen^N ei^D transeundum^N non^{Pt} erat^{ImpAkt} magnis^{AdjAbl} itineribus^{Abl} ad^{Prp}
Marsch der Fluss ihm zu überqueren seiendes nicht war, großen Märschen zu
Antonium^A contendit^{PräAkt} atque^{Kon}
Antonius eilt und,
- § 5 ubi^{Kon} eum^A adpropinquare^{InfAkt} cognovit^{PerAkt} idoneum^{AdjA} locum^A nactus^N ibi^{Adv} copias^A
als ihn sich nähern erkannte, geeigneten Ort erlangt habend dort die Truppen
collocavit^{PerAkt} suosque^{AdjAKon} omnes^{AdjA} castris^{Abl} continuit^{PerAkt} ignesque^{AKon} fieri^{InfPas}
stellte auf, die Seinen und alle im Lager hielt, Feuer und gemacht werden
prohibuit^{PerAkt} quo^{Kon} occultior^{AdjKmpN} esset^{ImpAktKnj} eius^G adventus^N
verbot, wodurch verborgener wäre seiner Ankunft.
- § 6 haec^N ad^{Prp} Antonium^A statim^{Adv} per^{Prp} Graecos^A deferuntur^{PräPas} ille^N missis^{Abl} ad^{Prp}
diese zu Antonius sofort durch Griechen werden überbracht. jener geschickt worden zu
Caesarem^A nuntiis^{Abl} unum^{AdjA} diem^A sese^A castris^{Abl} tenuit^{PerAkt} altero^{AdjAbl} die^{Abl} ad^{Prp} eum^A
Caesar mit Boten einen Tag sich im Lager hielt, am anderen Tag zu ihn

pervenit^{PerAkt} Caesar.^N
gelangte an Caesar.

§ 7 cuius^G_{Pr} adventu^{Abl} cognito^{Abl}_{PerPas} Pompeius,^N ne^{Kon} duobus^{AdjAbl} circumcluderetur^{ImpPasKnj}
dessen Ankunft erkannt wordenem Pompeius, damit nicht zwei eingeschlossen würde
exercitus^{Abl}, ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} discedit^{PräAkt} omnibusque^{AdjAblKon} copiis^{Abl} ad^{Prp} Asparagium^A
durch Heere, aus jenem Ort weicht er allen und mit Truppen zu Asparagium
Dyrrachinorum^G pervenit^{PerAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} idoneo^{AdjAbl} loco^{Abl} castra^A ponit^{PräAkt}
der Dyrrachiner gelangte er und auch dort geeignetem Ort Lager stellt auf.

Kapitel 31

§ 1 His^{Abl}_{Pr} temporibus^{Abl} Scipio^N detrimentis^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} circa^{Prp} montem^A Amanum^A
in diesen Zeiten Scipio durch Verluste gewisse um Berg Amanum

acceptis^{Abl}_{PerPas} imperatorem^A se^A_{Pr} appellaverat.^{PlqAkt}
empfangen wordenen Feldherrn sich hatte genannt.

§ 2 quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} civitatibus^D tyrannisque^{DKon} magnas^{AdjA} imperaverat^{PlqAkt} pecunias,^A
durch dieses getan wordene den Gemeinden und Tyrannen große hatte auferlegt Gelder,
item^{Adv} a^{Prp} publicanis^{Abl} suae^{AdjG} provinciae^G debitam^A_{PerPas} biennii^G pecuniam^A exegerat.^{PlqAkt}
ebenfalls von Steuerpächtern seiner Provinz geschuldeten zweier Jahre Geld hatte eingetrieben
et^{Kon} ab^{Prp} isdem^{Abl}_{Pr} insequentis^{AdjG} anni^G mutuum^{AdjA} praeceperat^{PlqAkt} equitesque^{AKon}
und von denselben des folgenden Jahres als Darlehen vorweggenommen hatte Reiter und
toti^{AdjD} provinciae^D imperaverat.^{PlqAkt}
der ganzen Provinz hatte befohlen.

§ 3 quibus^{Abl}_{Pr} coactis,^{Abl}_{PerPas} finitimis^{AdjAbl} hostibus^{Abl} Parthis^{Abl} post^{Prp} se^A_{Pr}
durch welche zusammen getrieben wordenen, benachbarten Feinden Parthern hinter sich
relictis,^{Abl}_{PerPas} qui^N_{Pr} paulo^{Adv} ante^{Prp} M.^N Crassum^A imperatorem^A interfecerant.^{PlqAkt} et^{Kon}
zurückgelassen wordenen, die ein wenig vor M. Crassus Feldherrn getötet hatten und
M.^N Bibulum^A in^{Prp} obsidione^{Abl} habuerant.^{PlqAkt} legiones^A equitesque^{AKon} ex^{Prp} Syria^{Abl} deduxerat.^{PlqAkt}
M. Bibulus in Belagerung gehabt hatten, Legionen Reiter und aus Syrien hatte abgeführt.

§ 4 summamque^{AdjAKon} in^{Prp} sollicitudinem^A ac^{Kon} timorem^A Parthici^{AdjG} belli^G provincia^N cum^{Kon}
größte und in Unruhe und Furcht des Parthischen Krieges Provinz als
venisset,^{PlqAktKnj} ac^{Kon} nonnullae^{AdjN} militum^G voces^N cum^{Kon} audirentur.^{ImpPasKnj} sese,^A_{Pr} contra^{Prp}
gekommen wäre, und einige der Soldaten Stimmen als gehört würden sich, gegen
hostem^A si^{Kon} ducerentur,^{ImpPasKnj} ituros,^A_{Fu1Akt} contra^{Prp} civem^A et^{Kon} consulem^A arma^A non^{Pt}
Feind wenn geführt würden, gehen werdend, gegen Bürger und Konsul Waffen nicht
laturos,^A_{Fu1Akt} deductis^{Abl}_{PerPas} Pergamum^A atque^{Kon} in^{Prp} locupletissimas^{AdjSupA} urbes^A in^{Prp}
tragen werdend, hinab geführt wordenen nach Pergamon und in sehr reichsten Städte in
hiberna^A legionibus^D maximas^{AdjSupA} largitiones^A fecit^{PerAkt} et^{Kon} confirmandorum^G_{GdvFu1Pas}
Winter lager den Legionen größte Schenkungen machte und der zu stärkenden
militum^G causa^{Abl} diripiendas^A_{GdvFu1Pas} his^D_{Pr} civitates^A dedit.^{PerAkt}
der Soldaten wegen zu plündernden diesen Städte gab.

Kapitel 32

§ 1 Interim^{Adv} acerbissime^{AdvSup} imperatae^N_{PerPas} pecuniae^N tota^{AdjAbl} provincia^{Abl} exigebantur.^{ImpPas}
unterdessen äußerst bitter angeordneten Gelder in der ganzen Provinz wurden eingetrieben.
multa^{AdjN} praeterea^{Adv} generatim^{Adv} ad^{Prp} avaritiam^A excogitabantur.^{ImpPas}
viele außerdem nach Arten zur Habsucht wurden erdacht.

§ 2 in^{Prp} capita^A singula^{AdjA} servorum^G ac^{Kon} liberorum^G tributum^N imponebatur;^{ImpPas} columnaria^N
auf Köpfe einzelne der Sklaven und der Freien Abgabe wurde auferlegt; Säulen Abgaben
ostiaria^N frumentum^N milites^N arma^N remiges^N tormenta^N vecturae^N imperabantur;^{ImpPas}
Tür Abgaben Getreide Soldaten Waffen Ruderer Wurf Maschinen Fracht gelder wurden befohlen;

- cuius^G_{Pr} modo^{Adv} rei^G nomen^N reperiri^{InfPas} poterat^{ImpAkt} hoc^N_{Pr} satis^{Adv} esse^{InfAkt} ad^{Prp}
 deren nur Sache Name gefunden zu werden konnte, dies genug zu sein zu
- cogendas^A_{GdvFu1Pas} pecunias^A videbatur^{ImpPas}
 den einzu treibenden Geldern schien.
- § 3 non^{Pt} solum^{Adv} urbibus,^D sed^{Kon} paene^{Adv} vicis^D castellis^{DKon} singuli^{AdjN} cum^{Prp}
 nicht nur den Städten, sondern fast den Dörfern und den Kastellen einzelne mit
 imperio^{Abl} praeficiebantur^{ImpPas} qui^N_{Pr} horum^G_{Pr} quid^A_{Pr} acerbissime^{AdvSup}
 Befehls gewalt wurden vorgesetzt. der von diesen etwas am bittersten
 crudelissimeque^{AdvSupKon} fecerat^{PlqAkt} is^N_{Pr} et^{Kon} vir^N et^{Kon} civis^N optimus^{AdjSupN} habebatur^{ImpPas}
 und am grausamsten getan hatte, dieser und Mann und Bürger bester wurde gehalten.
- § 4 erat^{ImpAkt} plena^{AdjN} lictorum^G et^{Kon} imperiorum^G provincia,^N differta^N_{PerPas} praefectis^{Abl}
 war voll der Liktoren und der Befehle Provinz, angefüllt mit Befehlshabern
 atque^{Kon} exactoribus,^{Abl} qui^N_{Pr} praeter^{Prp} imperatas^A_{PerPas} pecunias^A suo^{AdjAbl} etiam^{Adv} privato^{AdjAbl}
 und Eintreibern, die außer befohlenen Geldern ihrem auch privaten
 compendio^{Abl} serviebant^{ImpAkt} dictitabant^{ImpAkt} enim^{Pt} se^A_{Pr} domo^{Abl} patria^{AblKon}
 Gewinn dienten; sagten immer wieder denn sich von Haus und Vaterland
 expulsos^A_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} necessariis^{AdjAbl} egere^{InfAkt} rebus,^{Abl} ut^{Kon} honesta^{AdjAbl}
 vertrieben alle notwendigen Dingen entbehren zu müssen, damit durch ehrbare
 praescriptione^{Abl} rem^A turpissimam^{AdjSupA} tegerent^{ImpAktKnj}
 Vor schrift Sache schändlichste bedeckten würden.
- § 5 accedebant^{ImpAkt} ad^{Prp} haec^A_{Pr} gravissimae^{AdjSupN} usurae,^N quod^{Kon} in^{Prp} bello^{Abl} plerumque^{Adv}
 kamen hinzu zu diesen sehr schweren Zinsen, weil im Krieg meist
 accidere^{InfAkt} consuevit^{PerAkt} universis^{AdjAbl} imperatis^{Abl}_{PerPas} pecuniis,^{Abl} quibus^{Abl}_{Pr} in^{Prp} rebus^{Abl}
 geschehen pflegte allen befohlenen Geldern; in welchen in Dingen
 prolationem^A diei^G donationem^A esse^{InfAkt} dicebant^{ImpAkt} itaque^{Adv} aes^N alienum^{AdjN} provinciae^G
 Aufschub des Tages Schenkung zu sein sagten sie. daher Geld fremdes der Provinz
 eo^{Abl}_{Pr} biennio^{Abl} multiplicatum^N_{PerPas} est^{PräAkt}
 in jenem Zwei jahr vervielfacht worden ist.
- § 6 neque^{Kon} minus^{AdvKmp} ob^{Prp} eam^A_{Pr} causam^A civibus^D Romanis^{AdjD} eius^G_{Pr} provinciae,^G sed^{Kon}
 und nicht weniger wegen dieser Grund den Bürgern römischen jener Provinz, sondern
 in^{Prp} singulos^{AdjA} conventus^A singulasque^{AdjAKon} civitates^A certae^{AdjN} pecuniae^N imperabantur^{ImpPas}
 in einzelne Bezirke und einzelne Städte bestimmte Gelder wurden auferlegt,
 mutuasque^{AdjAKon} illas^A_{Pr} ex^{Prp} senatus^G consulto^{Abl} exigi^{InfPas} dictitabant^{ImpAkt}
 geliehene und jene aus des Senats Beschluss eingetrieben zu werden sagten sie immer wieder;
 publicanis,^D ut^{Kon} ii^N_{Pr} sortem^A fecerant^{PlqAkt} insequentis^{AdjG} anni^G vectigal^A
 den Steuerpächtern, wie diese die Haupt summe gemacht hatten, des folgenden Jahres Abgabe
 promutuum.^N
 Voraus darlegen.

Kapitel 33

- § 1 Praeterea^{Adv} Ephesi^{Abl} a^{Prp} fano^{Abl} Dianae^G depositas^A_{PerPas} antiquitus^{Adv} pecunias^A
 außerdem in Ephesus von dem Heiligtum der Diana niedergelegt wordene seit alten Zeiten Gelder
 Scipio^N tolli^{InfPas} iubebat^{ImpAkt} certa^{AdjN}que^{AdjN} eius^G_{Pr} rei^G die^A constituta^N_{PerPas}
 Scipio weggenommen zu werden befahl. fester und jener Sache Tag festgesetzt worden
 cum^{Kon} in^{Prp} fanum^A ventum^N_{PerPas} esset^{ImpAktKnj} adhibit^{Abl}is^{PerPas} compluribus^{AdjAbl}
 als in Heiligtum gekommen worden wäre hinzugezogen wordenen mehreren
 ordinis^G senatorii,^{AdjG} quos^A_{Pr} advocaverat^{PlqAkt} Scipio,^N litterae^N ei^D_{Pr} redduntur^{PräPas} a^{Prp}
 des Standes senatorischen, die herbeigerufen hatte Scipio, Briefe ihm werden übergeben von
 Pompeio,^{Abl} mare^A transisse^{PerAktInf} cum^{Prp} legionibus^{Abl} Caesarem,^A properaret^{ImpAktKnj} ad^{Prp}
 Pompeius, das Meer überquert zu haben mit Legionen Caesar; er solle eilen zu

se^A_{Pr} cum^{Prp} exercitu^{Abl} venire^{InfAkt} omniaque^{AKon}_{Pr} post^{Adv} haberet.^{ImpAktKnj}
 ihn mit Heer zu kommen und auch nachher habe er.

§ 2 his^{Abl}_{Pr} litteris^{Abl} acceptis,^{Abl}_{PerPas} quos^A_{Pr} advocaverat,^{PlqAkt} dimittit;^{PräAkt} ipse^N_{Pr} iter^A in^{Prp}
 auf diese Briefen empfangen wordenen, die herbeigerufen hatte, entlässt; er selbst Weg nach
 Macedoniam^A parere^{InfAkt} incipit,^{PräAkt} paucisque^{AdjAblKon} post^{Prp} diebus^{Abl} est,^{PräAkt} profectus.^N_{PerPas}
 Makedonien vorzubereiten beginnt wenige und nach Tagen ist aufgebrochen.
 haec^N_{Pr} res^N Ephesiae^{AdjG} pecuniae^G salutem^A adtulit.^{PerAkt}
 diese Sache der Ephesischen des Geldes Rettung brachte.

Kapitel 34

§ 1 Caesar^N Antoni^{AdjG} exercitu^{Abl} coniuncto^{Abl}_{PerPas} deducta^{Abl}_{PerPas} Orico^{Abl} legione,^{Abl} quam^A_{Pr}
 Caesar des Antonius Heere verbunden wordenem herab geführter in Orikum Legion, welche
 tuendae^G_{GdvFu1Pas} orae^G maritimae^{AdjG} causa^{Abl} posuerat,^{PlqAkt} temptandas^A_{GdvFu1Pas} sibi^D_{Pr}
 der zu schützenden Küste des Meeres wegen hatte er gestellt, zu versuchende sich
 provincias^A longiusque^{AdvKmpKon} procedendum^A_{Ger} existimabat,^{ImpAkt} et,^{Kon}
 Provinzen weiter und vor zu gehen hielt er für und,

§ 2 cum^{Kon} ad^{Prp} eum^A_{Pr} ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Aetoliaque^{AblKon} legati^N venissent,^{PlqAktKnj} qui^N_{Pr} praesidio^D
 als zu ihn aus Thessalien und Ätolien Gesandte gekommen wären, die zum Schutz
 misso^{Abl}_{PerPas} pollicerentur,^{ImpAktKnj} earum^G_{Pr} gentium^G civitates^N imperata^A_{PerPas} facturas,^A_{Fu1Akt}
 gesandt wordenem versprochen jener Völker Städte Befohlenen machen werdend,
 L.^N Cassium^A Longinum^A cum^{Prp} legione^{Abl} tironum,^G quae^N_{Pr} appellabatur,^{ImpPas} xxvii,^{AdjN}
 L. Cassius Longinus mit Legion der Rekruten, die genannt wurde sieben und zwanzig,
 atque^{Kon} equitibus^{Abl} cc^{AdjAbl} in^{Prp} Thessaliam,^A item^{Adv} C.^N Calvisium^A Sabinum^A cum^{Prp}
 und auch mit Reitern zweihundert in nach Thessalien, ebenfalls C. Calvisius Sabinus mit
 cohortibus^{Abl} v^{AdjAbl} paucisque^{AdjAblKon} equitibus^{Abl} in^{Prp} Aetoliam^A misit;^{PerAkt} maxime^{AdvSup} eos,^A_{Pr}
 Kohorten fünf und wenigen Reitern nach Ätolien sandte; am meisten diese,
 quod^{Kon} erant,^{ImpAkt} propinqua^{AdjN} regiones,^N de^{Prp} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} ut^{Kon}
 weil waren nahe Gegenden, über in der Getreide sache getreide mäßig damit
 providerent,^{ImpAktKnj} hortatus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
 vorsorgten sie, ermahnt habend ist.

§ 3 Cn.^N Domitium^A Calvinum^A cum^{Prp} legionibus^{Abl} duabus,^{AdjAbl} xi^{AdjAbl} et^{Kon} xii,^{AdjAbl} et^{Kon} equitibus^D
 Cn. Domitius Calvinus mit Legionen zwei, elf und zwölf, und den Reitern
 d^{AdjD} in^{Prp} Macedoniam^A proficisci^{InfAkt} iussit;^{PerAkt}
 fünfhundert nach Makedonien aufzubrechen befahl;

§ 4 cuius^G_{Pr} provinciae^G ab^{Prp} ea^{Abl}_{Pr} parte,^{Abl} quae^N_{Pr} libera^{AdjN} appellabatur,^{ImpPas} Menedemus,^N
 deren der Provinz von diesem Teil, welcher frei wurde genannt, Menedemus,
 princeps^N earum^G_{Pr} regionum,^G missus^N_{PerPas} legatus^N omnium^{AdjG} suorum^{AdjG} excellens^N_{PräAkt}
 Anführer jener Regionen, gesandt Gesandter aller der Seinen hervorragendes
 studium^N profitebatur.^{ImpAkt}
 Eifer bekundete.

Kapitel 35

§ 1 Ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} Calvisius^N primo^{AdjAbl} adventu^{Abl} summa^{AdjAbl} omnium^{AdjG} Aetolorum^G receptus^N_{PerPas}
 aus diesen Calvisius beim ersten Ankunft größter aller der Ätolier aufgenommen
 voluntate^{Abl} praesidiis^{Abl} adversariorum^G Calydone^{Abl} et^{Kon} Naupacto^{Abl} deiectis^{Abl}_{PerPas}
 Bereitschaft nach den Besatzungen der Gegner in Kalydon und in Naupaktos hinab gestürzt worden
 omni^{AdjAbl} Aetolia^{Abl} potitus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
 ganzem Ätolien bemächtigte sich ist.

§ 2 Cassius^N in^{Prp} Thessaliam^A cum^{Prp} legione^{Abl} pervenit.^{PerAkt} hic^{Adv} cum^{Kon} essent,^{ImpAktKnj} factiones^N_{Pr}
 Cassius nach Thessalien mit einer Legion gelangte. hier als waren Parteiungen

duae,^{AdjN} varia^{AdjAbl} voluntate^{Abl} civitatum^G utebatur;^{ImpAkt} Hegesaretos,^N veteris^{AdjG} homo^N
zwei, mit wechselnder Gesinnung der Städte bediente sich: Hegesaretos, alter Mann
potentiae,^G Pompeianis^{AdjD} rebus^D studebat;^{ImpAkt} Petraeus,^N summae^{AdjG} nobilitatis^G adolescens,^N
der Macht, pompeianischen Dingen neigte; Petraeus, höchster des Adels Jüngling,
suis^{AdjAbl} ac^{Kon} suorum^{AdjG} opibus^{Abl} Caesarem^A enixe^{Adv} iuvabat.^{ImpAkt}
mit seinen und der Seinen Mitteln den Caesar eifrig unterstützte.

Kapitel 36

- § 1 Eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} Domitius^N in^{Prp} Macedoniam^A venit;^{PerAkt} et^{Kon} cum^{Kon} ad^{Prp} eum^A
zur gleichen und Zeit Domitius nach Makedonien kam; und als zu ihn
frequentes^{AdjN} civitatum^G legationes^N convenire^{InfAkt} coepissent,^{PlqAktKnj} nuntiatum^N
zahlreiche der Städte Gesandtschaften zusammenzukommen begonnen hätten, gemeldet
est^{PräAkt} adesse^{InfAkt} Scipionem^A cum^{Prp} legionibus,^{Abl} magna^{AdjAbl} opinione^{Abl} et^{Kon} fama^{Abl}
ist anwesend zu sein Scipio mit Legionen, großem Ansehen und Ruhm
omnium;^G
aller;
- § 2 nam^{Kon} plerumque^{Adv} in^{Prp} novitate^{Abl} fama^N antecedit.^{PräAkt} hic^{Adv} nullo^{AdjAbl} in^{Prp} loco^{Abl}
denn meistens in Neuheit Gerücht geht voran. hier keinem an Ort
Macedoniae^{Abl} moratus^N magno^{AdjAbl} impetu^{Abl} tetendit,^{PerAkt} ad^{Prp} Domitium,^A et^{Kon} cum^{Kon}
in Makedonien aufgehalten mit großem Ansturm eilte zu Domitius, und als
ab^{Prp} eo^{Abl} milia^N passuum^G xx^{AdjG} afuisset,^{PlqAktKnj} subito^{Adv} se^A ad^{Prp} Cassium^A
von jenem Meilen der Schritte zwanzig entfernt gewesen wäre, plötzlich sich zu Cassius
Longinum^A in^{Prp} Thessaliam^A convertit.^{PerAkt}
Longinus nach Thessalien wandte er.
- § 3 hoc^A adeo^{Adv} celeriter^{Adv} fecit,^{PerAkt} ut^{Kon} simul^{Adv} adesse^{InfAkt} et^{Kon} venire^{InfAkt}
dies derart schnell tat dass zugleich anwesend zu sein und zu kommen
nuntiaretur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} quo^{Kon} iter^N expeditius^{AdvKmp} faceret,^{ImpAktKnj} M.^N Favonium^A ad^{Prp}
wurde verkündet, und damit Marsch leichter machte, M. Favonius an
flumen^A Haliacmonem,^A quod^{Kon} Macedonia^A a^{Prp} Thessalia^{Abl} dividit,^{PräAkt} cum^{Prp} cohortibus^{Abl}
Fluss Haliakmon, das Makedonien von Thessalien trennt, mit Kohorten
viii^{AdjAbl} praesidio^D impedimentis^D legionum^G reliquit,^{PerAkt} castellumque^{NKon} ibi^{Adv}
acht zum Schutz dem Tross der Legionen ließ zurück Burg und dort
muniri^{InfPas} iussit.^{PerAkt}
befestigt zu werden befahl.
- § 4 eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} equitatus^N regis^G Coti^G ad^{Prp} castra^A Cassi^G advolavit,^{PerAkt}
zur gleichen Zeit Reiterei des Königs des Kotys zu dem Lager des Cassius eilte herbei,
qui^N circum^{Prp} Thessaliam^A esse^{InfAkt} consueverat.^{PlqAkt}
der um herum Thessalien zu sein gewohnt gewesen war.
- § 5 tum^{Adv} timore^{Abl} perterritus^N Cassius^N cognito^{Abl} Scipionis^G adventu^{Abl}
dann durch Furcht völlig erschreckt Cassius erkannt wordenem des Scipio Ankunft
visisque^{Abl} equitibus,^{Abl} quos^A Scipionis^G esse^{InfAkt} arbitrabatur,^{ImpAkt} ad^{Prp} montes^A
gesehen wordenen und Reitern, welche des Scipio zu sein meinte, zu den Bergen
se^A convertit,^{PerAkt} qui^N Thessaliam^A cingunt,^{PräAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl} locis^{Abl} Ambraciam^A
sich wandte, die Thessalien umgeben, und aus diesen Orten Ambrakia
versus^{Prp} iter^N facere^{InfAkt} coepit.^{PerAkt}
hin zu Marsch zu machen begann.
- § 6 at^{Kon} Scipionem^A properantem^A sequi^{InfAkt} litterae^N sunt,^{PräAkt} consecutae^N a^{Prp} M.^N
aber Scipio eilenden zu folgen Briefe sind gefolgt von M.
Favonio,^{Abl} Domitium^A cum^{Prp} legionibus^{Abl} adesse^{InfAkt} neque^{Kon} se^A praesidium^A ubi^{Kon}
Favonius, Domitius mit Legionen anwesend zu sein, und nicht sich Schutz, wo

- constitutus^N_{PerPas} esset,^{ImpAktKnj} sine^{Prp} auxilio^{Abl} Scipionis^G tenere^{InfAkt} posse.^{InfAkt}
aufgestellt worden wäre, ohne Hilfe des Scipio zu halten zu können.
- § 7 quibus^{Abl}_{Pr} litteris^{Abl} acceptis^{Abl}_{PerPas} consilium^N Scipio^N iterque^{NKon} commutat;^{PräAkt} Cassium^A
durch welche Briefe empfangen wordenen Plan Scipio Marsch und ändert; Cassius
- sequi^{InfAkt} desistit,^{PräAkt} Favonio^D auxilium^N ferre^{InfAkt} contendit.^{PräAkt}
zu folgen hört auf, dem Favonius Hilfe zu bringen beeilt er sich.
- § 8 itaque^{Adv} die^{Abl} ac^{Kon} nocte^{Abl} continuato^{Abl}_{PerPas} itinere^{Abl} ad^{Prp} eum^A_{Pr} pervenit,^{PerAkt} tam^{Adv}
so bei Tag und bei Nacht fortgesetzt wordenem Marsch zu ihm gelangte, so
- opportuno^{AdjAbl} tempore,^{Abl} ut^{Kon} simul^{Adv} Domitiani^{AdjG} exercitus^N pulvis^N cerneretur,^{ImpPasKnj} et^{Kon}
günstiger Zeit, dass zugleich des Domitius Heeres Staub wahrgenommen würde und
- primi^{AdjN} antecursores^N Scipionis^G viderentur,^{ImpPasKnj} ita^{Adv} Cassio^D industria^N Domiti,^G
die ersten Vorreiter des Scipio schienen. so dem Cassius Fleiß des Domitius,
- Favonio^D Scipionis^G celeritas^N salutem^A adtulit.^{PerAkt}
dem Favonius des Scipio Schnelligkeit Rettung brachte.

Kapitel 37

- § 1 Scipio^N biduum^N castris^{Abl} stativis^{AdjAbl} moratus^N_{PerPas} ad^{Prp} flumen,^A quod^N_{Pr} inter^{Prp} eum^A_{Pr} et^{Kon}
Scipio zwei Tage im Lager ständigen aufgehalten an Fluss, das zwischen ihn und
- Domiti^G castra^N fluebat,^{ImpAkt} Haliacmonem,^A tertio^{AdjAbl} die^{Abl} prima^{AdjAbl} luce^{Abl} exercitum^A
des Domitius Lager floss, Haliakmon, am dritten Tag bei erster Dämmerung das Heer
- vado^{Abl} traducit,^{PräAkt} et^{Kon} castris^{Abl} positis^{Abl}_{PerPas} postero^{AdjAbl} die^{Abl} mane^{Adv}
durch die Furt führt hinüber und mit dem Lager aufgestellt wordenem am nächsten Tag früh
- copias^A ante^{Prp} frontem^A castrorum^G struit.^{PräAkt}
Truppen vor die Front des Lagers stellt auf.
- § 2 Domitius^N tum^{Adv} quoque^{Pt} sibi^D_{Pr} dubitandum^N_{GdvFu1Pas} non^{Pt} putavit,^{PerAkt} quin^{Kon}
Domitius damals auch für sich zu zweifeln nicht hielt dass
- productis^{Abl}_{PerPas} legionibus^{Abl} proelio^{Abl} decertaret,^{ImpAktKnj} sed^{Kon} cum^{Kon} esset,^{ImpAktKnj}
vorgeführt wordenen Legionen in der Schlacht ausfechten würde. aber als war
- inter^{Prp} bina^{AdjA} castra^A campus^N circiter^{Adv} milium^G passuum^G iii,^{AdjG} Domitius^N castris^{Abl}
zwischen zwei Lagern Feld ungefähr von Meilen der Schritte drei, Domitius dem Lager
- Scipionis^G aciem^A suam^{AdjA} subiecit,^{PerAkt} ille^N_{Pr} a^{Prp} vallo^{Abl} non^{Pt} discedere^{InfAkt}
des Scipio Schlacht linie seine unterstellte, jener vom Wall nicht wegzugehen
- perseveravit.^{PerAkt}
verharrte.
- § 3 ac^{Kon} tamen^{Pt} aegre^{Adv} retentis^{Abl}_{PerPas} Domitianis^{AdjAbl} militibus^{Abl} est,^{PräAkt} factum,^N_{PerPas}
und doch mühsam zurückgehalten wordenen domitianischen Soldaten ist geschehen,
- ne^{Kon} proelio^{Abl} contenderetur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} maxime^{AdvSup} quod^{Kon} rivus^N difficilibus^{AdjAbl}
dass nicht in der Schlacht gekämpft würde, und besonders weil Bach schwierigen
- ripis^{Abl} subiectus^N_{PerPas} castris^D Scipionis^G progressus^N nostrorum^{AdjG} impediēbat.^{ImpAkt}
Ufern vorgelagert dem Lager des Scipio Vorstoß der Unseren hinderte.
- § 4 quorum^G_{Pr} studium^N alacritatemque^{NKon} pugnandi^G_{Ger} cum^{Kon} cognovisset,^{PlqAktKnj} Scipio,^N
deren Eifer Beherztheit und des Kämpfens als erkannt hatte Scipio,
- suspiciatus^N_{PerPas} fore^{Fu1AktInf} ut^{Kon} postero^{AdjAbl} die^{Abl} aut^{Kon} invitus^{AdjN} dimicare^{InfAkt}
vermuten habend sein werden dass am nächsten Tag entweder unwillig zu kämpfen
- cogeretur,^{ImpPasKnj} aut^{Kon} magna^{AdjAbl} cum^{Prp} infamia^{Abl} castris^{Abl} se^A_{Pr} contineret,^{ImpAktKnj} qui^N_{Pr}
gezwungen würde, oder großer mit Schande im Lager sich einschliesse, der
- magna^{AdjAbl} expectatione^{Abl} venisset,^{PlqAktKnj} temere^{Adv} progressus^N_{PerPas} turpem^{AdjA} habuit,^{PerAkt}
mit großer Erwartung gekommen wäre, unbedacht vorgegangen schändlichen hatte
- exitum^N et^{Kon} noctu^{Adv} ne^{Pt} conclamatis^{Abl}_{PerPas} quidem^{Pt} vasis^{Abl} flumen^A transit.^{PräAkt}
Ausgang und bei Nacht nicht einmal zusammengerufenen doch Geräten den Fluss überschreitet

- atque^{Kon} in^{Prp} eandem^{AdjA} partem^A ex^{Prp} qua^{Abl} venerat^{PlqAkt} redit^{PräAkt} ibique^{Adv} prope^{Adv}
und in dieselbe Richtung, aus welcher gekommen war, kehrt zurück, und dort nahe
flumen^A edito^{Abl} natura^{Abl} loco^{Abl} castra^N posuit^{PerAkt}
dem Fluss erhöhten von Natur Ort das Lager legte er an.
- § 5 paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} interpositis^{Abl} noctu^{Adv} insidias^A equitum^G collocavit^{PerAkt} quo^{Abl}
nach wenigen Tagen eingeschoben wordenen bei Nacht Hinterhalt der Reiter stellte auf, wo
in^{Prp} loco^{Abl} superioribus^{AdjAbl} fere^{Adv} diebus^{Abl} nostri^{AdjN} pabulari^{InfPas} consueverant^{PlqAkt}
an Ort in früheren fast Tagen die Unsrigen Futter holen gewohnt gewesen waren;
et^{Kon} cum^{Kon} cotidiana^{AdjAbl} consuetudine^{Abl} Q.^N Varus^N praefectus^N equitum^G Domiti^G
und mit täglicher Gewohnheit Q. Varus, Befehlshaber der Reiter des Domitius,
venisset^{PlqAktKnj} subito^{Adv} illi^N ex^{Prp} insidiis^{Abl} consurrexerunt^{PerAkt}
gekommen wäre, plötzlich jene aus dem Hinterhalt sprangen auf.
- § 6 sed^{Kon} nostri^{AdjN} fortiter^{Adv} impetum^A eorum^G tulerunt^{PerAkt} celeriterque^{AdvKon} ad^{Prp} suos^{AdjA}
aber die Unsrigen tapfer den Ansturm der Jenen trugen ab, schnell und zu ihren
quisque^N ordines^A redit^{PräAkt} atque^{Kon} ultro^{Adv} universi^{AdjN} in^{Prp} hostes^A impetum^A
jeweils Reihen kehrt zurück, und von selbst alle zusammen gegen die Feinde einen Ansturm
fecerunt^{PerAkt}
machten.
- § 7 ex^{Prp} his^{Abl} circiter^{Adv} lxxx^{Adj} interfectis^{Abl} reliquis^{AdjAbl} in^{Prp} fugam^A coniectis^{Abl}
von diesen ungefähr achtzig getöteten, den übrigen in die Flucht gejagten,
duobus^{AdjAbl} amissis^{Abl} in^{Prp} castra^A se^A receperunt^{PerAkt}
zwei Verlusten in das Lager sich zurückzogen.

Kapitel 38

- § 1 His^{Abl} rebus^{Abl} gestis^{Abl} Domitius^N sperans^N Scipionem^A ad^{Prp} pugnam^A
diesen nach Dingen vollzogen worden Domitius hoffend den Scipio zu Kampf
elici^{InfPas} posse^{InfAkt} simulavit^{PerAkt} sese^A angustiis^{Abl} rei^G frumentariae^{AdjG}
heraus gelockt zu werden können täuschte vor sich durch Engpässe der Sache des Getreides
adductum^A castra^A movere^{InfAkt} vasisque^{AblKon} militari^{AdjAbl} more^{Abl} conclamatis^{Abl}
veranlasst worden das Lager zu verlegen und den Geräten militärischen Brauch zusammen gerufen worden
progressus^N milia^A passuum^G iii^{AdjG} loco^{Abl} idoneo^{AdjAbl} et^{Kon} occulto^{AdjAbl} omnem^{AdjA}
vor gerückt seiend Meilen der Schritte drei an Ort geeigneten und verborgenen gesamtes
exercitum^A equitatumque^{AKon} collocavit^{PerAkt} Scipio^N ad^{Prp} sequendum^A paratus^N equitatus^N
Heer Reiterei und stellte auf. Scipio zum Folgen bereit die Reiterei
magnum^{AdjA} partem^A ad^{Prp} explorandum^A iter^A Domiti^G et^{Kon} cognoscendum^A praemisit^{PerAkt}
großen Teil zum Er kunden Weg des Domitius und Er kennen sandte voraus.
- § 3 qui^N cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} progressi^N primaeque^{AdjN} turmae^N insidias^A
welche als wären vor gerückt seiend die ersten und Schwadronen Hinterhalt
intravissent^{PlqAktKnj} ex^{Prp} fremitu^{Abl} equorum^G inlata^{Abl} suspicione^{Abl} ad^{Prp}
hin ein getreten hätten, aus dem Getöse der Pferde hinein gebracht wordener Verdacht zu
suos^{AdjA} se^A recipere^{InfAkt} coeperunt^{PerAkt} quique^N hos^A sequebantur^{ImpPas} celerem^{AdjA}
den Seinen sich zurück zu ziehen begannen, und die diese folgten, schnellen
eorum^G receptum^A conspicati^N restiterunt^{PerAkt}
deren Rückzug gesehen habend hielten an.
- § 4 nostri^{AdjN} cognitis^{Abl} insidiis^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} reliquos^{AdjA} expectarent^{ImpAktKnj}
die Unsrigen erkannt wordenen Hinterhalten, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,
duas^{AdjA} nacti^N turmas^A exceperunt^{PerAkt} in^{Prp} his^{Abl} fuit^{PerAkt} M.^N Opimius^N
zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in unter diesen war M. Opimius
praefectus^N equitum^G reliquos^{AdjA} insidiis^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} reliquos^{AdjA} expectarent^{ImpAktKnj}
Befehlshaber der Reiter. die Übrigen im Hinterhalt, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,

duas^{AdjA} nacti^N turmas^A exceperunt.^{PerAkt} in^{Prp} his^{Abl} fuit^{PerAkt} M.^N Opimius^N praefectus^N
zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in diesen war M. Opimius Befehlshaber
equitum.^G reliquos^{AdjA} omnes^{AdjA} earum^G turmarum^G aut^{Kon} interfecerunt.^{PerAkt} aut^{Kon} captos^A
der Reiter. die Übrigen alle jener Schwadronen oder töteten oder gefasst wordene
ad^{Prp} Domitium^A deduxerunt.^{PerAkt}
zu Domitius führten hin.

Kapitel 39

- § 1 Deductis^{Abl} orae^G maritimae^{AdjG} Caesar^N praesidiis,^{Abl} ut^{Kon} supra^{Adv}
ab geführt wordenen der Küste des Meeres Caesar den Besatzungen, wie oben
demonstratum^N est,^{PräAkt} iii^{Adj} cohortes^A Orici^G oppidi^G tuendi^G causa^{Abl}
gezeigt worden ist, drei Kohorten von Oricum des Städtchens des zu schützenden wegen
reliquit^{PerAkt} isdemque^{DKon} custodiam^A navium^G longarum^{AdjG} tradidit,^{PerAkt} quas^A ex^{Prp}
ließ zurück den selben und die Bewachung der Schiffe langen übertrug, welche aus
Italia^{Abl} traduxerat.^{PlqAkt} huic^D officio^D oppidoque^{DKon} M.^N Acilius^N legatus^N praeerat.^{ImpAkt}
Italien hinübergeführt hatte. diesem Dienst der Stadt und M. Acilius Legat stand vor.
- § 2 is^N naves^A nostras^{AdjA} interiores^{AdjA} in^{Prp} portum^A post^{Prp} oppidum^A reduxit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp}
dieser Schiffe unsere inneren in den Hafen hinter die Stadt führte zurück und an
terram^A deligavit^{PerAkt} faucibusque^{AblKon} portus^G navem^A onerariam^{AdjA} submersam^A
das Land band fest an den Engstellen und des Hafens ein Schiff Last schiff versenkt wordenes
obiecit^{PerAkt} et^{Kon} huic^D alteram^{AdjA} coniunxit,^{PerAkt} super^{Prp} quam^A turrim^A effectam^A
warf davor und diesem ein anderes fügte an; über welche Turm hergestellt wordene
ad^{Prp} ipsum^{AdjA} introitum^A portus^G opposuit^{PerAkt} et^{Kon} militibus^{Abl} conplevit^{PerAkt}
zum genauen Eingang des Hafens stellte entgegen und mit Soldaten füllte
tuendamque^{AKon} ad^{Prp} omnis^{AdjA} repentinos^{AdjA} casus^A tradidit.^{PerAkt}
zu schützende und gegen alle plötzlichen Fälle übergab.

Kapitel 40

- § 1 Quibus^{Abl} cognitis^{Abl} rebus^{Abl} Cn.^N Pompeius^N filius,^N qui^N classi^D Aegyptiae^{AdjD}
diesen erkannt wordenen Dingen Cn. Pompeius Sohn, der der Flotte ägyptischen
praeerat,^{ImpAkt} ad^{Prp} Oricum^A venit^{PerAkt} submersamque^{AKon} navem^A remulco^{Abl}
vorstand, nach Orikum kam versenkt wordenes und Schiff mit Schleptau
multisque^{AdjAblKon} contendens^N funibus^{Abl} abduxit^{PerAkt} atque^{Kon} alteram^{AdjA} navem,^A quae^N
mit vielen und sich bemühend Seilen zog weg und auch ein anderes Schiff, welches
erat^{ImpAkt} ad^{Prp} custodiam^A ab^{Prp} Acilio^{Abl} posita,^N pluribus^{AdjAbl} adgressus^N
war zur Bewachung von Acilius aufgestellt worden, mit mehreren angegriffen habend
navibus,^{Abl} in^{Prp} quibus^{Abl} ad^{Prp} libram^A fecerat^{PlqAkt} turres,^A ut^{Kon} ex^{Prp} superiori^{AdjAbl}
Schiffen, in welchen zur Waage hatte gemacht Türme, damit aus höheren
pugnans^N loco^{Abl} integrosque^{AdjAblKon} semper^{Adv} defatigatis^{Abl} submittens^N et^{Kon}
kämpfend Ort Frische und immer Erschöpften unter sendend und
reliquis^{AdjAbl} partibus^{Abl} simul^{Adv} ex^{Prp} terra^{Abl} scalis^{Abl} et^{Kon} classe^{Abl} moenia^A oppidi^G
Übrigen Teilen zugleich vom Land Leitern und Flotte Mauern der Stadt
temptans,^N uti^{Kon} adversariorum^{AdjG} manus^A diduceret,^{ImpAktKnj} labore^{Abl} et^{Kon} multitudine^{Abl}
angreifend, damit der Gegner Scharen auseinander zöge, durch Mühe und durch Menge
telorum^G nostros^{AdjA} vicit^{PerAkt} deiectisque^{AblKon} defensoribus,^{Abl} qui^N omnes^{AdjN}
der Wurfgeschosse die Unsrigen besiegte herab gestürzt wordenen und Verteidigern, die alle
scaphis^{Abl} excepti^N refugerunt,^{PerAkt} eam^A navem^A expugnavit.^{PerAkt}
in Booten aufgenommen wordene flohen zurück, jenes Schiff nahm ein.
- § 2 eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} ex^{Prp} altera^{AdjAbl} parte^{Abl} molem^A tenuit^{PerAkt} naturalem^{AdjA}
zu derselben und Zeit von der anderen Seite Mole hielt natürliche

objectam,^A_{PerPas} quae^N_{Pr} paene^{Adv} insulam^A oppidum^A effecerat,^{PlqAkt} ⁱⁱⁱⁱAdj biremes^A
 vorgelegt worden, welche fast Insel das Städtchen hatte gemacht, vier Zwei ruderer
 subiectis^{Abl}_{PerPas} scutulis^{Abl} impulsas^A_{PerPas} vectibus^{Abl} in^{Prp} interiorem^{AdjA} portum^A
 unter gelegt wordenen Brettern angestoßen wordene mit Hebeln in den inneren Hafen
 transduxit.^{PerAkt}
 führte hinüber.

§ 3 ita^{Adv} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte^{Abl} naves^A longas^{AdjA} adgressus,^N_{PerPas} quae^N_{Pr} erant,^{ImpAkt}
 so von beiden Seiten Schiffe lange angegriffen habend, welche waren
 deligatae^N_{PerPas} ad^{Prp} terram^A atque^{Kon} inanes,^{AdjA} ⁱⁱⁱⁱAdj ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} abduxit,^{PerAkt}
 fest gebunden wordene an das Land und auch leere, vier aus diesen zog weg,
 reliquas^{AdjA} incendit.^{PerAkt}
 die Übrigen zündete an.

§ 4 hoc^A_{Pr} confecto^{Abl}_{PerPas} negotio^{Abl} D.^N Laelium^A ab^{Prp} Asiatica^{AdjAbl} classe^{Abl} abductum^A_{PerPas}
 dieses verrichtet wordenem Geschäft D. Laelius von asiatischen Flotte weggeführt wordenen
 reliquit,^{PerAkt} qui^N_{Pr} commeatus^A Byllide^{Abl} atque^{Kon} Amantia^{Abl} inportari^{InfPas} in^{Prp} oppidum^A
 ließ zurück, der Nachschub von Byllis und auch von Amantia ein geführt zu werden in die Stadt
 prohiberet.^{ImpAktKnj}
 verhinderte würde.

§ 5 ipse^N_{Pr} Lissum^A profectus^N_{PerPas} naves^A onerarias^{AdjA} xxx^{Adj} a^{Prp} M.^N Antonio^{Abl}
 er selbst nach Lissos aufgebrochen seiend Schiffe Last schiffe dreißig von M. Antonius
 relictas^A_{PerPas} intra^{Prp} portum^A adgressus^N_{PerPas} omnes^{AdjA} incendit;^{PerAkt} Lissum^A
 zurück gelassen wordene innerhalb des Hafens angegriffen habend alle zündete an; Lissos
 expugnare^{InfAkt} conatus,^N_{PerPas} defendentibus^{Abl}_{PräAkt} civibus^{Abl} Romanis,^{AdjAbl} qui^N_{Pr} eius^G_{Pr}
 zu erobern versucht habend, verteidigenden Bürgern römischen, die seines
 conventus^G erant,^{ImpAkt} militibusque,^{AblKon} quos^A_{Pr} praesidii^G causa^{Abl} miserat,^{PlqAkt} Caesar,^N
 Gerichts bezirks waren, mit Soldaten und, welche des Schutzes wegen gesandt hatte Caesar,
 triduum^A moratus^N_{PerPas} paucis^{AdjAbl} in^{Prp} oppugnatione^{Abl} amissis^{Abl}_{PerPas} re^A infecta^{Abl}_{PerPas}
 drei Tage verweilt habend mit wenigen in der Belagerung verloren wordenen Sache ungetan gelassenen
 inde^{Adv} discessit.^{PerAkt}
 von dort zog ab.

Kapitel 41

§ 1 Caesar^N postquam^{Kon} Pompeium^A ad^{Prp} Asparagium^A esse^{InfAkt} cognovit,^{PerAkt} eodem^{Adv} cum^{Prp}
 Caesar nachdem den Pompeius bei Asparagium zu sein erfuhr, dorthin mit
 exercitu^{Abl} profectus^N_{PerPas} expugnato^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} itinere^{Abl} oppido^{Abl} Parthinatorum,^G in^{Prp}
 Heer aufgebrochen seiend erobert wordenem auf dem Marsch Städtchen der Parthiner, in
 quo^{Abl}_{Pr} Pompeius^N praesidium^A habebat,^{ImpAkt} tertio^{AdjAbl} die^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A pervenit,^{PerAkt}
 welchem Pompeius eine Besatzung hatte, am dritten Tag zu Pompeius gelangte an
 iuxtaque^{AdvKon} eum^A_{Pr} castra^A posuit,^{PerAkt} et^{Kon} postridie^{Adv} eductis^{Abl}_{PerPas}
 nahe bei und ihn das Lager legte an und am folgenden Tag heraus geführt wordenen
 omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} acie^{Abl} instructa^{Abl}_{PerPas} decernendi^G potestatem^A
 allen Truppen Schlacht ordnung aufgestellt wordener des Aus fechtens die Möglichkeit
 Pompeio^D fecit.^{PerAkt}
 dem Pompeius machte.

§ 2 ubi^{Kon} illum^A_{Pr} suis^{AdjAbl} locis^{Abl} se^A_{Pr} tenere^{InfAkt} animum^A advertit,^{PerAkt} reducto^{Abl}_{PerPas}
 als jenen in seinen Stellungen sich zu halten den Sinn wandte zu, zurück geführt wordenem
 in^{Prp} castra^{Abl} exercitu^{Abl} aliud^{AdjA} sibi^D_{Pr} consilium^A capiendum^A_{GdvFu1Pas} existimavit.^{PerAkt}
 in dem Lager Heer einen anderen sich Plan zu fassenden hielt er für nötig.

§ 3 itaque^{Kon} postero^{AdjAbl} die^{Abl} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} magno^{AdjAbl} circuitu^{Abl} difficili^{AdjAbl}
 daher am nächsten Tag mit allen Truppen großen Umweg schwierigen

- angustoque^{AdjAblKon} itinere^{Abl} Dyrrachium^A profectus^N est^{PräAkt} sperans^N
 engen und Weg nach Dyrrachium aufgebrochen seiend ist hoffend
- Pompeium^A aut^{Kon} Dyrrachium^A compelli^{InfPas} aut^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} intercludi^{InfPas}
 den Pompeius oder Dyrrachium gezwungen zu werden oder von davon ab geschnitten zu werden
- posse^{InfAkt} quod^{Kon} omnem^{AdjA} commeatum^A totiusque^{GKon} belli^G adparatum^A eo^{Abl}
 können, weil gesamten Nachschub des gesamten und Krieges Ausrüstung dorthin
- contulisset^{PlqAktKnj} ut^{Kon} accidit^{PerAkt}
 hin gebracht hätte: wie geschah.
- § 4 Pompeius^N enim^{Pt} primo^{Adv} ignorans^N eius^G consilium^A quod^{Kon} diverso^{AdjAbl} ab^{Prp} ea^{Abl}
 Pompeius nämlich zunächst nicht wissend seinen Plan, weil entgegengesetzten von jener
- regione^{Abl} itinere^{Abl} profectum^A videbat^{ImpAkt} angustiis^{Abl} rei^G frumentariae^{AdjG}
 Gegend Weg aufgebrochen wordenen sah, durch Engpässe der Sache des Getreides
- compulsum^A discessisse^{PerAktInf} existimabat^{ImpAkt} postea^{Adv} per^{Prp} exploratores^A
 gezwungen wordenen weg gegangen zu sein meinte; später durch Kundschafter
- certior^{AdjKmpN} factus^N postero^{AdjAbl} die^{Abl} castra^A movit^{PerAkt} brevior^{AdjAblKmp} itinere^{Abl}
 kundiger gemacht worden am nächsten Tag das Lager verlegte kürzerem Weg
- se^A occurrere^{InfAkt} ei^D posse^{InfAkt} sperans^N
 sich entgegen zu gehen ihm können hoffend.
- § 5 quod^{Kon} fore^{Fu1AktInf} suspicatus^N Caesar^N militesque^{NKon} adhortatus^N ut^{Kon} aequo^{AdjAbl}
 was sein werden vermutet habend Caesar die Soldaten und ermahnt habend, dass gleichem
- animo^{Abl} laborem^A ferrent^{ImpAktKnj} parva^{AdjAbl} parte^{Abl} noctis^G itinere^{Abl} intermisso^{Abl}
 Sinn Mühe trügen würden, in kleinem Teil der Nacht bei dem Weg unterbrochen wordenem
- mane^{Adv} Dyrrachium^A venit^{PerAkt} cum^{Kon} primum^{AdjN} agmen^N Pompei^G procul^{Adv}
 am Morgen nach Dyrrachium kam, als vorderstes Heer Zug des Pompeius aus der Ferne
- cerneretur^{ImpPasKnj} atque^{Kon} ibi^{Adv} castra^A posuit^{PerAkt}
 wurde wahrgenommen, und dort Lager schlug auf.

Kapitel 42

- § 1 Pompeius^N interclusus^N Dyrrachio^{Abl} ubi^{Kon} propositum^A tenere^{InfAkt} non^{Pt} potuit^{PerAkt}
 Pompeius abgeschnitten worden von Dyrrachium, wo den Plan fest zu halten nicht vermochte,
- secundo^{AdjAbl} usus^N consilio^{Abl} edito^{Abl} loco^{Abl} qui^N appellatur^{PräPas} Petra^N
 günstigen gebraucht habend mit dem Plan erhöhten wordenem Ort, der wird genannt Petra
- aditumque^{Akon} habet^{PräAkt} navibus^{Abl} mediocrem^{AdjA} atque^{Kon} eas^A a^{Prp} quibusdam^{Abl} protegit^{PräAkt}
 Zugang und hat für Schiffe mäßigen und diese vor einigen schützt
- ventis^{Abl} castra^A communit^{PräAkt}
 Winden, Lager befestigt.
- § 2 eo^{Adv} partem^A navium^G longarum^{AdjG} convenire^{InfAkt} frumentum^A commeatumque^{Akon} ab^{Prp}
 dorthin einen Teil der Schiffe langen zusammen zu kommen, Getreide Nachschub und aus
- Asia^{Abl} atque^{Kon} omnibus^{AdjAbl} regionibus^{Abl} quas^A tenebat^{ImpAkt} conportari^{InfPas}
 Asien und allen Gebieten, die hielt, zusammen getragen zu werden
- imperat^{PräAkt}
 befiehlt.
- § 3 Caesar^N longius^{AdvKmp} bellum^A ductum^A iri^{InfAkt} existimans^N et^{Kon} de^{Prp} Italicis^{AdjAbl}
 Caesar weiter Krieg geführt zu werden meinent und über italischen
- commeatibus^{Abl} desperans^N quod^{Kon} tanta^{AdjAbl} diligentia^{Abl} omnia^{AdjA} litora^A a^{Prp}
 Nachschüben verzweifelt, weil so großer Sorgfalt alle Küsten von
- Pompeianis^{AdjAbl} tenebantur^{ImpPas} classesque^{NKon} ipsius^G quas^A hieme^{Abl} in^{Prp} Sicilia^{Abl} Gallia^{Abl}
 den Pompeianern wurden gehalten Flotten und seiner, die im Winter in Sizilien Gallien
- Italia^{Abl} fecerat^{PlqAkt} morabantur^{ImpPas} in^{Prp} Epirum^A rei^G frumentariae^{AdjG} causa^{Abl} Q.^N
 Italien hatte gebaut, verzögerten sich, in nach Epirus der Sache des Getreides wegen Q.

Tillium^A et^{Kon} L.^N Canuleium^A legatos^A misit,^{PerAkt} quodque^{Kon} hae^N_{Pr} regiones^N aberant,^{ImpAkt}
 Tillius und L. Canuleius Gesandte sandte, und weil diese Regionen entfernt waren
 longius,^{AdvKmp} locis^{Abl} certis^{AdjAbl} horrea^A constituit^{PerAkt} vecturasque^{AKon} frumenti^G finitimis^{AdjD}
 weiter, an Orten bestimmten Speicher richtete ein Frachten und des Getreides benachbarten
 civitatibus^D discripsit.^{PerAkt}
 Städten teilte zu.

§ 4 item^{Adv} Lisso^{Abl} Parthinisque^{AblKon} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} castellis,^{Abl} quod^N_{Pr} esset,^{ImpAktKnj}
 ebenfalls in Lissus bei den Parthinern und und allen Kastellen, was sei
 frumenti,^G conquiri^{InfPas} iussit.^{PerAkt}
 an Getreide, zusammen zu suchen befahl.

§ 5 id^N_{Pr} erat,^{ImpAkt} perexiguum^{AdjN} cum^{Kon} ipsius^G_{Pr} agri^G natura,^A quod^{Kon} sunt,^{PräAkt}
 dies war sehr gering weil dessen eigenen des Landes Natur, weil sind
 loca^N aspera^{AdjN} ac^{Kon} montuosa^{AdjN} ac^{Kon} plerumque^{Adv} frumento^{Abl} utuntur^{PräPas}
 Gegenden rau und bergig und meistens mit dem Getreide gebrauchen
 inportato,^{Abl}_{PerPas} tum^{Adv} quod^{Kon} Pompeius^N haec^A_{Pr} providerat^{PlqAkt} et^{Kon} superioribus^{AdjAbl}
 eingeführten wordenem, ferner weil Pompeius dies hatte vorhergesehen und früheren
 diebus^{Abl} praedae^G loco^{Abl} Parthinos^A habuerat^{PlqAkt} frumentumque^{AKon} omne^{AdjA}
 Tagen der Beute an Stelle die Parthiner hatte gehabt Getreide und alles
 conquisitum^A_{PerPas} spoliatis^{Abl}_{PerPas} effossisque^{AblKon}_{PerPas} eorum^G_{Pr} domibus^{Abl}
 zusammen gesucht wordenes ausgeraubten wordenen und ausgegrabenen wordenen deren Häusern
 per^{Prp} equites^A in^{Prp} Petram^A comportarat.^{PlqAkt}
 durch Reiter nach nach Petra hatte zusammen geschafft.

Kapitel 43

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} cognitis^{Abl}_{PerPas} Caesar^N consilium^A capit^{PräAkt} ex^{Prp} loci^G natura.^A
 durch welche Dinge erkannt wordenen Caesar Plan fasst nach der Örtlichkeit Natur.
 erant,^{ImpAkt} enim^{Pt} circum^{Prp} castra^A Pompei^G permulti^{AdjN} editi^N_{PerPas} atque^{Kon} asperi^{AdjN}
 waren denn um das Lager des Pompeius sehr viele erhöhte wordene und raue
 colles.^N hos^A_{Pr} primum^{Adv} praesidiis^{Abl} tenuit^{PerAkt} castellaque^{AKon} ibi^{Adv} communiit.^{PerAkt}
 Hügel. diese zuerst mit Besatzungen hielt besetzt Kastelle und dort befestigte.

§ 2 inde,^{Adv} ut^{Kon} loci^G cuiusque^G_{Pr} natura^N ferebat,^{ImpAkt} ex^{Prp} castello^{Abl} in^{Prp} castellum^A
 dann, wie des Ortes eines jeden Natur trug, aus dem Kastell in das Kastell
 perducta^{Abl}_{PerPas} munitione^{Abl} circumvallare^{InfAkt} Pompeium^A instituit.^{PerAkt} haec^A_{Pr}
 durch geführter wordener Befestigung einzu schließen den Pompeius beschloss. dieses
 spectans,^N_{PräAkt}
 betrachtend,

§ 3 quod^{Kon} angusta^{AdjAbl} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} utebatur,^{ImpPas} quodque^{Kon} Pompeius^N multitudine^{Abl}
 weil knapper Sache des Getreides gebrauchte, und weil Pompeius durch die Menge
 equitum^G valebat,^{ImpAkt} quo^{Kon} minore^{AdjAblKmp} periculo^{Abl} undique^{Adv} frumentum^A
 der Reiter stark war, damit geringerer Gefahr von allen Seiten Getreide
 commeatumque^{AKon} exercitui^D supportare^{InfAkt} posset,^{ImpAktKnj} simul^{Adv} uti^{Kon}
 Nachschub und dem Heer herbei zu bringen könnte, zugleich damit
 pabulatione^{Abl} Pompeium^A prohiberet,^{ImpAktKnj} equitatumque^{AKon} eius^G_{Pr} ad^{Prp} rem^A
 bei der Futter Beschaffung den Pompeius hindere die Reiterei und seine zu der Sache
 gerendam^A_{GdvFu1Pas} inutilem^{AdjA} efficeret,^{ImpAktKnj} tertio^{Adv} ut^{Kon} auctoritatem,^A qua^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr}
 zu führenden untauglich bewirkte, drittens dass Ansehen, durch welches jener
 maxime^{AdvSup} apud^{Prp} exterarum^{AdjA} nationes^A niti^{InfPas} videbatur,^{ImpPas} minueret,^{ImpAktKnj} cum^{Kon}
 am meisten bei ausländischen Völkern sich stützen schien, mindere, als
 fama^N per^{Prp} orbem^A terrarum^G percrebuisset,^{PlqAktKnj} illum^A_{Pr} a^{Prp} Caesare^{Abl} obsideri^{InfPas}
 Gerücht durch den Kreis der Länder sich verbreitet hätte jenen von Cäsar belagert zu werden

neque^{Kon} audere^{InfAkt} proelio^{Abl} dimicare^{InfAkt}
und nicht wagen in der Schlacht zu kämpfen.

Kapitel 44

- § 1 Pompeius^N neque^{Kon} a^{Prp} mari^{Abl} Dyrrachioque^{AblKon} discedere^{InfAkt} volebat^{ImpAkt} quod^{Kon}
Pompeius weder von dem Meer und Dyrrachium wegzugehen wollte, weil
omnem^{AdjA} adparatum^A belli,^G tela^A arma^A tormenta^A ibi^{Adv} collocaverat^{PlqAkt}
gesamten Ausrüstung des Krieges, Geschosse Waffen Wurf Maschinen dort hatte aufgestellt
frumentumque^{AKon} exercitui^D navibus^{Abl} subportabat^{ImpAkt} neque^{Kon} munitiones^A Caesaris^G Pr
Getreide und dem Heer mit Schiffen brachte heran, und nicht Befestigungen des Cäsar
prohibere^{InfAkt} poterat^{ImpAkt} nisi^{Kon} proelio^{Abl} decertare^{InfAkt} vellet^{ImpAktKnj} quod^{Kon} eo^{Abl} Pr
hindern konnte, wenn nicht im Gefechte aus zu fechten wollte; was zu jener
tempore^{Abl} statuerat^{PlqAkt} faciendum^N non^{Pt} esse^{InfAkt}
Zeit hatte beschlossen zu machen seiend nicht zu sein.
- § 2 relinquebatur^{ImpPas} ut^{Kon} extremam^{AdjA} rationem^A belli^G sequens^N PräAkt quam^{Adv} plurimos^{AdjASup}
blieb übrig, dass äußerste Methode des Krieges folgend möglichst sehr viele
colles^A occuparet^{ImpAktKnj} et^{Kon} quam^{Adv} latissimas^{AdjASup} regiones^A praesidiis^{Abl} teneret^{ImpAktKnj}
Hügel besetze und möglichst weitesten Gebiete mit Besatzungen hielte
Caesarisque^{GKon} Pr copias^A quam^{Adv} maxime^{AdvSup} posset^{ImpAktKnj} distineret^{ImpAktKnj} idque^{NKon} Pr
des Cäsar und Truppen so sehr könnte ab zöge; dies und
accidit^{PerAkt}
geschah.
- § 3 castellis^{Abl} enim^{Pt} xxiv^{Adj} effectis^{Abl} PerPas xv^{Adj} milia^A passuum^G circuitu^{Abl}
mit Kastellen nämlich vierundzwanzig hergestellt wordenen fünfzehn Tausend Schritte im Umfang
amplexus^N PerPas hoc^{Abl} Pr spatio^{Abl} pabulabatur^{ImpPas} multaque^{AdjNKon} erant^{ImpAkt} intra^{Prp} eum^A Pr
umfasst habend mit diesem Raum weidete; vieles und waren innerhalb jenen
locum^A manu^{Abl} sata^N PerPas quibus^{Abl} Pr interim^{Adv} iumenta^A pasceret^{ImpAktKnj}
Ort mit der Hand gesät wordene, womit unterdessen Zug tiere fütterte.
- § 4 atque^{Kon} ut^{Kon} nostri^{AdjN} perpetuas^{AdjA} munitiones^A videbant^{ImpAkt} perductas^A PerPas ex^{Prp}
und wie die Unseren durchgehende Befestigungen sahen durch geführt wordene aus
castellis^{Abl} in^{Prp} proxima^{AdjA} castella^A nequo^{Kon} loco^{Abl} erumperent^{ImpAktKnj}
den Kastellen in die nächsten Kastele, damit nicht irgendwo Ort aus brächen
Pompeiani^{AdjN} ac^{Kon} nostros^{AdjA} post^{Prp} tergum^A adorirentur^{ImpPasKnj} ita^{Adv} illi^N Pr
die Pompeianer und die Unsrigen nach dem Rücken überfallen würden so jene
interiore^{AdjAblKmp} spatio^{Abl} perpetuas^{AdjA} munitiones^A efficiebant^{ImpAkt} nequem^{Kon} locum^A nostri^{AdjN}
innerem Raum durchgehende Befestigungen stellten her, damit keinen Ort die Unseren
intrare^{InfAkt} atque^{Kon} ipsos^A Pr a^{Prp} tergo^{Abl} circumvenire^{InfAkt} possent^{ImpAktKnj}
hinein zu gehen und sie selbst von hinten zu um ringen könnten.
- § 5 sed^{Kon} illi^N Pr operibus^{Abl} vincebant^{ImpAkt} quod^{Kon} et^{Kon} numero^{Abl} militum^G praestabant^{ImpAkt}
aber jene durch Arbeiten übertrafen, weil sowohl an Zahl der Soldaten übertrafen
et^{Kon} interiore^{AdjAblKmp} spatio^{Abl} minorem^{AdjAKmp} circuitum^A habebant^{ImpAkt}
als auch innerem Raum geringeren Umkreis hatten.
- § 6 quae^N Pr cum^{Kon} erant^{ImpAkt} loca^N Caesari^D Pr capienda^N GdvFu1Pas etsi^{Kon} prohibere^{InfAkt} Pompeius^N
welche als waren Orte für Cäsar einzunehmende, auch wenn hindern Pompeius
totis^{AdjAbl} copiis^{Abl} et^{Kon} dimicare^{InfAkt} non^{Pt} constituerat^{PlqAkt} tamen^{Adv} suis^{AdjAbl} locis^{Abl}
gesamten mit Truppen und zu kämpfen nicht hatte beschlossen, dennoch an seinen Stellen
sagittarios^A funditoresque^{AKon} mittebat^{ImpAkt} quorum^G Pr magnum^{AdjA} habebat^{ImpAkt} numerum^A
Bogenschützen Schleuderer und sandte, deren große hatte Zahl,
multaque^{AdjNKon} ex^{Prp} nostris^{AdjAbl} vulnerabantur^{ImpPas} magnusque^{AdjNKon} incesserat^{PlqAkt} timor^N
viele und von den Unseren wurden verwundet, groß und hatte sich eingestellt Furcht

sagittarum,^G atque^{Kon} omnes^{AdjN} fere^{Adv} milites^N aut^{Kon} ex^{Prp} coactis^{Abl} aut^{Kon}
 der Pfeile, und alle fast Soldaten oder aus zusammen gepressten wordenen oder
 ex^{Prp} centonibus^{Abl} aut^{Kon} ex^{Prp} coriis^{Abl} tunicas^A aut^{Kon} tegimenta^A fecerant,^{PlqAkt} quibus^{Abl}
 aus Stepp decken oder aus Häuten Tunikas oder Schutz decken hatten gemacht, womit
 tela^A vitarent.^{ImpAktKnj}
 Geschosse mieden.

Kapitel 45

- § 1 in^{Prp} occupandis^{Abl} praesidiis^{Abl} magna^{AdjAbl} vi^{Abl} uterque^{AdjN} nitebatur;^{ImpPas} Caesar,^N
 bei einzunehmenden Besatzungen großer Kraft jeder von beiden bemühte sich: Caesar,
 ut^{Kon} quam^{Adv} angustissime^{AdvSup} Pompeium^A contineret,^{ImpAktKnj} Pompeius,^N ut^{Kon} quam^{Adv}
 dass möglichst engstmöglich den Pompeius einschlosse, Pompeius, dass möglichst
 plurimos^{AdjASup} colles^A quam^{Adv} maximo^{AdjAblSup} circuitu^{Abl} occuparet;^{ImpAktKnj} crebraque^{AdjNKon} ob^{Prp}
 sehr viele Hügel so großem Umkreis nähme; häufige und wegen
 eam^A causam^A proelia^N fiebant.^{ImpAkt}
 dieser Ursache Gefechte ereigneten sich.
- § 2 in^{Prp} his^{Abl} cum^{Kon} legio^N Caesaris^G nona^{AdjN} praesidium^A quoddam^A occupavisset,^{PlqAktKnj} et^{Kon}
 in diesen als Legion des Cäsar neunte Posten einen gewissen eingenommen hätte und
 munire^{InfAkt} coepisset,^{PlqAktKnj} huic^D loco^D propinquum^{AdjA} et^{Kon} contrarium^{AdjA} collem^A
 befestigen begonnen hätte, diesem Ort nahen und gegenüber liegenden Hügel
 Pompeius^N occupavit^{PerAkt} nostrosque^{AdjAkon} opere^{Abl} prohibere^{InfAkt} coepit,^{PerAkt}
 Pompeius besetzte die Unsrigen und bei dem Werk abzuhalten begann,
- § 3 et^{Kon} cum^{Kon} una^{Adj} ex^{Prp} parte^{Abl} prope^{Adv} aequum^{AdjA} aditum^A haberet,^{ImpAktKnj} primum^{Adv}
 und als einer aus der Seite nahezu eben Zugang hätte, zuerst
 sagittariis^{Abl} funditoribusque^{AblKon} circumiectis,^{Abl} postea^{Adv} levis^{AdjG} armaturae^G
 mit Bogenschützen mit Schleudern und ringsum aufgestellt worden, danach leichten der Bewaffnung
 magna^{AdjAbl} multitudine^{Abl} missa^{Abl} tormentisque^{AblKon} prolatis^{Abl} munitiones^A
 mit großer Menge geschickt worden mit Wurf Maschinen und vorgebracht worden die Befestigungen
 impediabat.^{ImpAkt} neque^{Kon} erat,^{ImpAkt} facile^{Adv} nostris^{AdjD} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl}
 hinderte. und nicht war leicht für die Unsrigen zu einer Zeit Zeit
 propugnare^{InfAkt} et^{Kon} munire.^{InfAkt}
 zu verteidigen und zu befestigen.
- § 4 Caesar^N cum^{Kon} suos^{AdjA} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} vulnerari^{InfPas} videret,^{ImpAktKnj}
 Caesar als seine Leute aus allen Teilen verwundet zu werden sähe,
 recipere^{InfAkt} se^A iussit^{PerAkt} et^{Kon} loco^{Abl} excedere.^{InfAkt}
 zurückzuziehen sich befahl und vom Ort wegzugehen.
- § 5 erat^{ImpAkt} per^{Prp} declive^A receptus.^N illi^N autem^{Pt} hoc^A acrius^{AdvKmp} instabant,^{ImpAkt} neque^{Kon}
 war über das Gefälle der Rückzug. jene aber dies heftiger drängten und nicht
 regredi^{InfAkt} nostros^{AdjA} patiebantur,^{ImpPas} quod^{Kon} timore^{Abl} adducti^N locum^A
 zurückzuweichen die Unsrigen ließen zu, weil durch Furcht veranlasst worden den Ort
 relinquere^{InfAkt} videbantur.^{ImpPas}
 zu verlassen schienen.
- § 6 dicitur^{PräPas} eo^{Abl} tempore^{Abl} glorians^N apud^{Prp} suos^{AdjA} Pompeius^N dixisse,^{PerAktInf} non^{Pt}
 wird gesagt zu jener Zeit sich rühmend bei den Seinen Pompeius gesagt zu haben, nicht
 recusare^{InfAkt} se^A quin^{Kon} nullius^G usus^G imperator^N existimaretur,^{ImpPasKnj} si^{Kon} sine^{Prp}
 abzulehnen sich, dass nicht keines Nutzen des Feldherrn gehalten würde, wenn ohne
 maximo^{AdjAblSup} detrimento^{Abl} legiones^A Caesaris^G sese^A recepissent,^{PlqAktKnj} inde^{Adv} quo^{Pr}
 sehr großem Verlust Legionen des Caesar sich selbst zurückgezogen hätten von dort, wohin
 temere^{Adv} essent,^{ImpAktKnj} progressae.^N
 unbedacht wären fort gegangen.

Kapitel 46

- § 1 Caesar^N receptui^D suorum^{AdjG} timens^N_{PräAkt} crates^A ad^{Prp} extremum^{AdjA} tumulum^A contra^{Prp} hostem^A proferri^{InfPas} et^{Kon} adversas^{AdjA} locari^{InfPas} intra^{Prp} has^A_{Pr} mediocri^{AdjAbl} latitudine^{Abl} fossam^A tectis^{Abl}_{PerPas} militibus^{Abl} obduci^{InfPas} iussit^{PerAkt} locumque^{AKon} in^{Prp} omnis^{AdjA} partes^A quam^{Adv} maxime^{AdvSup} impediri^{InfPas} den Ort und in alle Richtungen so sehr behindert zu werden.
- § 2 ipse^N_{Pr} idoneis^{AdjAbl} locis^{Abl} funditores^A instruxit^{PerAkt} ut^{Kon} praesidio^D nostris^{AdjD} se^A_{Pr} recipientibus^{Abl}_{PräAkt} essent^{ImpAktKnj} zurückziehenden seien.
- § 3 his^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} conpletis^{Abl}_{PerPas} legionem^A reduci^{InfPas} iussit^{PerAkt} Pompeiani^N hoc^{Abl}_{Pr} insolentius^{AdvKmp} atque^{Kon} audacius^{AdvKmp} nostros^{AdjA} premere^{InfAkt} et^{Kon} instare^{InfAkt} dadurch übermütiger und kühner die Unsrigen zu bedrängen und nachzusetzen coeperunt^{PerAkt} cratesque^{AKon} pro^{Prp} munitione^{Abl} obiectas^A_{PerPas} propulerunt^{PerAkt} ut^{Kon} fossas^A transcenderent^{ImpAktKnj} Gräben überschritten würden.
- § 4 quod^{Kon} cum^{Kon} animadvertisset^{PlqAktKnj} Caesar^N veritus^N_{PerPas} ne^{Kon} non^{Pt} reducti^N_{PerPas} sed^{Kon} deiecti^N_{PerPas} viderentur^{ImpPasKnj} maiusque^{AdjNKmpKon} detrimentum^N caperetur^{ImpPasKnj} a^{Prp} medio^{AdjAbl} fere^{Adv} spatio^{Abl} suos^{AdjA} per^{Prp} Antonium^A qui^N_{Pr} ei^D_{Pr} legioni^D praeerat^{ImpAkt} cohortatus^N_{PerPas} tuba^{Abl} signum^A dari^{InfPas} atque^{Kon} in^{Prp} hostes^A impetum^A fieri^{InfPas} iussit^{PerAkt} einen Ansturm geschehen zu werden befahl.
- § 5 milites^N legiones^A viiii^{AdjA} subito^{Adv} conspirati^N_{PerPas pila^A coniecerunt^{PerAkt} et^{Kon} ex^{Prp} inferiore^{AdjAbl} loco^{Abl} adversus^{Prp} clivum^A incitati^N_{PerPas} cursu^{Abl} praecipites^{AdjA} Pompeianos^A egerunt^{PerAkt} et^{Kon} terga^A vertere^{InfAkt} coegerunt^{PerAkt} quibus^D_{Pr} ad^{Prp} recipiendum^A_{Ger} crates^N directae^N_{PerPas} longurisque^{NKon} obiecti^N_{PerPas et^{Kon} institutae^N_{PerPas} fossae^N magno^{AdjAbl} impedimento^{Abl} fuerunt^{PerAkt} Gräben von großem Hindernis waren.}}
- § 6 nostri^{AdjN} vero^{Pt} qui^N_{Pr} satis^{Adv} habebant^{ImpAkt} sine^{Prp} detrimento^{Abl} discedere^{InfAkt} compluribus^{AdjAbl} interfectis^{Abl}_{PerPas} v^{Adj} omnino^{Adv} suorum^{AdjG} amissis^{Abl}_{PerPas} quietissime^{AdvSup} receperunt^{PerAkt} pauloque^{AdvAblKon} citra^{Prp} eum^A_{Pr} locum^A aliis^{AdjAbl} comprehensis^{Abl}_{PerPas} collibus^{Abl} munitiones^A perfecerunt^{PerAkt} Hügeln Befestigungen vollendeten.

Kapitel 47

- § 1 Erat^{ImpAkt} nova^{AdjN} et^{Kon} inusitata^{AdjN} belli^G ratio^N cum^{Kon} tot^{Adj} castellorum^G numero^{Abl}
war neu und ungewohnt des Krieges Methode mit so vielen der Kastelle Zahl
tantoque^{AdjAblKon} spatio^{Abl} et^{Kon} tantis^{AdjAbl} munitionibus^{Abl} et^{Kon} toto^{AdjAbl} obsidionis^G genere^{Abl}
so großem und Raum und so großen Befestigungen und ganzen der Belagerung Art,
tum^{Adv} etiam^{Adv} reliquis^{AdjAbl} rebus^{Abl}
dann auch übrigen Dingen.
- § 2 nam^{Kon} quicumque^{Pr} alterum^{AdjA} obsidere^{InfAkt} conati^N PerPas sunt^{PräAkt}
denn wer auch immer den anderen zu belagern versucht habend sind,
perculosos^A PerPas atque^{Kon} infirmos^{AdjA} hostes^A adorti^N PerPas aut^{Kon} proelio^{Abl}
nieder geschlagen wordene und auch schwache Feinde angegriffen habend oder durch die Schlacht
superatos^A PerPas aut^{Kon} aliqua^{AdjAbl} offensione^{Abl} permotos^A PerPas continuerunt^{PerAkt}
überwältigte wordene oder durch irgendeinen Anstoß auf gerüttelte wordene hielten zurück,
cum^{Kon} ipsi^N Pr numero^{Abl} equitum^G militumque^{GKon} praestarent^{ImpAktKnj} causa^N autem^{Pt}
da sie selbst an Zahl der Reiter der Soldaten und überträfen; Grund aber
obsidionis^G haec^N Pr fere^{Adv} esse^{InfAkt} consuevit^{PerAkt} ut^{Kon} frumento^{Abl} hostes^A
der Belagerung dies meist zu sein pflegte, dass vom Getreide die Feinde
prohiberent^{ImpAktKnj}
ab hielten.
- § 3 at^{Kon} tum^{Adv} integras^{AdjA} atque^{Kon} incolumes^{AdjA} copias^A Caesar^N inferiore^{AdjAbl} militum^G numero^{Abl}
aber damals unversehrte und auch unverletzte Truppen Caesar geringerer der Soldaten Zahl
continebat^{ImpAkt} cum^{Kon} illi^N Pr omnium^{AdjG} rerum^G copia^{Abl} abundarent^{ImpAktKnj} cotidie^{Adv} enim^{Pt}
hielt fest, während jene aller Dinge an Vorrat überströmten; täglich nämlich
magnus^{AdjN} undique^{Adv} navium^G numerus^N conveniebat^{ImpAkt} quae^N Pr commeatum^A
groß von allen Seiten der Schiffe Zahl kam zusammen, die Nachschub
supportarent^{ImpAktKnj} neque^{Kon} ullus^{AdjN} flare^{InfAkt} ventus^N poterat^{ImpAkt} quin^{Kon} aliqua^{Adj} ex^{Prp}
herbei schafften, und nicht irgendein wehen Wind konnte ohne dass irgendeiner von
parte^{Abl} secundum^{AdjA} cursum^A haberent^{ImpAktKnj}
Seite günstigen Kurs hätten.
- § 4 ipse^N Pr autem^{Pt} consumptis^{Abl} PerPas omnibus^{AdjAbl} longe^{Adv} lateque^{AdvKon} frumentis^{Abl} summis^{AdjAbl}
er selbst aber aufgebraucht wordenen allen weit breit und Getreiden höchsten
erat^{ImpAkt} in^{Prp} angustis^{Abl}
war in Bedrängnis.
- § 5 sed^{Kon} tamen^{Adv} haec^N Pr singulari^{AdjAbl} patientia^{Abl} milites^N ferebant^{ImpAkt} recordabantur^{ImpPas} enim^{Pt}
aber doch dieses außerordentlicher Ausdauer Soldaten trugen. erinnerten sich nämlich
eadem^{AdjA} se^A Pr superiore^{AdjAbl} anno^{Abl} in^{Prp} Hispania^{Abl} perpessos^A PerPas labore^{Abl} et^{Kon}
das Gleiche sich im vorigen Jahr in Spanien ertragen habend durch Mühe und
patientia^{Abl} maximum^{AdjA} bellum^A confecisse^{PerAktInf} meminerant^{PlqAkt} ad^{Prp} Alesiam^A magnam^{AdjA}
Ausdauer sehr großen Krieg beendet zu haben; hatten in Erinnerung bei Alesia große
se^A Pr inopiam^A perpessos^A PerPas multo^{Adv} etiam^{Adv} maiorem^{AdjAKmp} ad^{Prp} Avaricum^A
sich Not erduldet habend, viel auch größere bei Avaricum,
maximarum^{AdjGSup} se^A Pr gentium^G victores^N discessisse^{PerAktInf}
der größten sich Völker als Sieger abgezogen zu sein.
- § 6 non^{Pt} illis^D Pr hordeum^N cum^{Kon} daretur^{ImpPasKnj} non^{Pt} legumina^N recusabant^{ImpAkt} pecus^N vero^{Pt}
nicht von diesen Gerste wenn gegeben würde, nicht Hülsenfrüchte lehnten ab; Vieh aber,
cuius^G Pr rei^G summa^N erat^{ImpAkt} ex^{Prp} Epiro^{Abl} copia^N magno^{AdjAbl} in^{Prp} honore^{Abl}
dessen Sache die Haupt menge war aus Epirus Vorrat, in großem im Ansehen
habebant^{ImpAkt}
hatten.

Kapitel 48

- § 1 Est^{PräAkt} etiam^{Adv} genus^N radicis^G inventum^N ab^{Prp} iis^{Abl} qui^N fuerant^{PlqAkt} ab^{Prp} alebribus^{Abl} quod^N appellatur^{PräPas} chara^N quod^N admixtum^N lacte^{Abl} multum^{Adj} inopiam^A den Alebrern, was genannt wird chara, was zugemischt worden mit Milch viel Mangel levabat^{ImpAkt} id^A ad^{Prp} similitudinem^A panis^G efficiebant^{ImpAkt} linderte. dies zur Ähnlichkeit des Brotes stellten her.
- § 2 eius^G erat^{ImpAkt} magna^{AdjN} copia^N ex^{Prp} hoc^{Abl} effectos^A panes^A cum^{Kon} in^{Prp} davon war große Menge. aus diesem hergestellte wordene Brote. als in colloquiis^{Abl} Pompeiani^N famem^A nostris^{AdjD} obiectarent^{ImpAktKnj} vulgo^{Adv} in^{Prp} eos^A Gesprächen die Pompeianer Hunger den Unseren vorwarfen, allgemein auf sie iaciebant^{ImpAkt} ut^{Kon} spem^A eorum^G minuerent^{ImpAktKnj} warfen, damit die Hoffnung ihrer verringerten.

Kapitel 49

- § 1 iamque^{AdvKon} frumenta^N maturescere^{InfAkt} incipiebant^{ImpAkt} atque^{Kon} ipsa^N spes^N inopiam^A schon und Getreide reif zu werden begannen und auch selbst Hoffnung Mangel sustentabat^{ImpAkt} quod^{Kon} celeriter^{Adv} se^A habituros^A copiam^A confidebant^{ImpAkt} unterstützte, weil schnell sich haben werdend Gelegenheit vertrauten.
- crebraeque^{AdjN} voces^N militum^G in^{Prp} vigiliis^{Abl} colloquiisque^{AblKon} audiebantur^{ImpPas} prius^{Adv} häufige und Stimmen der Soldaten in den Wachen Gesprächen und wurden gehört eher se^A cortice^{Abl} ex^{Prp} arboribus^{Abl} victuros^A quam^{Kon} Pompeium^A e^{Prp} manibus^{Abl} sich von Rinde aus den Bäumen leben werdend, als den Pompeius aus den Händen dimissuros^A loslassen werdend.
- § 2 libenter^{Adv} etiam^{Adv} ex^{Prp} perfugis^{Abl} cognoscebant^{ImpAkt} equos^A eorum^G gern auch aus den Überläufern erfuhren Pferde deren tolerari^{InfPas} reliqua^{AdjN} vero^{Pt} iumenta^A interisse^{PerAktInf} uti^{Kon} autem^{Pt} ipsos^A durchgebracht zu werden, übrige aber Lasttiere untergegangen zu sein; dass aber sie selbst valetudine^{Abl} non^{Pt} bona^{AdjAbl} cum^{Prp} angustis^{Abl} loci^G et^{Kon} odore^{Abl} taetro^{AdjAbl} ex^{Prp} an der Gesundheit nicht guten mit Bedrängnissen des Ortes und dem Geruch widerwärtigen aus multitudine^{Abl} cadaverum^G et^{Kon} cotidianis^{AdjAbl} laboribus^{Abl} insuetos^{AdjA} operum^G tum^{Adv} der Menge der Leichname und täglichen Mühen, ungewohnt der Arbeiten, ferner aquae^G summa^{AdjAbl} inopia^{Abl} adfectos^A angegriffen worden.
- § 3 omnia^{AdjA} enim^{Pt} flumina^A atque^{Kon} omnes^{AdjA} rivos^A qui^N ad^{Prp} mare^A pertinebant^{ImpAkt} Caesar^N alle denn Flüsse und auch alle Bäche, die zu dem Meer sich erstreckten, Caesar aut^{Kon} averterat^{PlqAkt} aut^{Kon} magnis^{AdjAbl} operibus^{Abl} obstruxerat^{PlqAkt} atque^{Kon} ut^{Kon} erant^{ImpAkt} oder abgewandt hatte oder großen Arbeiten verstopft hatte, und auch wie waren loca^N montuosa^{AdjN} et^{Kon} ad^{Prp} specus^A angustiae^N vallium^G has^A publicis^{Abl} in^{Prp} terram^A die Orte bergigen und zu Höhlen Engen der Täler, diese Pfählen in den Boden demissis^{Abl} praeseperat^{PlqAkt} terramque^{Akon} adgesserat^{PlqAkt} ut^{Kon} aquam^A hinab gelassen worden abgesperrt hatte Erde und angehäuft hatte, damit das Wasser continerent^{ImpAktKnj} zurückhielten.
- § 4 ita^{Adv} illi^N necessario^{Adv} loca^A sequi^{InfAkt} demissa^A ac^{Kon} palustria^{AdjA} et^{Kon} puteos^A so jene notwendig die Orte folgen niedrigen und sumpfige und Brunnen fodere^{InfAkt} cogebantur^{ImpPas} atque^{Kon} hunc^A laborem^A ad^{Prp} cotidiana^{AdjA} opera^A addebant^{ImpAkt} zu graben wurden gezwungen und auch diesen Arbeit zu täglichen Arbeiten fügten hinzu;

qui^N_{pr} tamen^{Adv} fontes^N a^{Prp} quibusdam^{Abl}_{pr} praesidiis^{Abl} aberant^{ImpAkt} longius^{AdvKmp} et^{Kon}
welche jedoch Quellen von einigen Posten waren entfernt weiter und
celeriter^{Adv} aestibus^{Abl} exarescebant.^{ImpAkt}
schnell durch die Hitze trockneten aus.

§ 5 at^{Kon} Caesaris^G_{pr} exercitus^N optima^{AdjAblSup} valetudine^{Abl} summaque^{AdjAblSupKon} aquae^G_{pr} copia^{Abl}
aber des Caesar Heer bester Gesundheit größter und des Wassers Menge
utebatur,^{ImpAkt} tum^{Adv} commeatus^N omni^{AdjAbl} genere^{Abl} praeter^{Prp} frumentum^A abundabat;^{ImpAkt}
genoss, ferner Nachschub aller Art außer Getreide war überreich;
quibus^{Abl}_{pr} cotidie^{Adv} melius^{AdvKmp} subterere^{InfAkt} tempus^A maioremque^{AdjAKmpKon} spem^A
dadurch täglich besser verstreichen lassen Zeit größere und Hoffnung
maturitate^{Abl} frumentorum^G proponi^{InfPas} videbant.^{ImpAkt}
durch die Reife der Getreide vor gestellt zu werden sahen.

Kapitel 50

§ 1 In^{Prp} novo^{AdjAbl} genere^{Abl} belli^G novae^{AdjN} ab^{Prp} utrisque^{Abl}_{pr} bellandi^G_{Ger} rationes^N
in neuer Art des Krieges neue von beiden des Kriegs Führens Methoden
reperiebantur.^{ImpPas} illi^N_{pr} cum^{Kon} animum^A advertissent,^{PlqAktKnj} ex^{Prp} ignibus^{Abl} nocte^{Abl} cohortes^A
wurden gefunden. jene als den Sinn bemerkt hätten aus den Feuern bei Nacht Kohorten
nostras^{AdjA} ad^{Prp} munitiones^A excubare,^{InfAkt} silentio^{Abl} adgressi^N_{PerPas} universas^{AdjA} inter^{Prp}
unsere zu Befestigungen Wache zu halten, im Schweigen heran getreten seiend gesamte unter
multitudinem^A sagittas^A coiciebant,^{ImpAkt} et^{Kon} se^A_{pr} confestim^{Adv} ad^{Prp} suos^A_{pr} recipiebant.^{ImpAkt}
die Menge Pfeile warfen zusammen und sich sofort zu den Ihren zogen zurück.

§ 2 quibus^{Abl}_{pr} rebus^{Abl} nostri^{AdjN} usu^{Abl} docti^N_{PerPas} haec^A_{pr} reperiebant^{ImpAkt} remedia,^A
durch welche Dinge die Unseren durch Erfahrung belehrt worden dieses fanden Gegenmittel,
ut^{Kon} alio^{AdjAbl} loco^{Abl} ignes^A facerent.^{ImpAktKnj} [Zeile Lost]
dass an anderem Ort Feuer machten. [Zeile Lost]

Kapitel 51

§ 1 Interim^{Adv} certior^{AdjNKmp} factus^N_{PerPas} P.^N Sulla,^N quem^A_{pr} discedens^N_{PräAkt} castris^{Abl}
inzwischen kundiger gemacht worden P. Sulla, welchen weg gehend dem Lager
praefecerat,^{PlqAkt} Caesar,^N auxilio^D cohorti^D venit^{PerAkt} cum^{Prp} legionibus^{Abl} duabus;^{AdjAbl} cuius^G_{pr}
vorge stellt hatte Caesar, zur Hilfe der Kohorte kam mit Legionen zwei; dessen
adventu^{Abl} facile^{Adv} sunt^{PräAkt} repulsi^N_{PerPas} Pompeiani.^{AdjN}
durch Ankunft leicht sind zurück getrieben worden die Pompeianer.

§ 2 neque^{Kon} vero^{Pt} conspectum^A aut^{Kon} impetum^A nostrorum^{AdjG} tulerunt,^{PerAkt} primisque^{AdjAblKon}
und nicht aber Anblick oder Ansturm der Unseren ertrugen, bei den ersten
deiectis^{Abl}_{PerPas} reliqui^{AdjN} se^A_{pr} verterunt,^{PerAkt} et^{Kon} loco^{Abl} cesserunt.^{PerAkt}
hinab geworfen worden die Übrigen sich wandten und vom Ort wichen.

§ 3 sed^{Kon} insequentis^A_{PräAkt} nostros,^{AdjA} ne^{Kon} longius^{AdvKmp} prosequerentur,^{ImpAktKnj} Sulla^N
aber verfolgenden die Unsrigen, damit nicht weiter nachsetzten, Sulla
revocavit.^{PerAkt} at^{Kon} plerique^{AdjN} existimant,^{PräAkt} si^{Kon} acrius^{AdvKmp} insequi^{InfAkt} voluisset,^{PlqAktKnj}
rief zurück. aber die meisten meinen, wenn schärfer nachzusetzen gewollt hätte,
bellum^N eo^{Abl}_{pr} die^{Abl} potuisse^{PerAktInf} finiri.^{InfPas} cuius^G_{pr} consilium^N
Krieg an diesem Tag gekonnt zu haben beendet zu werden. dessen Plan
reprehendendum^N_{GdvFu1Pas} non^{Pt} videtur.^{PräPas}
tadelnswert zu sein nicht scheint.

§ 4 aliae^{AdjN} enim^{Pt} sunt^{PräAkt} legati^G partes^N atque^{Kon} imperatoris,^G alter^{AdjN} omnia^{AdjA}
andere denn sind des Gesandten Aufgaben und auch des Feldherrn; der eine alles
agere^{InfAkt} ad^{Prp} praescriptum,^A alter^{AdjN} libere^{Adv} ad^{Prp} summam^{AdjA} rerum^G consulere^{InfAkt}
zu tun nach Vorschrift, der andere frei für das Ganze der Dinge zu beraten

debet.^{PräAkt}
muss.

§ 5 Sulla^N a^{Prp} Caesare^{Abl} castris^{Abl} relictus^N PerPas liberatis^{Abl} PerPas suis^{Abl} Pr hoc^A Pr fuit^{PerAkt}
Sulla von Caesar im Lager zurück gelassen worden befreit wordenen den Seinen dies war
contentus^{AdjN} neque^{Kon} proelio^{Abl} decertare^{InfAkt} voluit^{PerAkt} quae^N Pr res^N tamen^{Adv} fortasse^{Adv}
zufrieden und nicht im Gefecht aus zu fechten wollte, welche Sache jedoch vielleicht
aliquem^A Pr reciperet^{ImpAktKnj} casum^A ne^{Kon} imperatorias^{AdjA} sibi^D Pr partes^A sumpsisse^{PerAktInf}
irgendeinen auf nehmen würde Fall, damit nicht feldherrliche sich Rollen aufgenommen zu haben
videretur.^{ImpPasKnj}
schiene.

§ 6 Pompeianis^{AdjD} magnam^{AdjA} res^N ad^{Prp} receptum^A difficultatem^A adferebat.^{ImpAkt} nam^{Kon} ex^{Prp}
den Pompeianern große Sache für Rückzug Schwierigkeit brachte herbei. denn von
iniquo^{AdjAbl} progressi^N PerPas loco^{Abl} in^{Prp} summo^{AdjAbl} constiterant;^{PlqAkt} si^{Kon} per^{Prp} declive^A
ungünstigen vor gerückt seiend Ort auf der Höhe hatten Halt gemacht; wenn über das Gefälle
sese^A Pr reciperent^{ImpAktKnj} nostros^{AdjA} ex^{Prp} superiore^{AdjAblKmp} insequentes^A PräAkt loco^{Abl}
sich zurück zögen, die Unsrigen von höheren verfolgenden Ort
verebantur;^{ImpPas} neque^{Kon} multum^{Adv} ad^{Prp} solis^G occasum^A temporis^G supererat;^{ImpAkt}
fürchteten sich; und nicht viel bis zu der Sonne Untergang der Zeit blieb übrig;
spe^{Abl} enim^{Pt} conficiendi^G Ger negotii^G prope^{Adv} in^{Prp} noctem^A rem^A
durch Hoffnung nämlich des Zu Beendens der Sache nahe in die Nacht die Sache
deduxerant.^{PlqAkt}
hinab geführt hatten.

§ 7 ita^{Adv} necessario^{Adv} atque^{Kon} ex^{Prp} tempore^{Abl} capto^{Abl} PerPas consilio^{Abl} Pompeius^N tumulum^A
so notwendig und auch aus der Zeit ergriffen wordenem Plan Pompeius Hügel
quendam^A Pr occupavit^{PerAkt} qui^N Pr tantum^{Adv} aberat^{ImpAkt} a^{Prp} nostro^{AdjAbl} castello^{Abl} ut^{Kon}
gewissen nahm ein, welcher so weit entfernt war von unserem Kastell, dass
telum^N tormento^{Abl} missum^N PerPas adigi^{InfPas} non^{Pt} posset.^{ImpAktKnj}
Wurf geschöß durch die Wurf maschine gesandt worden hin getrieben zu werden nicht könnte.
hoc^{Abl} Pr cedit^{PerAkt} loco^{Abl} atque^{Kon} eum^A Pr communivit^{PerAkt} omnesque^{AdjAKon} ibi^{Adv} copias^A
an diesem ließ sich nieder Ort und auch ihn befestigte alle und dort Truppen
continuit.^{PerAkt}
hielt zusammen.

Kapitel 52

§ 1 Eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} duobus^{AdjAbl} praeterea^{Adv} locis^{Abl} pugnatum^N PerPas est;^{PräAkt} nam^{Kon}
zur selben Zeit zwei außerdem Orten gekämpft worden ist; denn
plura^{AdjNKmp} castella^N Pompeius^N pariter^{Adv} destinendae^G GdvFu1Pas manus^G causa^{Abl}
mehr Kastelle Pompeius gleichzeitig des auseinander zu ziehenden der Truppen mengen wegen
temptaverat,^{PlqAkt} ne^{Kon} ex^{Prp} proximis^{AdjAbl} praesidiis^{Abl} succurri^{InfPas}
hatte versucht, damit nicht aus nächsten Posten zu Hilfe gekommen zu werden
posset.^{ImpAktKnj}
könnte.

§ 2 uno^{AdjAbl} loco^{Abl} Volcaci^N Tullus^N impetum^A legionis^G sustinuit^{PerAkt} cohortibus^{Abl} tribus^{AdjAbl}
an einem Ort Volcaci^N Tullus Angriff der Legion hielt stand Kohorten drei
atque^{Kon} eam^A Pr loco^{Abl} depulit;^{PerAkt} altero^{AdjAbl} Germani^N munitiones^A nostras^{AdjA}
und auch sie von dem Platz verdrängte; an dem anderen Germanen Befestigungen unsere
egressi^N PerPas compluribus^{AdjAbl} interfectis^{Abl} PerPas sese^A Pr ad^{Prp} suos^A Pr incolumes^{AdjA}
hinaus getreten seiend mehreren getötet wordenen sich zu den Ihren unversehrt
receperunt.^{PerAkt}
kehrten zurück.

Kapitel 53

- § 1 Ita^{Adv} uno^{AdjAbl} die^{Abl} sex^{AdjA} proeliis^{Abl} factis,^{Abl} PerPas tribus^{AdjAbl} ad^{Prp} Dyrrachium,^A tribus^{AdjAbl} so an einem Tag sechs Gefechten gemacht wordenen, drei bei Dyrrachium, drei ad^{Prp} munitiones,^A cum^{Kon} horum^G Pr omnium^{AdjG} ratio^N haberetur,^{ImpPasKnj} ad^{Prp} duo^{AdjA} milia^A bei Befestigungen, als dieser aller Berechnung gehabt würde, auf zwei Tausend numero^{Abl} ex^{Prp} Pompeianis^{AdjAbl} cecidisse^{PerAktInf} reperiebamus,^{ImpAkt} evocatos^A an Zahl von den Pompeianern gefallen zu sein fanden wir, Zurück Gerufene centurionesque^{AKon} complures,^{AdjA} in^{Prp} eo^{Abl} Pr fuit,^{PerAkt} numero^{Abl} Valerius^N Flaccus^N L.^N filius^N Zenturionen und ziemlich viele; in dieser war Zahl Valerius Flaccus L. Sohn eius,^G Pr qui^N Pr praetor^N Asiam^A obtinuerat;^{PlqAkt} signaque^{NKon} sunt,^{PräAkt} militaria^{AdjN} sex^{AdjN} dessen, der Prätor Asien verwaltet hatte; Zeichen und sind militärische sechs relata.^N PerPas zurück gebracht worden.
- § 2 nostri^{AdjN} non^{Pt} amplius^{AdvKmp} xx^{AdjN} omnibus^{AdjAbl} sunt,^{PräAkt} proeliis^{Abl} desiderati.^N PerPas die Unseren nicht mehr zwanzig in allen sind Gefechten vermisst worden.
- § 3 sed^{Kon} in^{Prp} castello^{Abl} nemo^N Pr fuit,^{PerAkt} omnino^{Adv} militum^G quin^{Kon} vulneraretur,^{ImpPasKnj} aber in dem Kastell niemand war überhaupt der Soldaten dass nicht verwundet würde, quattuorque^{AdjNKon} ex^{Prp} una^{AdjAbl} cohorte^{Abl} centuriones^N oculos^A amiserunt.^{PerAkt} vier und aus einer Kohorte Zenturionen Augen verloren.
- § 4 et^{Kon} cum^{Kon} laboris^G sui^G Pr periculique^{GKon} testimonium^A adferre,^{InfAkt} vellent,^{ImpAktKnj} und als der Mühe ihrer eigenen und der Gefahr Zeugnis herbei tragen wollten, milia^A sagittarum^G circiter^{Adv} xxx^{Adj} in^{Prp} castellum^A coniecta^A PerPas Caesari^D tausende der Pfeile ungefähr dreißig in das Kastell hinein geworfen wordene dem Caesar renumeraverunt,^{PerAkt} scutoque^{AblKon} ad^{Prp} eum^A Pr relato^{Abl} PerPas Scaevae^G centurionis^G zurück zählten, mit dem Schild und an ihn zurück gebracht worden des Scaeva des Zenturios inventa^N PerPas sunt,^{PräAkt} in^{Prp} eo^{Abl} Pr foramina^N cxx.^{Adj} gefunden worden sind in diesem Löcher hundert zwanzig.
- § 5 quem^A Pr Caesar,^N ut^{Kon} erat,^{ImpAkt} de^{Prp} se^{Abl} Pr meritis^N PerPas et^{Kon} de^{Prp} re^{Abl} publica,^{Abl} den Caesar, wie war über sich selbst verdient und über Sache öffentlichen, donatum^A PerPas milibus^{Abl} cc^{Adj} ab^{Prp} octavis^{AdjAbl} ordinibus^{Abl} ad^{Prp} primum^{AdjA} pilum^A beschenkt worden mit Tausenden zwei hundert von achten Reihen bis zu ersten Speer se^A Pr traducere,^{InfAkt} pronuntiavit,^{PerAkt} — eius^G Pr enim^{Pt} ope^{Abl} castellum^A magna^{AdjAbl} ex^{Prp} sich hinüber führen verkündete dessen nämlich durch Hilfe das Kastell großer aus parte^{Abl} conservatum^N PerPas esse^{InfAkt} constabat,^{ImpAkt} — cohortemque^{AKon} postea^{Adv} duplici^{AdjAbl} Teil bewahrt worden zu sein stand fest die Kohorte und danach doppeltem stipendio,^{Abl} frumento,^{Abl} veste,^{Abl} cibariis^{Abl} militaribusque^{AdjAblKon} donis^{Abl} amplissime^{AdvSup} Sold, Getreide, Kleidung, Verpflegung militärischen und Gaben überaus donavit.^{PerAkt} beschenkte.

Kapitel 54

- § 1 Pompeius^N noctu^{Adv} magnis^{AdjAbl} additis^{Abl} PerPas munitionibus^{Abl} reliquis^{AdjAbl} diebus^{Abl} turres^A Pompeius bei Nacht großen hinzu gefügt wordenen Befestigungen übrigen Tagen Türme extruxit,^{PerAkt} et^{Kon} in^{Prp} altitudinem^A pedum^G xv^{Adj} effectis^{Abl} PerPas operibus^{Abl} vineis^{Abl} errichtete und in die Höhe der Fuß fünfzehn fertig gestellt wordenen Arbeiten Schanzhütten eam^A Pr partem^A castrorum^G obtexit,^{PerAkt} jenen Teil des Lagers bedeckte,
- § 2 et^{Kon} quinque^{Adj} intermissis^{Abl} PerPas diebus^{Abl} alteram^{AdjA} noctem^A subnubilam^{AdjA} und fünf dazwischen verstrichenen wordenen Tagen die andere Nacht leicht bewölkte

nactus^N PerPas erlangt habend obstructis^{Abl} PerPas versperrt wordenen omnibus^{AdjAbl} allen castrorum^G des Lagers portis^{Abl} Toren et^{Kon} ad^{Prp} und zum impediendum^A Ger Hindern
 obiectis^{Abl} PerPas vor geworfen wordenen tertia^{AdjAbl} dritten inita^{Abl} PerPas begonnen wordener vigilia^{Abl} Wache silentio^{Abl} in Stille exercitum^A das Heer eduxit^{PerAkt} führte hinaus et^{Kon} und
 se^A Pr in^{Prp} antiquas^{AdjA} alte munitiones^A Befestigungen recepit^{PerAkt} nahm zurück.

Kapitel 55

- § 1 Omnibus^{AdjAbl} an allen deinceps^{Adv} der Reihe nach diebus^{Abl} Tagen Caesar^N Caesar das Heer exercitum^A in^{Prp} in die Schlacht aciem^A Reihe aequum^{AdjA} in^{Prp} ebenen in
 locum^A Ort produxit^{PerAkt} führte vor, si^{Kon} wenn Pompeius^N Pompeius in der Schlacht proelio^{Abl} aus fechten decertare^{InfAkt} wollte, vellet^{ImpAktKnj} sodass ut^{Kon} fast paene^{Adv}
 castris^{Abl} dem Lager Pompei^G des Pompeius legiones^A die Legionen subiceret^{ImpAktKnj} unter stellte; tantumque^{AdvKon} so weit und a^{Prp} von vallo^{Abl} dem Wall eius^G Pr dessen
 prima^{AdjN} erste acies^N Schlachtlinie aberat^{ImpAkt} war entfernt, uti^{Kon} dass ne^{Kon} damit nicht telum^N Wurf geschoß tormento^{Abl} durch die Wurf maschine
 adigi^{InfPas} hin getrieben werden posset^{ImpAktKnj} könnte.
- § 2 Pompeius^N Pompeius autem^{Pt} aber, ut^{Kon} damit famam^A den Ruf opinionemque^{AKon} die Meinung und hominum^G der Menschen teneret^{ImpAktKnj} hielte, sic^{Adv} so pro^{Prp} vor
 castris^{Abl} dem Lager exercitum^A das Heer constituebat^{ImpAkt} stellte auf, ut^{Kon} sodass tertia^{AdjN} dritte acies^N Schlachtlinie vallum^A den Wall contingeret^{ImpAktKnj} berührte,
 omnis^{AdjN} der gesamte quidem^{Pt} zwar instructus^N PerPas aufgestellt worden exercitus^N das Heer telis^{Abl} durch Geschosse ex^{Prp} vom vallo^{Abl} Wall
 abiectis^{Abl} PerPas hinab geworfen wordenen protegi^{InfPas} geschützt werden posset^{ImpAktKnj} könnte.

Kapitel 56

- § 1 Aetolia^{Abl} in Ätolien, Acarnania^{Abl} in Akarnanien, Amphilochis^{Abl} bei den Amphilochern per^{Prp} durch Cassium^A Cassius Longinum^A et^{Kon} und Calvisium^A Calvisius Sabinum^A,
 ut^{Kon} damit demonstravimus^{PerAkt} haben wir gezeigt, receptis^{Abl} PerPas eingenommen wordenen temptandam^A GdvFu1Pas zu versuchende sibi^D Pr sich Achaia^A ac^{Kon} und
 paulo^{AdjAbl} um wenig longius^{AdvKmp} weiter progrediendum^N GdvFu1Pas vorzu gehen existimabat^{ImpAkt} hielt er für Caesar.^N
- § 2 itaque^{Kon} daher eo^{Abl} Pr dorthin Q.^N Calenum^A Calenus misit^{PerAkt} sandte eique^D Pr und ihm Sabinum^A Sabinus et^{Kon} und Cassium^A Cassius cum^{Prp} mit cohortibus^{Abl} Kohorten
 adiungit^{PräAkt} fügt an.
- § 3 quorum^G Pr deren cognito^{Abl} PerPas erkannt wordener adventu^{Abl} Ankunft Rutilius^N Rutilius Lupus^N Lupus, qui^N Pr der nach Achaia^A Achaia missus^N PerPas gesandt worden von
 Pompeio^{Abl} Pompeius obtinebat^{ImpAkt} hielt inne, Isthmum^A den Isthmus praemunire^{InfAkt} vor befestigen instituit^{PerAkt} begann, ut^{Kon} damit Achaia^{Abl} von Achaia Fufium^A
 prohiberet^{ImpAktKnj} fern hielte.
- § 4 Calenus^N Calenus Delphos^A Delphi Thebas^A Theben et^{Kon} und Orchomenum^A Orchomenos voluntate^{Abl} aus Wille ipsarum^G Pr ihrer selbst civitatum^G der Städte recepit^{PerAkt} nahm auf,
 nonnullas^{AdjA} einige urbes^A Städte per^{Prp} durch vim^A Gewalt expugnavit^{PerAkt} eroberte, reliquas^{AdjA} die übrigen civitates^A Städte circummissis^{Abl} PerPas ringsum gesandten wordenen
 legationibus^{Abl} Gesandtschaften amicitiae^G der Freundschaft Caesaris^G des Caesar conciliare^{InfAkt} zu gewinnen studebat^{ImpAkt} bemühte er sich. in^{Prp} in his^{Abl} Pr diesen rebus^{Abl} Dingen fere^{Adv} meist

erat^{ImpAkt} Fufius^N occupatus.^N
 war Fufius beschäftigt.

Kapitel 57

- § 1 Haec^N cum^{Kon} in^{Prp} Achaia^{Abl} atque^{Kon} apud^{Prp} Dyrrachium^A gererentur^{ImpPasKnj} Scipionemque^{AKon}
 dieses als in Achaia und auch bei Dyrrachium geführt würden Scipio und
 in^{Prp} Macedoniam^A venisse^{PerAktInf} constaret^{ImpAktKnj} non^{Pt} oblitus^N pristini^{AdjG} instituti^G
 nach Makedonien gekommen zu sein fest stünde, nicht vergessen habend früheren Vorhabens
 Caesar^N mittit^{PräAkt} ad^{Prp} eum^A Clodium^A suum^{AdjA} atque^{Kon} illius^G familiarem^A quem^A ab^{Prp}
 Caesar schickt zu ihn Clodius, seinen und auch jenes Vertrauten, den von
 illo^{Abl} traditum^A initio^{Abl} et^{Kon} commendatum^A in^{Prp} suorum^G necessariorum^{AdjG}
 jenem übergeben worden am Anfang und empfohlen worden in der Seinen Nahen Vertrauten
 numero^{Abl} habere^{InfAkt} instituerat.^{PlqAkt}
 Kreis zu haben hatte beschlossen.
- § 2 huic^D dat^{PräAkt} litteras^A mandataque^{AKon} ad^{Prp} eum^A quorum^G haec^N erat^{ImpAkt} summa:^N
 diesem gibt Briefe Aufträge und an ihn, deren dieses war Summe:
 sese^A omnia^{AdjA} de^{Prp} pace^{Abl} expertum^A nihil^N adhuc^{Adv} arbitrari^{InfAkt} vitio^{Abl}
 sich alles über den Frieden erprobt gehabt; nichts bis jetzt zu meinen aus Fehler
 factum^N eorum^G quos^A esse^{InfAkt} auctores^A eius^G rei^G voluisset^{PlqAktKnj} quod^{Kon}
 getan worden derer die zu sein Urheber dieser Sache gewollt hätte, weil
 sua^A mandata^A perferre^{InfAkt} non^{Pt} opportuno^{AdjAbl} tempore^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A
 seine eigenen Weisungen über bringen nicht günstiger Zeit zu Pompeius
 vererentur.^{ImpPasKnj}
 scheuten sich.
- § 3 Scipionem^A ea^A esse^{InfAkt} auctoritate^{Abl} ut^{Kon} non^{Pt} solum^{Adv} libere^{Adv} quae^N
 Scipio einer solchen zu sein Autorität, dass nicht nur frei, was
 probasset^{PlqAktKnj} exponere^{InfAkt} sed^{Kon} etiam^{Adv} ex^{Prp} magna^{AdjAbl} parte^{Abl} compellare^{InfAkt} atque^{Kon}
 gebilligt hätte, dar legen, sondern auch aus großem Teil an reden und auch
 errantem^A regere^{InfAkt} posset^{ImpAktKnj} praeesse^{InfAkt} autem^{Pt} suo^{AdjAbl} nomine^{Abl} exercitui^D
 irrend lenken könnte; vor zustehen aber eigenem Namen dem Heer,
 ut^{Kon} praeter^{Prp} auctoritatem^A vires^A quoque^{Pt} ad^{Prp} coercendum^A haberet.^{ImpAktKnj}
 damit außer die Autorität Kräfte auch zum Zügeln hätte.
- § 4 quod^{Kon} si^{Kon} fecisset^{PlqAktKnj} quietem^A Italiae^G pacem^A provinciarum^G salutem^A imperii^G uni^{AdjD}
 wenn nun wenn gemacht hätte, Ruhe Italiens, Frieden der Provinzen, Heil des Reiches einem
 omnes^{AdjN} acceptam^A relatu^A.^{Fu1Akt}
 alle angerechnet worden berichten werdend.
- § 5 haec^A ad^{Prp} eum^A mandata^A Clodius^N refert^{PräAkt} ac^{Kon} primis^{AdjAbl} diebus^{Abl} ut^{Kon}
 dieses an ihn Aufträge Clodius berichtet und auch in den ersten Tagen, wie
 videbatur^{ImpPas} libenter^{Adv} auditus^N reliquis^{AdjAbl} ad^{Prp} colloquium^A non^{Pt} admittitur^{PräPas}
 schien, gern angehört worden, in den übrigen zu Gespräch nicht wird zugelassen
 castigato^{Abl} Scipione^{Abl} a^{Prp} Favonio^{Abl} ut^{Kon} postea^{Adv} confecto^{Abl} bello^{Abl}
 getadelt wordenen Scipio von Favonius, wie später vollendet wordenen Krieg
 reperiebamus^{ImpAkt} infectaque^{AblKon} re^{Abl} sese^A ad^{Prp} Caesarem^A recepit.^{PerAkt}
 fanden wir, ungetan wordener und Sache sich zu Caesar zurück begab.

Kapitel 58

- § 1 Caesar^N quo^{Kon} facilius^{AdvKmp} equitatum^A Pompeianum^{AdjA} ad^{Prp} Dyrrachium^A contineret^{ImpAktKnj} et^{Kon}
 Caesar damit leichter die Reiterei pompeianische bei Dyrrachium zurück hielte und
 pabulatione^{Abl} prohiberet^{ImpAktKnj} aditus^A duos^{AdjA} quos^A esse^{InfAkt} angustos^{AdjA}
 bei der Futter Beschaffung hinderte, Zugänge zwei, welche zu sein eng

- demonstravimus,^{PerAkt} magnis^{AdjAbl} operibus^{Abl} praemunivit,^{PerAkt} castellaque^{AKon} his^{Abl} locis^{Abl}
haben wir gezeigt, großen Arbeiten vor befestigte Kastelle und an diesen Orten
- posuit.^{PerAkt}
stellte auf.
- § 2 Pompeius^N ubi^{Kon} nihil^N profici^{InfAkt} equitatu^{Abl} cognovit,^{PerAkt} paucis^{AdjAbl}
Pompeius als nichts zu bewirken durch die Reiterei erkannte, nach wenigen
intermissis^{Abl} diebus^{Abl} rursus^{Adv} eum^A navibus^{Abl} ad^{Prp} se^A intra^{Prp} munitiones^A
verstrichenen wordenen Tagen wieder ihn mit Schiffen zu sich innerhalb der Befestigungen
recepit.^{PerAkt}
zog zurück.
- § 3 erat^{ImpAkt} summa^{AdjN} inopia^N pabuli,^G adeo^{Adv} ut^{Kon} foliis^{Abl} ex^{Prp} arboribus^{Abl}
war größte Not Mangel an Futter, so sehr dass mit Blättern von Bäumen
strictis^{Abl} et^{Kon} teneris^{AdjAbl} harundinum^G radicibus^{Abl} contusis^{Abl} equos^A
ab gestreift wordenen und zarten der Schilf rohre mit den Wurzeln zerstoßen wordenen die Pferde
alerent;^{ImpAktKnj} frumenta^N enim^{Pt} quae^N fuerant^{PlqAkt} intra^{Prp} munitiones^A sata,^N
nährten würden; Getreide nämlich, welche waren gewesen innerhalb der Befestigungen gesät wordene,
consumpserant.^{PlqAkt}
hatten verzehrt.
- § 4 et^{Kon} cogeantur^{ImpPas} Corcyra^{Abl} atque^{Kon} Acarnania^{Abl} longo^{AdjAbl} interiecto^{Abl}
und wurden gezwungen von Korfu und von Akarnanien langem dazwischen gelegt wordenem
navigationis^G spatio^{Abl} pabulum^A subportare,^{InfAkt} quodque^{Kon} erat^{ImpAkt} eius^G rei^G minor^{AdjN}
der Seefahrt mit der Strecke Futter herbei schaffen, und weil war dieser Sache geringer
copia,^N hordeo^{Abl} adaugere^{InfAkt} atque^{Kon} his^{Abl} rationibus^{Abl} equitatum^A tolerare.^{InfAkt}
Vorrat, mit Gerste vermehren und mit diesen Mitteln die Reiterei durch bringen.
- § 5 sed^{Kon} postquam^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} hordeum^N pabulumque^{NKon} omnibus^{AdjAbl} locis^{Abl} herbaeque^{NKon}
aber nachdem nicht nur Gerste Futter und allen Orten Gräser und
desectae,^N sed^{Kon} etiam^{Adv} frons^N ex^{Prp} arboribus^{Abl} deficiebat,^{ImpAkt} corruptis^{Abl}
ab geschnitten wordene, sondern auch Laub aus den Bäumen ging aus, verdorben wordenen
equis^{Abl} macie^{Abl} conandum^N sibi^D aliquid^{Pr} Pompeius^N de^{Prp} eruptione^{Abl}
Pferden durch Magerkeit zu versuchen seiend für sich etwas Pompeius über den Ausbruch
existimavit.^{PerAkt}
hielt er dafür.

Kapitel 59

- § 1 Erant^{ImpAkt} apud^{Prp} Caesarem^A in^{Prp} equitum^G numero^{Abl} Allobroges^N ii^{AdjN} fratres,^N Roucillus^N et^{Kon}
es waren bei Caesar in der Reiter der Zahl Allobroger zwei Brüder, Roucillus und
Aecus,^N Adbucilli^G filii,^N qui^N principatum^A in^{Prp} civitate^{Abl} multis^{AdjAbl} annis^{Abl}
Aecus, des Adbucillus Söhne, die die Führungs stellung in der Gemeinde vielen Jahren
obtinuerat,^{PlqAkt} singulari^{AdjAbl} virtute^{Abl} homines,^N quorum^G opera^{Abl} Caesar^N omnibus^{AdjAbl}
hatte innegehabt, außergewöhnlicher Tapferkeit Männer, deren durch die Hilfe Caesar in allen
Gallicis^{AdjAbl} bellis^{Abl} optima^{AdjAblSup} fortissimaque^{AdjAblSupKon} erat^{ImpAkt} usus.^N
gallischen Kriegen besten tapfersten und war gebraucht habend.
- § 2 his^D domi^{Abl} ob^{Prp} has^A causas^A amplissimos^{AdjA} magistratus^A mandaverat,^{PlqAkt} atque^{Kon} eos^A
diesen zu Hause wegen dieser Gründe sehr hohe Ämter hatte übertragen und sie
extra^{Prp} ordinem^A in^{Prp} senatum^A legends^A curaverat,^{PlqAkt} agrosque^{AKon} in^{Prp} Gallia^{Abl}
außerhalb der Reihe in den Senat zu ernennende hatte dafür gesorgt, Felder und in Gallien
ex^{Prp} hostibus^{Abl} captos^A praemiaque^{AKon} rei^G pecunariae^{AdjG} magna^{AdjA}
aus den Feinden gefangen genommene Belohnungen und der Sache geldlichen große
tribuerat,^{PlqAkt} locupletesque^{AdjAblKon} ex^{Prp} egentibus^{AdjAbl} fecerat.^{PlqAkt}
hatte zugesprochen reich und aus den Armen hatte gemacht.

- § 3 hi^N_{Pr} propter^{Prp} virtutem^A non^{Pt} solum^{Pt} apud^{Prp} Caesarem^A in^{Prp} honore^{Abl} erant,^{ImpAkt} sed^{Kon} diese wegen der Tapferkeit nicht nur bei Caesar in Ehre waren, sondern etiam^{Adv} apud^{Prp} exercitum^A cari^{AdjN} habebantur;^{ImpPas} sed^{Kon} freti^N_{PerPas} amicitia^{Abl} auch bei dem Heer lieb wurden gehalten; aber vertrauend auf die Freundschaft Caesaris^G et^{Kon} stulta^{AdjAbl} ac^{Kon} barbara^{AdjAbl} adrogantia^{Abl} elati^N_{PerPas} despiciebant,^{ImpAkt} suos^A_{Pr} des Caesar und törichter und barbarischer Anmaßung aufgebläht verachteten die Ihrigen stipendiumque^{AKon} equitum^G fraudabant,^{ImpAkt} et^{Kon} praedam^A omnem^{AdjA} domum^A avertebant.^{ImpAkt} Sold und der Reiter betrogen und die Beute gesamte nach Hause führten ab.
- § 4 quibus^{Abl}_{Pr} illi^N_{Pr} rebus^{Abl} permoti^N_{PerPas} universi^{AdjN} Caesarem^A adierunt,^{PerAkt} palamque^{AdvKon} de^{Prp} durch welche jene Dingen bewegt worden alle Caesar gingen hin zu offen und über eorum^G_{Pr} iniuriis^{Abl} sunt,^{PräAkt} questi^N_{PerPas et^{Kon} ad^{Prp} cetera^{AdjA} addiderunt,^{PerAkt} falsum^{AdjA} deren Ungerechtigkeiten sind geklagt habend und zu dem Übrigen fügten hinzu falsch ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} equitum^G numerum^A deferri,^{InfPas} quorum^G_{Pr} stipendium^A averterent.^{ImpAktKnj} von jenen der Reiter Zahl eingetragen zu werden, deren Sold ab zweigten würden.}

Kapitel 60

- § 1 Caesar^N neque^{Kon} tempus^A illud^N_{Pr} animadversionis^G esse^{InfAkt} existimans^N_{PräAkt} et^{Kon} multa^{AdjA} Caesar weder Zeitpunkt jener der Bestrafung zu sein meinent und vieles virtuti^D eorum^G_{Pr} concedens^N_{PräAkt} rem^A totam^{AdjA} dispulit;^{PerAkt} illos^A_{Pr} secreto^{Adv} der Tapferkeit ihrer nachgebend die Sache ganz verwarf; jene im Geheimen castigavit,^{PerAkt} quod^{Kon} quaestui^D equites^A haberent,^{ImpAktKnj} monuitque^{Kon}_{PerAkt} ut^{Kon} ex^{Prp} tadelte, weil dem Gewinn die Reiter hätten, er mahnte und dass aus sua^{Abl}_{Pr} amicitia^{Abl} omnia^A_{Pr} expectarent,^{ImpAktKnj} et^{Kon} ex^{Prp} praeteritis^{Abl}_{PerPas} suis^{Abl}_{Pr} ihrer eigenen Freundschaft alles erwarteten und aus vergangenen ihren eigenen officiis^{Abl} reliqua^{AdjA} sperarent.^{ImpAktKnj} Diensten das Übrige hofften.
- § 2 magnam^{AdjN} tamen^{Adv} haec^N_{Pr} res^N illis^D_{Pr} offensionem^A et^{Kon} contemptionem^A ad^{Prp} omnes^A_{Pr} große dennoch diese Sache ihnen Anstoß und Verachtung zu allen adtulit,^{PerAkt} idque^{AKon}_{Pr} ita^{Adv} esse^{InfAkt} cum^{Kon} ex^{Prp} aliorum^G_{Pr} obiectationibus^{Abl} tum^{Kon} etiam^{Adv} hat gebracht, dies und so zu sein sowohl aus der anderen Vorwürfen als auch auch ex^{Prp} domestico^{AdjAbl} iudicio^{Abl} atque^{Kon} animi^G conscientia^{Abl} intellegebant.^{ImpAkt} aus häuslichem Urteil und des Geistes Gewissen erkannten.
- § 3 quo^{Abl}_{Pr} pudore^{Abl} adducti^N_{PerPas} et^{Kon} fortasse^{Adv} non^{Pt} se^A_{Pr} liberari,^{InfPas} sed^{Kon} in^{Prp} durch welche Scham hingezogen worden und vielleicht nicht sich befreit zu werden, sondern auf aliud^{AdjA} tempus^A reservari^{InfPas} arbitrati^N_{PerPas} discedere^{InfAkt} ab^{Prp} nobis^{Abl}_{Pr} et^{Kon} einen anderen Zeitpunkt auf gespart zu werden der Meinung gewesen wegzugehen von uns und novam^{AdjA} temptare^{InfAkt} fortunam^A novasque^{AdjAKon} amicitias^A experiri^{InfAkt} constituerunt.^{PerAkt} neues zu versuchen Glück Schicksal neue und Freundschaften zu erproben beschlossen.
- § 4 et^{Kon} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} collocuti^N_{PerPas} clientibus^{Abl} suis^{Abl}_{Pr} quibus^{Abl}_{Pr} tantum^{Adv} und mit wenigen unterredet worden Klienten ihren eigenen, denen ein so großes facinus^A committere^{InfAkt} audebant,^{ImpAkt} primum^{Adv} conati^N_{PerPas} sunt,^{PräAkt} praefectum^A Verbrechen zu begehen wagten, zuerst versucht habend sind den Befehlshaber equitum^G C.^N Volusenum^A interficere,^{InfAkt} ut^{Kon} postea^{Adv} bello^{Abl} confecto^{Abl}_{PerPas} der Reiter G. Volusenus zu töten, damit später nach dem Krieg vollendet wordenem cognitum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} ut^{Kon} cum^{Prp} munere^{Abl} aliquo^{Abl}_{Pr} perfugisse^{PerAktInf} ad^{Prp} sei erfahren worden ist, damit mit einem Geschenk irgendeinem über gelaufen zu sein zu Pompeium^A viderentur;^{ImpAktKnj} Pompeius scheinen würden;
- § 5 postquam^{Kon} id^N_{Pr} difficilius^{AdvKmp} visum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} neque^{Kon} facultas^N perficiendi^G_{Ger} nachdem dies schwieriger erschienen ist und nicht Möglichkeit des Vollendens

dabatur,^{ImpPas} quam^{Adv} maximas^{AdjA} potuerunt^{PerAkt} pecunias^A mutuati,^N proinde^{Adv}
gegeben wurde, so große sehr große konnten Geld summen aus geborgt habend, daher
ac^{Kon} suis^D Pr satisfacere^{InfAkt} et^{Kon} fraudata^A PerPas restituere^{InfAkt} vellent,^{ImpAktKnj}
als ob den Ihrigen Genüge zu leisten und Veruntreute wieder herzustellen wollten,
multis^{AdjAbl} coemptis^{Abl} PerPas equis^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A transierunt^{PerAkt} cum^{Prp} iis^{Abl} Pr quos^A Pr sui^G Pr
vielen angekauften Pferden zu Pompeius gingen über mit denen die ihres
consilii^G participes^A habebant.^{ImpAkt}
Plans Teilhaber hatten.

Kapitel 61

- § 1 Quos^A Pr Pompeius,^N quod^{Kon} erant^{ImpAkt} honesto^{AdjAbl} loco^{Abl} nati^N PerPas et^{Kon} instructi^N PerPas
diese Pompeius, weil waren vornehmen Stand geboren worden und ausgestattet worden
liberaliter^{Adv} magnoque^{AdjAblKon} comitatu^{Abl} et^{Kon} multis^{AdjAbl} iumentis^{Abl} venerant^{PlqAkt} virique^{NKon}
großzügig mit großem und Gefolge und vielen Zug tieren waren gekommen Männer und
fortes^{AdjN} habebantur^{ImpPas} et^{Kon} in^{Prp} honore^{Abl} apud^{Prp} Caesarem^A fuerant,^{PlqAkt} quodque^{Kon}
tapfere galten und in Ehre bei Caesar gewesen waren, und was
novum^{AdjN} et^{Kon} praeter^{Prp} consuetudinem^A acciderat,^{PlqAkt} omnia^{AdjA} sua^A Pr praesidia^A
neu und außerhalb der Gewohnheit sich ereignet hatte, alle seine Posten
circumduxit^{PerAkt} atque^{Kon} ostentavit.^{PerAkt}
führte herum und zeigte.
- § 2 nam^{Kon} ante^{Adv} id^A Pr tempus^A nemo^N Pr aut^{Kon} miles^N aut^{Kon} eques^N a^{Prp} Caesare^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A
denn vorher jenem Zeitpunkt niemand oder Soldat oder Reiter von Caesar zu Pompeius
transierat,^{PlqAkt} cum^{Kon} paene^{Adv} cotidie^{Adv} a^{Prp} Pompeio^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A perfugerent,^{ImpAktKnj}
übergangen war, während fast täglich von Pompeius zu Caesar überliefen,
vulgo^{Adv} vero^{Pt} universi^{AdjN} in^{Prp} Epiro^{Abl} atque^{Kon} Aetolia^{Abl} conscripti^N PerPas milites^N
allgemein aber alle zusammen in Epirus und Ätolien ausgehoben worden Soldaten
earumque^{GKon} Pr regionum^G omnium^{AdjG} quae^N Pr a^{Prp} Caesare^{Abl} tenebantur.^{ImpPas}
jener und Gebiete aller die von Caesar wurden gehalten.
- § 3 sed^{Kon} hi^N Pr cognitio^{Abl} PerPas omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} seuquid^N Pr in^{Prp} munitionibus^{Abl}
aber diese erkannt wordenen allen Dingen, wenn etwas in den Befestigungen
perfectum^N PerPas non^{Pt} erat,^{ImpAkt} seuquid^N Pr a^{Prp} peritioribus^{AdjAblKmp} rei^G militaris^{AdjG}
vollendet wordenes nicht war, oder etwas von erfahreneren der Sache militärischen
desiderari^{InfPas} videbatur,^{ImpPas} temporibusque^{AblKon} rerum^G et^{Kon} spatiis^{Abl} locorum^G et^{Kon}
verlangt zu werden schien, Zeiten und der Dinge und den Weiten der Orte und
custodiarum^G varia^{AdjN} diligentia^{Abl} animadversa,^{Abl} PerPas prout^{Kon} cuiusque^G Pr eorum,^G Pr qui^N Pr
der Wachen verschiedene Sorgfalt bemerkt wordenen, so wie eines jeden deren, die
negotiis^D praeerant,^{ImpAkt} aut^{Kon} natura^N aut^{Kon} studium^N ferebat,^{ImpAkt} haec^A Pr ad^{Prp}
den Geschäften vorstanden, entweder die Natur oder der Eifer mit sich brachte, dieses zu
Pompeium^A omnia^{AdjA} detulerunt.^{PerAkt}
Pompeius alles trugen vor.

Kapitel 62

- § 1 Quibus^{Abl} Pr ille^N Pr cognitio^{Abl} PerPas eruptionisque^{GKon} iam^{Adv} ante^{Adv} capto^{Abl} PerPas consilio,^{Abl}
durch welches jener erkannt wordenen des Ausbruchs und schon früher gefasst wordenem Plan,
ut^{Kon} demonstratum^N PerPas est,^{PrAkt} tegimenta^A galeis^D milites^A ex^{Prp} viminibus^{Abl}
wie gezeigt worden ist, Bedeckungen für die Helme die Soldaten aus Weiden ruten
facere^{InfAkt} atque^{Kon} aggerem^A iubet^{PrAkt} conportare.^{InfAkt}
zu machen und Damm Wall befiehlt zusammen zu tragen.
- § 2 his^{Abl} Pr paratis^{Abl} PerPas rebus^{Abl} magnum^{AdjA} numerum^A levis^{AdjG} armaturae^G et^{Kon}
mit diesen vorbereitet wordenen Dingen große Zahl der leichtbewaffneten Bewaffnung und

sagittariorum^G aggeremque^{AKon} omnem^{AdjA} noctu^{Adv} in^{Prp} scaphas^A et^{Kon} naves^A actuarias^{AdjA}
 der Bogenschützen den Wall und ganz bei Nacht in Boote und Schiffe schnelle
 inponit^{PräAkt} et^{Kon} de^{Prp} media^{Adj} nocte^{Abl} cohortes^A lx^{Adj} ex^{Prp} maximis^{AdjAbl} castris^{Abl}
 setzt auf und von mitten in der Nacht Kohorten sechzig aus größten Lagern
 praesidiisque^{AblKon} deductas^A ad^{Prp} eam^A partem^A munitionum^G ducit^{PräAkt} quae^N
 Posten und herab geführt zu jene Teil der Befestigungen führt, die
 pertinebat^{ImpAkt} ad^{Prp} mare^A longissimeque^{AdvKonSup} a^{Prp} maximis^{AdjAbl} castris^{Abl} Caesaris^G
 reichte zu das Meer am weitesten und von größten Lagern des Caesars
 aberat.^{ImpAkt}
 war entfernt.

- § 3 eodem^{Adv} naves^A quas^A demonstravimus^{PerAkt} aggere^{Abl} et^{Kon} levis^{AdjG} armaturae^G militibus^{Abl}
 dorthin Schiffe welche haben wir gezeigt mit dem Wall und leichter Bewaffnung mit Soldaten
 completas^A quasque^{AKon} ad^{Prp} Dyrrachium^A naves^A longas^{AdjA} habebat^{ImpAkt} mittit^{PräAkt} et^{Kon}
 angefüllt, welche und nach Dyrrachium Schiffe lange hatte, schickt und
 quid^A a^{Prp} quoque^{Pt} fieri^{InfPas} velit^{PräAktKnj} praecipit^{PräAkt}
 was von auch gemacht zu werden wolle befiehlt.
- § 4 ad^{Prp} eas^A munitiones^A Caesar^N Lentulum^A Marcellinum^A quaestorem^A cum^{Prp} legione^{Abl} viii^{Adj}
 zu jene Befestigungen Caesar Lentulus Marcellinus Quästor mit der Legion neun
 positum^A habebat^{ImpAkt} huic^D quod^{Kon} valetudine^{Abl} minus^{AdvKmp} commoda^{AdjAbl}
 auf gestellt hatte. diesem, weil einer Gesundheit weniger günstigen
 utebatur^{ImpAkt} Fulvium^A Postumum^A adiutorem^A submiserat.^{PlqAkt}
 gebrauchte, Fulvius Postumus Gehilfen hatte entsandt.

Kapitel 63

- § 1 Erat^{ImpAkt} eo^{Abl} loco^{Abl} fossa^N pedum^G xv^{Adj} et^{Kon} vallum^N contra^{Prp} hostem^A in^{Prp}
 war an diesem Ort Graben der Schritte fünfzehn und Wall gegen den Feind in
 altitudinem^A pedum^G x^{Adj} tantundemque^{AdvKon} eius^G valli^G agger^N in^{Prp} latitudinem^A
 die Höhe der Schritte zehn, ebenso viel und dessen des Walles Damm in die Breite
 patebat^{ImpAkt} ab^{Prp} eo^{Abl} intermisso^{Abl} spatio^{Abl} pedum^G dc^{Adj} alter^{AdjN}
 erstreckte sich. von diesem hinein gelegt wordenem Zwischen Raum der Schritte sechshundert ein anderer
 conversus^N in^{Prp} contrariam^{AdjA} partem^A erat^{ImpAkt} vallus^N humiliore^{AdjAblKmp} paulo^{Abl}
 gewandt in entgegengesetzte Richtung war Wall niedrigeren ein wenig
 munitione.^{Abl}
 Befestigung.
- § 2 hoc^A enim^{Pt} superioribus^{AdjAbl} diebus^{Abl} timens^N Caesar^N ne^{Kon} navibus^{Abl}
 dies nämlich früheren Tagen fürchtend Caesar, damit nicht durch die Schiffe
 nostri^{AdjN} circumvenirentur^{ImpPasKnj} duplicem^{AdjA} eo^{Abl} loco^{Abl} fecerat^{PlqAkt} vallum^A ut^{Kon}
 die Unsrigen umzingelt würden, doppelte an diesem Ort hatte gemacht Wall, damit
 si^{Kon} ancipiti^{AdjAbl} proelio^{Abl} dimicaretur^{ImpPasKnj} posset^{ImpAktKnj} resisti.^{InfPas}
 wenn beiden seitigen Gefecht gekämpft würde, könnte Widerstand geleistet werden.
- § 3 sed^{Kon} operum^G magnitudo^N et^{Kon} continens^N omnium^{AdjG} dierum^G labor^N quod^{Kon} milia^A
 aber der Arbeiten Größe und an haltender aller Tage Mühe, weil Tausende
 passuum^G in^{Prp} circuitu^{Abl} xvii^{Adj} munitione^{Abl} erat^{ImpAkt} complexus^N perficiendi^G
 der Schritte im Um kreis siebzehn durch Befestigung war umfasst, des zu Vollendens
 spatium^N non^{Pt} dabat.^{ImpAkt}
 Raum nicht gab.
- § 4 itaque^{Kon} contra^{Prp} mare^A transversum^{AdjA} vallum^A qui^N has^A duas^{AdjA} munitiones^A
 daher gegen das Meer quer Wall, der diese zwei Befestigungen
 contingeret^{ImpAktKnj} nondum^{Adv} perfecerat.^{PlqAkt}
 berührte, noch nicht hatte vollendet.

- § 5 quae^N_{Pr} res^N nota^{AdjN} erat^{ImpAkt} Pompeio,^D delata^N_{PerPas} per^{Prp} Allobroges^A perfugas,^A
welche Sache bekannt war dem Pompeius, überbracht durch Allobroger Überläufer,
magnumque^{AdjAKon} nostris^{AdjD} attulerat^{PlqAkt} incommodum.^A
großen und den Unsrigen hatte gebracht Nachteil.
- § 6 nam^{Kon} ut^{Kon} ad^{Prp} mare^A nostrae^{AdjN} cohortes^N nonae^{AdjG} legionis^G excubuerant,^{PlqAkt}
denn als an das Meer unsere Kohorten der neunten Legion hatten Wache gehalten,
accessere^{PerAkt} subito^{Adv} prima^{AdjAbl} luce^{Abl} Pompeiani^{AdjN}; simul^{Adv} navibus^{Abl}
kamen heran plötzlich bei erster Dämmerung Pompeianer zugleich mit Schiffen
circumvecti^N_{PerPas} milites^N in^{Prp} exteriorem^{AdjA} vallum^A tela^A iaciebant,^{ImpAkt} fossaeque^{NKon}
herum gefahren Soldaten auf äußeren Wall Wurf geschosse warfen, die Gräben und
aggere^{Abl} complebantur,^{ImpPas} et^{Kon} legionarii^{AdjN} interioris^{AdjG} munitionis^G defensores^N scalis^{Abl}
mit dem Wall wurden gefüllt, und Legionäre der inneren Befestigung Verteidiger mit Leitern
admotis^{Abl}_{PerPas} tormentis^{Abl} cuiusque^G_{Pr} generis^G telisque^{AblKon} terrebant,^{ImpAkt}
heran gebracht wordenen mit Wurf maschinen jeder Art und mit Geschossen erschreckten,
magnaue^{AdjNKon} multitudo^N sagittarium^G ab^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte^{Abl} circumfundebatur.^{ImpPas}
große und Menge der Bogenschützen von beiden Seite strömte ringsum.
- § 7 multum^{AdjN} autem^{Pt} ab^{Prp} ictu^{Abl} lapidum,^G quod^N_{Pr} unum^{AdjN} nostris^{AdjD} erat^{ImpAkt}
viel aber vor dem Schlag der Steine, welches einziges für die Unsrigen war
telum,^N viminea^{AdjN} tegimenta^N galeis^D inposita^N_{PerPas} defendebant.^{ImpAkt}
Wurf geschoss, aus Weiden Bedeckungen den Helmen auf gesetzt wordene schützten.
- § 8 itaque^{Kon} cum^{Kon} omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} nostri^{AdjN} premerentur,^{ImpPasKnj} atque^{Kon} aegre^{Adv}
daher als allen Dingen die Unsrigen wurden bedrängt und mühsam
resisterent,^{ImpAktKnj} animadversum^N_{PerPas} est^{PräAkt} vitium^N munitionis,^G quod^N_{Pr} supra^{Adv}
widerstanden, ist bemerkt ist Fehler der Befestigung, was oben
demonstratum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} atque^{Kon} inter^{Prp} duos^{AdjA} vallos,^A qua^{Abl}_{Pr} perfectum^N_{PerPas} opus^N
gezeigt worden ist, und zwischen zwei Wälle, wo vollendet wordenes Werk
non^{Pt} erat,^{ImpAkt} per^{Prp} mare^A navibus^{Abl} expositi^N_{PerPas} in^{Prp} aversos^A_{PerPas} nostros^{AdjA}
nicht war, über das Meer mit Schiffen aus gesetzt wordene gegen ab gewandte die Unsrigen
impetum^A fecerunt,^{PerAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} munitione^{Abl} deiectos^A_{PerPas} terga^A
Ansturm machten und aus beiden Befestigung hinab gestoßene die Rücken
vertere^{InfAkt} coegerunt.^{PerAkt}
zu wenden zwangen.

Kapitel 64

- § 1 Hoc^{Abl}_{Pr} tumultu^{Abl} nuntiatio^{Abl}_{PerPas} Marcellinus^N cohortes^A subsidio^D nostris^{AdjD}
bei diesem Aufruhr verkündet wordenem Marcellinus Kohorten zum Beistand den Unsrigen
laborantibus^{Abl}_{PräAkt} submittit^{PräAkt} ex^{Prp} castris.^{Abl} quae^N_{Pr} fugientes^A_{PräAkt} conspicatae^N_{PerPas}
leidenden schickt zu Hilfe aus dem Lager. welche Fliehende erblickt habende
neque^{Kon} illos^A_{Pr} suo^{AdjAbl} adventu^{Abl} confirmare^{InfAkt} potuerunt,^{PerAkt} neque^{Kon} ipsae^N_{Pr} hostium^G
und nicht jene durch ihren An kunft zu stärken konnten und nicht sie selbst der Feinde
impetum^A tulerunt.^{PerAkt}
Ansturm ertrugen.
- § 2 itaque^{Kon} quodcumque^N_{Pr} addebatur,^{ImpPas} subsidio,^D id^N_{Pr} corruptum^N_{PerPas} timore^{Abl}
daher was auch immer hinzugefügt wurde zum Beistand, dies verdorben durch die Furcht
fugientium^G_{PräAkt} terrorem^A et^{Kon} periculum^A augebat;^{ImpAkt} hominum^G enim^{Pt} multitudine^{Abl}
der Fliehenden Schrecken und Gefahr vermehrte; der Menschen nämlich durch die Menge
receptus^N impediabatur.^{ImpPas}
Rück zug wurde gehindert.
- § 3 in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} proelio^{Abl} cum^{Kon} gravi^{AdjAbl} vulnere^{Abl} esset,^{ImpAktKnj} adfectus^N_{PerPas} aquilifer^N et^{Kon}
in diesem Gefecht als schweren Wunde sei getroffen Adler träger und

a^{Prp} viribus^{Abl} deficeretur,^{ImpAktKnj} conspicatus^N equites^A nostros^{AdjA} hanc^A ego,^N
an den Kräften schwand, erblickt habend Reiter unsere diesen ich,
inquit,^{PräAkt} et^{Kon} vivus^{AdjN} multos^{AdjA} per^{Prp} annos^A magna^{AdjAbl} diligentia^{Abl} defendi^{PerAkt} et^{Kon}
sagt er und lebend viele durch Jahre mit großer Sorgfalt verteidigte ich und
nunc^{Adv} moriens^N eadem^{AdjAbl} fide^{Abl} Caesari^D restituo.^{PräAkt} nolite,^{PräAktImv} obsecro,^{PräAkt}
jetzt sterbend in derselben Treue dem Caesar gebe ich zurück. wollt nicht, ich bitte,
committere,^{InfAkt} quod^A ante^{Adv} in^{Prp} exercitu^{Abl} Caesaris^G non^{Pt} accidit,^{PräAkt} ut^{Kon} rei^G
zu begehen, was zuvor im Heer des Caesar nicht geschieht, dass der Sache
militaris^{AdjG} dedecus^N admittatur,^{PräPasKnj} incolumemque^{AdjAkon} ad^{Prp} eum^A deferte.^{PräAktImv}
militärischen Schande zugelassen werde, unversehrt und zu ihm bringt hin.

§ 4 hoc^{Abl} casu^{Abl} aquila^N conservatur,^{PräPas} omnibus^{AdjAbl} primae^{AdjG} cohortis^G centurionibus^{Abl}
durch diesen Zufall Adler wird bewahrt allen der ersten Kohorte Zenturionen
interfectis^{Abl} praeter^{Prp} principem^A priorem.^{AdjA}
getötet wordenen außer den Erst rangigen vorderen.

Kapitel 65

§ 1 iamque^{AdvKon} Pompeiani^{AdjN} magna^{AdjAbl} caede^{Abl} nostrorum^{AdjG} castris^D Marcellini^G
schon und Pompeianer mit großer Nieder metzelung der Unsrigen dem Lager des Marcellinus
adpropinquabant,^{ImpAkt} non^{Pt} mediocri^{AdjAbl} terrore^{Abl} inlato^{Abl} reliquis^{AdjAbl}
nähten sich nicht mäßigen Schrecken hinein gebracht wordenem den übrigen
cohortibus,^{Abl} et^{Kon} M.^N Antonius^N qui^N proximum^{AdjA} locum^A praesidiorum^G tenebat,^{ImpAkt} ea^A re^{Abl}
Kohorten, und M. Antonius der nächsten Ort der Posten hielt, diese Sache
nuntiata^{Abl} cum^{Prp} cohortibus^{Abl} xii^{Adj} descendens^N ex^{Prp} loco^{Abl} superiore^{AdjAblKmp}
verkündet wordener mit Kohorten zwölf hinab steigend von Ort höheren
cernebatur.^{ImpPas}
wurde gesehen.

§ 2 cuius^G adventus^N Pompeianos^{AdjA} compressit,^{PerAkt} nostrosque^{AdjAkon} firmavit,^{PerAkt} ut^{Kon} se^A
dessen Ankunft die Pompeianer drückte zurück die Unsrigen und stärkte, so dass sich
ex^{Prp} maximo^{AdjAblSup} timore^{Abl} colligerent.^{ImpAktKnj}
aus größten Furcht sammelten sie.

§ 3 neque^{Kon} multo^{Abl} post^{Adv} Caesar^N significatione^{Abl} per^{Prp} castella^A fumo^{Abl} facta,^{Abl}
und nicht viel später Caesar durch Zeichen gebung durch Kastelle mit Rauch gemacht wordener,
ut^{Kon} erat^{ImpAkt} superioris^{AdjG} temporis^G consuetudo,^N deductis^{Abl} quibusdam^{Abl}
wie war des früheren Zeites Gewohnheit, herab geführt wordenen einigen
cohortibus^{Abl} ex^{Prp} praesidiis^{Abl} eodem^{Adv} venit.^{PerAkt} qui^N cognito^{Abl} detrimento^{Abl} cum^{Kon}
Kohorten aus Posten dorthin kam. der erkannt wordenem Verlust als
animadvertisset,^{PlqAktKnj} Pompeium^A extra^{Prp} munitiones^A egressum^A castra^A secundum^{Prp}
bemerkt hätte Pompeius außerhalb Befestigungen hinaus gegangen Lager entlang
mare^A ut^{Kon} libere^{Adv} pabulari,^{InfPas} posset,^{ImpAktKnj} nec^{Kon} minus^{AdvKmp} aditum^A
dem Meer damit frei weiden zu können könnte und nicht weniger Zugang
navibus^{Abl} haberet,^{ImpAktKnj} commutata^{Abl} ratione^{Abl} belli,^G quoniam^{Kon}
für die Schiffe habe, verändert wordener Weise des Krieges, da
propositum^N non^{Pt} tenuerat,^{PlqAkt} iuxta^{Prp} Pompeium^A muniri^{InfPas} iussit.^{PerAkt}
vorgenommen es nicht hatte gehalten, nahe bei Pompeius befestigt zu werden befahl.

Kapitel 66

§ 1 Qua^{Abl} perfecta^{Abl} munitione^{Abl} animadversum^N est,^{PräAkt} ab^{Prp} speculatoribus^{Abl}
mit welcher vollendet wordener Befestigung ist bemerkt worden von Kund schaftern
Caesaris^G cohortes^A quasdam,^A quod^N instar^N legionis^G videretur,^{ImpAktKnj} esse^{InfAkt} post^{Prp}
des Caesar, Kohorten einige, dass gleich einer einer Legion schiene, zu sein hinter

- silvam^A et^{Kon} in^{Prp} vetera^{AdjA} castra^A duci.^{InfPas}
den Wald und in die alten das Lager geführt zu werden.
- § 2 castrorum^G hic^{Adv} situs^N erat:^{ImpAkt} superioribus^{AdjAbl} diebus^{Abl} nona^{AdjN} Caesaris^G legio^N cum^{Kon}
des Lagers hier Lage war: in den früheren Tagen neunte des Caesars Legion als
se^A obiectisset^{PlqAktKnj} Pompeianis^{AdjAbl} copiis^{Abl} atque^{Kon} opere,^{Abl} ut^{Kon}
sich entgegen gestellt hätte den pompeianischen Truppen und durch das Werk, wie
demonstravimus,^{PerAkt} circummuniret,^{ImpAktKnj} castra^A eo^{Abl} loco^{Abl} posuit.^{PerAkt}
haben wir gezeigt, ringsum befestigte würde, das Lager an jenem Ort setzte er.
- § 3 haec^N silvam^A quandam^{AdjA} contingebant,^{ImpAkt} neque^{Kon} longius^{AdvKmp} a^{Prp} mari^{Abl} passibus^{Abl}
diese den Wald irgendeinen berührten und nicht weiter von dem Meer Schritten
ccc^{AdjAbl} aberant.^{ImpAkt}
dreihundert waren entfernt.
- § 4 post^{Prp} mutato^{Abl} consilio^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} de^{Prp} causis^{Abl} Caesar^N paulo^{AdvAbl}
danach nach verändert wordenem Plan einigen über Gründen Caesar ein wenig
ultra^{Prp} eum^A locum^A castra^A transtulit,^{PerAkt} paucisque^{AdjAblKon} intermissis^{Abl}
weiter hinüber jenen Ort das Lager verlegte, und wenigen unterbrochen wordenen
diebus^{Abl} eadem^{AdjN} haec^N Pompeius^N occupaverat,^{PlqAkt} et,^{Kon} quod^{Kon} eo^{Abl} loco^{Abl}
Tagen dieselben diese Pompeius hatte besetzt, und, weil an jenem Ort
plures^{AdjNKmp} erat,^{ImpAkt} legiones^A habiturus,^N relicto^{Abl} interiore^{AdjAbl} vallo^{Abl}
mehr war Legionen haben würde, zurückgelassen wordenem inneren Wall
maiores^{AdjA} adiecerat,^{PlqAkt} munitionem.^A
größere hatte hinzugefügt Befestigung.
- § 5 ita^{Adv} minora^{AdjN} castra^N inclusa^N maioribus^{AdjAbl} castelli^G atque^{Kon} arcis^G locum^A
so kleineren Lager eingeschlossen größeren des kleinen Kastells und auch der Burg Ort
obtinebant.^{ImpAkt}
nahmen ein.
- § 6 item^{Adv} ab^{Prp} angulo^{Abl} castrorum^G sinistro^{AdjAbl} munitionem^A ad^{Prp} flumen^A perduxerat,^{PlqAkt} circiter^{Adv}
ebenso von der Ecke des Lagers linken Befestigung zum Fluss hatte hingeführt ungefähr
passus^A cccc,^{AdjA} quo^{Abl} liberius^{AdvKmp} ac^{Kon} sine^{Prp} periculo^{Abl} milites^N aquarentur.^{ImpPasKnj}
Schritte vierhundert, wodurch freier und ohne Gefahr die Soldaten Wasser holten würden.
- § 7 sed^{Kon} is^N quoque^{Pt} mutato^{Abl} consilio^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} de^{Prp} causis,^{Abl} quas^A
aber dieser auch verändert wordenem Plan einigen über Gründen, welche
commemorari^{InfPas} necesse^{AdjN} non^{Pt} est,^{PräAkt} eo^{Abl} loco^{Abl} excesserat.^{PlqAkt} ita^{Adv} conplures^{AdjN}
erwähnt zu werden notwendig nicht ist, von jenem Ort war weggegangen. so ziemlich viele
dies^N manserant,^{PlqAkt} castra^N munitiones^N quidem^{Pt} omnes^{AdjN} integrae^{AdjN} erant.^{ImpAkt}
Tage hatten verweilt das Lager; die Befestigungen doch alle unversehrt waren.

Kapitel 67

- § 1 Eo^{Adv} signa^N legionis^G lata^N speculatores^N Caesari^D renuntiarunt.^{PerAkt} hoc^N
dorthin Feldzeichen der Legion getragen wordene Späher dem Caesar meldeten zurück. dies
idem^{AdjN} visum^N ex^{Prp} superioribus^{AdjAbl} quibusdam^{AdjAbl} castellis^{Abl} confirmaverunt.^{PerAkt} is^N
dasselbe erschienen aus höheren gelegen einigen Kastellen bestätigten. jener
locus^N aberat,^{ImpAkt} novis^{AdjAbl} Pompei^G castris^{Abl} circiter^{Adv} passus^A quingentos.^{AdjA}
Ort war entfernt den neuen des Pompeius Lagern ungefähr Schritte fünfhundert.
- § 2 hanc^A legionem^A sperans^N Caesar^N se^A opprimere^{InfAkt} posse^{InfAkt} et^{Kon} cupiens^N eius^G
diese Legion hoffend Caesar sich überwältigen zu können und wünschend dieses
die^G detrimentum^A sarcire^{InfAkt} reliquit,^{PerAkt} in^{Prp} opere^{Abl} cohortes^A duas,^{AdjA} quae^N speciem^A
Tages Verlust auszubessern ließ zurück bei der Arbeit Kohorten zwei, welche den Anschein
munitionis^G praeberent;^{ImpAktKnj}
der Befestigung dar böten;

- § 3 ipse^N_{Pr} diverso^{AdjAbl} itinere^{Abl} quam^{Adv} potuit^{PerAkt} occultissime^{AdvSup} reliquas^{AdjA} cohortes^A
er selbst abweichenden Weg, so weit er vermochte äußerst geheim, übrigen Kohorten,
numero^{Abl} xxxiii^{AdjAbl} in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} erat^{ImpAkt} legio^N nona^{AdjN} multis^{AdjAbl} amissis^{Abl}_{PerPas}
an Zahl drei und dreißig, in denen war Legion neunte vielen verloren worden
centurionibus^{Abl} deminutoque^{AblKon}_{PerPas} militum^G numero^{Abl} ad^{Prp} legionem^A Pompei^G
Zenturionen vermindert wordenem und der Soldaten Zahl, zu der Legion des Pompeius
castraque^{Akon} minora^{AdjA} duplici^{AdjAbl} acie^{Abl} eduxit^{PerAkt}
Lager und kleinere mit doppelten Schlacht ordnung führte hinaus.
- § 4 neque^{Kon} eum^A_{Pr} prima^{AdjN} opinio^N fefellit^{PerAkt} nam^{Kon} et^{Kon} pervenit^{PerAkt} priusquam^{Kon} Pompeius^N
und nicht ihn erste Meinung täuschte. denn und gelangte er, ehe Pompeius
sentire^{InfAkt} posset^{ImpAktKnj} et^{Kon} tametsi^{Kon} erant^{ImpAkt} munitiones^N castrorum^G magnae^{AdjN}
merken konnte, und obgleich waren die Befestigungen des Lagers groß,
tamen^{Adv} sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} ubi^{Kon} erat^{ImpAkt} ipse^N_{Pr} celeriter^{Adv} adgressus^N_{PerPas}
dennoch am linken Flügel, wo war er selbst, schnell angegriffen habend
Pompeianos^A ex^{Prp} vallo^{Abl} deturbavit^{PerAkt}
die Pompeianer vom Wall stieß hinab.
- § 5 erat^{ImpAkt} obiectus^N_{PerPas} portis^{Abl} ericius^N hic^{Adv} paulisper^{Adv} est^{PräAkt} pugnatum^N_{PerPas}
war vorgelagert den Toren Igel Sperrwerk. hier eine Weile ist gekämpft worden,
cum^{Kon} inrumpere^{InfAkt} nostri^{AdjN} conarentur^{ImpPasKnj} illi^N_{Pr} castra^N defenderent^{ImpAktKnj}
als da einzubrechen unsere versuchten, jene das Lager verteidigten,
fortissimeque^{AdvSupKon} Tito^D Puleione^{Abl} cuius^G_{Pr} opera^{Abl} proditum^N_{PerPas} exercitum^A C.^N
sehr tapfer und dem Titus Puleio, dessen Hilfe preisgegeben worden das Heer G.
Antonii^G demonstravimus^{PerAkt} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl} propugnante^{Abl}_{PräAkt}
des Antonius haben wir gezeigt, an jenem Ort verteidigend.
- § 6 sed^{Kon} tamen^{Adv} nostri^{AdjN} virtute^{Abl} vicerunt^{PerAkt} excisoque^{AblKon}_{PerPas} ericio^{Abl}
aber doch die Unseren durch Tapferkeit sie siegten abgeschnitten wordenem und Igel Sperrwerk
primo^{AdjAbl} in^{Prp} maiora^{AdjA} castra^A post^{Adv} etiam^{Adv} in^{Prp} castellum^A quod^N_{Pr} erat^{ImpAkt}
zuerst in größere Lager, danach auch in das Kastell, welches war
inclusum^N_{PerPas} maioribus^{AdjAbl} castris^{Abl} inruperunt^{PerAkt} quod^N_{Pr} eo^{Adv} pulsa^N_{PerPas} legio^N
eingeschlossen größeren Lagern, drangen ein, weil dorthin verjagte wordene Legion
sese^A_{Pr} receperat^{PlqAkt} nonnullos^{AdjA} ibi^{Adv} repugnantes^A_{PräAkt} interfecerunt^{PerAkt}
sich zurückgezogen hatte; einige dort widerstehende töteten.

Kapitel 68

- § 1 Sed^{Kon} fortuna^N quae^N_{Pr} plurimum^{AdjN} potest^{PräAkt} cum^{Kon} in^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus^{Abl}
aber das Glück Schicksal, die sehr viel vermag wenn auch in übrigen Dingen
tum^{Adv} praecipue^{Adv} in^{Prp} bello^{Abl} parvis^{AdjAbl} momentis^{Abl} magnas^{AdjA} rerum^G commutationes^A
dann besonders im Krieg, kleinen Augenblicken große der Dinge Veränderungen
efficit^{PräAkt} ut^{Kon} tum^{Adv} accidit^{PerAkt}
bewirkt; wie dann geschah.
- § 2 munitionem^A quam^A_{Pr} pertinere^{InfAkt} a^{Prp} castris^{Abl} ad^{Prp} flumen^A supra^{Adv} demonstravimus^{PerAkt}
die Befestigung, die sich erstrecken von den Lagern zum Fluss oben haben wir gezeigt,
dextri^{AdjG} Caesaris^G cornus^G cohortes^N ignorantia^{Abl} loci^G sunt^{PräAkt} secutae^N_{PerPas} cum^{Kon}
des rechten des Caesar Flügels Kohorten aus Unkenntnis des Ortes sind gefolgt, als
portam^A quaerere^{ImpAktKnj} castrorumque^{GKon} eam^A_{Pr} munitionem^A esse^{InfAkt} arbitrarentur^{ImpAktKnj}
das Tor suchten des Lagers und jene Befestigung zu sein meinten.
- § 3 quod^{Kon} cum^{Kon} esset^{ImpAktKnj} animadversum^N_{PerPas} coniunctam^A_{PerPas} esse^{InfAkt} flumini^D
weil als war es bemerkt worden verbunden wordene zu sein dem Fluss,
prorutis^{Abl}_{PerPas} munitionibus^{Abl} defendente^{Abl}_{PräAkt} nullo^{AdjAbl} transcenderunt^{PerAkt} omnisque^{AdjNKon}
nieder gerissenen Befestigungen verteidigendem niemandem überstiegen, alles und

noster^{AdjN} equitatus^N eas^A cohortes^A est^{PräAkt} secutus.^N
 unser Reiter truppe diese Kohorten ist gefolgt.

Kapitel 69

- § 1 Interim^{Adv} Pompeius^N hac^{Abl} satis^{Adv} longa^{AdjAbl} interiecta^{Abl} mora^{Abl} et^{Kon} re^{Abl}
 inzwischen Pompeius mit dieser genügend langen dazwischen geworfenen Verzögerung und der Sache
 nuntiata^{Abl} v^{Adj} legiones^N ab^{Prp} opere^{Abl} deductas^A subsidio^D suis^{AdjD} duxit.^{PerAkt}
 gemeldet wordener fünf Legionen von der Arbeit abgeführt wordene zum Beistand den Seinen führte.
 eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} equitatus^N eius^G nostris^{AdjAbl} equitibus^{Abl} adpropinquabat,^{ImpAkt} et^{Kon}
 zu dem selben und Zeitpunkt die Reiterei seiner unseren Reitern näherte sich, und
 acies^N instructa^N a^{Prp} nostris,^{AdjAbl} qui^N castra^N occupaverant,^{PlqAkt}
 die Schlacht linie aufgestellt wordene von den Unsrigen, die das Lager besetzt hatten,
 cernebatur,^{ImpPas} omniaque^{NKon} sunt^{PräAkt} subito^{Adv} mutata.^N
 wurde wahrgenommen, alles und sind plötzlich verändert worden.
- § 2 Pompeiana^{AdjN} legio^N celeris^{AdjG} spe^{Abl} subsidii^G confirmata^N ab^{Prp} decumana^{AdjAbl} porta^{Abl}
 pompeianische Legion schneller Hoffnung des Beistands gefestigt von zehnten Tor
 resistere^{InfAkt} conabatur^{ImpPas} atque^{Kon} ultro^{Adv} in^{Prp} nostros^{AdjA} impetum^A faciebat.^{ImpAkt}
 Widerstand leisten versuchte und auch von sich aus gegen unsere Angriff machte.
 equitatus^N Caesaris,^G quod^{Kon} angusto^{AdjAbl} itinere^{Abl} per^{Prp} aggeres^A ascendebat,^{ImpAkt} receptui^D
 die Reiterei des Caesar, weil engem Weg über Dämme stieg hinauf, zum Rückzug
 suo^{AdjD} timens^N initium^N fugae^G faciebat.^{ImpAkt}
 seinem fürchtend Anfang der Flucht machte.
- § 3 dextrum^{AdjA} cornu,^A quod^N erat^{ImpAkt} a^{Prp} sinistro^{AdjAbl} seclusum,^N terrore^{Abl}
 rechter Flügel, das welches war von linken abgesondert, durch den Schrecken
 equitum^G animadverso,^{Abl} ne^{Kon} intra^{Prp} munitionem^A opprimeretur,^{ImpPasKnj} ea^{Abl}
 der Reiter bemerkt wordenen, damit nicht innerhalb der Befestigung nieder gedrückt würde, auf jener
 parte,^{Abl} quam^A proruerat,^{PlqAkt} sese^A recipiebat,^{ImpAkt} ac^{Kon} plerique^{AdjN} ex^{Prp} his,^{Abl}
 Seite, die nieder gerissen hatte, sich zog zurück, und die meisten aus diesen,
 ne^{Kon} in^{Prp} angustias^A inciderent,^{ImpAktKnj} x^{Adj} pedum^G munitione^{Abl} se^A in^{Prp} fossas^A
 damit nicht in Enge gerieten, zehn Fuß mit Befestigung sich in Gräben
 praecipitabant,^{ImpAkt} primisque^{AdjAbl} oppressis^{Abl} reliqui^{AdjN} per^{Prp} horum^G corpora^A
 stürzten sich hinab, den ersten nieder gedrückt wordenen die Übrigen über deren Leiber
 salutem^A sibi^D atque^{Kon} exitum^A pariebat.^{ImpAkt}
 Rettung sich selbst und auch Ausgang verschafften.
- § 4 sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} milites^N cum^{Kon} ex^{Prp} vallo^{Abl} Pompeium^A adesse^{InfAkt} et^{Kon} suos^{AdjA}
 am linken Flügel die Soldaten als von dem Wall Pompeius da sein und die Ihrigen
 fugere^{InfAkt} cernerent,^{ImpAktKnj} veriti^N ne^{Kon} angustias^{Abl} intercluderentur,^{ImpPasKnj}
 zu fliehen bemerkten sie, gefürchtet habend dass nicht durch Enge abgeschnitten würden,
 cum^{Kon} extra^{Adv} et^{Kon} intus^{Adv} hostem^A haberent,^{ImpAktKnj} eodem^{AdjAbl} quo^{Abl} venerant,^{PlqAkt}
 als draußen und drinnen den Feind hätten, mit dem selben wodurch waren gekommen
 receptu^{Abl} sibi^D consulebant,^{ImpAkt} omniaque^{AdjNKon} erant^{ImpAkt} tumultus^N timoris^G fugae^G
 Rückzug für sich sorgten, alles und waren Tumult der Furcht der Flucht
 plena,^{AdjN} adeo^{Adv} ut,^{Kon} cum^{Kon} Caesar^N signa^A fugientium^G manu^{Abl} prenderet,^{ImpAktKnj}
 voll, so sehr dass, als Caesar Feldzeichen der Fliehenden mit der Hand ergriffe
 et^{Kon} consistere^{InfAkt} iuberet,^{ImpAktKnj} alii^N dimissis^{Abl} equis^{Abl} eundem^{AdjA} cursum^A
 und stehen bleiben befehle, einige losgelassen wordenen Pferden denselben Lauf
 confugerent,^{ImpAktKnj} alii^N ex^{Prp} metu^{Abl} etiam^{Adv} signa^A dimitterent,^{ImpAktKnj} neque^{Kon}
 flüchteten sich, andere aus Furcht auch Feldzeichen losließen, und nicht
 quisquam^N omnino^{Adv} consisteret.^{ImpAktKnj}
 irgendjemand überhaupt stehen bliebe.

Kapitel 70

§ 1 His^{Abl}_{Pr} tantis^{AdjAbl} malis^{Abl} haec^N_{Pr} subsidia^N succurrebant,^{ImpAkt} quominus^{Kon} omnis^{AdjN}
 durch diesen so großen Übeln diese Hilfen kamen zu Hilfe, dass nicht der ganze
 deleretur^{ImpPasKj} exercitus,^N quod^{Kon} Pompeius^N insidias^A timens,^N_{PräAkt} credo^{PräAkt} quod^{Kon} haec^N_{Pr}
 vernichtet würde Heer, weil Pompeius Hinterhalte fürchtend, ich glaube dass diese
 praeter^{Prp} spem^A acciderant,^{PlqAkt} eius^G_{Pr} qui^N_{Pr} paulo^{Abl} ante^{Adv} ex^{Prp} castris^{Abl}
 entgegen Erwartung eingetreten waren dessen der um ein Wenig zuvor aus den Lagern
 fugientis^A_{PräAkt} suos^A_{Pr} conspexerat,^{PlqAkt} munitionibus^{Abl} adpropinquare^{InfAkt} aliquamdiu^{Adv} non^{Pt}
 fliehende die Seinen hatte erblickt, Befestigungen sich nähern einige Zeit nicht
 audebat,^{ImpAkt} equitesque^{NKon} eius^G_{Pr} angustis^{Abl} atque^{Kon} his^{Abl}_{Pr} a^{Prp} Caesaris^G militibus^{Abl}
 wagte, die Reiter und dessen durch Engen und auch diesen von Caesars Soldaten
 occupatis,^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} insequendum^A_{Ger} tardabantur,^{ImpPas} ita^{Adv} parvae^{AdjN} res^N magnum^{AdjA} in^{Prp}
 besetzt wordenen, zum Nachsetzen wurden verzögert. so kleine Dinge großen auf
 utramque^{AdjA} partem^A momentum^A habuerunt.^{PerAkt} munitiones^N enim^{Pt} a^{Prp} castris^{Abl} ad^{Prp}
 beide Seite Einfluss hatten. die Befestigungen nämlich von dem Lager bis zu
 flumen^A perductae^N_{PerPas} expugnatis^{Abl}_{PerPas} iam^{Adv} castris^{Abl} Pompei^G prope^{Adv} iam^{Adv}
 den Fluss durch geführt wordene eroberten wordenen schon Lagern des Pompeius nahe schon
 expeditam^A_{PerPas} Caesaris^G victoriam^A interpellaverunt,^{PerAkt} eadem^{AdjN} res^N celeritate^{Abl}
 erledigt wordene Caesars Sieg unterbrachen, dieselbe Sache durch Schnelligkeit
 insequentium^G_{PräAkt} tardata^N_{PerPas} nostris^{AdjD} salutem^A attulit.^{PerAkt}
 der Nachsetzenden verlangsamt wordene den Unseren Rettung brachte.

Kapitel 71

§ 1 Duobus^{AdjAbl} his^{Abl}_{Pr} unius^{AdjG} diei^G proeliis^{Abl} Caesar^N desideravit,^{PerAkt} milites^A dcccclx^{Adj} et^{Kon}
 in zwei diesen eines Tages Gefechten Caesar vermisste Soldaten und
 notos^{AdjA} equites^A Romanos^{AdjA} Tuticanum^A Gallum,^A senatoris^G filium,^A C.^N Felginatem^A Placentia,^{Abl}
 bekannte Reiter römische Tuticanus Gallus, des Senators Sohn, G. Felginatus aus Placentia,
 A.^N Granium^A Puteolis,^{Abl} M.^N Sacrativirum^A Capua,^{Abl} tribunos^A militum^G quinque^{Adj} et^{Kon}
 A. Granium aus Puteoli, M. Sacrativir aus Capua, Tribunen der Soldaten fünf und
 centuriones^A xxxii.^{Adj}
 Zenturionen 32.
 § 2 sed^{Kon} horum^G_{Pr} omnium^{AdjG} pars^N magna^{AdjN} in^{Prp} fossis^{Abl} munitionibusque^{AblKon} et^{Kon}
 aber von diesen allen Teil groß in den Gräben den Befestigungen und und
 fluminis^G ripis^{Abl} oppressa^N_{PerPas} suorum^G_{Pr} in^{Prp} terrore^{Abl} ac^{Kon} fuga^{Abl} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl}
 des Flusses Ufern nieder gedrückt worden der Eigenen in Schrecken und Flucht ohne irgendeinem
 vulnere^{Abl} interiit;^{PerAkt} signaque^{NKon} sunt^{PräAkt} militaria^{AdjN} amissa^N_{PerPas} xxxii.^{Adj}
 Wunde ging zugrunde; Zeichen und sind militärische verloren wordene 32.
 § 3 Pompeius^N eo^{Abl}_{Pr} proelio^{Abl} imperator^N est^{PräAkt} appellatus.^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} nomen^N obtinuit^{PerAkt}
 Pompeius in diesem Gefecht Feldherr ist genannt worden. diesen Namen behielt
 atque^{Kon} ita^{Adv} se^A_{Pr} postea^{Adv} salutari^{InfPas} passus,^N_{PerPas} sed^{Kon} neque^{Kon} in^{Prp} litteris^{Abl}
 und auch so sich später begrüßt zu werden zugelassen habend, aber und nicht in Briefen
 adscribere^{InfAkt} est^{PräAkt} solitus,^N_{PerPas} neque^{Kon} in^{Prp} fascibus^{Abl} insignia^A laureae^G
 hinzuschreiben ist gewohnt gewesen, und nicht an den Rutenbündeln Abzeichen der Lorbeere
 praetulit.^{PerAkt}
 vorangetragen.
 § 4 at^{Kon} Labienus^N cum^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} impetravisset,^{PlqAktKj} ut^{Kon} sibi^D captivos^A
 aber Labienus als von diesem erwirkt hätte, dass ihm selbst Gefangene
 tradi^{InfPas} iuberet,^{ImpAktKj} omnis^{AdjA} productos^A_{PerPas} ostentationis,^G ut^{Kon}
 übergeben zu werden befehle, alle vorgeführte wordene der Zurschaustellung, wie

videbatur,^{ImpPas} causa,^{Abl} quo^{Kon} maior^{AdjKmpN} perfugae^G fides^N haberetur,^{ImpPasKmj}
 es schien, wegen, damit größer des Überläufers Vertrauen gehabt würde,
 commilitones^A appellans^{N PräAkt} et^{Kon} magna^{AdjAbl} verborum^G contumelia^{Abl} interrogans,^{N PräAkt}
 Kameraden anredend und großer der Worte Beschimpfung fragend,
 solerentne^{Pt} veterani^{AdjN} milites^N fugere,^{InfAkt} in^{Prp} omnium^G conspectu^{Abl} interfecit.^{PerAkt}
 pflegten sie ? erfahrene Soldaten zu fliehen, im aller Angesicht tötete.

Kapitel 72

§ 1 His^{Abl} rebus^{Abl} tantum^{Adv} fiduciae^G ac^{Kon} spiritus^G Pompeianis^{AdjD} accessit,^{PerAkt} ut^{Kon} non^{Pt}
 durch diese Dinge so viel an Zuversicht und an Mut den Pompeianern kam hinzu, dass nicht
 de^{Prp} ratione^{Abl} belli^G cogitarent,^{ImpAktKmj} sed^{Kon} vicisse^{PerAktInf} iam^{Adv} sibi^D
 über die Planung des Krieges dächten, sondern gesiegt zu haben schon ihnen selbst
 viderentur.^{ImpPasKmj}
 schiene.

§ 2 non^{Pt} illi^N paucitatem^A nostrorum^{AdjG} militum,^G non^{Pt} iniquitatem^A loci^G atque^{Kon} angustias^A
 nicht sie die Geringzahl der Unseren Soldaten, nicht die Ungunst des Ortes und auch Engpässe
 praeoccupatis^{Abl} castris^{Abl} et^{Kon} ancipitem^{AdjA} terrorem^A intra^{Prp} extraque^{PrpKon} munitiones,^A
 vorweg besetzten Lagern und zweifachen Schrecken innerhalb außerhalb und Befestigungen,
 non^{Pt} abscisum^A in^{Prp} duas^{AdjA} partes^A exercitum,^A cum^{Kon} altera^{AdjN} alteri^{AdjD}
 nicht ab geschnitten worden in zwei Teile das Heer, da die eine der anderen
 auxilium^A ferre^{InfAkt} non^{Pt} posset,^{ImpAktKmj} causae^D fuisse^{PerAktInf} cogitabant.^{ImpAkt}
 Hilfe zu bringen nicht könnte, zum Grund gewesen zu sein dachten.

§ 3 non^{Pt} ad^{Prp} haec^A addebant^{ImpAkt} non^{Pt} ex^{Prp} concursu^{Abl} acri^{AdjAbl} facto,^{Abl} non^{Pt}
 nicht zu diesen fügten sie hinzu nicht aus Zusammen Lauf heftigem getan wordenem, nicht
 proelio^{Abl} dimicatum,^N sibi^D ipsos^A multitudine^{Abl} atque^{Kon} angustias^{Abl}
 in der Schlacht gekämpft worden, und sich selbst durch die Menge und auch durch die Enge
 maius^{AdjKmpA} attulisse^{PerAktInf} detrimentum^A quam^{Kon} ab^{Prp} hoste^{Abl} accepissent.^{PlqAktKmj}
 größeren gebracht zu haben Verlust als vom Feind empfangen hätten.

§ 4 non^{Pt} denique^{Adv} communis^{AdjG} belli^G casus^A recordabantur,^{ImpPas} quam^{Adv} parvulae^{AdjN} saepe^{Adv}
 nicht schließlich des gemeinsamen Krieges Zufälle erinnerten sich, wie sehr kleine oft
 causae^N vel^{Kon} falsae^{AdjG} suspicionis^G vel^{Kon} terroris^G repentini^{AdjG} vel^{Kon} obiectae^G
 Gründe oder falschen Verdachts oder des Schreckens plötzlichen oder vorgeworfenen
 religionis^G magna^{AdjA} detrimenta^A intulissent,^{PlqAktKmj} quotiens^{Adv} vel^{Kon} ducis^G vitio^{Abl}
 religiösen Pflicht große Verluste gebracht hätten, wie oft oder des Führers durch Fehler
 vel^{Kon} culpa^{Abl} tribuni^G in^{Prp} exercitu^{Abl} esset,^{ImpAktKmj} offensum.^N sed^{Kon}
 oder durch Schuld des Tribunen im Heer wäre Anstoß genommen worden. sondern
 proinde^{Adv} ac^{Kon} si^{Kon} virtute^{Abl} vicissent,^{PlqAktKmj} neque^{Kon} ulla^{AdjN} commutatio^N rerum^G
 so als ob wenn durch Tapferkeit gesiegt hätten und nicht irgendeine Veränderung der Dinge
 posset,^{ImpAktKmj} accidere,^{InfAkt} per^{Prp} orbem^A terrarum^G fama^{Abl} ac^{Kon} litteris^{Abl}
 könnte geschehen, durch den Erdkreis der Länder durch Gerücht und auch durch Schreiben
 victoriam^A eius^G diei^G concelebrabant.^{ImpAkt}
 den Sieg jenes Tages feierten ausgiebig.

Kapitel 73

§ 1 Caesar^N ab^{Prp} superioribus^{AdjAbl} consiliis^{Abl} depulsus^N omnem^{AdjA} sibi^D
 Caesar von früheren Plänen abgedrängt worden die gesamte sich
 commutandam^A belli^G rationem^A existimavit.^{PerAkt}
 zu ändernde des Krieges Methode schätzte ein.

§ 2 itaque^{Kon} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} praesidiis^{Abl} omnibus^{AdjAbl} deductis^{Abl} et^{Kon}
 daher zu einer Zeit den Besatzungen allen abgezogen wordenen und

oppugnatione^{Abl} dem Angriff
 dimissa^{Abl} aufgegeben wordenem
 coactoque^{AblKon} zusammen gezogen wordenem und
 in^{Prp} an
 unum^{AdjA} einen
 locum^A Ort
 exercitu^{Abl} mit dem Heer
 contionem^A Versammlung
 apud^{Prp} bei
 milites^A den Soldaten
 habuit^{PerAkt} hielt
 hortatusque^{NKon} ermahnt habend und
 est^{PräAkt} ist,
 ne^{Kon} dass nicht
 ea^A diese
 quae^A die
 accidissent^{PlqAktKnj} geschehen seien
 graviter^{Adv} schwer
 ferrent^{ImpAktKnj} trügen,
 neve^{Kon} und nicht
 his^{Abl} durch diese
 rebus^{Abl} Dinge
 terrerentur^{ImpPasKnj} erschreckt würden,
 multisque^{AdjAblKon} vielen und
 secundis^{AdjAbl} günstigen
 proeliis^{Abl} Gefechten
 unum^{AdjA} eines
 adversum^{AdjA} widrigen
 et^{Kon} und
 id^A dies
 mediocre^{AdjA} mittelmäßige
 opponerent^{ImpAktKnj} entgegen stellten.

§ 3 habendam^A zu haben
 fortunae^G der Fortune
 gratiam^A Dank,
 quod^{Kon} weil
 Italiam^A Italien
 sine^{Prp} ohne
 aliquo^{AdjAbl} irgendeinem
 vulnere^{Abl} Wunde
 cepissent^{PlqAktKnj} erobert hätten,
 quod^{Kon} weil
 duas^{AdjA} zwei
 Hispanias^A Hispanien Teile
 bellicosissimorum^{AdjSupG} der kriegerschsten
 hominum^G Menschen
 peritissimis^{AdjAblSup} den erfahrensten
 atque^{Kon} und auch
 exercitatissimis^{AdjAblSup} den geübtesten
 ducibus^{Abl} Führern
 pacavissent^{PlqAktKnj} befriedet hätten,
 quod^{Kon} weil
 finitimas^{AdjA} benachbarte
 frumentariasque^{AdjAkon} getreide reiche und
 provincias^A Provinzen
 in^{Prp} in
 potestatem^A Gewalt
 rede-gissent^{PlqAktKnj} gebracht hätten.
 denique^{Adv} schließlich
 recordari^{InfPas} sich zu erinnern
 debere^{InfAkt} sollen,
 qua^{Abl} mit welcher
 felicitate^{Abl} durch Glück
 inter^{Prp} mitten unter
 medias^{AdjA} mittlere
 hostium^G der Feinde
 classes^A Flotten
 oppletis^{Abl} angefüllt wordenen
 non^{Pt} nicht
 solum^{Adv} nur
 portibus^{Abl} Häfen,
 sed^{Kon} sondern
 etiam^{Adv} auch
 litoribus^{Abl} Küsten
 omnes^N alle
 incolumes^{AdjN} unversehrt
 essent^{ImpAktKnj} seien
 transportati^N hinüber geschafft worden.

§ 4 si^{Kon} wenn
 non^{Pt} nicht
 omnia^{AdjN} alles
 caderent^{ImpAktKnj} ausfiele
 secunda^{AdjN} günstig,
 fortunam^A das Glück
 esse^{InfAkt} sei
 industria^{Abl} durch Eifer
 sublevandam^A zu unterstützen.
 quod^{Kon} weil
 esset^{ImpAktKnj} sei
 acceptum^N erlitten worden
 detrimenti^G an Schaden,
 cuiusvis^G eines Beliebigen
 potius^{Adv} eher
 quam^{Kon} als
 suae^{AdjG} der eigenen
 cul-pae^D Schuld
 debere^{InfAkt} sollen
 tribui^{InfPas} zugeschrieben zu werden.

§ 5 locum^A den Platz
 se^A sich
 aecum^{AdjA} geeignet
 ad^{Prp} zum
 dimicandum^A Kämpfen
 dedisse^{PerAktInf} gegeben zu haben,
 potitum^A sich bemächtigt habend
 se^A sich
 esse^{InfAkt} zu sein
 hostium^G der Feinde
 castris^{Abl} in den Lagern,
 expulisse^{PerAktInf} vertrieben zu haben
 ac^{Kon} und
 superasse^{PerAktInf} überwunden zu haben
 pugnantes^A Kämpfende.
 sed^{Kon} aber
 sive^{Kon} sei es
 ipsorum^G der Ihrigen
 perturbatio^N Verwirrung
 sive^{Kon} sei es
 error^N Irrtum
 aliquis^N irgendeiner
 sive^{Kon} sei es
 etiam^{Adv} auch
 fortuna^N Glück Schicksal
 partam^A errungen wordene
 iam^{Adv} schon
 praesentemque^{AdjAkon} gegenwärtige und
 victoriam^A Sieg
 interpellavisset^{PlqAktKnj} unterbrochen hätte,
 dandam^A zu geben seiende
 omnibus^{AdjD} allen
 operam^A Mühe,
 ut^{Kon} damit
 acceptum^A empfangen wordenes
 in-commodum^A Unbill
 virtute^{Abl} durch Tapferkeit
 sarciretur^{ImpPasKnj} ausgebessert würde.

§ 6 quod^{Kon} und wenn
 si^{Kon} wenn
 esset^{ImpAktKnj} wäre
 factum^N gemacht worden,
 futurum^N zukünftig sein werde
 ut^{Kon} dass
 detrimentum^N Verlust
 in^{Prp} in
 bonum^A Gutes
 verteret^{ImpAktKnj} sich wenden würde,
 uti^{Kon} wie
 ad^{Prp} nach
 Gergoviam^A Gergovia
 accidisset^{PlqAktKnj} geschehen wäre,
 atque^{Kon} und auch
 ei^N jene,
 qui^N die
 ante^{Adv} zuvor
 dimicare^{InfAkt} kämpfen
 timuissent^{PlqAktKnj} gefürchtet hätten,
 ultro^{Adv} von selbst
 se^A sich
 proelio^{Abl} der Schlacht
 offerrent^{ImpAktKnj} dar böten.

Kapitel 74

§ 1 Hac^{Abl} mit dieser
 habita^{Abl} abgehalten wordenen
 contione^{Abl} Versammlung
 nonnullos^{AdjA} einige
 signiferos^A Fahnen-träger
 ignominia^{Abl} mit Schmach
 notavit^{PerAkt} zeichnete er an
 ac^{Kon} und

- loco^{Abl} movit.^{PerAkt}
vom Posten entfernte er.
- § 2 exercitui^D quidem^{Pt} omni^{AdjD} tantus^{AdjN} incessit^{PerAkt} ex^{Prp} incommodo^{Abl} dolor^N tantumque^{AdjNKon}
dem Heer doch gesamten so großer trat ein aus dem Nachteil Schmerz so großer und
studium^N infamiae^G sarcinae^G ut^{Kon} nemo^N aut^{Kon} tribuni^G aut^{Kon} centurionis^G
Eifer der Schande des Auszubessernden, so dass niemand oder des Tribunen oder des Zenturios
imperium^A desideraret^{ImpAktKnj} et^{Kon} sibi^D quisque^N etiam^{Adv} poenae^G loco^{Abl} graviores^{AdjA}
Befehl verlangte und sich jeder auch der Strafe an Stelle schwerere
inponeret^{ImpAktKnj} labores^A simulque^{AdvKon} omnes^{AdjN} arderent^{ImpAktKnj} cupiditate^{Abl} pugnandi^G
auferlegte Mühen zugleich und alle brannten vor Begierde des Kämpfens,
cum^{Kon} superioris^{AdjG} etiam^{Adv} ordinis^G nonnulli^{AdjN} ratione^{Abl} permoti^N
wobei des höheren auch Standes einige aus Überlegung bewegt wordene
manendum^N eo^{Abl} loco^{Abl} et^{Kon} rem^A proelio^{Abl} committendam^A
es sei zu bleiben an diesem Ort und die Sache durch Schlacht sei anzuvertrauen
existimarent.^{ImpAktKnj}
meinten.
- § 3 contra^{Prp} ea^A Caesar^N neque^{Kon} satis^{Adv} militibus^D perterritis^{AdjD} confidebat^{ImpAkt}
gegenüber diesen Dingen Caesar und nicht genug den Soldaten erschrockenen traute er
spatiumque^{AKon} interponendum^A ad^{Prp} recreandos^A animos^A putabat^{ImpAkt}
Aufschub und einzuschieben seiend zum Wiederherstellen seienden der Geister meinte er,
relictisque^{AblKon} munitionibus^{Abl} magnopere^{Adv} rei^G frumentariae^{AdjG} timebat.^{ImpAkt}
und verlassen wordenen Befestigungen sehr der Sache des Getreides fürchtete er.

Kapitel 75

- § 1 Itaque^{Kon} nulla^{AdjAbl} interposita^{Abl} mora^{Abl} sauciorum^{AdjG} modo^{Adv} et^{Kon} aegrorum^{AdjG}
daher keiner eingeschoben wordenen Verzögerung der Verwundeten nur und der Kranken
habita^{Abl} ratione^{Abl} impedimenta^A omnia^{AdjA} silentio^{Abl} prima^{AdjAbl} nocte^{Abl} ex^{Prp} castris^{Abl}
gehalten wordenen Rücksicht Gepäck alles in Stille ersten Nacht aus den Lagern
Apolloniam^A praemisit^{PerAkt} ac^{Kon} conquirere^{InfAkt} ante^{Prp} iter^A confectum^A
nach Apollonia sandte er voraus und auszuruhen vor dem Marsch vollendet wordenem
vetuit.^{PerAkt} his^D una^{AdjN} legio^N missa^N praesidio^D est.^{PräAkt}
verbot er. für diese eine Legion gesandt worden zum Schutz ist.
- § 2 his^{Abl} explicitis^{Abl} rebus^{Abl} duas^{AdjA} in^{Prp} castris^{Abl} legiones^A retinuit.^{PerAkt}
nach diesen erledigten wordenen Dingen zwei in den Lagern Legionen behielt er zurück,
reliquas^{AdjA} de^{Prp} quarta^{AdjAbl} vigilia^{Abl} compluribus^{AdjAbl} portis^{Abl} eductas^A
die übrigen von bei der vierten Wache mehreren Toren hinausgeführt wordene
eodem^{AdjAbl} itinere^{Abl} praemisit^{PerAkt} parvoque^{AdjAblKon} spatio^{Abl} intermisso,^{Abl}
auf dem gleichen Weg schickte er voraus kleinem und Abstand eingeschoben wordenem,
ut^{Kon} et^{Kon} militare^{AdjN} institutum^N servaretur^{ImpPasKnj} et^{Kon} quam^{Adv} serissime^{AdvSup} eius^G
damit sowohl militärische Brauch bewahrt würde als auch so äußerst schnell seines
profectio^N cognosceretur^{ImpPasKnj} conclamari^{InfPas} iussit^{PerAkt} statimque^{AdvKon}
Aufbruch erkannt würde, zusammengerufen zu werden befahl er, sofort und
egressus^N et^{Kon} novissimum^{AdjA} agmen^A consecutus^N celeriter^{Adv} ex^{Prp} conspectu^{Abl}
hinausgegangen seiend und letztes Heereszug eingeholt habend schnell aus dem Blick
castrorum^G discessit.^{PerAkt}
des Lagers ging er fort.
- § 3 neque^{Kon} vero^{Pt} Pompeius^N cognito^{Abl} consilio^{Abl} eius^G moram^A ullam^{AdjA} ad^{Prp}
und nicht aber wirklich Pompeius erkannt wordenem Plan seines Verzug irgendeinen zum
insequendum^A intulit^{PerAkt} sed^{Kon} eadem^A spectans^N si^{Kon} itinere^{Abl} impedito^{Abl}
Nachsetzen legte er ein, aber dieselben betrachtend, wenn im Marsch behinderten wordenen

	perterritos ^A Erschrockene	deprehendere ^{InfAkt} er greifen	posset, ^{ImpAktKnj} könnte,	exercitum ^A das Heer	e ^{Prp} aus	castris ^{Abl} den Lagern	eduxit ^{PerAkt} führte er heraus
	equitatumque ^{AKon} die Reiterei und	praemisit ^{PerAkt} sandte er vor	ad ^{Prp} zum	novissimum ^{AdjA} letzten	agmen ^A Heereszug	demorandum, ^A Verzögern,	neque ^{Kon} und nicht
	consequi ^{InfAkt} einholen	potuit, ^{PerAkt} konnte er,	quod ^{Kon} weil	multum ^{Adv} weit	expedito ^{AdjAbl} mit leichtem	itinere ^{Abl} Marsch	anteceperat, ^{PlqAkt} vorausgegangen war
§ 4	sed ^{Kon} aber	cum ^{Kon} als	ventum ^N man gekommen war	esset ^{ImpAktKnj} wäre	ad ^{Prp} an	flumen ^A den Fluss	Genusum, ^A Genusus,
							quod ^N der
							ripis ^{Abl} mit Ufern
	erat ^{ImpAkt} versehen war	inpeditis, ^{Abl} erschwerten wordenen,	consecutus ^N eingeholt habend	equitatus ^N die Reiterei	novissimos ^{AdjA} die Letzten	proelio ^{Abl} durch Gefecht	
	detinebat, ^{ImpAkt} hielt auf.						
§ 5	huic ^D diesem	suos ^{AdjA} seine	Caesar ^N Caesar	equites ^A Reiter	opposuit ^{PerAkt} stellte entgegen	expeditosque ^{AdjAKon} Leichtbewaffnete und	antesignanos ^A Vorderreihen Kämpfer
	admiscuit ^{PerAkt} mischte bei	cccc, ^{AdjA} vierhundert,	qui ^N die	tantum ^{Adv} so viel	profecerunt, ^{PerAkt} bewirkten sie,	ut ^{Kon} dass	equestri ^{AdjAbl} im reiterei mäßigen
							proelio ^{Abl} Gefecht
	commisso ^{Abl} begonnen wordenem	pellerent ^{ImpAktKnj} verjagten	omnes ^{AdjA} alle	compluresque ^{AdjAKon} mehrere und	interficerent ^{ImpAktKnj} töteten		
	ipsique ^{NKon} und sie selbst	incolumes ^{AdjN} unversehrt	se ^A sich	ad ^{Prp} zum	agmen ^A Heereszug	reciperent. ^{ImpAktKnj} zurückzögen.	

Kapitel 76

§ 1	Confecto ^{Abl} vollendet wordenem	iusto ^{AdjAbl} ordnungsgemäßen	itinere ^{Abl} Marsch	eius ^G jenes	diei ^G Tages	quod ^A den	proposuerat ^{PlqAkt} vorgenommen hatte	Caesar, ^N Caesar,	
	traductoque ^{AblKon} und hinübergeführt wordenem	exercitu ^{Abl} Heer	flumen ^A den Fluss	Genusum ^A Genusus	veteribus ^{AdjAbl} in alten	suis ^{AdjAbl} seinen	castris ^{Abl} Lagern		
	contra ^{Prp} gegenüber	Asparagium ^A Asparagium	consedit ^{PerAkt} lagerte er	militesque ^{AKon} die Soldaten und	omnes ^{AdjA} alle	intra ^{Prp} innerhalb	vallum ^A des Walles	castrorum ^G des Lagers	
	continuit ^{PerAkt} hielt er zurück	equitatumque ^{AKon} die Reiterei und	per ^{Prp} unter	causam ^A dem Vorwand	pabulandi ^G des Futter Holens	emissum ^A ausgesandt wordene	confestim ^{Adv} sofort		
	decumana ^{AdjAbl} durch die zehnte	porta ^{Abl} Pforte	in ^{Prp} in	castra ^A das Lager	se ^A sich	recipere ^{InfAkt} zurückzuziehen	iussit. ^{PerAkt} befahl er.		
§ 2	simili ^{AdjAbl} in ähnlicher	ratione ^{Abl} Weise	Pompeius ^N Pompeius	confecto ^{Abl} beendet wordenem	eius ^G jenes	diei ^G Tages	itinere ^{Abl} Marsch	in ^{Prp} in	suis ^{AdjAbl} seinen
	veteribus ^{AdjAbl} alten	castris ^{Abl} Lagern	ad ^{Prp} bei	Asparagium ^A Asparagium	consedit. ^{PerAkt} lagerte er.				
§ 3	eius ^G deren	milites, ^N Soldaten,	quod ^{Kon} weil	ab ^{Prp} von	opere ^{Abl} der Arbeit	integris ^{AdjAbl} unbeschädigten	munitioibus ^{Abl} Befestigungen	vacabant, ^{ImpAkt} frei waren,	alii ^N einige
	lignandi ^G des Holz Sammelns	pabulandique ^{GKon} des Futter Holens und	causa ^A wegen	longius ^{AdvKmp} weiter	progrediebantur, ^{ImpPas} rückten vor,	alii, ^N andere,	quod ^{Kon} weil		
	subito ^{Adv} plötzlich	consilium ^A Plan	profectionis ^G des Aufbruchs	ceperant ^{PlqAkt} gefasst hatten	magna ^{AdjAbl} zu großem	parte ^{Abl} Teil	impedimentorum ^G des Trosses	et ^{Kon} und	
	sarcinarum ^G der Lasten	relicta ^{Abl} zurückgelassen wordenem	ad ^{Prp} zu	haec ^A diesen	repetenda ^A wiederzuholenden	invitati ^N veranlasst wordene			
	propinquitate ^{Abl} wegen der Nähe	superiorum ^{AdjG} der früheren	castrorum ^G Lager	depositis ^{Abl} niedergelegten wordenen	in ^{Prp} im	contubernio ^{Abl} Zelt	armis ^{Abl} Waffen		
	vallum ^A den Wall	relinquebant. ^{ImpAkt} verließen sie.							
§ 4	quibus ^{Abl} wodurch	ad ^{Prp} zum	sequendum ^A Nachfolgen	impeditis, ^{Abl} Behinderten wordenen,	Caesar ^N Caesar	quod ^{Kon} was	fore ^{Fu1AktInf} sein würde		

provid erat, ^{PlqAkt} vorausserhen hatte, meridiano ^{AdjAbl} zur Mittags fere ^{Adv} beinah tempore ^{Abl} zur Zeit signo ^{Abl} mit dem Zeichen profectionis ^G des Aufbruchs
dato ^{Abl} ^{PerPas} gegeben wordenem exercitum ^A das Heer educit ^{PräAkt} führt er hinaus duplicatoque ^{AblKon} ^{PerPas} und verdoppelt wordenem eius ^G ^{Pr} jenes diei ^G ^{Pr} Tages itinere ^{Abl} Marsch viii ^{AdjA} acht milia ^A Tausend passuum ^G Schritte ex ^{Prp} von eo ^{Abl} ^{Pr} jenem loco ^{Abl} Ort procedit ^{PräAkt} rückt er vor. quod ^{Kon} was facere ^{InfAkt} zu tun Pompeius ^N Pompeius
discessu ^{Abl} wegen des Weggangs militum ^G der Soldaten non ^{Pt} nicht potuit ^{PerAkt} konnte er.

Kapitel 77

- § 1 Postero ^{AdjAbl} die ^{Abl} Caesar ^N similiter ^{Adv} praemissis ^{Abl} ^{PerPas} vorausgeschickten wordenen prima ^{AdjAbl} nocte ^{Abl} impedimentis ^{Abl} Gepäck
de ^{Prp} quarta ^{AdjAbl} vigilia ^{Abl} ipse ^N ^{Pr} er selbst egreditur ^{PräPas} geht hinaus, ut ^{Kon} damit siqua ^N ^{Pr} falls irgendeine esset ^{ImpAktKnj} wäre
imposita ^N ^{PerPas} auferlegte wordene dimicandi ^G ^{Ger} des Kämpfens necessitas ^N Notwendigkeit, subitum ^{AdjA} plötzlichen casum ^A Fall expedito ^{AdjAbl} mit leichtem exercitu ^{Abl} Heer
subiret ^{ImpAktKnj} unterzöge er sich. hoc ^A ^{Pr} dies idem ^{AdjA} selbe reliquis ^{AdjAbl} an den übrigen fecit ^{PerAkt} tat er diebus ^{Abl} Tagen.
- § 2 quibus ^{Abl} ^{Pr} durch welche rebus ^{Abl} Dinge perfectum ^N ^{PerPas} vollbracht worden est ^{PräAkt} ist, ut ^{Kon} dass altissimis ^{AdjAblSup} sehr tiefen fluminibus ^{Abl} Flüssen atque ^{Kon} und auch impeditissimis ^{AdjAblSup} sehr beschwerlichen itineribus ^{Abl} Wegen nullum ^{AdjA} keinen acciperet ^{ImpAktKnj} empfinde incommodum ^A Nachteil.
- § 3 Pompeius ^N enim ^{Pt} nämlich primi ^{AdjG} des ersten Tages mora ^N Verzögerung inlata ^N ^{PerPas} auferlegte wordene et ^{Kon} und reliquorum ^{AdjG} der übrigen dierum ^G Tage frustra ^{Adv} vergeblich labore ^{Abl} mit Mühe suscepto ^{Abl} ^{PerPas} aufgenommen wordener cum ^{Kon} als se ^A ^{Pr} sich magnis ^{AdjAbl} mit großen itineribus ^{Abl} Märschen extenderet ^{ImpAktKnj} ausdehnte et ^{Kon} und praegressos ^A ^{PerPas} Vorausgegangene consequi ^{InfAkt} einzuholen cuperet ^{ImpAktKnj} wünschte, quarta ^{AdjAbl} am vierten die ^{Abl} Tag finem ^A Ende sequendi ^G ^{Ger} des Folgens fecit ^{PerAkt} machte er
atque ^{Kon} und aliud ^{AdjA} einen anderen sibi ^D ^{Pr} sich consilium ^A Plan capiendum ^A ^{GdvFu1Pas} für zu ergreifen existimavit ^{PerAkt} hielt er.

Kapitel 78

- § 1 Caesari ^D für Caesar ad ^{Prp} zum saucios ^{AdjA} Verwundeten deponendos ^A ^{GdvFu1Pas} abzusetzen seienden, stipendium ^A Sold exercitui ^D dem Heer dandum ^A ^{GdvFu1Pas} zu geben seiend, socios ^A Bundesgenossen confirmandos ^A ^{GdvFu1Pas} zu stärken seienden, praesidium ^A Schutz Truppe urbibus ^D den Städten relinquendum ^N ^{GdvFu1Pas} zu hinterlassen necesse ^{AdjN} notwendig erat ^{ImpAkt} war adire ^{InfAkt} auf suchen Apolloniam ^A Apollonia.
- § 2 sed ^{Kon} aber his ^{Abl} ^{Pr} in diesen Dingen rebus ^{Abl} Dingen tantum ^{AdjA} so viel temporis ^G der Zeit tribuit ^{PerAkt} räumte ein, quantum ^N ^{Pr} wie viel erat ^{ImpAkt} war properanti ^D ^{PräAkt} dem Eilenden
necesse ^{AdjN} notwendig. timens ^N ^{PräAkt} fürchtend Domitio ^D um den Domitius, ne ^{Kon} damit nicht adventu ^{Abl} durch die Ankunft Pompei ^G des Pompeius
praeoccuparetur ^{ImpPasKnj} vorweg genommen würde, ad ^{Prp} zu eum ^A ^{Pr} ihn omni ^{AdjAbl} mit aller celeritate ^{Abl} Schnelligkeit et ^{Kon} und studio ^{Abl} durch den Eifer incitatus ^N ^{PerPas} angereizt worden ferebatur ^{ImpPas} wurde getrieben.
- § 3 totius ^{AdjG} der ganzen autem ^{Pt} aber nun rei ^G der Sache consilium ^N Plan his ^{Abl} ^{Pr} mit diesen rationibus ^{Abl} Erwägungen explicabat ^{ImpAkt} entfaltete, ut ^{Kon} si ^{Kon} sodass wenn Pompeius ^N Pompeius eodem ^{Adv} zu dem selben Ort contenderet ^{ImpAktKnj} sich begeben würde, abductum ^A ^{PerPas} weggeführt worden illum ^A ^{Pr} jenen a ^{Prp} von mari ^{Abl} von dem Meer

atque^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl} pr^{Pr} copiis^{Abl} quas^A pr^{Pr} Dyrrachii^G comparaverat,^{PlqAkt} frumento^{Abl} ac^{Kon}
 und von jenen Truppen welche von Dyrrachium hatte beschafft, an Getreide und
 commeatu^{Abl} abstractum^A PerPas pari^{AdjAbl} condicione^{Abl} belli^G secum^{AblPrp} Pr decertare^{InfAkt}
 an Nachschub weggezogen worden bei gleicher Bedingung des Krieges mit sich aus fechten
 cogeret;^{ImpAktKnj} si^{Kon} in^{Prp} Italiam^A transiret,^{ImpAktKnj} coniuncto^{Abl} PerPas exercitu^{Abl} cum^{Prp}
 zwingen würde; wenn nach Italien hinüber ginge, verbunden worden Heer mit
 Domitio^{Abl} Pr per^{Prp} Illyricum^A Italiae^G subsidio^D proficisceretur;^{ImpAktKnj} si^{Kon} Apolloniam^A
 Domitius durch Illyrien der Italien zum Beistand aufbrechen würde; wenn Apollonia
 Oricumque^{AKon} obpugnare^{InfAkt} et^{Kon} se^A pr^{Pr} omni^{AdjAbl} maritima^{AdjAbl} ora^{Abl} excludere^{InfAkt}
 Oricum und be stürmen und sich von der ganzen Meeres Küste aus schließen
 conaretur,^{ImpAktKnj} obsessio^{Abl} PerPas Scipione^{Abl} necessario^{Adv} illum^A pr^{Pr} suis^{AdjD} auxilium^A ferre^{InfAkt}
 versuchte, belagert wordenem Scipio notwendig jenen den Seinen Hilfe bringen
 cogeret.^{ImpAktKnj}
 zwingen würde.

§ 4 itaque^{Kon} praemissis^{Abl} PerPas nuntiis^{Abl} ad^{Prp} Cn.^N Domitium^A Caesar^N scripsit^{PerAkt} et^{Kon}
 daher voraus geschickt wordenen Boten an Gnaeus. Domitius Caesar schrieb und
 quid^A pr^{Pr} fieri^{InfPas} vellet^{ImpAktKnj} ostendit^{PerAkt} praesidioque^{DKon} Apolloniae^G cohortibus^N iiii,^{AdjD}
 was geschehen wollte zeigte zum Schutz und von Apollonia den Kohorten vier,
 Lissi^G una,^{AdjN} iii^{Adj} Orici^G relictis^{Abl} PerPas quique^{NKon} pr^{Pr} erant^{ImpAkt} ex^{Prp}
 von Lissus eine, drei von Oricum zurückgelassen wordenen die und waren aus
 vulneribus^{Abl} aegri^{AdjN} depositis^{Abl} PerPas per^{Prp} Epirum^A atque^{Kon} Athamaniam^A iter^A facere^{InfAkt}
 Wunden krank abgesetzt wordenen durch Epirus und auch Athamanien Marsch machen
 coepit.^{PerAkt}
 begann.

§ 5 Pompeius^N quoque^{Pt} de^{Prp} Caesaris^G consilio^{Abl} coniectura^{Abl} iudicans^N PräAkt ad^{Prp} Scipionem^A
 Pompeius auch über des Caesar Plan durch Vermutung urteilend zu Scipio
 properandum^A Ger sibi^D Pr existimabat,^{ImpAkt} si^{Kon} Caesar^N iter^A illo^{Abl} Pr haberet,^{ImpAktKnj} ut^{Kon}
 zum Eilen sich meinte, wenn Caesar Weg über jenen Weg hätte, damit
 subsidium^A Scipioni^D ferret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} ab^{Prp} ora^{Abl} maritima^{AdjAbl} Oricoque^{AblKon}
 Hilfe dem Scipio brächte, wenn von der Küste Meeres Oricum und
 discedere^{InfAkt} nollet,^{ImpAktKnj} quod^{Kon} legiones^A equitatumque^{AKon} ex^{Prp} Italia^{Abl} expectaret,^{ImpAktKnj}
 weg gehen nicht wollte, weil Legionen Reiterei und aus Italien erwartete,
 ipse^N pr^{Pr} ut^{Kon} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} Domitium^A adgrederetur.^{ImpAktKnj}
 er selbst damit mit allen Truppen Domitius angreifen würde.

Kapitel 79

§ 1 His^{Abl} pr^{Pr} de^{Prp} causis^{Abl} uterque^{AdjN} eorum^G pr^{Pr} celeritati^D studebat,^{ImpAkt} et^{Kon} suis^{AdjD}
 aus diesen über Gründen jeder von beiden von ihnen der Schnelligkeit eiferte, und den Seinen
 ut^{Kon} esset^{ImpAktKnj} auxilio,^D et^{Kon} ad^{Prp} opprimendos^A GdvFu1Pas adversarios^A ne^{Kon}
 damit sei zum Beistand, und zur zu nieder drückenden Gegner damit nicht
 occasione^D temporis^G deesset.^{ImpAktKnj}
 der Gelegenheit der Zeit fehlte.

§ 2 sed^{Kon} Caesarem^A Apollonia^{Abl} a^{Prp} directo^{AdjAbl} itinere^{Abl} averterat;^{PlqAkt} Pompeius^N per^{Prp}
 aber Caesar durch Apollonia vom geraden Weg hatte abgebracht; Pompeius über
 Candaviam^A iter^A in^{Prp} Macedoniam^A expeditum^A PerPas habebat.^{ImpAkt}
 Candavia Weg nach Makedonien frei gemacht worden hatte.

§ 3 accessit^{PerAkt} etiam^{Adv} ex^{Prp} improvise^{Abl} aliud^{AdjN} incommodum,^N quod^{Kon} Domitius^N cum^{Kon} dies^A
 trat hinzu auch aus Unverhofftem ein anderer Nachteil, dass Domitius als Tage
 complures^{AdjN} castris^{Abl} Scipionis^G castra^A collata^A PerPas habuisset,^{PlqAktKnj} rei^G
 mehrere dem Lager des Scipio Lager gegenüber gestellt worden gehabt hätte, der Sache

- frumentariae^{AdjG} causa^{Abl} ab^{Prp} eo^{Abl} pr^{Pr} discesserat^{PlqAkt} et^{Kon} Heracliam^A Senticam^A quae^N pr^{Pr} est^{PräAkt}
des Getreides wegen von dort war weggegangen und Herakleia Sentica welche ist
subiecta^N PerPas Candaviae^G iter^N fecerat^{PlqAkt} ut^{Kon} ipsa^{AdjN} fortuna^N illum^A pr^{Pr}
unterliegend worden der Candavia, Marsch hatte getan, so dass selbst Glück Schicksal jenen
obicere^{InfAkt} Pompeio^D videretur^{ImpPasKnj} haec^N pr^{Pr} ad^{Prp} id^A pr^{Pr} tempus^A Caesar^N ignorabat^{ImpAkt}
entgegen werfen dem Pompeius schiene. dieses bis zu jenes Zeit Caesar wusste nicht.
- § 4 simul^{Adv} a^{Prp} Pompeio^{Abl} litteris^{Abl} per^{Prp} omnes^{AdjA} provincias^A civitatesque^{AKon} dimissis^{Abl} PerPas
zugleich von Pompeius Briefen durch alle Provinzen Städte und ausgesandten wordenen
de^{Prp} proelio^{Abl} ad^{Prp} Dyrrachium^A facto^{Abl} PerPas elatius^{AdvKmp} inflatusque^{AdvKmpKon}
über der Schlacht bei Dyrrachium geschehen wordener über trieben er aufgeblasener und
multo^{AdjAbl} quam^{Kon} res^N erat^{ImpAkt} gesta^N PerPas fama^N percrebruerat^{PlqAkt}
um viel, als die Sache war vollbracht worden, Gerücht hatte sich ausgebreitet
pulsum^A PerPas fugere^{InfAkt} Caesarem^A paene^{Adv} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} amissis^{Abl} PerPas
zurück geschlagen worden fliehen Caesar fast mit allen Truppen verloren wordenen.
haec^N pr^{Pr} itinera^N infesta^{AdjN} reddiderat^{PlqAkt} haec^N pr^{Pr} civitates^N nonnullas^{AdjA} ab^{Prp} eius^G pr^{Pr} amicitia^{Abl}
dies Wege feindlich hatte gemacht, dies Städte einige von seiner Freundschaft
avertebat^{ImpAkt}
wandte ab.
- § 5 quibus^{Abl} pr^{Pr} accidit^{PerAkt} rebus^{Abl} ut^{Kon} pluribus^{AdjAbl} dimissi^N PerPas itineribus^{Abl} a^{Prp} Caesare^{Abl}
durch welche geschah Dinge, dass auf mehreren ausgesandte wordene Wegen von Caesar
ad^{Prp} Domitium^A et^{Kon} a^{Prp} Domitio^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A nulla^{AdjAbl} ratione^{Abl} iter^A conficere^{InfAkt}
zu Domitius und von Domitius zu Caesar durch keine Weise Marsch vollenden
possent^{ImpAktKnj}
könnten.
- § 6 sed^{Kon} Allobroges^N Roucilli^G atque^{Kon} Aeci^G familiares^N quos^A pr^{Pr} perfugisse^{PerAktInf} ad^{Prp}
aber Allobroger, des Roucillus und auch des Aecus Vertraute, die übergelaufen zu sein zu
Pompeium^A demonstravimus^{PerAkt} conspicati^N PerPas in^{Prp} itinere^{Abl} exploratores^A Domiti^G seu^{Kon}
Pompeius haben wir gezeigt, erblickt habend auf dem Weg Kundschafter des Domitius, oder
pristina^{AdjAbl} sua^{AdjAbl} consuetudine^{Abl} quod^{Kon} una^{Adv} in^{Prp} Gallia^{Abl} bella^A gesserant^{PlqAkt} seu^{Kon}
früheren eigenen Gewohnheit, weil zusammen in Gallien Kriege geführt hatten, oder
gloria^{Abl} elati^N PerPas cuncta^{AdjA} ut^{Kon} erant^{ImpAkt} acta^N PerPas exposuerunt^{PerAkt} et^{Kon}
durch Ruhm erhoben wordene, alles, wie waren getan worden, legten dar und
Caesaris^G profectionem^A adventum^A Pompei^G docuerunt^{PerAkt}
des Caesar Aufbruch, Ankunft des Pompeius berichteten.
- § 7 a^{Prp} quibus^{Abl} pr^{Pr} Domitius^N certior^{AdjKmpN} factus^N PerPas vix^{Adv} iiii^{Adj} horarum^G spatio^{Abl}
von diesen Domitius genauer gemacht worden kaum vier der Stunden im Zeitraum
antecedens^N PräAkt hostium^G beneficio^{Abl} periculum^A vitavit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Aeginium^A
voran gehend der Feinde durch die Gefälligkeit Gefahr mied und nach Aeginium,
quod^N pr^{Pr} est^{PräAkt} obiectum^N PerPas oppositumque^{NKon} PerPas Thessaliae^G Caesari^D
welches ist entgegen gelegt worden entgegengesetzt und der Thessalien, dem Caesar
venienti^D PräAkt occurrit^{PerAkt}
kommend kam entgegen.

Kapitel 80

- § 1 Coniuncto^{Abl} PerPas exercitu^{Abl} Caesar^N Gomphos^A pervenit^{PerAkt} quod^N pr^{Pr} est^{PräAkt} oppidum^N
verbunden wordenem Heer Caesar nach Gomphos gelangte, welches ist Städtchen
primum^{AdjN} Thessaliae^G venientibus^{Abl} PräAkt ab^{Prp} Epiro^{Abl} quae^N pr^{Pr} gens^N paucis^{AdjAbl} ante^{Adv}
erstes der Thessalien den Kommenden von Epirus. welche Volks stamm in wenigen zuvor
mensibus^{Abl} ultro^{Adv} ad^{Prp} Caesarem^A legatos^A miserat^{PlqAkt} ut^{Kon} suis^{AdjAbl} omnibus^{AdjAbl}
Monaten freiwillig zu Caesar Gesandte hatte gesandt, damit seiner ganzen

- facultatibus^{Abl} uteretur,^{ImpAktKnj} praesidiumque^A ab^{Prp} eo^{Abl} militum^G petierat.^{PlqAkt}
Möglichkeiten gebrauchte, Schutz truppe und von ihm der Soldaten hatte erbeten.
- § 2 sed^{Kon} eo^{Abl} fama^N iam^{Adv} praecurrerat,^{PlqAkt} quam^A supra^{Adv} docuimus,^{PerAkt} de^{Prp}
aber dorthin Gerücht schon voraus geeilt war, welche oben haben wir dargelegt, über
proelio^{Abl} Dyrrachino,^{Abl} quod^{Kon} multis^{AdjAbl} auxerat,^{PlqAkt} partibus.^{Abl}
der Schlacht bei Dyrrachium, was um viele vergrößert hatte Teilen.
- § 3 itaque^{Kon} Androstenes,^N praetor^N Thessaliae,^G cum^{Kon} se^A victoriae^G Pompei^G comitem^A
daher Androstenes, Prätor von Thessalien, da sich dem Sieg des Pompeius Gefährten
esse^{InfAkt} mallet,^{ImpAktKnj} quam^{Kon} socium^A Caesaris^G in^{Prp} rebus^{Abl} adversis,^{AdjAbl} omnem^{AdjA}
zu sein lieber wollte als Verbündeten des Caesar in widrigen Dingen, die ganze
ex^{Prp} agris^{Abl} multitudinem^A servorum^G ac^{Kon} liberorum^G in^{Prp} oppidum^A cogit,^{PräAkt} portasque^{AKon}
aus Feldern Menge der Sklaven und der Freien in die Stadt treibt zusammen Tore und
praecludit,^{PräAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Scipionem^A Pompeiumque^{AKon} nuntios^A mittit,^{PräAkt} ut^{Kon} sibi^D subsidio^D
schließt ab und zu Scipio Pompeius und Boten sendet, damit ihm zu Hilfe
veniant.^{PräAktKnj} se^A confidere^{InfAkt} munitionibus^{Abl} oppidi,^G si^{Kon} celeriter^{Adv}
kommen: sich zu vertrauen den Befestigungen der Stadt, wenn schnell
succurratur;^{PräPasKnj} longinquam^{AdjA} oppugnationem^A sustinere^{InfAkt} non^{Pt} posse.^{InfAkt}
zu Hilfe gekommen werde; lang währende Belagerung aushalten nicht zu können.
- § 4 Scipio^N discessu^{Abl} exercituum^G ab^{Prp} Dyrrachio^{Abl} cognito^{Abl} Larisam^A legiones^A
Scipio durch den Abzug der Heere von Dyrrachium erkannt wordenem nach Larisa Legionen
adduxerat;^{PlqAkt} Pompeius^N nondum^{Adv} Thessaliae^G adpropinquabat.^{ImpAkt}
hatte herangeführt; Pompeius noch nicht der Thessalien näherte sich.
- § 5 Caesar^N castris^{Abl} munitis^{Abl} PerPas scalas^A musculosque^{AKon} ad^{Prp} repentinam^{AdjA}
Caesar mit dem Lager befestigt wordenem Leitern Sturmschirme und zu plötzlichen
oppugnationem^A fieri^{InfPas} et^{Kon} crates^A parari^{InfPas} iussit.^{PerAkt}
Angriff gefertigt zu werden und Flecht werke bereit gestellt zu werden befahl.
- § 6 quibus^{Abl} rebus^{Abl} effectis^{Abl} PerPas cohortatus^N PerPas milites^A docuit,^{PerAkt} quantum^A Pr usum^A
durch welche Dinge vollbracht wordenen ermutigt habend Soldaten lehrte, wie viel Nutzen
haberet,^{ImpAktKnj} ad^{Prp} sublevandam^A GdvFu1Pas omnium^{AdjG} rerum^G inopiam^A potiri^{InfAkt}
hätte zu zu lindernde aller der Dinge Mangel sich bemächtigen
oppido^{Abl} pleno^{AdjAbl} atque^{Kon} opulento,^{AdjAbl} simul^{Adv} reliquis^{AdjD} civitatibus^D huius^G Pr urbis^G
eines Städtchens voll und reich, zugleich den übrigen Städten dieser Stadt
exemplo^{Abl} inferre^{InfAkt} terrorem^A et^{Kon} id^A Pr fieri^{InfPas} celeriter,^{Adv} priusquam^{Kon} auxilia^N
durch das Beispiel hinein tragen Schrecken und dies geschehen schnell, bevor Hilfs truppen
concurrerent.^{ImpAktKnj}
zusammen liefen.
- § 7 itaque^{Kon} usus^N PerPas singulari^{AdjAbl} militum^G studio^{Abl} eodem^{AdjAbl} quo^{Abl} Pr
daher gebraucht habend außergewöhnlicher der Soldaten Eifer am gleichen mit welchem
venerat^{PlqAkt} die^{Abl} post^{Prp} horam^A nonam^{AdjA} oppidum^A altissimis^{AdjAblSup} moenibus^{Abl}
war gekommen Tag nach Stunde neunte Städtchen sehr hohen Mauern
oppugnare^{InfAkt} adgressus^N PerPas ante^{Prp} solis^G occasum^A expugnavit,^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp}
anzugreifen angegangen seiend vor der Sonne Untergang nahm im Sturm und zu
diripiendum^A GdvFu1Pas militibus^D concessit,^{PerAkt} statimque^{AdvKon} ab^{Prp} oppido^{Abl} castra^A
dem Plündern den Soldaten überließ sofort und von dem Städtchen das Lager
movit,^{PerAkt} et^{Kon} Metopolim^A venit,^{PerAkt} sic^{Adv} ut^{Kon} nuntios^A expugnati^G PerPas oppidi^G
verlegte und nach Metropolis kam, so dass Boten des eroberten des Städtchens
famamque^{AKon} antecederet.^{ImpAktKnj}
Kunde und zuvor ginge.

Kapitel 81

- § 1 ^NMetropolitae ^{Adv}primum ^{AdjAbl}eodem ^Nusi ^{PerPas}consilio, ^{Abl}isdem ^{AdjAbl}permoti ^NMetropolitanen zuerst dem selben gebraucht habend Plan, denselben bewegt worden
- ^{Abl}rumoribus ^Aportas ^{PerAkt}clausurunt ^{AKon}murosque ^{Abl}armatis ^{PerPas}compleverunt, ^{Kon}sed ^{Abl}postea ^{Adv}casu ^{Abl}civitatis ^GGomphensis ^{AdjG}cognito ^{Abl}ex ^{Prp}captivis, ^{Abl}quos ^ACaesar ^Nad ^{Prp}murum ^Aproducendos ^{GdvFu1Pas}curaverat, ^{PlqAkt}portas ^Aaperuerunt, ^{PerAkt}Caesar zum Wall vor zu führenden hatte veranlasst, die Tore öffneten.
- § 2 ^{Abl}quibus ^{Pr}diligentissime ^{AdvSup}conservatis, ^{Abl}collata ^Nfortuna ^NMetropolitum ^Gmit welchen sehr sorgfältig bewahrt wordenen, verglichen worden Glück Schicksal der Metropolit
- ^{Prp}cum ^{Abl}casu ^{AdjG}Gomphensium ^{AdjN}nulla ^{AdjN}Thessaliae ^Gfuit ^{PerAkt}civitas ^Npraeter ^{Prp}Larisaeos, ^Aqui ^Nmagnis ^{AdjAbl}exercitibus ^{Abl}Scipionis ^Gtenebantur, ^{ImpPas}quin ^{Pt}Caesari ^Dmit dem Schicksalsfall der gomphensischen keine der Thessalien war Stadt außer den Larisaeern, die großen Heeren des Scipio wurden gehalten, ohne dass dem Caesar
- ^{ImpAktKnj}parerent ^{Kon}atque ^Nimperata ^{PerPas}facerent, ^{ImpAktKnj}gehorchten und das Befohlene machten.
- § 3 ^Nille ^{Pr}idoneum ^{AdjA}locum ^Ain ^{Prp}agris ^{Abl}nactus, ^Nquae ^Nprope ^{Adv}iam ^{Adv}matura ^{AdjN}jener geeigneten Ort in Feldern erlangt habend, die nahe schon reif
- ^{ImpAkt}erant, ^{Adv}ibi ^Aadventum ^Aexpectare ^{InfAkt}Pompei ^Geoque ^{AdvKon}omnem ^{AdjA}belli ^Gwaren, dort Ankunft zu erwarten des Pompeius dorthin und ganzen des Krieges
- ^Arationem ^{InfAkt}conferre ^{PerAkt}constituit, ^{PerAkt}Plan zu richten beschloss.

Kapitel 82

- § 1 ^NPompeius ^{AdjAbl}paucis ^{Prp}post ^{Abl}diebus ^{Abl}in ^{Prp}Thessaliam ^Apervenit, ^{PerAkt}contionatusque ^{NKon}apud ^{Prp}cunctum ^{AdjA}exercitum ^Asuis ^{AdjD}agit ^{PräAkt}gratias, ^AScipionis ^Gmilites ^Acohortatur, ^{PräAkt}ut ^{Kon}parta ^Niam ^{Adv}victoria ^Npraedae ^Gac ^{Kon}praemiorum ^Gvelint, ^{PräAktKnj}esse ^{InfAkt}participes, ^Aerrungen wordene schon Sieg der Beute und der Belohnungen wollen zu sein Teilhaber,
- ^{AblKon}receptisque ^{PerPas}omnibus ^{AdjAbl}in ^{Prp}una ^{AdjA}castra ^Alegionibus ^{Abl}suum ^{AdjA}cum ^{Prp}Scipione ^{Abl}honorem ^Apartitur, ^{PräAkt}classicumque ^{AKon}apud ^{Prp}eum ^Acani ^{InfPas}et ^{Kon}Scipio Ehre teilt Flotten Signal und bei ihn geblasen zu werden und
- ^{AdjA}alterum ^{AdjA}illi ^{Pr}iubet, ^{PräAkt}praetorium ^Atendi, ^{InfPas}ein zweites jenem befiehlt Prätor Zelt aufzuschlagen.
- § 2 ^{Abl}auctis ^{PerPas}copiis ^{Abl}Pompei ^Gduobusque ^{AdjAblKon}magnis ^{AdjAbl}exercitibus ^{Abl}vermehrt wordenen Truppen des Pompeius zwei und großen Heeren
- ^{Abl}coniunctis ^{PerPas}pristina ^{AdjN}omnium ^{AdjG}confirmatur, ^{PräPas}opinio ^Net ^{Kon}spes ^Nvictoriae ^Gvereinigt wordenen frühere aller wird bestätigt Meinung und Hoffnung des Sieges
- ^{PräPas}augetur, ^{Adv}adeo ^{Adv}ut, ^{Kon}quidquid ^{Pr}intercederet, ^{ImpAktKnj}temporis, ^Gid ^Nmorari ^{InfPas}wird vermehrt, so sehr dass, was auch immer dazwischenläge an Zeit, dies zu verzögern
- ^Areditum ^Ain ^{Prp}Italiam ^Avideretur, ^{ImpPasKnj}et ^{Kon}siquando ^{Kon}quid ^NPompeius ^Ntardius ^{AdvKmp}die Rückkehr nach Italien schiene, und wenn einmal etwas Pompeius langsamer
- ^{Kon}aut ^{Kon}consideratius ^{AdvKmp}faceret, ^{ImpAktKnj}unius ^{AdjG}esse ^{InfAkt}negotium ^Ndiei, ^Gsed ^{Kon}illum ^Aoder bedächtiger machte, eines zu sein Angelegenheit des Tages, sondern jenen
- ^{InfPas}delectari ^{InfPas}imperio ^{Abl}et ^{Kon}consulares ^{AdjA}praetoriosque ^{AdjAKon}servorum ^Ghabere ^{InfAkt}sich erfreuen an der Befehls Gewalt und Konsulare Prätorische und der Sklaven zu haben

§ 1	Iam ^{Adv}	de ^{Prp}	sacerdotio ^{Abl}	Caesaris ^G	Domitius, ^N	Scipio ^N	Spintherque ^{NKon}	Lentulus ^N	cotidianis ^{AdjAbl}	
	schon	über	das Priester amt	des Caesar	Domitius,	Scipio	Spinther und	Lentulus	täglichen	
	contentionibus ^{Abl}	ad ^{Prp}	gravissimas ^{AdjASup}	verborum ^G	contumelias ^A	palam ^{Adv}	descenderunt, ^{PerAkt}	cum ^{Kon}		
	Streitigkeiten	zu	sehr schweren	der Worte	Beleidigungen	offen	griffen zu,	als		
	Lentulus ^N	aetatis ^G	honorem ^A	ostentaret, ^{ImpAktKmj}	Domitius ^N	urbanam ^{AdjA}	gratiam ^A	dignitatemque ^{AKon}		
	Lentulus	des Alters	Würde	zur Schau stellte,	Domitius	städtische	Gunst	Würde und		
	iactaret, ^{ImpAktKmj}	Scipio ^N	adfinitate ^{Abl}	Pompei ^G	confideret. ^{ImpAktKmj}					
	prahlte,	Scipio	auf die Verwandtschaft	des Pompeius	vertraue.					
§ 2	postulavit ^{PerAkt}	etiam ^{Adv}	L. ^N Afranium ^A	proditionis ^G	exercitus ^G	Acutius ^N	Rufus ^N	apud ^{Prp}	Pompeium, ^A	
	verlangte	auch	L. Afranius	des Verrats	des Heeres	Acutius	Rufus	bei	Pompeius,	
	quod ^{Kon}	gestum ^N	in ^{Prp}	Hispania ^{Abl}	diceret. ^{ImpAktKmj}					
	was	geschehen	in	Spanien	behaupte.					
§ 3	et ^{Kon}	L. ^N	Domitius ^N	in ^{Prp}	consilio ^{Abl}	dixit ^{PerAkt}	placere ^{InfAkt}	sibi ^D	bello ^{Abl}	confecto ^{Abl}
	und	L. Domitius	im	Rat	sagte	zu gefallen	ihm	nach dem Krieg	vollendet wordenem	
	ternas ^{AdjA}	tabellas ^A		dari ^{InfPas}	ad ^{Prp}	iudicandum ^A	iis ^D	qui ^N	ordinis ^G	
	je drei	Stimm täfelchen	gegeben zu werden	zum	Urteilen	denen	die	des Standes		
	essent, ^{ImpAktKmj}	senatorii ^{AdjG}	belloque ^{AblKon}	una ^{Adv}	cum ^{Prp}	ipsis ^{Abl}	interfuissent, ^{PlqAktKmj}			
	wären	senatorischen	dem Krieg und	zusammen	mit	ihnen selbst	beigewesen wären,			
	sententiasque ^{AKon}	de ^{Prp}	singulis ^{AdjAbl}	ferrent, ^{ImpAktKmj}	qui ^N	Romae ^{Abl}	remansissent, ^{PlqAktKmj}			
	Meinungen und	über	die Einzelnen	fällen,	die	in Rom	geblieben wären			
	quique ^{NKon}	intra ^{Prp}	praesidia ^A	Pompei ^G	fuissent, ^{PlqAktKmj}	neque ^{Kon}	operam ^A	in ^{Prp}	re ^{Abl}	
	und die	innerhalb	der Posten	des Pompeius	gewesen wären	und nicht	Beistand	in	in der Sache	
	militari ^{AdjAbl}	praestitissent: ^{PlqAktKmj}	unam ^{AdjA}	fore ^{Fu1AktInf}	tabellam, ^A	qui ^N	liberandos ^A			
	militärischen	geleistet hätten:	eine	sein werden	Tafel,	die	zu befreienden			
	omni ^{AdjAbl}	periculo ^{Abl}	censerent, ^{ImpAktKmj}	alteram, ^{AdjA}	qui ^N	capitis ^G	damnarent, ^{ImpAktKmj}			
	von jeder	Gefahr	beschlossen,	die zweite,	die	des Lebens	verurteilten,			

tertiam,^{AdjA} qui^N_{Pr} pecunia^{Abl} multarent.^{ImpAktKnj}
 die dritte, die mit Geld bürdeten mit Strafe.

§ 4 postremo^{Adv} omnes^{AdjN} aut^{Kon} de^{Prp} honoribus^{Abl} suis^{AdjAbl} aut^{Kon} de^{Prp} praemiis^{Abl} pecuniae^G
 zuletzt alle entweder über die Ehren ihren oder über die Belohnungen des Geldes
 aut^{Kon} de^{Prp} persequendis^{Abl} GdvFu1Pas inimicitii^{Abl} agebant,^{ImpAkt} neque,^{Kon} quibus^{Abl}_{Pr} rationibus^{Abl}
 oder über zu verfolgenden Feindschaften handelten, und nicht, durch welche Methoden
 superare^{InfAkt} possent,^{ImpAktKnj} sed^{Kon} quemadmodum^{Kon} uti^{InfAkt} victoria^{Abl}
 zu überwinden könnten, sondern wie Gebrauch zu machen des Sieges
 deberent,^{ImpAktKnj} cogitabant.^{ImpAkt}
 sollten, dachten.

Kapitel 84

§ 1 Re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} praeparata^{Abl} PerPas confirmatisque^{AblKon} PerPas militibus^{Abl} et^{Kon} satis^{Adv}
 in der Sache des Getreides vorbereitet wordenen gestärkten und Soldaten und hinreichend
 longo^{AdjAbl} spatio^{Abl} temporis^G a^{Prp} Dyrrachinis^{AdjAbl} proeliis^{Abl} intermisso,^{Abl} PerPas quo^{Abl}_{Pr} satis^{Adv}
 langen Zeitraum der Zeit seit Dyrrachischen Gefechten unterbrochen wordenem, wodurch genug
 perspectum^N PerPas habere^{InfAkt} militum^G animum^A videretur,^{ImpPasKnj} temptandum^N GdvFu1Pas
 durch schaut worden zu haben der Soldaten Gesinnung schiene, zu versuchendes
 existimavit,^{PerAkt} quidnam^{Pr} Pompeius^N propositi^G aut^{Kon} voluntatis^G ad^{Prp} dimicandum^A Ger
 hielt er für, was denn Pompeius an Vorgenommenem oder an Willens zum Kämpfen
 haberet.^{ImpAktKnj}
 hätte.

§ 2 itaque^{Kon} exercitum^A ex^{Prp} castris^{Abl} eduxit^{PerAkt} aciemque^{Akon} instruxit,^{PerAkt} primum^{Adv}
 daher das Heer aus dem Lager führte er hinaus die Schlacht reihe und stellte er auf, zuerst
 suis^{AdjAbl} locis^{Abl} pauloque^{AdvKon} a^{Prp} castris^{Abl} Pompei^G longius,^{AdvKmp} continentibus^{Abl} PerPas
 an seinen Stellen ein wenig und von dem Lager des Pompeius weiter, aufeinander folgenden
 vero^{Pt} diebus,^{Abl} ut^{Kon} progredieretur,^{ImpAktKnj} a^{Prp} castris^{Abl} suis^{AdjAbl} collibusque^{AblKon}
 wirklich Tagen, damit vor schritte von dem Lager eigenen Hügeln und
 Pompeianis^{AdjAbl} aciem^A subiceret.^{ImpAktKnj} quae^N_{Pr} res^N in^{Prp} dies^A confirmatiorem^{AdjAKmp}
 pompeianischen die Schlacht linie unter stellte. welche Sache in Tage festeren
 eius^G_{Pr} exercitum^A efficiebat.^{ImpAkt}
 seines Heeres machte.

§ 3 superius^{Adv} tamen^{Pt} institutum^N in^{Prp} equitibus,^{Abl} quod^A_{Pr} demonstravimus,^{PerAkt}
 früher oben dennoch das Beschlossene in bei den Reitern, was haben wir gezeigt,
 servabat,^{ImpAkt} ut^{Kon} quoniam^{Kon} numero^{Abl} multis^{AdjAbl} partibus^{Abl} esset,^{ImpAktKnj} inferior,^{AdjN}
 hielt bei, damit da ja an Zahl vielen Teilen wäre geringer,
 adolescentes^A atque^{Kon} expeditos^{AdjA} ex^{Prp} antesignanis^{Abl} electis^{Abl} PerPas milites^A
 die Jünglinge und auch leicht Bewaffnete aus den Vorder Reihe Soldaten ausgewählt wordenen Soldaten
 ad^{Prp} perniciatē^A armis^{Abl} inter^{Prp} equites^A proeliari^{InfPas} iuberet,^{ImpAktKnj} qui^N_{Pr}
 zu Schnelligkeit mit den Waffen zwischen den Reitern zu kämpfen befehlen würde, die welche
 cotidiana^{AdjAbl} consuetudine^{Abl} usum^A quoque^{Adv} eius^G_{Pr} generis^G proeliorum^G perciperent.^{ImpAktKnj}
 täglichen Gewohnheit Gebrauch auch dieses der Art der Gefechte wahrnehmen würden.

§ 4 his^{Abl}_{Pr} erat,^{ImpAkt} rebus^{Abl} effectum,^N PerPas ut^{Kon} equitum^G mille^{Adj} etiam^{Adv} apertioribus^{AdjAblKmp}
 durch diese war Dingen bewirkt worden, dass der Reiter tausend auch offeneren
 locis^{Abl} vii^{AdjG} milium^G Pompeianorum^{AdjG} inpetum,^A cum^{Kon} adesset,^{ImpAktKnj} usus^N sustinere^{InfAkt}
 in Orten sieben tausender der Pompeianer den Ansturm, wenn anwesend wäre Bedarf, standhalten
 auderent,^{ImpAktKnj} neque^{Kon} magnopere^{Adv} eorum^G_{Pr} multitudine^{Abl} terrerentur.^{ImpPasKnj}
 wagen würden, und nicht sehr von ihnen durch die Menge würden erschreckt werden.

§ 5 namque^{Kon} etiam^{Adv} per^{Prp} eos^A_{Pr} dies^A proelium^A secundum^{AdjA} equestre^{AdjA} fecit^{PerAkt} atque^{Kon}
 denn nämlich auch durch jene Tage Gefecht günstig reiterisch machte und auch

unum^{AdjA} Allobrogem^A ex^{Prp} duobus,^{AdjAbl} quos^A per fugisse^{PerAktInf} ad^{Prp} Pompeium^A supra^{Adv}
 einen Allobroger aus zwei, die übergelaufen zu sein zu Pompeius oben
 docuimus,^{PerAkt} cum^{Prp} quibusdam^{Abl} interfecit.^{PerAkt}
 haben wir dargelegt, mit einigen tötete.

Kapitel 85

§ 1 Pompeius,^N qui^N castra^A in^{Prp} colle^{Abl} habebat,^{ImpAkt} ad^{Prp} infimas^{AdjASup} radices^A montis^G
 Pompeius, der das Lager auf dem Hügel hatte, an unterste Wurzeln des Berges
 aciem^A instruebat,^{ImpAkt} semper,^{Adv} ut^{Kon} videbatur,^{ImpPas} expectans,^N si^{Kon}
 die Schlachtlinie stellte auf, immer, wie schien, erwartend, falls
 iniquis^{AdjAbl} locis^{Abl} Caesar^N se^A subiceret.^{ImpAktKnj}
 ungünstigen in Orten Caesar sich unter stellte würde.

§ 2 Caesar^N nulla^{AdjAbl} ratione^{Abl} ad^{Prp} pugnam^A elici^{InfPas} posse^{InfAkt} Pompeium^A
 Caesar durch keine Methode zu dem Kampf heraus gelockt zu werden können Pompeius
 existimans^N hanc^A sibi^D commodissimam^{AdjASup} belli^G rationem^A iudicavit,^{PerAkt} ut^{Kon}
 meinend diese sich am geeignetsten des Krieges Plan urteilte, dass
 castra^A ex^{Prp} eo^{Abl} loco^{Abl} moveret,^{ImpAktKnj} semperque^{AdvKon} esset,^{ImpAktKnj} in^{Prp} itineribus,^{Abl}
 das Lager aus jenem Ort verlegte würde immer und wäre in Märschen,
 haec^A spectans,^N ut^{Kon} movendis^{Abl} castris^{Abl} pluribusque^{AdjAblKmp} adeundis^{Abl}
 diese betrachtend, damit zum zu bewegendes Lager mehreren und zu betretenden
 locis^{Abl} commodiore^{AdjAblKmp} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} uteretur,^{ImpPasKnj} simulque^{Kon} in^{Prp} itinere^{Abl}
 Orten günstigeren Sache Getreide Versorgung gebrauchte würde, zugleich und auf dem Marsch
 ut^{Kon} aliquam^{AdjA} occasionem^A dimicandi^G nancisceretur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} insolitum^{AdjA} ad^{Prp} laborem^A
 damit irgendeine Gelegenheit des Kämpfens erlangen würde und ungewohnt an die Mühe
 Pompei^G exercitum^A cotidianis^{AdjAbl} itineribus^{Abl} defatigaret.^{ImpAktKnj}
 des Pompeius das Heer durch täglichen Märschen ermüden würde.

§ 3 his^{Abl} constitutis^{Abl} rebus,^{Abl} signo^{Abl} iam^{Adv} profectionis^G dato^{Abl}
 nach diesen festgelegt wordenen Dingen, mit dem Zeichen schon des Aufbruchs gegeben wordenem
 tabernaculisque^{Abl} detensis^{Abl} animum^A adversum^N est,^{PräAkt} paulo^{AdvAbl} ante^{Adv}
 Zelten und ab gespannten wordenen den Sinn zugewandt worden ist ein wenig zuvor
 extra^{Prp} cotidianam^{AdjA} consuetudinem^A longius^{AdvKmp} a^{Prp} vallo^{Abl} esse^{InfAkt} aciem^A
 außerhalb täglichen Gewohnheit weiter vom Wall sei zu die Schlachtlinie
 Pompei^G progressam,^A ut^{Kon} non^{Pt} iniquo^{AdjAbl} loco^{Abl} posse^{InfAkt} dimicari^{InfPas}
 des Pompeius vorgerückt worden, sodass nicht ungünstigen Ort könne gekämpft zu werden
 videretur.^{ImpPasKnj}
 schiene.

§ 4 tum^{Adv} Caesar^N apud^{Prp} suos,^{AdjA} cum^{Kon} iam^{Adv} esset,^{ImpAktKnj} agmen^N in^{Prp} portis,^{Abl}
 dann Caesar bei den Seinen, als schon sei der Heereszug in den Toren,
 differendum^N est,^{PräAkt} inquit,^{PräAkt} iter^N in^{Prp} praesentia^{Abl} nobis^D et^{Kon} de^{Prp}
 auf zuschieben ist, sagt er der Marsch für den Augenblick uns und über
 proelio^{Abl} cogitandum,^N sicut^{Kon} semper^{Adv} depoposcimus.^{PerAkt} animo^{Abl} simus,^{PräAktKnj}
 die Schlacht ist zu bedenken, so wie immer haben wir gefordert. im Geist seien wir
 ad^{Prp} dimicandum^A parati,^N non^{Pt} facile^{Adv} occasionem^A postea^{Adv} reperiemus.^{Fu1Akt}
 zum Kämpfen bereit; nicht leicht die Gelegenheit später werden wir finden.
 confestimque^{Kon} expeditas^{AdjA} copias^A educit.^{PräAkt}
 sofort und leicht Bewaffnete Truppen führt hinaus.

Kapitel 86

§ 1 Pompeius^N quoque,^{Adv} ut^{Kon} postea^{Adv} cognitum^N est,^{PräAkt} suorum^{AdjG} omnium^{AdjG}
 Pompeius auch, wie später erkannt worden ist, der Seinen aller

- hortatu^{Abl} statuerat^{PlqAkt} proelio^{Abl} decertare^{InfAkt} namque^{Kon} etiam^{Adv} in^{Prp} consilio^{Abl}
durch Zureden hatte beschlossen im Gefechte aus zu fechten. denn nämlich auch in dem Rat
superioribus^{AdjAblKmp} diebus^{Abl} dixerat^{PlqAkt} priusquam^{Kon} concurrerent^{ImpAktKnj} acies^N
früheren Tagen hatte gesagt, ehe zusammen liefen würden die Schlacht linien,
fore^{Fu1AktInf} ut^{Kon} exercitus^N Caesaris^G pelleretur^{ImpPasKnj}
sein werden dass das Heer des Caesar vertrieben würde.
- § 2 id^A cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} plerique^{AdjN} admirati^N scio^{PräAkt} me^A inquit^{PräAkt} paene^{Adv}
dies als seien die meisten verwundert worden, ich weiß mich, sagt er fast
incredibilem^{AdjA} rem^A polliceri^{InfPas} sed^{Kon} rationem^A consilii^G mei^G accipite^{PräAktImv} quo^{Kon}
unglaublichen Sache zu versprechen; aber Plan des Plans meines nehmt auf, damit
firmiore^{AdjAblKmp} animo^{Abl} in^{Prp} proelium^A prodeatis^{PräAktKnj}
festerem Sinn in die Schlacht vortretet.
- § 3 persuasi^{PerAkt} equitibus^D nostris^{AdjD} idque^{Kon} mihi^D facturos^A confirmaverunt^{PerAkt} ut^{Kon}
habe ich überzeugt den Reitern unseren, dies und mir machen werdend haben sie bestätigt, dass
cum^{Kon} propius^{AdvKmp} sit^{PräAktKnj} accessum^A dextrum^{AdjA} Caesaris^G cornu^A ab^{Prp} latere^{Abl}
wenn näher sei Zugang, rechten des Caesar Flügel von der Seite
aperto^{Abl} adgrederentur^{ImpPasKnj} et^{Kon} circumventa^{Abl} a^{Prp} tergo^{Abl} acie^{Abl}
geöffnet wordenen angreifen würden und umringt wordener von dem Rücken der Schlacht linie
prius^{Adv} perturbatum^A exercitum^A pellerent^{ImpAktKnj} quam^{Kon} a^{Prp} nobis^{Abl} telum^N in^{Prp}
früher verwirrt wordenes Heer vertreiben würden, als von von uns der Wurf spieß gegen
hostem^A iaceretur^{ImpPasKnj}
den Feind geworfen würde.
- § 4 ita^{Adv} sine^{Prp} periculo^{Abl} legionum^G et^{Kon} paene^{Adv} sine^{Prp} vulnere^{Abl} bellum^A conficiemus^{Fu1Akt}
so ohne Gefahr der Legionen und fast ohne Wunde den Krieg werden wir beenden.
id^N autem^{Pt} difficile^{AdjN} non^{Pt} est^{PräAkt} cum^{Kon} tantum^{Adv} equitatu^{Abl} valeamus^{PräAktKnj}
dies aber schwierig nicht ist, da weil so sehr an Reiterei stark sind wir.
- § 5 simul^{Adv} denuntiavit^{PerAkt} ut^{Kon} essent^{ImpAktKnj} animo^{Abl} parati^N in^{Prp} posterum^A et^{Kon}
zugleich kündigte an, dass seien im Geist bereit für den nächsten Tag, und
quoniam^{Kon} fieret^{ImpAktKnj} dimicandi^G potestas^N ut^{Kon} saepe^{Adv} rogitavissent^{PlqAktKnj} ne^{Kon}
da ja werde geschehen des Kämpfens Möglichkeit, wie oft gefragt hätten, damit nicht
suam^{AdjA} neu^{Kon} reliquorum^{AdjG} opinionem^A fallerent^{ImpAktKnj}
ihre noch nicht der Übrigen Erwartung täuschten würden.

Kapitel 87

- § 1 Hunc^A Labienus^N excepit^{PerAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} Caesaris^G copias^A despiceret^{ImpAktKnj} Pompei^G
diesen Labienus nahm auf, sodass, als des Caesar Truppen verachtete, des Pompeius
consilium^A summis^{AdjAblSup} laudibus^{Abl} efferret^{ImpAktKnj} noli^{PräAktImv} inquit^{PräAkt} existimare^{InfAkt}
Plan mit höchsten Lob reden hervor hob würde, wolle nicht, sagt er zu meinen,
Pompei^V hunc^A esse^{InfAkt} exercitum^A qui^N Galliam^A Germaniamque^{AKon} devicerit^{PerAktKnj}
Pompeius, diesen zu sein das Heer, das welches Gallien Germanien und besiegt hat.
- § 2 omnibus^{AdjAbl} interfui^{PerAkt} proeliis^{Abl} neque^{Kon} temere^{Adv} incognitam^{AdjA} rem^A pronuntio^{PräAkt}
bei allen bin ich dabei gewesen Gefechten und nicht unbedacht unbekannte Sache verkünde ich.
perexigua^{AdjN} pars^N illius^G exercitus^G superest^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N deperit^{PerAkt} quod^{Kon}
sehr kleiner Teil jenes Heeres bleibt übrig; großer Teil ist zugrunde gegangen, weil
accidere^{InfAkt} tot^{Adj} proeliis^{Abl} fuit^{PerAkt} necesse^N multos^{AdjA} autumn^G pestilentia^N in^{Prp}
geschehen so vielen Gefechten ist gewesen notwendig, viele des Herbstes Seuche in
Italia^{Abl} consumpsit^{PerAkt} multi^{AdjN} domum^A discesserunt^{PerAkt} multi^{AdjN} sunt^{PräAkt}
Italien hat verzehrt, viele nach Hause sind weggegangen, viele sind
relicti^N in^{Prp} continenti^{Abl}
zurück gelassen worden auf dem Festland.

- § 3 an^{Kon} non^{Pt} exaudistis^{PerAkt} ex^{Prp} iis^{Abl} qui^N per^{Prp} causam^A valetudinis^G
oder etwa nicht habt ihr gehört von denen die wegen des Grundes der Gesundheit
remanserunt^{PerAkt} cohortes^N esse^{InfAkt} Brundisii^{Abl} factas?^A
geblieben sind, Kohorten zu sein in Brundisium gemacht worden?
- § 4 hae^N copiae^N quas^A videtis^{PräAkt} ex^{Prp} dilectibus^{Abl} horum^G annorum^G in^{Prp} citeriore^{AdjAbl}
diese Truppen die seht ihr, aus Aushebungen dieser Jahre in diesseitigen
Gallia^{Abl} sunt^{PräAkt} refectae^N et^{Kon} plerique^{AdjN} sunt^{PräAkt} ex^{Prp} coloniis^{Abl} Transpadanis.^{AdjAbl}
Gallien sind erneuert worden, und die meisten sind aus Kolonien trans Padanischen.
ac^{Kon} tamen^{Pt} quod^N fuit^{PerAkt} roboris^G duobus^{AdjAbl} proeliis^{Abl} Dyrrachinis^{AdjAbl}
und auch dennoch, was war an Stärke, in zwei Gefechten von Dyrrachium
interiit.^{PerAkt}
ist zugrunde gegangen.
- § 5 haec^A cum^{Kon} dixisset^{PlqAktKnj} iuravit^{PerAkt} se^A nisi^{Kon} victorem^{AdjA} in^{Prp} castra^A non^{Pt}
dieses als gesagt hatte, schwor sich wenn nicht als Sieger in das Lager nicht
reversurum^A reliquosque^{AdjAKon} ut^{Kon} idem^A facerent^{ImpAktKnj} hortatus^N est.^{PräAkt}
zurück kehren werdend, die Übrigen und dass dasselbe machten würden ermuntert hat.
- § 6 hoc^A laudans^N Pompeius^N idem^N iuravit^{PerAkt} nec^{Kon} vero^{Pt} ex^{Prp} reliquis^{AdjAbl} fuit^{PerAkt}
dieses lobend Pompeius dasselbe schwor; und nicht in der Tat von den Übrigen war
quisquam^N qui^N iurare^{InfAkt} dubitaret.^{ImpAktKnj}
irgend jemand der zu schwören zögerte würde.
- § 7 haec^N cum^{Kon} facta^N sunt^{PräAkt} in^{Prp} consilio^{Abl} magna^{AdjAbl} spe^{Abl} et^{Kon} laetitia^{Abl}
dies als getan worden sind im Rat, mit großer Hoffnung und Freude
omnium^{AdjG} discessum^N est^{PräAkt} ac^{Kon} iam^{Adv} animo^{Abl} victoriam^A praecipiebant^{ImpAkt}
aller man ging auseinander ist; und schon im Geist den Sieg vorweg nahmen,
quod^{Kon} de^{Prp} re^{Abl} tanta^{AdjAbl} et^{Kon} a^{Prp} tam^{Adv} perito^{AdjAbl} imperatore^{Abl} nihil^N frustra^{Adv}
weil über Sache so großen und von so erfahrenen Feldherrn nichts vergeblich
confirmari^{InfPas} videbatur.^{ImpPas}
bestätigt zu werden schien.

Kapitel 88

- § 1 Caesar^N cum^{Kon} Pompei^G castris^{Abl} adpropinquasset^{PlqAktKnj} ad^{Prp} hunc^A modum^A aciem^A
Caesar als des Pompeius dem Lager sich genähert hatte, nach dieser Weise Schlacht linie
eius^G instructam^A animum^A advertit.^{PerAkt}
seiner aufgestellt den Sinn bemerkte.
- § 2 erant^{ImpAkt} in^{Prp} sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} legiones^N duae^{AdjN} traditae^N a^{Prp} Caesare^{Abl} initio^{Abl}
waren in linken Flügel Legionen zwei übergeben von Caesar zu Beginn
dissensionis^G ex^{Prp} senatus^G consulto^{Abl} quarum^G una^{AdjN} prima^{AdjN} altera^{AdjN} tertia^{AdjN}
des Zwistes aus des Senats Beschluss; deren die eine die erste, die andere die dritte
appellabatur.^{ImpPas} in^{Prp} eo^{Abl} loco^{Abl} ipse^N erat^{ImpAkt} Pompeius.^N
wurde genannt. an jenem Ort selbst war Pompeius.
- § 3 mediam^{AdjA} aciem^A Scipio^N cum^{Prp} legionibus^{Abl} Syriacis^{AdjAbl} tenebat.^{ImpAkt} Ciliciensis^{AdjN} legio^N
mittlere Schlacht linie Scipio mit den Legionen syrischen hielt. kilikische Legion
coniuncta^N cum^{Prp} cohortibus^{Abl} Hispanis^{AdjAbl} quas^A traductas^A ab^{Prp} Afranio^{Abl}
verbunden mit Kohorten spanischen, welche hinübergeführt von Afranius
docuimus.^{PerAkt} in^{Prp} dextro^{AdjAbl} cornu^{Abl} erant^{ImpAkt} collocatae.^N
haben wir gezeigt, am rechten Flügel waren aufgestellt.
- § 4 has^A firmissimas^{AdjSupA} se^A habere^{InfAkt} Pompeius^N existimabat.^{ImpAkt} reliquas^{AdjA} inter^{Prp}
diese sehr starken sich zu haben Pompeius schätzte. die übrigen zwischen
aciem^A mediam^{AdjA} cornuaque^A interiecerat^{PlqAkt} numeroque^{AblKon} cohortes^N cx^{Adj}
Schlacht linie mittlere Flügel und hatte eingeworfen Zahl und Kohorten hundertzwanzig

expleverat.^{PlqAkt}
hatte ergänzt.

- § 5 haec^N_{Pr} erant^{ImpAkt} milia^N xlv,^{Adj} evocatorum^G circiter^{Adv} duo,^{AdjN} quae^N_{Pr} ex^{Prp}
diese waren Tausende fünfundvierzig, der Zurückgerufenen ungefähr zwei, welche aus
beneficiarii^{Abl} superiorum^{AdjG} exercituum^G ad^{Prp} eum^A_{Pr} convenerant;^{PlqAkt} quae^N_{Pr} tota^{AdjAbl}
Begünstigten früheren Heere zu ihm hatten sich versammelt; welche der ganzen
acie^{Abl} disperserat.^{PlqAkt} reliquas^{AdjA} cohortis^G vii^{Adj} castris^{Abl} propinquisque^{AdjAblKon}
Schlachtlinie hatte verstreut. die übrigen der Kohorten sieben in Lagern nahe gelegenen und
castellis^{Abl} praesidio^D disposuerat.^{PlqAkt}
Kastellen zum Schutz hatte verteilt.
- § 6 dextrum^{AdjA} cornu^A eius^G_{Pr} rivus^N quidam^N_{Pr} impeditis^{Abl}_{PerPas} ripis^{Abl} muniebat;^{ImpAkt} quam^A_{Pr}
rechten Flügel seines ein gewisser Bach durch behinderten Ufern schützte; welchen
ob^{Prp} causam^A cunctum^{AdjA} equitatum,^A sagittarios^A funditoresque^{Akon} omnes^{AdjA} sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl}
wegen Grund gesamten Reiterei, Bogenschützen Schleuderer und alle am linken Flügel
obiecerat.^{PlqAkt}
hatte entgegen gestellt.

Kapitel 89

- § 1 Caesar^N superius^{Adv} institutum^A servans^N_{PräAkt} x^{Adj} legionem^A in^{Prp} dextro^{AdjAbl} cornu,^{Abl} nonam^{AdjA}
Caesar vorher Vorhaben bewahrend zehn Legion im rechten Flügel, neunte
in^{Prp} sinistro^{AdjAbl} collocaverat,^{PerAkt} tametsi^{Kon} erat^{ImpAkt} Dyrrachinis^{AdjAbl} proeliis^{Abl} vehementer^{Adv}
im linken hatte aufgestellt, obgleich war in Dyrrachischen Gefechten stark
adenuata,^N_{PerPas} et^{Kon} huic^D_{Pr} sic^{Adv} adiunxit^{PerAkt} octavam,^A ut^{Kon} paene^{Adv} unam^{AdjA} ex^{Prp}
geschwächt, und dieser so fügte an achte, so dass fast eine aus
duabus^{AdjAbl} efficeret,^{ImpAktKnj} atque^{Kon} alteram^{AdjA} alteri^{AdjD} praesidio^D esse^{InfAkt} iusserat.^{PlqAkt}
zwei machte, und auch die andere der anderen zum Schutz zu sein hatte befohlen.
- § 2 cohortes^A in^{Prp} acie^{Abl} lxxx^{Adj} constitutas^A_{PerPas} habebat,^{ImpAkt} quae^N_{Pr} summa^N
Kohorten in der Schlachtlinie achtzig aufgestellt hatte, welche Gesamtsumme
erat^{ImpAkt} milium^G xxii,^{Adj} cohortes^A vii^{Adj} castris^{Abl} praesidio^D reliquerat.^{PlqAkt}
war von Tausenden zweiundzwanzig; Kohorten sieben im Lager zum Schutz hatte zurückgelassen.
- § 3 sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} Antonium,^A dextro^{AdjAbl} P.^N Sullam,^A mediae^{AdjD} acie^D Cn.^N Domitium^A
am linken Flügel Antonius, am rechten P. Sulla, der mittleren Schlachtlinie Cn. Domitius
praeposuerat.^{PlqAkt} ipse^N_{Pr} contra^{Prp} Pompeium^A constitit.^{PerAkt}
hatte vorgesetzt. er selbst gegenüber Pompeius stellte sich auf.
- § 4 simul^{Adv} iis^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} animadversis,^{Abl}_{PerPas} quas^A_{Pr} demonstravimus,^{PerAkt} timens^N_{PräAkt} ne^{Kon}
zugleich diesen Dingen bemerkt, welche haben wir gezeigt, fürchtend damit nicht
a^{Prp} multitudine^{Abl} equitum^G dextrum^{AdjA} cornu^A circumveniretur,^{ImpPasKnj} celeriter^{Adv} ex^{Prp} tertia^{AdjAbl}
von der Menge der Reiter den rechten Flügel umzingelt würde, schnell aus der dritten
acie^{Abl} singulas^{AdjA} cohortes^A detraxit^{PerAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} quartam^{AdjA} instituit^{PerAkt}
Schlachtlinie jeweilige Kohorten zog herab und auch aus diesen eine vierte stellte auf
equitatuque^{DKon} opposuit,^{PerAkt} et^{Kon} quid^A_{Pr} fieri^{InfPas} vellet^{ImpAktKnj} ostendit,^{PerAkt}
der Reiterei und stellte entgegen, und was geschehen wollte zeigte,
monuitque^{Kon}_{PerAkt} eius^G_{Pr} diei^G victoriam^A in^{Prp} earum^G_{Pr} cohortium^G virtute^{Abl} constare.^{InfAkt}
ermahnte und dieses Tages Sieg auf jener Kohorten durch Tapferkeit zu beruhen.
- § 5 simul^{Adv} tertiae^{AdjG} aciei^G totique^{AdjDKon} exercitui^D imperavit,^{PerAkt} ne^{Kon} iniussu^{Abl}
zugleich der dritten Schlachtlinie dem ganzen und Heere befahl, dass nicht ohne Befehl
suo^{AdjAbl} concurrerent;^{ImpAktKnj} se^A_{Pr} cum^{Kon} id^A_{Pr} fieri^{InfPas} vellet,^{ImpAktKnj} vexillo^{Abl}
seinem zusammen liefen; er sich wenn dies geschehen wolle, mit dem Feldzeichen
signum^A daturum.^A_{Fu1Akt}
Signal geben werdend.

Kapitel 90

- § 1 Exercitum^A cum^{Kon} militari^{AdjAbl} more^{Abl} ad^{Prp} pugnam^A cohortaretur^{ImpAktKnj} suaque^{AdjAblKon}
das Heer als militärischen Brauch zum Kampf er ansprach seine eigenen und
in^{Prp} eum^A perpetui^{AdjG} temporis^G officia^A praedicaret^{ImpAktKnj} in^{Prp} primis^{AdjAbl}
gegenüber ihm dauernden Zeit Dienste rühmte würde, vor allem
commemoravit^{PerAkt} testibus^{Abl} se^A militibus^{Abl} uti^{InfAkt} posse^{InfAkt} quanto^{Adv} studio^{Abl} pacem^A
erwähnte als Zeugen sich der Soldaten gebrauchen zu können, wie groß Eifer Frieden
petisset^{PlqAktKnj} quae^N per^{Prp} Vatinium^A in^{Prp} colloquiis^{Abl} quae^N per^{Prp} Aulum^A
gesucht habe, welches Dinge durch Vatinus in Gesprächen, welches Dinge durch Aulus
Clodium^A cum^{Prp} Scipione^{Abl} egisset^{PlqAktKnj} quibus^{Abl} modis^{Abl} ad^{Prp} Oricum^A cum^{Prp} Libone^{Abl}
Clodius mit Scipio verhandelt habe, auf welche Arten Weisen nach Orikum mit Libo
de^{Prp} mittendis^{Abl} legatis^{Abl} contendisset^{PlqAktKnj}
über zu sendenden Gesandten gestritten habe.
- § 2 neque^{Kon} se^A umquam^{Adv} abuti^{InfAkt} militum^G sanguine^{Abl} neque^{Kon} rem^A publicam^{AdjA}
und nicht sich jemals missbrauchen der Soldaten Blut noch Sache öffentliche
alterutro^{AdjAbl} exercitu^{Abl} privare^{InfAkt} voluisse^{PerAktInf}
von einer von beiden Heer zu berauben gewollt zu haben.
- § 3 hac^{Abl} habita^{Abl} oratione^{Abl} exposcentibus^{Abl} militibus^{Abl} et^{Kon} studio^{Abl} pugnae^G
nach dieser gehalten Rede verlangenden Soldaten und mit Eifer des Kampfes
ardentibus^{Abl} tuba^{Abl} signum^A dedit^{PerAkt}
brennenden mit der Trompete das Zeichen gab.

Kapitel 91

- § 1 Erat^{ImpAkt} Crastinus^N evocatus^N in^{Prp} exercitu^{Abl} Caesaris^G qui^N superiore^{AdjAbl} anno^{Abl}
war Crastinus Zurück Gerufener im Heer des Caesar, der im vorigen Jahr
apud^{Prp} eum^A primum^{AdjA} pilum^A in^{Prp} legione^{Abl} x^{Adj} duxerat^{PlqAkt} vir^N singulari^{AdjAbl} virtute^{Abl}
bei ihn erste Speer in der Legion zehn geführt hatte, Mann außergewöhnlicher Tapferkeit.
- § 2 hic^N signo^{Abl} dato^{Abl} sequimini^{PräAktImv} me^A inquit^{PräAkt} manipulares^N mei^G qui^N
dieser nach Zeichen gegebenem folgt mir, sagt Manipel Genossen meiner die
fuistis^{PerAkt} et^{Kon} vestro^{AdjD} imperatori^D quam^A constituistis^{PerAkt} operam^A date^{PräAktImv}
gewesen seid, und eurem Feldherrn, welche beschlossen habt, Hilfe gebt.
unum^{AdjN} hoc^N proelium^N superest^{PräAkt} quo^{Abl} confecto^{Abl} et^{Kon} ille^N suam^{AdjA}
eine einzige diese Schlacht bleibt; durch welches vollendet sowohl jener seine
dignitatem^A et^{Kon} nos^N nostram^{AdjA} libertatem^A recuperabimus^{Fu1Akt}
Würde als auch wir unsere Freiheit werden zurück erlangen.
- § 3 simul^{Adv} respiciens^N Caesarem^A faciam^{PräAkt} inquit^{PräAkt} hodie^{Adv} imperator^N ut^{Kon} aut^{Kon}
zugleich zurück blickend Caesar werde ich machen, sagt heute, Feldherr, dass entweder
vivo^{AdjAbl} mihi^D aut^{Kon} mortuo^{Abl} gratias^A agas^{PräAktKnj}
lebend mir oder tot seiend Dank mögest du erweisen.
- § 4 haec^A cum^{Kon} dixisset^{PlqAktKnj} primus^{AdjN} ex^{Prp} dextro^{AdjAbl} cornu^{Abl} procucurrit^{PerAkt} atque^{Kon}
dieses als gesagt habe, als Erster aus dem rechten Flügel lief vor und auch
eum^A electi^N milites^N circiter^{Adv} cxx^{Adj} voluntarii^N eiusdem^G centuriae^G sunt^{PräAkt}
ihn ausgewählte Soldaten ungefähr hundertzwanzig Freiwillige derselben Zenturie sind
prosecuti^N
gefolgt.

Kapitel 92

- § 1 Inter^{Prp} duas^{AdjA} acies^A tantum^{AdjN} erat^{ImpAkt} relictum^N spatii^G ut^{Kon} satis^{Adv}
zwischen zwei Schlacht linien so viel war übrig gelassen an Raum, dass hinreichend

- esset^{ImpAktKnj} ad^{Prp} concursum^A utriusque^G exercitus.^G
 wäre für das Zusammen Laufen jedes der beiden Heere.
- § 2 sed^{Kon} Pompeius^N suis^{AdjD} praedixerat,^{PlqAkt} ut^{Kon} Caesaris^G impetum^A exciperent,^{ImpAktKnj}
 aber Pompeius den Seinen hatte voraus gesagt, dass des Caesar Angriff abfangen würden
 neve^{Kon} se^A loco^{Abl} moverent,^{ImpAktKnj} aciemque^{AKon} eius^G distrahi^{InfPas}
 und nicht sich vom Platz bewegten würden die Schlacht linie und seine auseinander gezogen zu werden
 paterentur;^{ImpAktKnj} idque^{NKon} admonitu^{Abl} C.^N Triari^G fecisse^{PerAktInf} dicebatur,^{ImpPas} ut^{Kon}
 gestatteten; und dies durch die Mahnung C. Triarius getan zu haben wurde gesagt, damit
 primus^{AdjN} excursus^N visque^{NKon} militum^G infringeretur,^{ImpPasKnj} aciesque^{NKon}
 der erste Aus Lauf Kraft und der Soldaten gebrochen würde Schlacht linie und
 distenderetur,^{ImpPasKnj} atque^{Kon} in^{Prp} suis^{Abl} ordinibus^{Abl} dispositi^N dispersos^A
 gedehnt würde, und in ihren Reihen aufgestellt worden zerstreute
 adorirentur;^{ImpPasKnj}
 würden angreifen;
- § 3 leviusque^{AdvKmpKon} casura^N pila^N sperabat^{ImpAkt} in^{Prp} loco^{Abl} retentis^{Abl} militibus,^{Abl}
 leichter und fallen werdende Wurfspieße hoffte in dem Ort zurückgehaltenen Soldaten,
 quam^{Kon} si^{Kon} ipsi^N immissis^{Abl} telis^{Abl} occurrissent,^{PlqAktKnj} simul^{Adv} fore^{Fu1AktInf}
 als wenn sie selbst hinein geschleuderten Geschossen entgegen gelaufen wären, zugleich werde sein
 ut^{Kon} duplicato^{Abl} cursu^{Abl} Caesaris^G milites^N exanimarentur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} lassitudine^{Abl}
 dass verdoppelten Lauf des Caesar die Soldaten entkräftet würden und durch Müdigkeit
 conficerentur,^{ImpPasKnj}
 aufgerieben würden.
- § 4 quod^{Kon} nobis^{Abl} quidem^{Pt} nulla^{AdjAbl} ratione^{Abl} factum^N a^{Prp} Pompeio^{Abl} videtur,^{PräPas}
 weil uns doch durch keine Überlegung getan worden von Pompeius scheint,
 propterea^{Adv} quod^{Kon} est^{PräAkt} quaedam^N animi^G incitatio^N atque^{Kon} alacritas^N naturaliter^{Adv}
 deshalb dass ist eine gewisse des Geistes Antrieb und Muntermut von Natur aus
 innata^N omnibus,^D quae^N studio^{Abl} pugnae^G incenditur.^{PräPas}
 eingeboren allen, die durch Eifer des Kampfes entzündet wird.
- § 5 hanc^A non^{Pt} reprimere,^{InfAkt} sed^{Kon} augere^{InfAkt} imperatores^N debent;^{PräAkt} neque^{Kon} frustra^{Adv}
 diese nicht unterdrücken, sondern vergrößern Feldherren sollen; und nicht vergeblich
 antiquitus^{Adv} institutum^N est,^{PräAkt} ut^{Kon} signa^N undique^{Adv} concinerent,^{ImpAktKnj}
 seit Alters eingeführt worden ist, dass Zeichen von allen Seiten zusammen erklingen würden
 clamoremque^{AKon} universi^{AdjN} tollent;^{ImpAktKnj} quibus^{Abl} rebus^{Abl} et^{Kon} hostes^A
 Geschrei und alle erheben würden; durch welche Dinge und die Feinde
 terreri^{InfPas} et^{Kon} suos^{AdjA} incitari^{InfPas} existimaverunt.^{PerAkt}
 erschreckt zu werden und die Eigenen angestachelt zu werden haben sie gemeint.

Kapitel 93

- § 1 Sed^{Kon} nostri^{AdjN} milites^N dato^{Abl} signo^{Abl} cum^{Kon} infestis^{AdjAbl} pilis^{Abl} procucurrissent,^{PlqAktKnj}
 aber unsere Soldaten gegebenem Zeichen als drohenden Wurfspießen vorgeeilt wären
 atque^{Kon} animus^A advertissent,^{PlqAktKnj} non^{Pt} concurrere^{InfPas} a^{Prp} Pompeianis,^{Abl}
 und den Sinn zugewandt hätten nicht angelaufen zu werden von den Pompeianern,
 usu^{Abl} periti^{AdjN} ac^{Kon} superioribus^{AdjAbl} pugnis^{Abl} exercitati^N sua^{Abl} sponte^{Abl}
 durch Erfahrung kundige und früheren Gefechte geübt aus eigener Antriebs kraft
 cursum^A represserunt,^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} medium^{AdjA} fere^{Adv} spatium^A constiterunt,^{PerAkt} ne^{Kon}
 Lauf hielten an und zu die Mitte fast Abstand blieben stehen, damit nicht
 consumptis^{Abl} viribus^{Abl} adpropinquarent,^{ImpAktKnj} parvoque^{AdjAblKon} intermisso^{Abl} temporis^G
 verbrauchten Kräften sich näherten, kleinem und eingeschobenem der Zeit
 spatio^{Abl} ac^{Kon} rursus^{Adv} renovato^{Abl} cursu^{Abl} pila^A miserunt,^{PerAkt} celeriterque^{AdvKon}
 Zwischenraum und wieder erneuerten Lauf Wurfspieße warfen, schnell und,

- ut^{Kon} erat^{ImpAkt} praeceptum^N a^{Prp} Caesare^{Abl} gladios^A strinxerunt.^{PerAkt}
wie war Anweisung von Caesar, Schwerter zogen.
- § 2 neque^{Kon} vero^{Pt} Pompeiani^{AdjN} huic^D rei^D defuerunt.^{PerAkt} nam^{Kon} et^{Kon} tela^A missa^A PerPas
und nicht wirklich die Pompeianer dieser Sache fehlten. denn auch Geschosse geworfene
exceperunt^{PerAkt} et^{Kon} impetum^A legionum^G tulerunt.^{PerAkt} et^{Kon} ordines^A conservaverunt.^{PerAkt}
fingen auf und den Ansturm der Legionen trugen und Reihen bewahrten
pilisque^{AblKon} missis^{Abl} ad^{Prp} gladios^A redierunt.^{PerAkt}
mit Wurfspießen und geworfenen zu den Schwertern kehrten sie zurück.
- § 3 eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} equites^N ab^{Prp} sinistro^{AdjAbl} Pompei^G cornu^{Abl} ut^{Kon} erat^{ImpAkt}
zur selben Zeit Reiter vom linken des Pompeius Flügel, wie war
imperatum^N PerPas universi^{AdjN} procurrerunt.^{PerAkt} omnisque^{AdjNKon} multitudo^N sagittariorum^G se^A Pr
befohlen worden, alle liefen vor, die ganze und Menge der Bogenschützen sich
profudit.^{PerAkt}
ergoss.
- § 4 quorum^G Pr impetum^A noster^{AdjN} equitatus^N non^{Pt} tulit.^{PerAkt} sed^{Kon} paulum^{Adv} loco^{Abl} motus^N PerPas
deren Ansturm unser Reiter heer nicht trug, sondern ein wenig vom Platz bewegt
cessit.^{PerAkt} equitesque^{NKon} Pompei^G hoc^{Abl} Pr acius^{AdvKmp} instare^{InfAkt} et^{Kon} se^A Pr
wich, die Reiter und des Pompeius um so heftiger zu drängen und sich
turmatim^{Adv} explicare^{InfAkt} aciemque^{AKon} nostram^{AdjA} a^{Prp} latere^{Abl} aperto^{Abl} PerPas
schwadrons weise zu entfalten Schlachtlinie und unsere von der Flanke offenen
circumire^{InfAkt} coeperunt.^{PerAkt}
zu umgehen begannen.
- § 5 quod^{Kon} ubi^{Kon} Caesar^N animum^A advertit.^{PerAkt} quartae^{AdjD} aciei^D quam^A Pr instituerat^{PlqAkt}
als sobald Caesar den Sinn zuwandte, der vierten Schlacht reihe, welche eingerichtet hatte
sex^{Adj} cohortium^G numero^{Abl} dedit.^{PerAkt} signum.^A
sechs der Kohorten an Zahl, gab das Zeichen.
- § 6 illae^N Pr celeriter^{Adv} procurrerunt.^{PerAkt} infestisque^{AdjAblKon} signis^{Abl} tanta^{AdjAbl} vi^{Abl} in^{Prp}
jene schnell liefen vor drohenden und Zeichen mit so großer Kraft gegen
Pompei^G equites^A impetum^A fecerunt.^{PerAkt} ut^{Kon} eorum^G nemo^N Pr consisteret.^{ImpAktKnj}
des Pompeius Reiter einen Ansturm machten, sodass von ihnen niemand stand hielte,
omnesque^{AdjNKon} conversi^N PerPas non^{Pt} solum^{Adv} loco^{Abl} excederent.^{ImpAktKnj} sed^{Kon} protinus^{Adv}
alle und umgewandt nicht nur vom Platz wichen, sondern sofort
incitati^N PerPas fuga^{Abl} montes^A altissimos^{AdjASup} peterent.^{ImpAktKnj}
angestachelt durch Flucht Berge sehr hohe auf suchten.
- § 7 quibus^{Abl} Pr submotis^{Abl} PerPas omnes^{AdjN} sagittarii^N funditoresque^{NKon} destituti^N PerPas inermes^{AdjN}
durch welche weg getriebenen alle Bogenschützen Schleuderer und verlassen unbewaffnet
sine^{Prp} praesidio^{Abl} interfecti^N PerPas sunt.^{PräAkt}
ohne Schutz getötet sind.
- § 8 eodem^{AdjAbl} impetu^{Abl} cohortes^N sinistrum^{AdjA} cornu^A pugnantibus^{Abl} PräAkt etiamtum^{Adv} ac^{Kon}
mit dem selben Schwung Kohorten den linken Flügel kämpfenden noch immer und
resistentibus^{Abl} PräAkt in^{Prp} acie^{Abl} Pompeianis^{AdjAbl} circumierunt.^{PerAkt} eosque^{AKon} Pr a^{Prp}
widerstehenden in der Schlacht reihe pompeianischen umgingen sie und von
tergo^{Abl} sunt.^{PräAkt} adorti.^N PerPas
hinten sind angefallen.

Kapitel 94

- § 1 Eodem^{AdjAbl} tempore^{Abl} tertiam^{AdjA} aciem^A Caesar^N quae^N Pr quita^{AdjN} fuerat^{PlqAkt} et^{Kon} se^A Pr
zur selben Zeit die dritte Schlacht reihe Caesar die ruhig gewesen war und sich
ad^{Prp} id^A Pr tempus^A loco^{Abl} tenuerat.^{PlqAkt} procurrere^{InfAkt} iussit.^{PerAkt}
bis zu dieser Zeit am Ort gehalten hatte, vor zu laufen befahl.

- § 2 ita^{Adv} cum^{Kon} recentes^{AdjN} atque^{Kon} integri^{AdjN} defessis^{AdjD} successissent,^{PlqAktKnj} alii^N autem^{Pt}
so als Frische und Unversehrte den Erschöpften nachgefolgt waren, andere aber
a^{Prp} tergo^{Abl} adorirentur,^{ImpPasKnj} sustinere^{InfAkt} Pompeiani^{AdjN} non^{Pt} potuerunt,^{PerAkt} atque^{Kon}
von hinten überfielen würden, standhalten die Pompeianer nicht konnten und
universi^{AdjN} terga^A verterunt.^{PerAkt}
alle zusammen die Rücken kehrten.
- § 3 neque^{Kon} vero^{Pt} Caesarem^A fefellit^{PerAkt} quin^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl} cohortibus,^{Abl} quae^N contra^{Prp}
und nicht wirklich Caesar entging dass von diesen Kohorten, die gegen
equitatum^A in^{Prp} quarta^{AdjAbl} acie^{Abl} collocatae^N essent,^{ImpAktKnj} initium^N victoriae^G
die Reiterei in der vierten Schlacht reihe aufgestellten gewesen wären, der Anfang des Sieges
oriretur,^{ImpPasKnj} ut^{Kon} ipse^N in^{Prp} cohortandis^{Abl} militibus^{Abl} pronuntiaverat.^{PlqAkt}
entstünde, wie er selbst beim anzuspornen seienden Soldaten hatte verkündet.
- § 4 ab^{Prp} his^{Abl} enim^{Pt} primum^{Adv} equitatus^N est,^{PräAkt} pulsus,^N ab^{Prp} isdem^{Abl} factae^N
von diesen nämlich zuerst die Reiterei ist geschlagen worden, von denselben gemachte
caedes^N sagittariorum^G ac^{Kon} funditorum,^G ab^{Prp} isdem^{Abl} acies^N
Niedermetzungen der Bogenschützen und der Schleuderer, von denselben die Schlacht linie
Pompeiana^{AdjN} a^{Prp} sinistra^{AdjAbl} parte^{Abl} erat,^{ImpAkt} circumita^N atque^{Kon} initium^N fugae^G
pompeianische von linker Seite war umgangen und der Beginn der Flucht
factum.^N
gemacht.
- § 5 sed^{Kon} Pompeius^N ut^{Kon} equitatum^A suum^A pulsum^A vidit,^{PerAkt} atque^{Kon} eam^A partem^A cui^D
aber Pompeius als die Reiterei seine geschlagen sah und jenen Teil, der
maxime^{AdvSup} confidebat,^{ImpAkt} perterritam^A animum^A advertit,^{PerAkt} aliis^{Abl} diffusus^N
am meisten vertraute, erschrockenen den Sinn wandte er zu, von anderen misstrauend
acie^{Abl} excessit,^{PerAkt} protinusque^{AdvKon} se^A in^{Prp} castra^A equo^{Abl} contulit,^{PerAkt}
aus der Schlacht reihe ging er hinaus sogleich und sich in das Lager zu Pferde begab er sich,
et^{Kon} iis^D centurionibus,^D quos^A in^{Prp} statione^{Abl} ad^{Prp} praetoriam^{AdjA} portam^A posuerat,^{PlqAkt}
und jenen Zenturionen, die auf Posten an der Prätorischen Pforte aufgestellt hatte,
clare,^{Adv} ut^{Kon} milites^N exaudirent,^{ImpAktKnj} tuemini,^{PräImvPas} inquit,^{PräAkt} castra^A et^{Kon}
laut, damit die Soldaten deutlich hörten, beschützt euch, sagt er das Lager und
defendite,^{PräImvAkt} diligenter,^{Adv} siquid^N durius^{AdvKmp} acciderit.^{Fu2AktKnj} ego^N reliquas^{AdjA}
verteidigt sorgfältig, wenn etwas härteres geschehen sein sollte. ich die übrigen
portas^A circumeo,^{PräAkt} et^{Kon} castrorum^G praesidia^A confirmo.^{PräAkt}
Tore um gehe ich und des Lagers die Posten stärke ich.
- § 6 haec^A cum^{Kon} dixisset,^{PlqAktKnj} se^A in^{Prp} praetorium^A contulit,^{PerAkt} summae^{AdjG} rei^G
dieses als gesagt hatte, sich ins Prätor Zelt begab misstrauend der höchsten
diffidens^N et^{Kon} tamen^{Pt} eventum^A expectans.^N
Sache und doch den Ausgang erwartend.

Kapitel 95

- § 1 Caesar^N Pompeianis^{AdjD} ex^{Prp} fuga^{Abl} intra^{Prp} vallum^A compulsis^{Abl} nullum^{AdjA} spatium^A
Caesar den Pompeianern aus der Flucht innerhalb des Walles zusammen getriebenen keinen Aufschub
perterritis^D dari^{InfPas} oportere^{InfAkt} existimans^N milites^A
den Erschreckten gegeben zu werden für angebracht zu sein meinent die Soldaten
cohortatus^N est,^{PräAkt} ut^{Kon} beneficio^{Abl} fortunae^G uterentur,^{ImpPasKnj} castraque^{AKon}
ermuntert hat er, dass durch die Huld des Glücks sie nutzten das Lager und
oppugnarent.^{ImpAktKnj}
belagerten.
- § 2 qui^N etsi^{Kon} magno^{AdjAbl} aestu^{Abl} fatigati^N — nam^{Kon} ad^{Prp} meridiem^A res^N erat,^{ImpAkt}
die obgleich von großer Hitze ermüdet — denn bis zum Mittag die Sache war

perducta^N_{PerPas} — tamen^{Pt} ad^{Prp} omnem^{AdjA} laborem^A animo^{Abl} parati^N_{PerPas} imperio^D
 hingeführt doch zu jedem Mühe im Geist bereit dem Befehl

paruerunt.^{PerAkt}
 gehorchten.

§ 3 castra^N a^{Prp} cohortibus,^{Abl} quae^N_{Pr} ibi^{Adv} praesidio^D erant,^{ImpAkt} relictas,^N_{PerPas} industrie^{Adv}
 das Lager von Kohorten, die dort zum Schutz waren zurückgelassen, eifrig
 defendebantur,^{ImpPas} multo^{Abl} etiam^{Adv} acrius^{AdvKmp} a^{Prp} Thracibus^{Abl} barbarisque^{AdjAblKon} auxiliis.^{Abl}
 wurden verteidigt, um viel auch schärfer von den Thrakern barbarischen und Hilfstruppen.

§ 4 nam^{Pt} qui^N_{Pr} acie^{Abl} refugerant,^{PlqAkt} milites,^N et^{Kon} animo^{Abl} perterriti^N_{PerPas} et^{Kon}
 denn die aus der Schlachtreihe waren zurück geflohen Soldaten, und im Geist völlig erschreckt und
 lassitudine^{Abl} confecti,^N<sub>PerPas missis^{Abl}_{PerPas} plerique^{AdjN} armis^{Abl} signisque^{AblKon}
 durch Müdigkeit aufgegeben, nach weg geschickten die meisten Waffen Feldzeichen und
 militariibus^{AdjAbl} magis^{Adv} de^{Prp} reliqua^{AdjAbl} fuga^{Abl} quam^{Kon} de^{Prp} castrorum^G defensione^{Abl}
 militärischen mehr über dem übrigen die Flucht als über des Lagers Verteidigung
 cogitabant.^{ImpAkt}
 dachten.</sub>

§ 5 neque^{Kon} vero^{Pt} diutius,^{AdvKmp} qui^N_{Pr} in^{Prp} vallo^{Abl} constiterant,^{PlqAkt} multitudinem^A
 und nicht wirklich länger, die auf dem Wall waren stehen geblieben, die Menge
 telorum^G sustinere^{InfAkt} potuerunt,^{PerAkt} sed^{Kon} confecti^N_{PerPas} vulneribus^{Abl} locum^A
 der Wurfgeschosse standzuhalten vermochten, aber aufgegeben durch Wunden den Platz
 reliquerunt,^{PerAkt} protinusque^{AdvKon} omnes^{AdjN} ducibus^{Abl} usi^N_{PerPas} centurionibus^{Abl}
 verließen, sogleich und alle unter Führung gebraucht habend von Zenturionen
 tribunisque^{AblKon} militum^G in^{Prp} altissimos^{AdjASup} montis,^A qui^N_{Pr} ad^{Prp} castra^A pertinebant,^{ImpAkt}
 Tribunen und der Soldaten auf sehr hohe Berge, die zu dem Lager gehörten,
 confugerunt.^{PerAkt}
 flüchteten sich.

Kapitel 96

§ 1 In^{Prp} castris^{Abl} Pompei^G videre^{InfAkt} licuit,^{PerAkt} trichilas^A structas,^A_{PerPas} magnum^{AdjA}
 in den Lagern des Pompeius zu sehen war erlaubt Laub Gänge aufgebaut, großes
 argenti^G pondus^A expositum,^N_{PerPas} recentibus^{AdjAbl} caespitibus^{Abl} tabernacula^N constrata,^N_{PerPas}
 des Silbers Gewicht ausgestellt, frischen Rasen Soden Zelte ausgelegt,
 Luci^G etiam^{Adv} Lentuli^G et^{Kon} nonnullorum^{AdjG} tabernacula^N protecta^N_{PerPas} hedera^{Abl}
 des Lucius auch Lentulus und einiger Zelte bedeckt mit Efeu
 multaque^{AdjNKon} praeterea,^{Adv} quae^N_{Pr} nimiam^{AdjA} luxuriam^A et^{Kon} victoriae^G fiduciam^A
 vieles und außerdem, welches allzu große Üppigkeit und des Sieges Zuversicht
 designarent,^{ImpAktKnj} ut^{Kon} facile^{Adv} existimari^{InfPas} posset,^{ImpAktKnj} nihil^N_{Pr} eos^A_{Pr} de^{Prp}
 anzeigten, so dass leicht gehalten zu werden könnte nichts sie über
 eventu^{Abl} eius^G_{Pr} diei^G timuisse,^{PerAktInf} qui^N_{Pr} non^{Pt} necessarias^{AdjA} conquirerent,^{ImpAktKnj}
 den Ausgang jenes Tages gefürchtet zu haben, die nicht notwendige aufsuchten
 voluptates.^A at^{Kon} hi^N_{Pr} miserrimo^{AdjAblSup} ac^{Kon} patientissimo^{AdjAblSup} exercitu^{Abl} Caesaris^G luxuriam^A
 Lüste. aber diese sehr elendem und sehr duldsamen Heer des Caesar Luxus
 obiciebant,^{ImpAkt} cui^D_{Pr} semper^{Adv} omnia^{AdjN} ad^{Prp} necessarium^{AdjA} usum^A defuissent.^{PlqAktKnj}
 warfen vor, welchem immer alles zu notwendigem Gebrauch gefehlt hätten.

§ 3 Pompeius,^N iam^{Adv} cum^{Kon} intra^{Prp} vallum^A nostri^N_{Pr} versarentur,^{ImpKnj} equum^A nactus^N_{PerPas}
 Pompeius, schon als innerhalb des Walles die Unsrigen sich aufhielten, ein Pferd erlangt habend
 detractis^{Abl}_{PerPas} insignibus^{Abl} imperatoriis^{AdjAbl} decumana^{AdjAbl} porta^{Abl} se^A_{Pr} ex^{Prp} castris^{Abl}
 abgenommen wordenen Abzeichen des Feldherrn zehnten Pforte sich aus dem Lager
 eiecit,^{PerAkt} protinusque^{AdvKon} equo^{Abl} citato^{Abl}_{PerPas} Larisam^A contendit.^{PerAkt}
 stürzte hinaus sogleich und auf dem Pferd angetrieben wordenem nach Larisa eilte.

§ 4 neque^{Kon} ibi^{Adv} constitit,^{PerAkt} sed^{Kon} eadem^{AdjAbl} celeritate^{Abl} paucos^{AdjA} suos^{AdjA} ex^{Prp} fuga^{Abl}
und nicht dort hielt an, sondern derselben Schnelligkeit wenige Seine aus der Flucht
nactus^N nocturno^{AdjAbl} itinere^{Abl} non^{Pt} intermisso^{Abl} comitatu^{Abl} equitum^G xxx^{Adj} ad^{Prp}
erlangt habend nächtlichem Marsch nicht unterbrochen wordenem Begleitung der Reiter dreißig zum
mare^A pervenit,^{PerAkt} navemque^{AKon} frumentariam^{AdjA} conscendit,^{PerAkt} saepe,^{Adv} ut^{Kon} dicebatur,^{ImpPas}
Meer gelangte Schiff und Getreide bestieg, oft, wie gesagt wurde,
querens^N tantum^{AdjA} se^A opinionem^A fefellisse,^{PerAktInf} ut^{Kon} a^{Prp} quo^{Abl} genere^{Abl}
klagend so sehr sich Erwartung getäuscht zu haben, dass von welcher Art
hominum^G victoriam^A sperasset,^{PlqAktKnj} ab^{Prp} eo^{Abl} initio^{Abl} fugae^G facto^{Abl}
von Menschen den Sieg erhofft hätte, von diesem Anfang der Flucht gemacht wordenem
paene^{Adv} proditus^N videretur.^{ImpPasKnj}
beinahe verraten erschiene.

Kapitel 97

- § 1 Caesar^N castris^{Abl} potitus^N a^{Prp} militibus^{Abl} contendit,^{PerAkt} ne^{Kon} in^{Prp} praeda^{Abl}
Caesar des Lagers bemächtigt worden von den Soldaten drängte, dass nicht bei der Beute
occupati^N reliqui^{AdjG} negotii^G gerendi^G facultatem^A dimitterent.^{ImpAktKnj}
beschäftigt des übrigen Geschäftes des Zu Betreibens Gelegenheit entgehen ließen.
- § 2 qua^{Abl} re^{Abl} impetrata^{Abl} montem^A opere^{Abl} circummunire^{InfAkt} instituit.^{PerAkt}
durch welche Sache erlangt wordener den Berg mit Bau Arbeit ringsum zu befestigen begann.
Pompeiani,^N quod^{Kon} is^N mons^N erat,^{ImpAkt} sine^{Prp} aqua,^{Abl} diffisi^N ei^D loco^{Abl}
die Pompeianer, weil dieser Berg war ohne Wasser, misstrauend diesem Ort
relicto^{Abl} monte^{Abl} universi^{AdjN} iugis^{Abl} eius^G Larisam^A versus^{Prp}
verlassen wordenem Berg alle über die Kämme dessen nach Larisa hin gewandt
recipere^{InfAkt} coeperunt.^{PerAkt}
sich zurück ziehen begannen.
- § 3 qua^{Abl} re^{Abl} animadversa^{Abl} Caesar^N copias^A suas^{AdjA} divisit,^{PerAkt} partemque^{AKon} legionum^G
als diese Sache bemerkt worden Caesar Truppen seine teilte einen Teil und der Legionen
in^{Prp} castris^{Abl} Pompei^G remanere^{InfAkt} iussit,^{PerAkt} partem^A in^{Prp} sua^{AdjA} castra^A remisit,^{PerAkt}
in dem Lager des Pompeius zu verbleiben befahl, einen Teil in seine Lager zurück sandte,
iiii^{Adj} secum^{AblPrp} legiones^A duxit,^{PerAkt} commodioreque^{AdjAblKmpKon} itinere^{Abl} Pompeianis^{AdjD}
vier mit sich Legionen führte günstigerem und Weg den Pompeianern
occurrere^{InfAkt} coepit,^{PerAkt} et^{Kon} progressus^N milia^A passuum^G vi^{Adj} aciem^A
entgegen zu gehen begann und vorgegangen Tausende der Schritte sechs die Schlachtlinie
instruxit.^{PerAkt}
stellte auf.
- § 4 qua^{Abl} re^{Abl} animadversa^{Abl} Pompeiani^{AdjN} in^{Prp} quodam^{AdjAbl} monte^{Abl} constiterunt.^{PerAkt}
als diese Sache bemerkt worden die Pompeianer auf einem gewissen Berg hielten an.
hunc^A montem^A flumen^N sublebat.^{ImpAkt} Caesar^N milites^A cohortatus,^N etsi^{Kon} totius^{AdjG}
diesen Berg ein Fluss unterspülte. Caesar die Soldaten ermuntert habend, obgleich des ganzen
diei^G continenti^{AdjAbl} labore^{Abl} erant,^{ImpAkt} confecti^N noxque^{NKon} iam^{Adv} suberat,^{ImpAkt} tamen^{Adv}
Tagesununterbrochenem Mühen waren aufgerieben Nacht und schon stand bevor, dennoch
munitione^{Abl} flumen^A a^{Prp} monte^{Abl} seclisit,^{PerAkt} ne^{Kon} noctu^{Adv} aquari^{InfPas}
durch Befestigung den Fluss vom Berg schied ab, damit nicht bei Nacht Wasser zu holen
Pompeiani^{AdjN} possent.^{ImpAktKnj}
die Pompeianer könnten.
- § 5 quo^{Abl} perfecto^{Abl} opere^{Abl} illi^N de^{Prp} deditione^{Abl} missis^{Abl} legatis^{Abl} agere^{InfAkt}
wobei vollendet wordenem Werk jene über die Ergebung gesandt wordenen Gesandten zu verhandeln
coeperunt.^{PerAkt} pauci^{AdjN} ordinis^G senatorii,^{AdjG} qui^N se^A cum^{Prp} iis^{Abl} coniunxerant,^{PlqAkt}
begannen. wenige des Standes senatorischen, die sich mit jenen verbunden hatten,

nocte^{Abl} fuga^{Abl} salutem^A petiverunt.^{PerAkt}
bei Nacht durch Flucht Rettung suchten.

Kapitel 98

- § 1 Caesar^N prima^{AdjAbl} luce^{Abl} omnes^{AdjA} eos^A qui^N in^{Prp} monte^{Abl} consederant,^{PlqAkt}
Caesar bei erster Dämmerung alle diese, die auf dem Berg sich nieder gelassen hatten,
ex^{Prp} superioribus^{AdjAblKmp} locis^{Abl} in^{Prp} planitiem^A descendere^{InfAkt} atque^{Kon} arma^A
aus höheren Orten in die Ebene hinab zu steigen und die Waffen
proicere^{InfAkt} iussit.^{PerAkt}
hinweg zu werfen befahl.
- § 2 quod^{Kon} ubi^{Kon} sine^{Prp} recusatione^{Abl} fecerunt^{PerAkt} passisque^{Abl} palmis^{Abl} proiacti^N ad^{Prp}
was als ohne Widerspruch taten ausgestreckten und Händen nieder geworfen zur
terram^A flentes^N ab^{Prp} eo^{Abl} salutem^A petiverunt,^{PerAkt} consolatus^N consurgere^{InfAkt}
Erde weinend von ihm Rettung erbaten, getröstet habend aufzustehen
iussit^{PerAkt} et^{Kon} pauca^{AdjA} apud^{Prp} eos^A de^{Prp} lenitate^{Abl} sua^{AdjAbl} locutus^N quo^{Kon}
befahl und wenig bei ihnen über die Milde seine gesprochen habend, damit
minore^{AdjAblKmp} essent^{ImpAktKnj} timore^{Abl} omnes^{AdjA} conservavit^{PerAkt} militibusque^{DKon} suis^{AdjD}
geringerer seien Furcht, alle bewahrte den Soldaten und seinen
commendavit,^{PerAkt} nequi^{KonN} eorum^G violaretur,^{ImpPasKnj} neuquid^{KonN} sui^G
empfehl, dass nicht irgendwer von ihnen verletzt würde, und nicht irgendetwas von seinem
desiderarent.^{ImpAktKnj}
entbehren sollten.
- § 3 hac^{Abl} adhibita^{Abl} diligentia^{Abl} ex^{Prp} castris^{Abl} sibi^D legiones^A alias^{AdjA}
mit dieser angewandten wordenen Sorgfalt aus dem Lager sich Legionen andere
occurrere^{InfAkt} et^{Kon} eas^A quas^A secum^{AblPrp} duxerat,^{PlqAkt} invicem^{Adv} requiescere^{InfAkt}
entgegen zu kommen und jene welche mit sich geführt hatte, wechselweise auszuruhen
atque^{Kon} in^{Prp} castra^A reverti^{InfPas} iussit^{PerAkt} eodemque^{AdjAblKon} die^{Abl} Larisam^A
und in das Lager zurück zu kehren befahl am selben und Tag nach Larisa
pervenit.^{PerAkt}
gelangte.

Kapitel 99

- § 1 In^{Prp} eo^{Abl} proelio^{Abl} non^{Pt} amplius^{AdvKmp} ducentos^{AdjA} milites^A desideravit,^{PerAkt} sed^{Kon} centuriones^A
in dieser Schlacht nicht mehr zweihundert Soldaten vermisste, sondern Zenturionen
fortes^{AdjA} viros^A circiter^{Adv} xxx^{Adj} amisit.^{PerAkt}
tapfere Männer ungefähr dreißig verlor.
- § 2 interfectus^N est^{PräAkt} etiam^{Adv} fortissime^{AdvSup} pugnans^N Crastinus^N cuius^G mentionem^A
getötet ist auch sehr tapfer kämpfend Crastinus, dessen Erwähnung
supra^{Adv} fecimus,^{PerAkt} gladio^{Abl} in^{Prp} os^A adversum^{AdjA} coniecto.^{Abl}
oben haben wir gemacht, mit dem Schwert in das Gesicht gegenüber gewandt geworfen wordenem.
- § 3 neque^{Kon} id^N fuit^{PerAkt} falsum,^{AdjN} quod^A ille^N in^{Prp} pugnam^A proficiscens^N dixerat.^{PlqAkt}
und nicht dies war falsch, was jener in den Kampf aufbrechend gesagt hatte.
sic^{Adv} enim^{Pt} Caesar^N existimabat^{ImpAkt} eo^{Abl} proelio^{Abl} excellentissimam^{AdjSupA} virtutem^A
so nämlich Caesar hielt für in dieser Schlacht hervorragendste Tapferkeit
Crastini^G fuisse^{PerAktInf} optimeque^{AdvSupKon} eum^A de^{Prp} se^{Abl} meritum^A iudicabat.^{ImpAkt}
des Crastinus gewesen zu sein aufs Beste und ihn um sich verdient habend beurteilte.
- § 4 ex^{Prp} Pompeiano^{AdjAbl} exercitu^{Abl} circiter^{Adv} milia^A xv^{Adj} cecidisse^{PerAktInf} videbantur,^{ImpPas} sed^{Kon}
aus pompeianischen Heer ungefähr Tausende fünfzehn gefallen zu sein schienen, aber
in^{Prp} deditionem^A venerunt^{PerAkt} amplius^{Adv} milia^A xxiii^{Adj} — namque^{Kon} etiam^{Adv}
in die Ergebung kamen mehr Tausende vier und zwanzig denn nämlich auch

cohortes,^N quae^N_{pr} praesidio^D in^{Prp} castellis^{Abl} fuerant,^{PlqAkt} sese^A_{pr} Sullae^D dediderunt,^{PerAkt}
 Kohorten, die zum Schutz in den Kastellen gewesen waren, sich dem Sulla ergaben
 — multi^{AdjN} praeterea^{Adv} in^{Prp} finitimas^{AdjA} civitates^A refugerunt,^{PerAkt} signaque^{AKon} militaria^{AdjA}
 viele außerdem in benachbarte Städte flohen zurück, Feldzeichen und militärische
 ex^{Prp} proelio^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A sunt^{PräAkt} relata^N_{PerPas} clxxx^{Adj} et^{Kon} aquilae^N viiii.^{Adj}
 aus der Schlacht zu Cäsar sind zurückgebracht worden und Adler 9.
 § 5 L.^N Domitius^N ex^{Prp} castris^{Abl} in^{Prp} montem^A refugiens,^N_{PräAkt} cum^{Kon} vires^N eum^A_{Pr}
 L. Domitius aus dem Lager auf den Berg zurück fliehend, als die Kräfte ihn
 lassitudine^{Abl} defecissent,^{PlqAktKnj} ab^{Prp} equitibus^{Abl} est^{PräAkt} interfectus.^N_{PerPas}
 durch Ermattung versagt hätten, von den Reitern ist getötet worden.

Kapitel 100

§ 1 Eodem^{Abl} tempore^{Abl} D.^N Laelius^N cum^{Prp} classe^{Abl} ad^{Prp} Brundisium^A venit,^{PerAkt} eademque^{AdjAblKon}
 zu derselben Zeit D. Laelius mit der Flotte nach Brundisium kam dieselbe und
 ratione,^{Abl} qua^{Abl}_{Pr} factum^A_{PerPas} a^{Prp} Libone^{Abl} antea^{Adv} demonstravimus,^{PerAkt} insulam^A
 Weise, wie getan worden von Libo zuvor haben wir gezeigt, die Insel
 obiectam^A_{PerPas} portui^D Brundisino^{AdjD} tenuit.^{PerAkt}
 vor gelagert dem Hafen brundisinischen hielt besetzt.
 § 2 similiter^{Adv} Vatinius,^N qui^N_{Pr} Brundisio^D praeerat,^{ImpAkt} tectis^{Abl}_{PerPas} instructisque^{AblKon}_{PerPas} scaphis^{Abl}
 ähnlich Vatinius, der Brundisium vorstand, bedeckten und ausgerüsteten Schaluppen
 elicit^{PerAkt} naves^A Laelianas^{AdjA} atque^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} longius^{AdvKmp} productam^A_{PerPas} unam^{AdjA}
 lockte heraus Schiffe laelianische und von diesen weiter hinaus geführt eine
 quinquere^{mem}^A et^{Kon} minores^{AdjA} duas^{AdjA} in^{Prp} angustiis^{Abl} portus^G cepit,^{PerAkt} itemque^{AdvKon}
 Fünfruderer und kleinere zwei in den Engen des Hafens nahm, ebenso und
 per^{Prp} equites^A dispositos^A_{PerPas} aqua^{Abl} prohibere^{InfAkt} classarios^A instituit.^{PerAkt}
 durch Reiter auf gestellt vom Wasser abzuhalten Flottensoldaten begann.
 § 3 sed^{Kon} Laelius^N tempore^{Abl} anni^G commodiore^{AdjAblKmp} usus^N_{PerPas} ad^{Prp} navigandum^A_{Ger}
 aber Laelius zu der Zeit des Jahres günstigeren gebraucht habend zum Segeln
 onerariis^{AdjAbl} navibus^{Abl} Corcyra^{Abl} Dyrrachioque^{AblKon} aquam^A suis^D subportabat,^{ImpAkt} neque^{Kon}
 Fracht Schiffen von Korfu von Dyrrachium und Wasser den Seinen schaffte herbei und nicht
 a^{Prp} proposito^{Abl} deterrebatur,^{ImpPas} neque^{Kon} ante^{Prp} proelium^A in^{Prp} Thessalia^{Abl} factum^A_{PerPas}
 von dem Vorsatz wurde abgeschreckt und nicht vor der Schlacht in Thessalien geschehen
 cognitum^A_{PerPas} aut^{Kon} ignominia^{Abl} amissarum^G_{PerPas} navium^G aut^{Kon} necessariarum^{AdjG} rerum^G
 bekannt geworden oder durch Schmach der verlorenen Schiffe oder an notwendigen Dingen
 inopia^{Abl} ex^{Prp} portu^{Abl} insulaque^{AblKon} expelli^{InfPas} potuit.^{PerAkt}
 Mangel aus dem Hafen der Insel und vertrieben zu werden konnte.

Kapitel 101

§ 1 Isdem^{AdjAbl} fere^{Adv} temporibus^{Abl} Cassius^N cum^{Prp} classe^{Abl} Syrorum^G et^{Kon} Phoenicum^G et^{Kon}
 zu denselben fast Zeiten Cassius mit der Flotte der Syrer und der Phönizier und
 Cilicum^G in^{Prp} Siciliam^A venit,^{PerAkt} et^{Kon} cum^{Kon} esset^{ImpAktKnj} Caesaris^G classis^N divisa^N_{PerPas} in^{Prp}
 der Kilikier nach Sizilien kam, und als war Cäsars Flotte geteilt in
 duas^{AdjA} partes,^A dimidia^{AdjD} parti^D praeesset,^{ImpAktKnj} P.^N Sulpicius^N praetor^N Vibone^{Abl} ad^{Prp} fretum,^A
 zwei Teile, der halben Hälfte vorstände P. Sulpicius Prätor in Vibo zur Meerenge,
 dimidia^{AdjD} M.^N Pomponius^N ad^{Prp} Messanam^A prius^{Adv} Cassius^N ad^{Prp} Messanam^A navibus^{Abl}
 der anderen Hälfte M. Pomponius bei Messana, zuvor Cassius nach Messana mit Schiffen
 advolavit,^{PerAkt} quam^{Kon} Pomponius^N de^{Prp} eius^G_{Pr} adventu^{Abl} cognosceret,^{ImpAktKnj}
 eilte heran, ehe Pomponius von seiner Ankunft erführe,
 § 2 perturbatumque^{AKon}_{PerPas} eum^A_{Pr} nactus^N_{PerPas} nullis^{AdjAbl} custodiis^{Abl} neque^{Kon} ordinibus^{Abl}
 verwirrt und ihn angetroffen habend bei keinen Wachen noch Ordnungen

- certis,^{AdjAbl} magno^{AdjAbl} vento^{Abl} et^{Kon} secundo^{AdjAbl} completas^{A PerPas} onerarias^{AdjA} naves^A
festen, bei starkem Wind und günstigem gefüllte Fracht Schiffe
taeda^{Abl} et^{Kon} pice^{Abl} et^{Kon} stuppā^{Abl} reliquisque^{AdjAblKon} rebus,^{Abl} quae^{N Pr} sunt^{PräAkt} ad^{Prp}
mit Kienspan und mit Pech und mit Werg und übrigen Dingen, die sind für
incendia,^A in^{Prp} Pomponianam^{AdjA} classem^A immisit^{PerAkt} atque^{Kon} omnes^{AdjA} naves^A incendit^{PerAkt}
Brände, in pomponianische Flotte sandte hinein und alle Schiffe brannte nieder
xxxv,^{Adj} e^{Prp} quibus^{Abl Pr} erant^{ImpAkt} xx^{Adj} constratae.^{N PerPas}
35, von denen waren gedeckt.
- § 3 tantusque^{AdjNKon} eo^{Abl} facto^{Abl PerPas} timor^N incessit,^{PerAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} esset^{ImpAktKnj}
so groß und durch dies Geschehenes Schrecken ergriff, dass obwohl war
legio^N praesidio^D Messanae,^G vix^{Adv} oppidum^N defenderetur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} nisi^{Kon} eo^{Abl}
eine Legion zum Schutz von Messana, kaum die Stadt verteidigt würde, und wenn nicht in dem
ipso^{AdjAbl} tempore^{Abl} quidam^{AdjN} nuntii^N de^{Prp} Caesaris^G victoria^{Abl} per^{Prp} dispositos^{A PerPas} equites^A
selbem Zeit gewisse Boten über Cäsars Sieg durch auf gestellte Reiter
essent^{ImpAktKnj} allati,^{N PerPas} existimabant^{ImpAkt} plerique^{AdjN} futurum^{A Fu1Akt} fuisse,^{PerAktInf} uti^{Kon}
seien gebracht worden, meinten die meisten zukünftig sein gewesen sein, dass
amitteretur.^{ImpPasKnj}
verloren würde.
- § 4 sed^{Kon} opportunissime^{AdvSup} nuntiis^{Abl} allatis^{Abl PerPas} oppidum^N fuit^{PerAkt}
aber sehr gelegen durch Botschaften überbracht wordene die Stadt ist gewesen
defensum;^{N PerPas} Cassiusque^{NKon} ad^{Prp} Sulpicianam^{AdjA} inde^{Adv} classem^A profectus^{N PerPas} est^{PräAkt}
verteidigt; Cassius und zur Sulpicianischen von dort Flotte aufgebrochen seiend ist
Vibonem,^A adplicatisque^{AblKon PerPas} nostri^{AdjAbl} ad^{Prp} terram^A navibus^{Abl} propter^{Prp} eundem^{AdjA}
nach Vibo, und angelandeten unseren an das Land Schiffen wegen des gleichen
timorem^A pari^{AdjAbl} atque^{Kon} antea^{Adv} ratione^{Abl} secundum^{AdjA} nactus^{N PerPas} ventum^A onerarias^{AdjA}
Schreckens gleicher und wie zuvor Weise günstigen erlangt habend Wind Fracht
naves^A praeparatas^{A PerPas} ad^{Prp} incendium^A immisit,^{PerAkt} et^{Kon} flamma^N ab^{Prp} utroque^{AdjAbl}
Schiffe vor bereitet zum Brand sandte hinein, und die Flamme von beiden Seiten
cornu^{Abl} comprehensa^{N PerPas} naves^N sunt^{PräAkt} combustae^{N PerPas} quinque.^{Adj}
von dem Flügel ergriffen worden die Schiffe sind verbrannt worden 5.
- § 5 cumque^{Kon} ignis^N magnitudine^{Abl} venti^G latius^{AdvKmp} serperet,^{ImpAktKnj} milites,^N qui^{N Pr} ex^{Prp}
und als das Feuer durch die Größe des Windes weiter um sich griffe, Soldaten, die von
veteribus^{AdjAbl} legionibus^{Abl} erant^{ImpAkt} relictis^{N PerPas} praesidio^D navibus^D ex^{Prp} numero^{Abl}
den alten Legionen waren zurück gelassen zum Schutz der Schiffe aus der Zahl
aegrorum^G ignominiam^A non^{Pt} tulerunt,^{PerAkt}
der Kranken die Schmach nicht ertrugen,
- § 6 sed^{Kon} sua^{AdjAbl} sponte^{Abl} naves^N conscenderunt^{PerAkt} et^{Kon} a^{Prp} terra^{Abl} solverunt^{PerAkt}
aber aus eigenem Antrieb die Schiffe bestiegen und vom Land lösten
impetuque^{AblKon} facto^{Abl PerPas} in^{Prp} Cassianam^{AdjA} classem^A quinqueremes^A duas,^{AdjA} in^{Prp} quarum^{G Pr}
mit Ansturm und geschehenen gegen cassianische Flotte Fünfruderer zwei, in deren
altera^N erat^{ImpAkt} Cassius,^N ceperunt,^{PerAkt} sed^{Kon} Cassius^N exceptus^{N PerPas} scapha^{Abl}
der anderen war Cassius, nahmen, doch Cassius aufgenommen worden von einem Boot
refugit;^{PerAkt} praeterea^{Adv} duae^{AdjN} sunt^{PräAkt} depressae^{N PerPas} triremes.^N
floh zurück; außerdem zwei sind versenkte Dreiruderer.
- § 7 neque^{Kon} multo^{Abl} post^{Adv} de^{Prp} proelio^{Abl} facto^{Abl PerPas} in^{Prp} Thessalia^{Abl} cognitum^{N PerPas}
und nicht viel später von der Schlacht geschehen in Thessalien bekannt geworden
est,^{PräAkt} ut^{Kon} ipsis^D Pompeianis^D fides^N fieret;^{ImpPasKnj} nam^{Kon} ante^{Prp} id^{A Pr} tempus^A
ist, sodass den selbst Pompeianern Glaube werde geschenkt; denn vor jene Zeit
fingi^{InfPas} a^{Prp} legatis^{Abl} amicisque^{AblKon} Caesaris^G arbitrabantur.^{ImpAkt} quibus^{Abl Pr}
erdacht zu werden von den Gesandten und Freunden Cäsars meinten sie. durch diese

rebus^{Abl} cognit^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} locis^{Abl} Cassius^N cum^{Prp} classe^{Abl} discessit^{PerAkt}_{Pr}
 Dinge erkannt wordenen aus diesen Gegenden Cassius mit der Flotte zog ab.

Kapitel 102

- § 1 Caesar^N omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} relictis^{Abl}_{PerPas} persequendum^A_{GdvFu1Pas} sibi^D_{Pr} Pompeium^A
 Caesar allen Dingen zurück gelassenen zu verfolgen seiend für sich Pompeius
 existimavit^{PerAkt} quascumque^A_{Pr} in^{Prp} partes^A se^A_{Pr} ex^{Prp} fuga^{Abl} recepisset^{PlqAktKjn}_{Pr}
 hielt er dafür, welche auch immer in Gegenden sich aus der Flucht zurückgezogen hätte,
 ne^{Kon} rursus^{Adv} copias^A comparare^{InfAkt} alias^{AdjA} et^{Kon} bellum^A renovare^{InfAkt} posset^{ImpAktKjn}
 damit nicht wieder Truppen zusammen bringen andere und den Krieg erneuern könnte,
 et^{Kon} quantumcumque^A_{Pr} itineris^G equitatu^{Abl} efficere^{InfAkt} poterat^{ImpAkt} cotidie^{Adv}
 und wie viel auch immer an Marsches mit der Reiterei leisten konnte, täglich
 progrediebatur^{ImpAkt} legionemque^A unam^{AdjA} minoribus^{AdjAbl} itineribus^{Abl} subsequi^{InfAkt} iussit^{PerAkt}
 rückte vor Legion und eine mit kleineren Märschen nachzufolgen befahl.
- § 2 erat^{ImpAkt} edictum^N Pompei^G nomine^{Abl} Amphipoli^{Abl} propositum^N_{PerPas} uti^{Kon} omnes^{AdjN} eius^G_{Pr}
 war ein Erlass des Pompeius im Namen zu Amphipolis ausgelegt worden, dass alle dieser
 provinciae^G iuniores^{AdjN} Graeci^N civesque^{NKon} Romani^{AdjN} iurandi^G_{Ger} causa^{Abl} convenirent^{ImpAktKjn}
 Provinz die Jüngeren, Griechen Bürger und römische, des Schwörens wegen zusammen kämen.
- § 3 sed^{Kon} utrum^{Kon} avertendae^G_{GdvFu1Pas} suspicionis^G causa^{Abl} Pompeius^N proposuisset^{PlqAktKjn} ut^{Kon}
 aber ob der abzuwendenden Vermutung wegen Pompeius ausgesetzt hätte, damit
 quam^{Adv} diutissime^{AdvSup} longioris^{AdjGKmp} fugae^G consilium^A occultaret^{ImpAktKjn} an^{Kon} novis^{AdjAbl}
 so lange wie möglich der längeren Flucht Plan verberge, oder mit neuen
 dilectibus^{Abl} si^{Kon} nemo^N premeret^{ImpAktKjn} Macedoniam^A tenere^{InfAkt} conaretur^{ImpAktKjn}
 Aushebungen, wenn niemand drängte, Makedonien halten versuchte,
 existimari^{InfPas} non^{Pt} poterat^{ImpAkt}
 beurteilt zu werden nicht konnte.
- § 4 ipse^N ad^{Prp} ancoram^A una^{AdjAbl} nocte^{Abl} constitit^{PerAkt} et^{Kon} vocatis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} se^A_{Pr}
 er selbst vor Anker in einer Nacht lag fest und herbei gerufenen zu sich
 Amphipoli^{Abl} hospitibus^{Abl} et^{Kon} pecunia^{Abl} ad^{Prp} necessarios^{AdjA} sumptus^A
 in Amphipolis Gast freunden und mit Geld für notwendige Aufwendungen
 conrogata^{Abl}_{PerPas} cognitoque^{AblKon}_{PerPas} Caesaris^G adventu^{Abl} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco^{Abl}
 zusammen gebracht wordenem und erkannt wordenem Cäsars Ankunft von jenem Ort
 discessit^{PerAkt} et^{Kon} Mytilenas^A paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} venit^{PerAkt}
 zog er weg und nach Mytilene in wenigen Tagen kam.
- § 5 biduum^A tempestate^{Abl} retentus^N_{PerPas} navibusque^{AblKon} aliis^{AdjAbl} additis^{Abl}_{PerPas}
 zwei Tage durch Sturm zurück gehalten durch Schiffe und andere hinzu gefügt wordenen
 actuariis^{AdjAbl} in^{Prp} Ciliciam^A atque^{Kon} inde^{Adv} Cyprum^A pervenit^{PerAkt}
 Schnell schiffen nach Kilikien und von dort nach Zypern gelangte.
- § 6 ibi^{Adv} cognoscit^{PräAkt} consensu^{Abl} omnium^{AdjG} Antiochensium^G civiumque^{GKon} Romanorum^G
 dort erfährt durch Übereinstimmung aller der Antiochener der Bürger und der Römer,
 qui^N_{Pr} illic^{Adv} negotiarentur^{ImpPasKjn} arcem^A captam^A_{PerPas} esse^{InfAkt} excludendi^G_{Ger} sui^G_{Pr}
 die dort handelten die Burg genommen wordene sei des Ausschließens seiner
 causa^{Abl} nuntiosque^{AKon} dimissos^A_{PerPas} ad^{Prp} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} ex^{Prp} fuga^{Abl} in^{Prp}
 um willen Boten und entsandte wordene zu ihnen, die sich aus der Flucht in
 finitimas^{AdjA} civitates^A recepissee^{PerAktInf} dicerentur^{ImpPasKjn} ne^{Kon} Antiochiam^A
 benachbarte Städte zurückgezogen zu haben gesagt würden, damit nicht nach Antiochia
 adirent^{ImpAktKjn} id^N_{Pr} si^{Kon} fecissent^{PlqAktKjn} magno^{AdjAbl} eorum^G_{Pr} capitis^G periculo^{Abl}
 hingehen würden; dies wenn getan hätten, großem ihrer des Lebens Gefahr
 futurum^N_{Fu1Akt}
 sein werde.

- § 7 idem^N_{Pr} hoc^N_{Pr} L.^N Lentulo,^D qui^N_{Pr} superiore^{AdjAbl} anno^{Abl} consul^N fuerat,^{PlqAkt} et^{Kon} p.^N
dasselbe dies dem L. Lentulus, der vorigen im Jahr Konsul gewesen war, und P.
Lentulo^D consulari^{AdjD} ac^{Kon} nonnullis^{AdjD} aliis^{AdjD} acciderat,^{PlqAkt} Rhodi;^{Abl} qui^N_{Pr} cum^{Kon}
dem Lentulus von Konsul Rang und einigen anderen widerfahren war zu Rhodos; die als
ex^{Prp} fuga^{Abl} Pompeium^A sequerentur,^{ImpPasKnj} atque^{Kon} in^{Prp} insulam^A venissent,^{PlqAktKnj}
aus der Flucht den Pompeius folgten würden und auch auf die Insel gekommen wären,
oppido^{Abl} ac^{Kon} portu^{Abl} recepti^N_{PerPas} non^{Pt} erant,^{ImpAkt} missisque^{AblKon} ad^{Prp} eos^A_{Pr}
in der Stadt und im Hafen aufgenommen worden nicht waren und gesandt worden zu ihnen
nuntiis^{Abl} ut^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} locis^{Abl} discederent,^{ImpAktKnj} contra^{Prp} voluntatem^A suam^{AdjA} naves^A
Boten damit aus diesen Orten weggehen sollten, gegen Willen ihren eigenen Schiffe
solverant.^{PlqAkt}
hatten abgelegt.
- § 8 iamque^{AdvKon} de^{Prp} Caesaris^G_{Pr} adventu^{Abl} fama^N ad^{Prp} civitates^A perferebatur.^{ImpPas}
schon und über des Caesar Ankunft Gerücht zu Städten wurde getragen.

Kapitel 103

- § 1 Quibus^{Abl}_{Pr} cognitis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} Pompeius^N deposito^{Abl}_{PerPas} adeundae^G_{GdvFu1Pas} Syriae^G
durch diese erkannten wordenen Dingen Pompeius abgelegten wordenen des zu betretenden Syriens
consilio^{Abl} pecunia^{Abl} societatibus^{Abl} sublata^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} a^{Prp} quibusdam^{Abl}_{Pr}
Plans mit Geld von den Gesellschaften weggenommen wordenem und von einigen
privatis^{AdjAbl} sumpta^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} aeris^G magno^{AdjAbl} pondere^{Abl} ad^{Prp} militarem^{AdjA}
Privaten genommen wordenem und des Kupfers großem Gewicht zum militärischen
usum^A in^{Prp} naves^A imposito^{Abl}_{PerPas} duobusque^{AdjAblKon} milibus^{Abl} hominum^G
Gebrauch in die Schiffe aufgelegt wordenem zwei und Tausenden von Menschen
armatis,^{Abl}_{PerPas} partim^{Adv} quos^A_{Pr} ex^{Prp} familiis^{Abl} societatum^G delegerat,^{PlqAkt}
bewaffneten wordenen, teils welche aus den Hausständen der Gesellschaften ausgewählt hatte,
partim^{Adv} a^{Prp} negotiatoribus^{Abl} coegerat,^{PlqAkt} quosque^{AblKon}_{Pr} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr}
teils von Kaufleuten zusammengebracht hatte, welche und aus seinen eigenen
quisque^N_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem^A idoneos^{AdjA} existimabat,^{ImpAkt} Pelusium^A pervenit.^{PerAkt}
je der Einzelne für diese Sache geeignete hielt er, nach Pelusium gelangte.
- § 2 ibi^{Adv} casu^{Abl} rex^N erat,^{ImpAkt} Ptolomaeus,^N puer^N aetate,^{Abl} magnis^{AdjAbl} copiis^{Abl} cum^{Prp}
dort durch Zufall König war Ptolemaios, Knabe dem Alter nach, großen Heereskräften mit
sorore^{Abl} Cleopatra^{Abl} bellum^A gerens,^N_{PräAkt} quam^A_{Pr} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} mensibus^{Abl} per^{Prp}
der Schwester Kleopatra Krieg führend, die wenigen zuvor Monaten durch
suos^A_{Pr} propinquos^{AdjA} atque^{Kon} amicos^A regno^{Abl} expulerat;^{PlqAkt} castraque^{AblKon}
seine Leute Verwandte und Freunde aus dem Reich hinaus getrieben hatte; Lager und
Cleopatrae^G non^{Pt} longo^{AdjAbl} spatio^{Abl} ab^{Prp} eius^G_{Pr} castris^{Abl} distabant.^{ImpAkt}
der Kleopatra nicht großem Abstände von deren Lager waren entfernt.
- § 3 ad^{Prp} eum^A_{Pr} Pompeius^N misit,^{PerAkt} ut^{Kon} pro^{Prp} hospitio^{Abl} atque^{Kon} amicitia^{Abl} patris^G
zu ihm Pompeius sandte, damit als Gastfreundschaft und auch Freundschaft des Vaters
Alexandria^{Abl} reciperetur,^{ImpPasKnj} atque^{Kon} illius^G_{Pr} opibus^{Abl} in^{Prp} calamitate^{Abl}
in Alexandrien aufgenommen würde und auch seiner durch die Mittel in Not
tegeretur.^{ImpPasKnj}
geschützt würde.
- § 4 sed^{Kon} qui^N_{Pr} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} erant,^{ImpAkt} confecto^{Abl}_{PerPas} legationis^G
aber die von ihm gesandt wordenen waren, vollendet wordenem der Gesandtschaft
officio^{Abl} liberius^{AdvKmp} cum^{Prp} militibus^{Abl} regis^G colloqui^{InfPas} coeperunt,^{PerAkt} eosque^{AblKon}_{Pr}
Auftrag freier mit den Soldaten des Königs sich zu unterreden begannen sie und
hortari^{InfPas} ut^{Kon} suum^{AdjA} officium^A Pompeo^D praestarent,^{ImpAktKnj} neve^{Kon} eius^G_{Pr}
zu ermuntern, dass ihre eigene Pflicht dem Pompeius leisten sollten und nicht seines

fortunam^A despicerent.^{ImpAktKnj}
 Glück Schicksal verachten sollten.

§ 5 in^{Prp} hoc^{Abl} Pr erant^{ImpAkt} numero^{Abl} complures^{AdjN} Pompei^G milites,^N quos^A Pr ex^{Prp} eius^G Pr
 in dieser waren Zahl zahlreiche des Pompeius Soldaten, die aus seinem
 exercitu^{Abl} acceptos^A PerPas in^{Prp} Syria^{Abl} Gabinius^N Alexandriam^A traduxerat.^{PlqAkt}
 aus dem Heer aufgenommen worden in Syrien Gabinius nach Alexandria hinübergeführt hatte
 belloque^{AblKon} confecto^{Abl} PerPas apud^{Prp} Ptolomaeum,^A patrem^A pueri,^G reliquerat.^{PlqAkt}
 im Krieg und beendet wordenem bei Ptolemaios, Vater des Knaben, zurückgelassen hatte.

Kapitel 104

§ 1 His^{Abl} Pr tum^{Adv} cognitis^{Abl} PerPas rebus^{Abl} amici^N regis,^G qui^N Pr propter^{Prp} aetatem^A
 durch diese damals erkannten wordenen Dingen die Freunde des Königs, die wegen des Alters
 eius^G Pr in^{Prp} procuratione^{Abl} erant^{ImpAkt} regni,^G sive^{Kon} timore^{Abl} adducti,^N PerPas ut^{Kon}
 seines in Verwaltung waren des Reiches, seis aus Furcht veranlasste wordene, wie
 postea^{Adv} praedicabant,^{ImpAkt} sollicitato^{Abl} PerPas exercitu^{Abl} regio,^{Abl} ne^{Kon} Pompeius^N
 später behaupteten, aufgewiegelten wordenen Heer königlichen, damit nicht Pompeius
 Alexandriam^A Aegyptumque^{Akon} occuparet,^{ImpAktKnj} sive^{Kon} despecta^{Abl} PerPas eius^G Pr
 Alexandrien Ägypten und besetze würde, oder wenn verachteten wordenen seines
 fortuna,^N ut^{Kon} plerumque^{Adv} in^{Prp} calamitate^{Abl} ex^{Prp} amicis^{Abl} inimici^N existunt,^{PräAkt} iis^D Pr
 Glück Schicksal, wie meistens in Unglück aus Freunden Feinde entstehen, jenen
 qui^N Pr erant^{ImpAkt} ab^{Prp} eo^{Abl} Pr missi,^N PerPas palam^{Adv} liberaliter^{Adv} responderunt.^{PerAkt}
 die waren von ihm gesandt wordenen, öffentlich freigebig antworteten
 eumque^{Akon} Pr ad^{Prp} regem^A venire^{InfAkt} iusserunt.^{PerAkt}
 und ihn zum König zu kommen befahlen;

§ 2 ipsi^N Pr clam^{Adv} consilio^{Abl} inito^{Abl} PerPas Achillam,^A praefectum^A regium,^A singulari^{AdjAbl}
 sie selbst heimlich Beratung begonnen wordener Achilles, Präfekten königlichen, außerordentlicher
 hominem^A audacia,^{Abl} et^{Kon} L.^N Septimium^A tribunum^A militum^G ad^{Prp} interficiendum^A GdvFu1Pas
 Mann Kühnheit, und L. Septimius Tribunen der Soldaten zum zu tötenden
 Pompeium^A miserunt.^{PerAkt}
 Pompeius sandten.

§ 3 ab^{Prp} his^{Abl} Pr liberaliter^{Adv} ipse^N Pr appellatus^N PerPas et^{Kon} quadam^{AdjAbl} notitia^{Abl} Septimi^G
 von diesen freigebig er selbst angesprochen worden und gewisser Bekanntschaft des Septimius
 perductus,^N PerPas quod^{Kon} bello^{Abl} praedonum^G apud^{Prp} eum^A Pr ordinem^A duxerat,^{PlqAkt} naviculam^A
 hingeführt worden, weil im Krieg der Räuber bei ihn Rang geführt hatte, Schifflein
 parvulam^{AdjA} conscendit.^{PerAkt} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} suis,^{Abl} Pr ibi^{Adv} ab^{Prp} Achilla^{Abl} et^{Kon} Septimio^{Abl}
 sehr kleines bestieg mit wenigen Seinen; dort von Achilles und Septimius
 interficitur.^{PräPas} item^{Adv} L.^N Lentulus^N comprehenditur.^{PräPas} ab^{Prp} rege^{Abl} et^{Kon} in^{Prp} custodia^{Abl}
 wird getötet. ebenso L. Lentulus wird ergriffen von dem König und im Gewahrsam
 necatur.^{PräPas}
 wird getötet.

Kapitel 105

§ 1 Caesar^N cum^{Kon} in^{Prp} Asiam^A venisset,^{PlqAktKnj} reperiebat.^{ImpAkt} T.^N Ampium^A conatum^A PerPas
 Caesar als nach Asien gekommen sei, fand T. Ampius versucht gehabt wordenen
 esse^{InfAkt} pecunias^A tollere^{InfAkt} Epheso^{Abl} ex^{Prp} fano^{Abl} Dianae^G eiusque^{GKon} Pr rei^G causa^{Abl}
 zu sein Gelder zu nehmen aus Ephesos aus Tempel der Diana dieser und Sache wegen
 senatores^A omnes^A ex^{Prp} provincia^{Abl} evocavisse,^{PerAktInf} ut^{Kon} his^D Pr testibus^D in^{Prp} summam^{AdjA}
 Senatoren alle aus der Provinz herausgerufen zu haben, damit diesen Zeugen für Summe
 pecuniae^G uteretur,^{ImpPasKnj} sed^{Kon} interpellatum^A PerPas adventu^{Abl} Caesaris^G Pr profugisse.^{PerAktInf}
 des Geldes sich bediene würde, aber unterbrochen worden durch Ankunft des Caesar geflohen zu sein.

- § 2 ita^{Adv} duobus^{AdjAbl} temporibus^{Abl} Ephesiae^{AdjG} pecuniae^G Caesar^N auxilium^A tulit.^{PerAkt}
so zwei Mal der Ephesischen Geldes Caesar Hilfe brachte.
- § 3 item^{Adv} constabat.^{ImpAkt} Elide^{Abl} in^{Prp} templo^{Abl} Minervae^G repetitis^{Abl} PerPas^{PerPas} et^{Kon}
ebenso stand fest zu Elis im Tempel der Minerva wiederholten wordenen und auch
enumeratis^{Abl} diebus^{Abl} quo^{Abl} Pr^{Pr} die^{Abl} proelium^A secundum^{AdjA} Caesar^N fecisset.^{PlqAktKj}
aufgezählten wordenen Tagen, an welchem Tag günstige Schlacht Caesar geschlagen hätte,
simulacrum^N Victoriae^G quod^N Pr^{Pr} ante^{Adv} ipsam^{AdjA} Minervam^A collocatum^N PerPas^{PerPas} esset.^{ImpAktKj} et^{Kon}
Bild der Victoria, welches vorher selbst Minerva aufgestellt worden sei und
ante^{Prp} ad^{Prp} simulacrum^A Minervae^G spectavisset.^{PlqAktKj} ad^{Prp} valvas^A se^A Pr^{Pr} templi^G
vor zu dem Bild der Minerva hingeblickt hätte, zu den Flügeln sich des Tempels
limenque^{AKon} convertisse.^{PerAktInf}
Schwelle und gewendet zu haben.
- § 4 eodemque^{AdjAblKon} die^{Abl} Antiochiae^{Abl} in^{Prp} Syria^{Abl} bis^{Adv} tantus^{AdjN} exercitus^G clamor^N et^{Kon}
am selben Tag und Tage in Antiocheia in Syrien zweimal so groß des Heeres Geschrei und
signorum^G sonus^N exauditus^N PerPas^{PerPas} est.^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} muris^{Abl} armata^N PerPas^{PerPas}
der Feldzeichen Klang vernommen worden ist, sodass auf den Mauern bewaffnete wordene
civitas^N discurreret.^{ImpAktKj}
Bürgerschaft umher eilte.
- § 5 hoc^N Pr^{Pr} idem^N Pr^{Pr} Ptolomaide^{Abl} accidit.^{PerAkt} Pergamique^{AblKon} Pr^{Pr} in^{Prp} occultis^{AdjAbl} ac^{Kon}
dieselbe Sache eben dies zu Ptolemais geschah. zu Pergamon und in verborgenen und
reconditis^{Abl} PerPas^{PerPas} templi^G quo^{Abl} Pr^{Pr} praeter^{Prp} sacerdotes^A adire^{InfAkt} fas^N non^{Pt}
verborgen gehaltenen des Tempels, wohin außer die Priester hin zu gehen göttliches Recht nicht
est.^{PräAkt} quae^N Pr^{Pr} Graeci^N adyta^N appellant.^{PräAkt} tympana^N sonuerunt.^{PerAkt}
ist, welche die Griechen Heiligtümer im Innersten nennen, Trommeln erschollen sind.
- § 6 item^{Adv} Trallibus^{Abl} in^{Prp} templo^{Abl} Victoriae^G ubi^{Kon} Caesaris^G Pr^{Pr} statuam^A consecraverant.^{PlqAkt}
ebenso zu Tralleis im Tempel der Victoria, wo des Caesar Statue geweiht hatten,
palma^N per^{Prp} eos^A Pr^{Pr} dies^A in^{Prp} tecto^{Abl} inter^{Prp} coagmenta^A lapidum^G ex^{Prp} pavimento^{Abl}
Palme während jener Tage auf dem Dach zwischen Fugen der Steine aus dem Boden
exstitisse.^{PerInfAkt} ostendebatur.^{ImpPas}
hervorgetreten zu sein wurde gezeigt.

Kapitel 106

- § 1 Caesar^N paucos^{AdjA} dies^A in^{Prp} Asia^{Abl} moratus^N PerPas^{PerPas} cum^{Kon} audisset.^{PlqAktKj} Pompeium^A Cypri^G
Caesar wenige Tage in Asien verweilt habend als gehört hatte Pompeius Zyperns
visum^A PerPas^{PerPas} coniectans^N Pr^{Pr} eum^A Pr^{Pr} Aegyptum^A iter^N habere^{InfAkt} propter^{Prp} necessitudines^A
gesehen, mutmaßend ihn nach Ägypten Reise weg zu haben wegen Verbindungen
regni^G reliquasque^{AdjAKon} eius^G Pr^{Pr} loci^G opportunitates^A cum^{Prp} legione^{Abl} una^{AdjAbl} quam^A Pr^{Pr} se^A Pr^{Pr}
des Reiches übrigen und jenes Ortes Vorteile mit der Legion einer, die sich
ex^{Prp} Thessalia^{Abl} sequi^{InfAkt} iusserat.^{PlqAkt} et^{Kon} altera^{AdjN} quam^A Pr^{Pr} ex^{Prp} Achaia^{Abl} a^{Prp} Q.^N Fufio^{Abl}
aus Thessalien zu folgen hatte befohlen, und die andere, die aus Achaia von Q. Fufius
legato^{Abl} evocaverat.^{PlqAkt} equitibusque^{AblKon} dccc^{Adj} et^{Kon} navibus^{Abl} longis^{AdjAbl}
dem Legaten hatte herbeigerufen, mit Reitern und achthundert und mit Schiffen langen
Rhodiis^{AdjAbl} x^{Adj} et^{Kon} Asiaticis^{AdjAbl} paucis^{AdjAbl} Alexandriam^A pervenit.^{PerAkt}
rhodischen zehn und asiatischen wenigen nach Alexandrien gelangte.
- § 2 in^{Prp} his^{Abl} Pr^{Pr} erant.^{ImpAkt} legionariorum^G milia^A tria^{Adj} cc^{Adj} reliqui^{AdjN} vulneribus^{Abl} ex^{Prp}
in diesen waren der Legionäre Tausende drei zweihundert; die Übrigen von Wunden aus
proeliis^{Abl} et^{Kon} labore^{Abl} ac^{Kon} magnitudine^{Abl} itineris^G confecti^N PerPas^{PerPas} consequi^{InfAkt} non^{Pt}
Schlachten und Anstrengung und Größe des Marsches aufgerieben zu einholen nicht
potuerant.^{PlqAkt}
hatten gekonnt.

- § 3 sed^{Kon} Caesar^N confisus^N_{PerPas} fama^{Abl} rerum^G gestarum^G_{PerPas} infirmis^{AdjAbl} auxiliis^{Abl}
aber Caesar vertrauend dem Ruhm der Taten vollbrachten wordenen schwachen Hilfstruppen
proficisci^{InfPas} non^{Pt} dubitaverat^{PlqAkt} aequē^{Adv} omnem^{AdjA} sibi^D_{Pr} locum^A tutum^{AdjA} fore^{Fu1AktInf}
auf zuberechnen nicht hatte gezögert gleichermaßen jeden sich Ort sicher sein werden
existimans.^N_{PräAkt}
meinend.
- § 4 Alexandriae^{Abl} de^{Prp} Pompei^G morte^{Abl} cognoscit^{PräAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} primum^{Adv} e^{Prp} navi^{Abl}
in Alexandrien über des Pompeius den Tod erfährt und auch dort zuerst aus dem Schiff
egrediens^N_{PräAkt} clamorem^A militum^G audit^{PräAkt} quos^A_{Pr} rex^N in^{Prp} oppido^{Abl} praesidii^G
hinaus gehend Geschrei der Soldaten hört, die der König in der Stadt des Schutzes
causa^{Abl} reliquerat^{PlqAkt} et^{Kon} concursum^A ad^{Prp} se^A_{Pr} fieri^{InfPas} videt^{PräAkt} quod^{Kon}
wegen hatte zurückgelassen, und Zusammen lauf zu sich zu geschehen sieht, weil
fascēs^A anteferebantur.^{ImpPasKnj} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} omnis^{AdjN} multitudo^N maiestatem^A regiam^{AdjA}
Ruten bündel vor hergetragen wurden. in diesem die gesamte Menge Majestät königliche
minui^{InfPas} praedicabat.^{ImpAkt}
gemindert zu werden verkündete.
- § 5 hoc^{Abl}_{Pr} sedato^{Abl}_{PerPas} tumultu^{Abl} crebrae^{AdjN} continuis^{AdjAbl} diebus^{Abl} ex^{Prp} concursu^{Abl}
diesem beruhigt wordenem Aufruhr häufige aufeinander folgenden Tagen aus Zusammen lauf
multitudinis^G concitationes^N fiebant^{ImpAkt} conpluresque^{AdjNKon} milites^N in^{Prp} viis^{Abl} urbis^G
der Menge Aufläufe ereigneten sich zahlreiche und Soldaten in den Straßen der Stadt
omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} interficiebantur.^{ImpPas}
allen Teilen wurden getötet.

Kapitel 107

- § 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} animadversis^{Abl}_{PerPas} legiones^A sibi^D_{Pr} alias^{AdjA} ex^{Prp} Asia^{Abl}
nach diesen Dingen bemerkt wordenen Legionen sich andere aus Asien
adduci^{InfPas} iussit^{PerAkt} quas^A_{Pr} ex^{Prp} Pompeianis^{AdjAbl} militibus^{Abl} confecerat.^{PlqAkt} ipse^N_{Pr}
herbei geführt zu werden befahl, die aus pompeyanischen Soldaten hatte gebildet. selbst
enim^{Pt} necessario^{Adv} etesiis^N tenebatur.^{ImpPas} qui^N_{Pr} navigantibus^{Abl}_{PräAkt} Alexandria^{Abl}
nämlich notwendig durch die Etesien wurde festgehalten, die den Seefahrenden bei Alexandrien
flant^{PräAkt} adversissimi^{AdjSupN} venti.^N
wehen äußerst widrige Winde.
- § 2 interim^{Adv} controversias^A regum^G ad^{Prp} populum^A Romanum^{AdjA} et^{Kon} ad^{Prp} se^A_{Pr} quod^{Kon}
inzwischen Streitigkeiten der Könige an das Volk römische und an sich, weil
esset^{ImpAktKnj} consul^N pertinere^{InfAkt} existimans.^N_{PräAkt} atque^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} magis^{AdvKmp} officio^{Abl}
er sei Konsul, zu gehören meinend, und auch um so mehr der Pflicht
suo^{AdjAbl} convenire^{InfAkt} quod^{Kon} superiore^{AdjAbl} consulatu^{Abl} cum^{Prp} patre^{Abl} Ptolomaeo^{Abl} ex^{Prp}
seiner zu entsprechen, weil vorigen Konsulat mit dem Vater Ptolemaios kraft
lege^{Abl} et^{Kon} senatus^G consulto^{Abl} societas^N erat^{ImpAkt} facta,^N_{PerPas} ostendit^{PerAkt} sibi^D_{Pr}
des Gesetzes und des Senats Beschlusses Bündnis war geschlossen worden, zeigte sich
placere^{InfAkt} regem^A Ptolomaeum^A atque^{Kon} eius^G_{Pr} sororem^A Cleopatram^A exercitus^A quos^A_{Pr}
zu gefallen den König Ptolemaios und auch dessen Schwester Kleopatra Heere, die
haberent^{ImpAktKnj} dimittere^{InfAkt} et^{Kon} de^{Prp} controversiis^{Abl} iure^{Abl} apud^{Prp} se^A_{Pr} potius^{Adv} quam^{Kon}
hätten, ent lassen und über Streitigkeiten rechtlich bei sich lieber als
inter^{Prp} se^A_{Pr} armis^{Abl} disceptare.^{InfAkt}
zwischen sich mit Waffen aus tragen.

Kapitel 108

- § 1 Erat^{ImpAkt} in^{Prp} procuratione^{Abl} regni^G propter^{Prp} aetatem^{Abl} pueri^G nutricius^N eius^G_{Pr}
war in Verwaltung des Reiches wegen des Alters des Knaben Erzieher seines,

- eunuchus^N nomine^{Abl} Pothinus.^N is^N _{Pr} primum^{Adv} inter^{Prp} suos^{AdjAbl} queri^{InfPas} atque^{Kon} indignari^{InfPas}
Eunuch mit Namen Pothinus. dieser zuerst unter den Seinen klagen und auch entrüsten sich
- coepit^{PerAkt} regem^A ad^{Prp} causam^A dicendam^A _{GdvFu1Pas} evocari^{InfPas}
begann den König zur Sache zu verhandelnde herbei gerufen zu werden;
- § 2 deinde^{Adv} adiutores^A quosdam^{AdjA} consilii^G sui^G _{Pr} nactus^N _{PerPas} ex^{Prp} regis^G amicis^{Abl}
danach Helfer einige des Planes seines erlangt habend von des Königs Freunden
- exercitum^A a^{Prp} Pelusio^{Abl} clam^{Adv} Alexandriam^A evocavit^{PerAkt} atque^{Kon} eundem^{AdjA} Achillam,^A
das Heer von Pelusion heimlich nach Alexandrien rief herbei und auch denselben Achilles,
- cuius^G _{Pr} supra^{Adv} meminimus,^{PerAkt} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} praefecit.^{PerAkt}
dessen oben haben wir erwähnt, allen Truppen stellte voran.
- § 3 hunc^A _{Pr} incitatum^A _{PerPas} suis^{AdjAbl} et^{Kon} regis^G inflatum^A _{PerPas} pollicitationibus,^{Abl}
diesen angestachelt wordenen durch seine und des Königs aufgebläht wordenen Versprechungen,
- quae^N _{Pr} fieri^{InfPas} vellet,^{ImpAktKnj} litteris^{Abl} nuntiisque^{AblKon} edocuit.^{PerAkt}
welche zu geschehen wollte, durch Briefe und Boten unterrichtete genau.
- § 4 in^{Prp} testamento^{Abl} Ptolomaei^G patris^G heredes^N erant,^{ImpAkt} scripti^N _{PerPas} ex^{Prp} duobus^{AdjAbl}
im Testament des Ptolemaios des Vaters Erben waren eingeschrieben von zwei
- filiis^{Abl} maior^{AdjN} et^{Kon} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} filiabus^{Abl} ea^N _{Pr} quae^N _{Pr} aetate^{Abl} antecedebat.^{ImpAkt}
Söhnen der Ältere und von zwei Töchtern die welche an Alter voran ging.
- § 5 haec^N _{Pr} uti^{Kon} fierent,^{ImpAktKnj} per^{Prp} omnes^{AdjA} deos^A perque^{PrpKon} foedera^A quae^N _{Pr} Romae^{Abl}
dieses dass geschähen, bei allen Göttern durch und Verträge welche in Rom
- fecisset,^{PlqAktKnj} eodem^{AdjAbl} testamento^{Abl} Ptolomaeus^N populum^A Romanum^{AdjA} obtestabatur.^{ImpPas}
gemacht hätte, im gleichen Testament Ptolemaios das Volk römische beschwor.
- § 6 tabulae^N testamenti^G unae^{AdjN} per^{Prp} legatos^A eius^G _{Pr} Romam^A erant,^{ImpAkt}
Urkunden des Testaments ein Exemplar durch Gesandte seine nach Rom waren
- allatae,^N _{PerPas} ut^{Kon} in^{Prp} aerario^{Abl} ponerentur,^{ImpPasKnj} — hae^N _{Pr} cum^{Kon} propter^{Prp}
herbei gebracht worden, damit in Staats kasse niedergelegt würden diese als wegen
- publicas^{AdjA} occupationes^A poni^{InfPas} non^{Pt} potuissent,^{PlqAktKnj} apud^{Prp} Pompeium^A
öffentlichen Geschäfte niedergelegt zu werden nicht hätten gekonnt, bei Pompeius
- sunt,^{PräAkt} depositae^N _{PerPas} — , alterae^{AdjN} eodem^{AdjAbl} exemplo^{Abl} relictae^N _{PerPas}
sind hinterlegt worden andere in demselben Muster zurück gelassen worden
- atque^{Kon} obsignatae^N _{PerPas} Alexandriae^{Abl} proferebantur.^{ImpPas}
und auch versiegelt worden in Alexandrien wurden vorgelegt.

Kapitel 109

- § 1 De^{Prp} his^{Abl} _{Pr} rebus^{Abl} cum^{Kon} ageretur,^{ImpPasKnj} apud^{Prp} Caesarem,^A isque^{NKon} _{Pr} maxime^{AdvSup}
über diese Dinge als verhandelt würde bei Caesar, und dieser am meisten
- vellet,^{ImpAktKnj} pro^{Prp} communi^{AdjAbl} amico^{Abl} atque^{Kon} arbitro^{Abl} controversias^A regum^G
wollte als gemeinsamem Freund und auch Schiedsrichter Streitigkeiten der Könige
- componere,^{InfAkt} subito^{Adv} exercitus^N regius^{AdjN} equitatusque^{NKon} omnis^{AdjN} venire^{InfAkt} Alexandriam^A
beizulegen, plötzlich Heer königliches Reiterei und gesamte zu kommen nach Alexandrien
- nuntiatur.^{PräPas}
wird gemeldet.
- § 2 Caesaris^G copiae^N nequaquam^{Adv} erant,^{ImpAkt} tantae,^{AdjN} ut^{Kon} eis,^D _{Pr} extra^{Prp} oppidum^A si^{Kon}
des Caesar Truppen keineswegs waren so groß, dass ihnen, außerhalb der Stadt wenn
- esset,^{ImpAktKnj} dimicandum,^N _{GdvFu1Pas} confideret.^{ImpAktKnj} relinquebatur,^{ImpPas} ut^{Kon} se^A _{Pr} suis^{AdjAbl}
es sei zu kämpfen, vertraue. es blieb übrig, dass sich an seinen
- locis^{Abl} oppido^{Abl} teneret,^{ImpAktKnj} consiliumque^{AKon} Achillae^G cognosceret.^{ImpAktKnj}
Orten im Städtchen halte Plan und des Achilles erkunde.
- § 3 milites^A tamen^{Adv} omnes^{AdjA} in^{Prp} armis^{Abl} esse^{InfAkt} iussit^{PerAkt} regemque^{AKon} hortatus^N _{PerPas}
die Soldaten dennoch alle in den Waffen zu sein befahl den König und ermuntert habend

est,^{PräAkt} ut^{Kon} ex^{Prp} suis^{AdjAbl} necessariis,^{AdjAbl} quos^A haberet,^{ImpAktKnj} maximae^{AdjGSup}
 ist, dass aus seinen Vertrauten, die hätte größter
 auctoritatis,^G legatos^A ad^{Prp} Achillam^A mitteret,^{ImpAktKnj} et,^{Kon} quid^N esset,^{ImpAktKnj} suae^{AdjG}
 Autorität, Gesandte zu Achilles senden möge und, was sei seines
 voluntatis,^G ostenderet,^{ImpAktKnj}
 Willens, zeigen möge.

§ 4 a^{Prp} quo^{Abl} missi^N Dioscorides^N et^{Kon} Serapion,^N qui^N ambo^{AdjN} legati^N Romae^{Abl}
 von dem gesandt wordene Dioskorides und Serapion, die beide Gesandte in Rom
 fuerant,^{PlqAkt} magnamque^{AdjAKon} apud^{Prp} patrem^A Ptolomaeum^A auctoritatem^A habuerant,^{PlqAkt} ad^{Prp}
 gewesen waren und große bei dem Vater Ptolemaios Ansehen gehabt hatten, zu
 Achillan^A pervenerunt.^{PerAkt}
 Achilles gelangten.

§ 5 quos^A ille,^N cum^{Kon} in^{Prp} conspectum^A eius^G venissent,^{PlqAktKnj} priusquam^{Kon} audiret,^{ImpAktKnj}
 diese jener, als in den Anblick seines gekommen waren, ehe hörte
 aut,^{Kon} cuius^G rei^G causa^{Abl} missi^N essent,^{ImpAktKnj} cognosceret,^{ImpAktKnj} corripi^{InfPas}
 oder, wessen Sache wegen gesandt worden seien, erkennen möge, ergriffen zu werden
 atque^{Kon} interfici^{InfPas} iussit;^{PerAkt} quorum^G alter^{AdjN} accepto^{Abl} vulnere^{Abl}
 und auch getötet zu werden befahl; deren der eine empfangen wordener Wunde
 occupatus^N per^{Prp} suos^{AdjA} pro^{Prp} occiso^{Abl} sublatus,^N alter^N
 hingerafft durch die Seinen als Getöteten weg getragen worden, der andere
 interfectus^N est.^{PräAkt}
 getötet worden ist.

§ 6 quo^{Abl} facto,^{Abl} regem^A ut^{Kon} in^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} haberet,^{ImpAktKnj} Caesar^N
 durch dieses getan wordenem, den König damit in seiner eigenen Gewalt habe, Cäsar
 effecit,^{PerAkt} magnam^{AdjA} regium^{AdjA} nomen^A apud^{Prp} suos^{AdjA} auctoritatem^A habere,^{InfAkt}
 bewirkte, große königlichen Namen bei den Seinen Ansehen haben
 existimans,^N et^{Kon} ut^{Kon} potius^{Adv} privato^{AdjAbl} paucorum^G et^{Kon} latronum^G quam^{Kon}
 meinend, und dass eher durch privaten von wenigen und von Räubern als
 regio^{AdjAbl} consilio^{Abl} susceptum^N bellum^N videretur.^{ImpPasKnj}
 durch königlichen Rat unternommenes Krieg scheine.

Kapitel 110

§ 1 Erant,^{ImpAkt} cum^{Prp} Achilla^{Abl} eae^N copiae,^N ut^{Kon} neque^{Kon} numero^{Abl} neque^{Kon} genere^{Abl}
 es waren mit Achilles jene Truppen, so dass weder an Zahl noch an Art
 hominum^G neque^{Kon} usu^{Abl} rei^G militaris^{AdjG} contemnendae^G viderentur.^{ImpPasKnj}
 an Menschen noch an Erfahrung der Sache militärischen der zu verachtenden schienen.

§ 2 milia^A enim^{Pt} xx^{Adj} in^{Prp} armis^{Abl} habebat.^{ImpAkt} haec^N constabant,^{ImpAkt} ex^{Prp} Gabinianis^{AdjAbl}
 tausend nämlich zwanzig unter den Waffen hatte. diese bestanden aus gabinianischen
 militibus,^{Abl} qui^N iam^{Adv} in^{Prp} consuetudinem^A Alexandrinae^{AdjG} vitae^G ac^{Kon} licentiae^G
 Soldaten, die schon in Gewöhnung der alexandrinischen Lebens und Zügellosigkeit
 venerant,^{PlqAkt} et^{Kon} nomen^A disciplinamque^A populi^G Romani^{AdjG} dediderant,^{PlqAkt} uxoresque^A
 gekommen waren und Namen und Zucht des Volkes römischen verlernt hatten und Ehefrauen
 duxerant,^{PlqAkt} ex^{Prp} quibus^{Abl} plerique^{AdjN} liberos^A habebant.^{ImpAkt}
 geheiratet hatten, aus denen die meisten Kinder hatten.

§ 3 huc^{Adv} accedebant,^{ImpAkt} collecti^N ex^{Prp} praedonibus^{Abl} latronibusque^{Abl} Syriae^G
 hinzu kamen hinzu zusammen gebracht wordene aus Räubern und Banditen Syriens
 Ciliciaeque^G provinciae^G finitimarumque^{AdjG} regionum.^G multi^{AdjN} praeterea^{Adv} capitis^G damnati^N
 und Kilikiens der Provinz angrenzender und Gegenden. viele außerdem des Lebens Verurteilte
 exulesque^N convenerant.^{PlqAkt}
 und Verbannte waren zusammengekommen.

- § 4 fugitivis^D omnibus^D nostris^D certus^{AdjN} erat^{ImpAkt} Alexandriae^{Abl} receptus^N certaue^{AdjN} vitae^G
den Flüchtigen allen unseren sicherer war in Alexandrien Zuflucht und sichere des Lebens
condicio^N ut^{Kon} dato^{Abl} nomine^{Abl} militum^G essent^{ImpAktKnj} numero^{Abl} quorum^G
Bedingung, dass bei gegebenem Namen der Soldaten seien an Zahl. deren
siquis^N a^{Prp} domino^{Abl} prehenderetur^{ImpPasKnj} consensu^{Abl} militum^G eripiebatur^{ImpPas}
wenn jemand von seinem Herrn ergriffen würde, durch Übereinkunft der Soldaten wurde entrissen,
qui^N vim^A suorum^{AdjG} quod^{Kon} in^{Prp} simili^{AdjAbl} culpa^{Abl} versabantur^{ImpPas} ipsi^N pro^{Prp}
die Gewalt der Eigenen, weil in ähnlicher Schuld sich befanden, sie selbst für
suo^{AdjAbl} periculo^{Abl} defendebant^{ImpAkt}
eigene ihr Gefahr verteidigten.
- § 5 hi^N regum^G amicos^A ad^{Prp} mortem^A deposcere^{InfAkt} hi^N bona^N locupletum^G diripere^{InfAkt}
diese der Könige Freunde zum Tode fordern, diese Güter der Vermögenden plündern,
stipendii^G augendi^G causa^{Abl} regis^G domum^A obsidere^{InfAkt} regno^{Abl} expellere^{InfAkt}
des Soldes des zu mehrenden wegen des Königs Haus belagern, aus dem Reich vertreiben
alios^A alios^A arcessere^{InfAkt} vetere^{AdjAbl} quodam^{AdjAbl} Alexandrini^{AdjG} exercitus^G instituto^{Abl}
andere, andere herbeirufen durch altes gewisses des alexandrinischen Heeres Brauch
consuerant^{PlqAkt}
waren gewohnt.
- § 6 erant^{ImpAkt} praeterea^{Adv} equitum^G milia^N duo^{Adj} inveteraverant^{PlqAkt} hi^N omnes^{AdjN}
es gab außerdem an Reitern tausende zwei. waren eingelebt gewesen diese alle
compluribus^{AdjAbl} Alexandriae^G bellis^{Abl} Ptolomaeum^A patrem^A in^{Prp} regnum^A reduxerant^{PlqAkt}
in mehreren von Alexandrien Kriegen, Ptolemäus den Vater in das Königtum zurückgeführt hatten,
Bibuli^G filios^A duos^{Adj} interfecerant^{PlqAkt} bella^A cum^{Prp} Aegyptiis^{AdjAbl} gesserant^{PlqAkt} hinc^{Adv}
des Bibulus Söhne zwei getötet hatten, Kriege mit den Ägyptern geführt hatten. daher
usum^A rei^G militaris^{AdjG} habebant^{ImpAkt}
Gebrauch der Sache militärischen hatten.

Kapitel 111

- § 1 His^{Abl} copiis^{Abl} fidens^N Achilles^N paucitatemque^A militum^G Caesaris^G
auf diese Truppen gestützt vertrauend Achilles und die Geringzahl der Soldaten Cäsars
despiciens^N occupabat^{ImpAkt} Alexandriam^A praeter^{Prp} eam^A oppidi^G partem^A quam^A Caesar^N
verachtend besetzte Alexandrien außer jenen der Stadt Teil, den Cäsar
cum^{Prp} militibus^{Abl} tenebat^{ImpAkt} primo^{AdjAbl} impetu^{Abl} domum^A eius^G inrumpere^{InfAkt}
mit den Soldaten hielt, beim ersten Ansturm in sein Haus seiner einzubrechen
conatus^N sed^{Kon} Caesar^N dispositis^{Abl} per^{Prp} vias^{Abl} cohortibus^{Abl} impetum^A eius^G
versucht habend. aber Cäsar aufgestellten auf den Straßen mit Kohorten den Ansturm seines
sustinuit^{PerAkt}
hielt stand.
- § 2 eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} pugnatum^N est^{PräAkt} ad^{Prp} portum^A ac^{Kon} longe^{Adv}
zu derselben und Zeit ist gekämpft worden bei dem Hafen, und bei weitem
maximam^{AdjA} ea^N res^N adtulit^{PerAkt} dimicationem^A
die größte diese Sache brachte Kampf.
- § 3 simul^{Adv} enim^{Pt} diductis^{Abl} copiis^{Abl} pluribus^{AdjAbl} viis^{Abl} pugnabatur^{ImpPas} et^{Kon}
zugleich nämlich auseinander geführten Truppen auf mehreren Wegen wurde gekämpft, und
magna^{AdjAbl} multitudo^{Abl} navis^A longas^{AdjA} occupare^{InfAkt} hostes^N conabantur^{ImpPas} quarum^G
mit großer Menge Schiffe lange zu besetzen die Feinde versuchten. von denen
erant^{ImpAkt} l^{Adj} auxilio^D missae^N ad^{Prp} Pompeium^A proelioque^{AblKon} in^{Prp} Thessalia^{Abl}
waren fünfzig zur Hilfe gesandt zu Pompeius und Schlacht in Thessalien
facto^{Abl} domum^A redierant^{PlqAkt} quadriremes^N omnes^{AdjN} et^{Kon} quinqueremes^N
geschlagener heim zurückgekehrt waren, vier Ruder schiffe alle und fünf Ruder schiffe

- aptae^{AdjN} instructaeque^{N PerPas} omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} ad^{Prp} navigandum,^{A Ger} praeter^{Prp} has^A
geeignet und ausgerüstet mit allen Mitteln zum Schiffe, außer diesen
- xxii,^{Adj} quae^{N Pr} praesidii^G causa^{Abl} Alexandriae^{Abl} esse^{InfAkt} consueverant,^{PlqAkt}
zwei und zwanzig, die des Schutzes wegen in Alexandrien zu sein gewohnt gewesen waren,
- constratae^{N PerPas} omnes;^{AdjN}
gedeckte alle;
- § 4 quas^{A Pr} si^{Kon} occupavissent,^{PlqAktKnj} classe^{Abl} Caesari^{D Pr} erepta^{Abl PerPas} portum^A ac^{Kon} mare^A
welche wenn sie besetzt hätten, mit der Flotte dem Cäsar entrissen den Hafen und das Meer
- totum^{AdjA} in^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} haberent,^{ImpAktKnj} commeatu^{Abl} auxiliisque^{AblKon} Caesarem^A
ganze in ihrer Gewalt hin hätten, vom Nachschub und von Hilfen Cäsar
- prohiberent.^{ImpAktKnj}
abhalten würden.
- § 5 itaque^{Adv} tanta^{AdjN} est^{PräAkt} contentione^{Abl} actum,^{N PerPas} quanta^{AdjN} agi^{InfPas} debuit,^{PerAkt}
daher so groß ist an Anstrengung geschehen, wie groß gehandelt werden musste,
- cum^{Kon} illi^{N Pr} celerem^{AdjA} in^{Prp} ea^{Abl Pr} re^{Abl} victoriam,^A hi^{N Pr} salutem^A suam^{AdjA} consistere^{InfAkt}
als jene schnellen in dieser Sache Sieg, diese Rettung ihre bestehen
- viderent.^{ImpAktKnj}
sahen.
- § 6 sed^{Kon} rem^A obtinuit^{PerAkt} Caesar^N omnesque^{AdjAKon} eas^{A Pr} naves^A et^{Kon} reliquas,^{AdjA} quae^{N Pr}
doch die Sache entschied Cäsar alle und jene Schiffe und übrigen, die
- erant^{ImpAkt} in^{Prp} navalibus,^{Abl} incendit,^{PerAkt} quod^{Kon} tam^{Adv} late^{Adv} tueri^{InfPas} parva^{AdjAbl} manu^{Abl}
waren in den Werften, brannte nieder, weil so weit zu schützen mit kleiner Schaar
- non^{Pt} poterat,^{ImpAkt} confestimque^{AdvKon} ad^{Prp} Pharum^A navibus^{Abl} milites^A exposuit.^{PerAkt}
nicht konnte, sofort und zum Pharos mit Schiffen Soldaten ans Land setzen.

Kapitel 112

- § 1 Pharus^N est^{PräAkt} in^{Prp} insula^{Abl} turris^N magna^{AdjAbl} altitudine,^{Abl} mirificis^{AdjAbl} operibus^{Abl}
Pharos ist auf einer Insel ein Turm von großer Höhe, durch wunderbare Bauten
- extracta,^{N PerPas} quae^{N Pr} nomen^A ab^{Prp} insula^{Abl} cepit.^{PerAkt}
erbaut; der Name von der Insel genommen hat.
- § 2 haec^{N Pr} insula^N obiecta^{N PerPas} Alexandriae^G portum^A efficit;^{PräAkt} sed^{Kon} a^{Prp} superioribus^{AdjAbl}
diese Insel vorgelagerte von Alexandrien den Hafen bildet; doch von früheren
- regibus^{Abl} in^{Prp} longitudinem^A passuum^G dcccc^{Adj} in^{Prp} mare^A iactis^{Abl PerPas} molibus^{Abl}
Königen in die Länge von Schritten neunhundert ins Meer aufgeschütteten Molen
- angusto^{AdjAbl} itinere^{Abl} et^{Kon} ponte^{Abl} cum^{Prp} oppido^{Abl} coniungitur.^{PräPas}
durch schmalen Damm und durch eine Brücke mit der Stadt verbunden.
- § 3 in^{Prp} hac^{Abl Pr} sunt^{PräAkt} insula^{Abl} domicilia^N Aegyptiorum^{AdjG} et^{Kon} vicus^N oppidi^G magnitudine,^{Abl}
auf dieser sind Insel Wohnstätten der Ägypter und ein Ort der Stadt von der Größe;
- quaeque^{NKon Pr} ubique^{Adv} naves^N imprudentia^{Abl} aut^{Kon} tempestate^{Abl} paulum^{Adv} suo^{AdjAbl} cursu^{Abl}
und welche überall Schiffe durch Unvorsicht oder durch Sturm ein wenig von ihrem Kurs
- decesserunt,^{PerAkt} has^{A Pr} more^{Abl} praedonum^G diripere^{InfAkt} consueverunt.^{PerAkt}
abgewichen sind, diese nach Sitte der Räuber zu plündern pflegten sie.
- § 4 iis^{D Pr} autem^{Pt} invitis,^{Abl PerPas} a^{Prp} quibus^{Abl Pr} Pharos^N tenetur,^{PräPas} non^{Pt} potest^{PräAkt} esse^{InfAkt}
denen aber wider Willen, von denen Pharos gehalten wird, nicht kann sein
- propter^{Prp} angustias^A navibus^D introitus^N in^{Prp} portum.^A
wegen der Enge für die Schiffe Einfahrt in den Hafen.
- § 5 hoc^{A Pr} tum^{Adv} veritus^{N PerPas} Caesar^N hostibus^{Abl} in^{Prp} pugna^{Abl} occupatis^{Abl PerPas}
dieses damals gefürchtet habend Cäsar den Feinden im Kampf beschäftigten
- militibusque^{AblKon} expositis^{Abl PerPas} Pharon^A prehendit^{PerAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} praesidium^A
den Soldaten und ausgesetzt wordenen den Pharos ergriff und dort eine Besatzung

posuit.^{PerAkt}
auf stellte.

- § 6 quibus^{Abl}_{Pr} est^{PräAkt} rebus^{Abl} effectum,^N_{PerPas} ut^{Kon} tuto^{Adv} frumentum^A auxiliaque^{AKon} navibus^{Abl}
durch welche ist Dinge bewirkt worden, dass sicher Getreide und Hilfstruppen mit Schiffen
ad^{Prp} eum^A_{Pr} subportari^{InfPas} possent.^{ImpAktKnj} dimisit^{PerAkt} enim^{Pt} circum^{Prp} omnes^{AdjA}
zu ihn hin zu bringen zu sein sie könnten. sandte er aus nämlich rings um alle
propinquas^{AdjA} provincias^A atque^{Kon} inde^{Adv} auxilia^A evocavit.^{PerAkt}
nahen Provinzen und von dort Hilfstruppen herbei gerufen.
- § 7 reliquis^{AdjAbl} oppidi^G partibus^{Abl} sic^{Adv} est^{PräAkt} pugnatum^N_{PerPas} ut^{Kon} aequo^{AdjAbl} proelio^{Abl}
in den übrigen der Stadt Teilen so ist gekämpft worden dass mit gleichem Gefecht
discederet^{ImpPasKnj} et^{Kon} neutri^N_{Pr} pellerentur^{ImpPasKnj} — id^A_{Pr} efficiebant^{ImpAkt}
auseinander gegangen wurde und keiner von beiden würden verdrängt werden dies bewirkten
angustiae^N loci^G — paucisque^{AdjAblKon} utrimque^{Adv} interfectis^{Abl}_{PerPas} Caesar^N loca^A
die Enge des Ortes wenigen und von beiden Seiten erschlagen worden Cäsar Orte
maxime^{AdvSup} necessaria^{AdjA} complexus^N_{PerPas} noctu^{Abl} praemuniit.^{PerAkt}
am meisten notwendige umfasst habend bei Nacht vorab befestigte.
- § 8 in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} tractu^{Abl} oppidi^G pars^N erat^{ImpAkt} regiae^G exigua, in^{Prp} quam^A_{Pr} ipse^N_{Pr}
in diesem Gebiet der Stadt ein Teil war des Palastes klein, in die hinein er selbst
habitandi^G causa^{Abl} initio^{Abl} erat^{ImpAkt} inductus,^N_{PerPas} et^{Kon} theatrum^N coniunctum^N_{PerPas}
des Wohnens wegen am Anfang war veranlasst worden, und Theater verbunden
domui,^D quod^N_{Pr} arcis^G tenebat^{ImpAkt} locum^A aditusque^{AKon} habebat^{ImpAkt} ad^{Prp} portum^A et^{Kon}
dem Haus, das der Burg hielt den Platz Zugänge und hatte zu dem Hafen und
ad^{Prp} regia^{AdjA} navalia.
zu königlichen Werften.
- § 9 has^A_{Pr} munitiones^A insequentibus^{Abl}_{PräAkt} auxit^{PerAkt} diebus,^{Abl} ut^{Kon} pro^{Prp} muro^{Abl} obiectas^A_{PerPas}
diese Befestigungen folgenden vermehrte Tagen, damit als Mauer vorgelegt
haberet^{ImpAktKnj} neu^{Kon} dimicare^{InfAkt} invitus^{AdjN} cogeretur.^{ImpPasKnj}
hielte und nicht kämpfen widerwillig gezwungen würde werden.
- § 10 interim^{Adv} filia^N minor^{AdjKmpN} Ptolomaei^G regis^G vacuum^{AdjA} possessionem^A regni^G
unterdessen die Tochter jüngere des Ptolemäus des Königs unbesetzten Besitz des Reiches
sperans^N_{PräAkt} ad^{Prp} Achillam^A sese^A_{Pr} ex^{Prp} regia^{Abl} traiecit^{PerAkt} unaque^{AdvKon} bellum^A
hoffend zu Achilles sich selbst aus dem Palast setzte hinüber zugleich und den Krieg
administrare^{InfAkt} coepit.^{PerAkt}
zu führen begann.
- § 11 sed^{Kon} celeriter^{Adv} est^{PräAkt} inter^{Prp} eos^A de^{Prp} principatu^{Abl} controversia^N orta,^N_{PerPas} quae^N_{Pr}
aber schnell ist zwischen ihnen über die Führerschaft Streit entstanden, welche
res^N apud^{Prp} milites^A largitiones^A auxit^{PerAkt} magnis^{AdjAbl} enim^{Pt} iacturis^{Abl} sibi^D
Sache bei den Soldaten Freigebigkeiten vermehrte; durch große nämlich Aufwendungen für sich
quisque^N_{Pr} eorum^G animos^A conciliabat.^{ImpAkt}
jeder Einzelne deren Gemüter gewann für sich.
- § 12 haec^N_{Pr} dum^{Kon} apud^{Prp} hostes^A geruntur,^{PräPas} Pothinus,^N nutricius^N pueri^G et^{Kon}
dieses während bei den Feinden werden vollzogen, Pothinus, Pfleger des Knaben und
procurator^N regni,^G in^{Prp} parte^{Abl} Caesaris,^G cum^{Kon} ad^{Prp} Achillam^A nuntios^A mitteret^{ImpAktKnj}
Verwalter des Reiches, auf der Seite des Cäsars, als an Achilles Boten sandte
hortareturque,^{Kon}_{ImpAktKnj} ne^{Kon} negotio^{Abl} desisteret^{ImpAktKnj} neve^{Kon} animo^{Abl}
ermahnte und, nicht von der Sache ablasse noch nicht an dem Mut
deficeret,^{ImpAktKnj} indicatis^{Abl}_{PerPas} deprehensisque^{AblKon}_{PerPas} internuntiis^{Abl} a^{Prp} Caesare^{Abl} est^{PräAkt}
verzagte, angezeigt worden ergriffen und Zwischen Boten von von Cäsar ist
interfectus.^N_{PerPas} haec^N_{Pr} initia^N belli^G Alexandrini^{AdjG} fuerunt.^{PerAkt}
getötet worden. dieses Anfänge des Krieges des alexandrinischen waren.